

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 太空流浪者(spacerogue) 000001

2. 太空流浪者(spacerogue) 000002

3. 太空流浪者(spacerogue) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空流浪者(Spaceroque)

第1/3页

-

SPACEROQUE

-

太空浪子

[baɪ] ['webə(r)] ['mɑːtɪn]
By WEBBER MARTIN
经过 韦伯 马丁

作者： 韦伯·马丁

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ed] -
Illustrated by ED EMSH
插图 经过 ED -

插图由埃德·埃姆什绘制

[ðə; ði][ˈprəʊtɪəs][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [ʃeɪp]
The proteus could change its shape
这 普罗特斯 可以 改变 它是 形状

变形虫可以改变形状

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd] ['hɜːrndən]
to anything at all — and Herndon
到 任何事物 在 全部 — 和 赫恩登

对任何事——以及赫恩登

[dɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [red] ['herɪŋ] !
discovered it made a perfect red herring !
发现 它 制成 一个 完美的 红色的 鲱鱼 !

发现它简直就是个完美的障眼法！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注： 本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] [nəʊ'vembə(r)] - .
Infinity November 1958 .
无穷大 十一月 - .

无限 1958 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪŋ] [ə; eɪ]['prəʊtɪəs][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] - [æt; ət] - [wen] [ðə; ði]
They were selling a proteus in the public auctionplace at Borlaam, when the
他们是 销售 一个 普罗特斯 在 这 民众 - 在 - , 什么时候 这
[ˈstreɪndʒə(r)] [ˈwɒndə] [baɪ] .
stranger wandered by .
陌生人 漫步 经过 :
他们在博拉姆的公共拍卖场上拍卖一件普罗透斯神像时, 一个陌生人路过。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒərz] [neɪm] [wɒz; wəz][bɑːr] [ˈhɜːrndən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [mæn] , [wɪð]
The stranger's name was Barr Herndon, and he was a tall man, with
这 陌生人的 姓名 曾是 巴尔 赫恩登 , 和 他 曾是 一个 高的 男人 , 和
[ə; eɪ][praʊd] , [ˈləʊnli] [feɪs] .
a proud, lonely face .
一个 自豪的 , 孤独 脸 :
这位陌生人名叫巴尔·赫恩登, 他身材高大, 长着一张骄傲而孤独的脸。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [wɪð] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hæd; həd] [biːn]
It was not the face he had been born with, though his own had been
它 曾是 不是 这 脸 他 有 到过 出生 和 , 尽管 他的 自己的 有 到过
[ˈiːkwəli] [praʊd] ,
equally proud ,
同样地 自豪的 ,
那不是他与生俱来的脸, 尽管他自己的脸也同样骄傲。

[ˈiːkwəli] [ˈləʊnli] .
equally lonely .
同样地 孤独 :
同样孤独。
[hiː; hi] [ˈʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
He shouldered his way through the crowd .
他 肩部 他的 方式 通过 这 人群 :
他用肩膀挤过人群。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˈmʌŋɡɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈaɪdlɪŋ] [ˈpɑːsəzˈbaɪ]
It was a warm and muggy day and a number of idling passersby
它 曾是 一个 温暖的 和 闷热 天 和 一个 数字 的 怠速 路人
[hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːk(ə)n] .
had stopped to watch the auction .
有 停止 到 手表 这 拍卖 :
那天天气闷热潮湿, 许多闲逛的路人停下来观看拍卖会。

[ðə; ði][ɔːk(ə)nɪə(r); ɒk(ə)nɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] - [skwɒt][ænd; ənd] [bʊl] - [vɔɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The auctioneer was an Agozlid, squat and bull - voiced, and he
这 拍卖 曾是 一个 - , 蹲 和 公牛 - 配音 , 和 他
[held][ðə; ði] [skwəːm] [ˈprəʊtɪəs][æt; ət][ɑːrmz][lenkθ; lenθ] ,
held the squirming proteus at arm's length ,
握住 这 蠕蠕 普罗特斯 在 武器 长度 ,

拍卖师是个阿戈兹利德人, 身材矮胖, 嗓音沙哑, 他把扭动的变形虫举到手臂伸直的距离。
[ˈskwiːzɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [pəˈfɔːm] .
squeezing it to make it perform .
挤压 它 到 制作 它 履行 :
挤压它使其运转。

" [əbˈzɜːv] , [ˈleɪdɪz][ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] — [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈjeɪps] , [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ˈstreɪndʒ]
" Observe, ladies and gentlemen — observe the shapes, the multitude of strange
" 观察 , 女士们 和 先生们 — 观察 这 形状 , 这 民众 的 奇怪的
[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [fɔːmz] !
and exciting forms !
和 激动人心 表格 !
“女士们先生们, 请看——请看这些形状, 这些奇特而令人兴奋的形状!”

[hu:l] [br'gin] [wɪð] ['fɪftɪ] ?
Who'll begin with fifty ?
谁会 开始 和 五十 ?

谁先来拿五十？

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?
A hundred ?
一个 百 ?

一百？

" [bɑ:r] ['hɜ:rndən] [skwɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [vju:] .
" Barr Herndon squinted for a better view .
" 巴尔 赫恩登 眯着眼 为了 一个 更好的 看法 .

巴尔·赫恩登眯起眼睛，想看得更清楚些。

[hi; hi][hæd; həd] [si:n] ['prəʊtiəs][laɪf] - [fɔ:mz] [br'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [nju:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
He had seen proteus life - forms before , and knew something of them .
他 有 已见 普罗特斯 生活 - 表格 前 , 和 知道 某物 的 他们 .

他以前见过变形虫之类的生命体，对它们有所了解。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][streɪndʒ] , ['tɔ:mentɪd] ['kri:tʃəz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn]['ægəni][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ]
They were strange , tormented creatures , living in agony from the moment they
他们 是 奇怪的 , 饱受折磨 生物 , 活的 在 痛苦 从 这 片刻 他们
[left][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [wɜ:ld] .
left their native world .
左边 他们的 本国的 世界 .

他们是奇怪的、饱受折磨的生物，从离开故土的那一刻起就生活在痛苦之中。

[ðeə(r)] [fleɪ] [fləʊd] ['endləsli] [frɒm; frəm] [ʃeɪp] [tu; tə] [ʃeɪp] ,
Their flesh flowed endlessly from shape to shape ,
他们的 肉 流动 不休 从 形状 到 形状 ,

它们的血肉不断地从一种形状流淌到另一种形状，

[ænd; ənd] [i:tɪ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['rentɪŋ] - [ə'pɑ:t][ɒv; əv] [lɪmz] [baɪ][ðə; ði] [ræk] .
and each change was like the wrenching - apart of limbs by the rack .
和 每个 改变 曾是 喜欢 这 扭动 - 除 的 四肢 经过 这 架子 .

每一次变故都如同刑架上强行掰断肢体一般。

" ['fɪftɪ] - , " ['tʌkl] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [seɪ'njɜ:] - ,
" Fifty stellors , " chuckled a member of the court of Seigneur Krellig ,
" 五十 - , " 轻笑 一个 成员 的 这 法庭 的 领主 - ,

“五十个斯特拉尔，”克雷利格领主宫廷中的一位成员笑着说。

[æbsəlu:t] ['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] [wɜ:ld] [ɒv; əv] - .
absolute ruler of the vast world of Borlaam .
绝对 统治者 的 这 广阔的 世界 的 - .

博拉姆广袤世界的绝对统治者。

" ['fɪftɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prəʊtiəs] . "
" Fifty for the proteus . "
" 五十 为了 这 普罗特斯 . "

“五十块钱买普罗透斯。”

" [hu:l] [seɪ]['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] ? " ['pli:dɪd] [ðə; ði] - .
" Who'll say seventy - five ? " pleaded the Agozlid .
" 谁会 说 七十 - 五 ? " 恳求 这 - .

“谁会说七十五？”阿戈兹利德恳求道。

" [aɪ] [brɔ:t] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [θri:] [laɪvz; lɪvz] ,
" I brought this being here at the cost of three lives ,
" 我 带来 这 存在 这里 在 这 成本 的 三 生活 ,

“我付出了三条生命的代价才把这一切带到这里。”

[sleɪvz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
slaves worth more than a hundred between them .

奴隶 值得 更多的 比 一个 百 之间 他们 .

他们俩加起来的奴隶价值超过一百美元。

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒs] ?
Will you make me take a loss ?

将要 你 制作 我 拿 一个 损失 ?

你会让我蒙受损失吗？

[ʃʊəli; 'ɔːli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] - — "
Surely five thousand stellors — "

一定 五 千 - — "

肯定有五千恒星币——"

" ['sev(ə)nti] - [faɪv] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Seventy - five , " said a voice .

" 七十 - 五 , " 说 一个 嗓音 .

"七十五,"一个声音说道。

" ['eɪti] , " [keɪm] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɒns] .
" Eighty , " came an immediate response .

" 八十 , " 来了 一个 即时 回复 .

"八十,"立即有人回答道。

" [wʌn] ['hʌndrəd] , " [sed] [ðə; ði] ['nəʊblwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] .
" One hundred , " said the noblewoman in the front row .

" 一 百 , " 说 这 贵妇 在 这 正面 排 .

"一百,"前排的贵妇人说道。

[ðə; ði] - ['tuːθi] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['meləʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [rəʊz] [spɒn'teɪniəsli] .
The Agozlid's toothy face became mellow as the bidding rose spontaneously .

这 - 牙齿 脸 成为 醇厚 作为 这 投标 玫瑰 自发地 .

随着竞价自发地上涨, 阿戈兹利德露出尖牙的脸色变得温和起来。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɑːntɪdʒ] - [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [rəʊ] , [bɑːr] ['hɜːrndən] [wɒtʃt] .
From his vantage - point in the last row , Barr Herndon watched .

从 他的 优势 - 观点 在 这 最后的 排 , 巴尔 赫恩登 观看 .

巴尔·赫恩登坐在最后一排, 从有利位置观看。

[ðə; ði][ˈprəʊtɪəs] ['rɪgl] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ˈɔːltəd] [ɪt'self][ˈwaɪldli][ænd; ənd] [pə'θetɪkli] .
The proteus wriggled , attempted to escape , altered itself wildly and pathetically .

这 普罗特斯 扭动 , 尝试过 到 逃脱 , 已修改 本身 疯狂地 和 可悲地 .

变形虫扭动着身体, 试图逃脱, 疯狂而可怜地改变着自己。

['hɜːrndənz] [lɪps] [kəm'prest] ['taɪtli] .
Herndon's lips compressed tightly .

赫恩登的 嘴唇 压缩 紧紧 .

赫恩登的嘴唇紧紧抿着。

[hiː; hi] [ŋjuː] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪm'self][ɒv; əv] [wɒt] [ˈsʌfərɪŋ] [ment] .
He knew something himself of what suffering meant .

他 知道 某物 他自己 的 什么 痛苦 意思是 .

他自己也体会过苦难的滋味。

" [tuː] ['hʌndrəd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Two hundred , " he said .

" 二 百 , " 他 说 .

"两百,"他说。

" [ə; eɪ] [ŋjuː] [vɔɪs] ! " [krəʊd] [ðə; ði][ɔːkʃə'niə(r); ɒkʃə'niə(r)] .
" A new voice ! " crowed the auctioneer .

" 一个 新的 嗓音 ! " 人群 这 拍卖 .

"一个新声音! "拍卖师高声喊道。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [rəʊ] !
" A voice from the back row !
" 一个 嗓音 从 这 后退 排 !

“后排传来一个声音！ ”

[faɪv] ['hʌndrəd] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
Five hundred , did you say ? "
五 百 , 做过 你 说 ? "

你说五百？

" [tuː] ['hʌndrəd] , " ['hɜːrndən] [rɪ'piːtɪd] ['kəʊldli] .
" Two hundred , " Herndon repeated coldly .
" 二 百 , " 赫恩登 重复 冷冷地 .

“两百，”赫恩登冷冷地重复道。

" [tuː] - ['fɪfti] , " [sed] [ə; eɪ] [nɪə'baɪ] ['nəʊb(ə)l] ['prɒmptli] .
" Two - fifty , " said a nearby noble promptly .
" 二 - 五十 , " 说 一个 附近 高贵 及时 .

“两块五，”附近一位贵族立刻说道。

" [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv][mɔː(r)] , " [ə; eɪ] [hɪðə'tuː] - ['saɪlənt]['sɜːkəs][prə'praɪətə(r)] [sed] .
" And twenty - five more , " a hitherto - silent circus proprietor said .
" 和 二十 - 五 更多的 , " 一个 迄今为止 - 沉默的 马戏团 业主 说 .

“还有二十五个，”一位一直沉默不语的马戏团老板说道。

['hɜːrndən] [skaul] .
Herndon scowled .
赫恩登 皱着眉头 .

赫恩登皱起了眉头。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] — [æz; əz] ['ɔːlweɪz] — ['fʊli]
Now that he had entered into the situation , he was — as always — fully
现在 那 他 有 进入 进入 这 情况 , 他 曾是 — 作为 总是 — 完全
[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
committed to it .
坚定的 到 它 .

既然他已经身处其中，他就会像往常一样全身心投入。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let][ðə; ði]['ʌðə(r)z][get][ðə; ði]['prəʊtɪəs] .
He would not let the others get the proteus .
他 会 不是 让 这 其他的 得到 这 普罗特斯 .

他不会让其他人得到普罗透斯。

" [fɔː(r)] ['hʌndrəd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Four hundred , " he said .
" 四 百 , " 他 说 .

“四百，”他说。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] ['ɔːkɪ(ə)n] - [rɪŋ] ,
For an instant there was silence in the auction - ring ,
为了 一个 立即的 那里 曾是 沉默 在 这 拍卖 - 戒指 ,

拍卖场上瞬间陷入一片寂静。

['saɪləns] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] - [swuːp] [siː] - [bɜːd][tuː; tə][biː; bi]
silence enough for the mocking cry of a low - swooping sea - bird to be
沉默 足够的 为了 这 嘲讽 哭 的 一个 低的 - 俯冲 海 - 鸟 到 是
['kliəli] ['ɔːdəbl] .
clearly audible .
清楚地 可听见的 .

周围一片寂静，甚至能清晰地听到低空俯冲的海鸟发出嘲讽的叫声。

[ðen] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [sed] , " [fɔ:(r)] - [ˈfɪfti] . "
Then a quiet voice from the front said , " Four - fifty . "
然后 一个 安静的 嗓音 从 这 正面 说 , " 四 - 五十 . "

然后前面传来一个平静的声音：“四点五十分。”

" [faɪv] [ˈhʌndrəd] , " [ˈhɜ:rndən] [sed] .
" Five hundred , " Herndon said .
" 五 百 , " 赫恩登 说 .

“五百,”赫恩登说。

" [faɪv] - [ˈfɪfti] .
" Five - fifty .
" 五 - 五十 .

“五点五十分。”

" [ˈhɜ:rndən] [dɪd] [nɒt] [ɪˈmi:diətli] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔ:kʃəˈnɪə(r); ɒkʃəˈnɪə(r)] [ˈkreɪnd] [hɪz; ɪz]
" Herndon did not immediately reply , and the Agozlid auctioneer craned his
" 赫恩登 做过 不是 立即地 回复 , 和 这 - 拍卖 起重机 他的
[ˈstʌbi] [nek] ,
stubby neck ,
矮胖的 脖子 ,

赫恩登没有立即回答, 阿戈兹利德的拍卖师伸长了他那短短的脖子。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ˈbɪdə(r)] .
looking around for the next bidder .
寻找 大约 为了 这 下一个 竞标者 .

正在寻找下一个竞标者。

" [aɪv] [hɜ:d] [faɪv] - [ˈfɪfti] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkru:nɪŋli] .
" I've heard five - fifty , " he said crooningly .
" 我已经 听到 五 - 五十 , " 他 说 轻声哼唱 .

“我听说有五点五十分,”他轻声说道。

" [ðæts] [gʊd] , [bʌt; bət][nɒt] [gʊd] [ɪˈnʌf] . "
" That's good , but not good enough . "
" 那就是 好的 , 但 不是 好的 足够的 . "

“这很好, 但还不够好。”

" [sɪks] [ˈhʌndrəd] , " [ˈhɜ:rndən] [sed] .
" Six hundred , " Herndon said .
" 六 百 , " 赫恩登 说 .

“六百,”赫恩登说。

" [sɪks] - [ˈtwenti] - [faɪv] .
" Six - twenty - five .
" 六 - 二十 - 五 .

“六点二十五分。”

" [ˈhɜ:rndən] [fʊ:t] [daʊn] [ə; eɪ][ˈsævɪdʒ] [ɪˈmɪpʌls] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈnɪdlər] [ænd; ənd][ɡʌn] [daʊn]
" Herndon fought down a savage impulse to draw his needler and gun down
" 赫恩登 战斗 向下 一个 野蛮的 冲动 到 画 他的 针头 和 枪 向下
[hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [əˈpəʊnənt] .
his bidding opponent .
他的 投标 对手 .

“赫恩登强忍住拔出匕首射杀竞标对手的野蛮冲动。

[ɪnˈsted] [hi:; hi] [ˈtaɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z][ænd; ənd] [sed] , " [sɪks] - [ˈfɪfti] .
Instead he tightened his jaws and said , " Six - fifty .
反而 他 收紧 他的 下颚 和 说 , " 六 - 五十 .

他反而咬紧牙关, 说道：“六点五十分。”

" [ðə; ði][ˈprəʊtiəs] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][peɪn] - ['smɪtn] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [kæt][ən][ðə; ði]
" The proteus squirmed and became a pain - smitten pseudo - cat on the
" 这 普罗特斯 扭动着身子 和 成为 一个 疼痛 - 迷恋 伪 猫 在 这
[ˈɔːk(jə)n] [stænd] .
auCTION stand .
拍 卖 站 立 .

“变形虫在拍卖台上扭动着身体，变成了一只痛苦不堪的假猫。”

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈgɪg(ə)ld][ɪn] [dɪˈlɑːt] .
The crowd giggled in delight .
这 人群 咯咯地笑 在 喜 .

人群发出阵阵欢笑。

" [sɪks] - ['sev(ə)nti] - [faɪv] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Six - seventy - five , " came the voice .
" 六 - 七十 - 五 , " 来了 这 嗓音 .

“六百七十五,”一个声音传来。

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [tuː] - [mæn][ˈkɒntest] [naʊ] ,
It had become a two - man contest now ,
它 有 变得 一个 二 - 男人 竞赛 现在 ,

现在这已经变成了两人之间的较量。

[wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ['miːli] ['hæŋɪŋ] [bən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔːt] [bʌ; əv][,aɪ ˈtiː] ,
with the others merely hanging on for the sport of it ,
和 这 其他的 仅仅 绞刑 在 为了 这 运动 的 它 ,

其他人只是为了好玩才勉强应付。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [mæn] [wʊd] ['wiːkən] [fɜːst] .
waiting to see which man would weaken first .
等待 到 看 哪个 男人 会 削弱 第一的 .

等着看谁先软化。

['hɜːrndən] [aɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] : [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] ,
Herndon eyed his opponent : it was the courtier ,
赫恩登 眼睛 他的 对手 : 它 曾是 这 朝臣 ,

赫恩登打量着他的对手：那是一个朝臣。

[ə; eɪ] ['swɔːðɪ] [red] - ['biːədɪd] [mæn] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [rəʊ] [bʌ; əv][ˈdʒuːəlz]
a swarthy red - bearded man with blazing eyes and a double row of jewels
一个 黝黑的 红色的 - 留着胡子的 男人 和 炽烈 眼睛 和 一个 双倍的 排 的 珠宝

[raʊnd] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] .
round his doublet .
圆形的 他的 双联体 .

一个皮肤黝黑、留着红胡子、目光炯炯的男人，他的紧身衣周围镶嵌着两排珠宝。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪˈmeɜərəbli] ['welθɪ] .
He looked immeasurably wealthy .
他 看起来 无法估量 富裕 .

他看起来极其富有。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][bʌ; əv] [aʊtˈbɪdɪŋ] [hɪm] .
There was no hope of outbidding him .
那里 曾是 不 希望 的 出价更高 他 .

根本不可能出价超过他。

" ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] - , " ['hɜːrndən] [sed] .
" Seven hundred stellors , " Herndon said .
" 七 百 - , " 赫恩登 说 .

“七百颗恒星,”赫恩登说。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][əˈraʊnd] [ˈhʌrɪdli] , [faʊnd][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [ˈstændɪŋ] [ˌniəˈbaɪ] , [ænd; ənd][bent]
He glanced around hurriedly , found a small boy standing nearby , and bent
他 瞥了一眼 大约 匆匆 , 成立 一个 小的 男生 常设 附近 , 和 弯曲
[tuː; tə][ˈwɪspə(r)][tuː; tə][hɪm] .
to whisper to him .
到 耳语 到 他 :

他匆匆环顾四周，发现附近站着一个小男孩，便弯下腰低声和他说话。

" [ˈsev(ə)n] - [ˈtwenti] - [faɪv] , " [sed] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] .
" **Seven - twenty - five , " said the noble .**
" 七 - 二十 - 五 , " 说 这 高贵 :

“七点二十五分,”这位贵族说道。

[ˈhɜːrndən] [ˈwɪspəd] , " [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæn] [daʊn] [frʌnt] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [dʒʌst] [spəʊk] ?
Herndon whispered , " You see that man down front — the one who just spoke ?
赫恩登 低声说道 , " 你 看 那 男人 向下 正面 — 这 — WHO 只是 辐 ?

赫恩登低声说：“你看到前面那个人了吗？就是刚才说话的那个人？”

[rʌn] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][hæz; həz][sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ˈwɒnts] [hɪm]
Run down there and tell him his lady has sent for him , and wants him
跑步 向下 那里 和 告诉 他 他的 女士 有 发送 为了 他 , 和 想要 他
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 :

快跑下去告诉他，他夫人派人来接他，要他立刻过去。

" [hiː; hi][ˈhændɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ][ˈgəʊldən][faɪv] - - [piːs] .
" **He handed the boy a golden five - stellor piece .**
" 他 递交 这 男生 一个 金的 五 - - 片 :

他递给男孩一枚五星金币。

[ðə; ði] [bɔɪ] [steərd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈpɒp,aɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [grɪnd] ,
The boy stared at it popeyed a moment , grinned ,
这 男生 凝视 在 它 大力水手 一个 片刻 , 咧嘴一笑 ,

男孩瞪大了眼睛盯着它看了一会儿，然后咧嘴一笑。

[ænd; ənd][slɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .
and slid through the onlookers toward the front of the ring .
和 滑行 通过 这 旁观者 朝向 这 正面 的 这 戒指 :

然后他穿过围观人群，滑向拳击台前方。

" [naɪn] [ˈhʌndrəd] , " [ˈhɜːrndən] [sed] .
" **Nine hundred , " Herndon said .**
" 九 百 , " 赫恩登 说 :

“九百,”赫恩登说。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈprəʊtɪəs] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [æt; ət]
It was considerably more than a proteus might be expected to bring at
它 曾是 相当 更多的 比 一个 普罗特斯 可能 是 预期的 到 带来 在
[ˈɔːkʃ(ə)n] ,
auCTION ,
拍卖 ,

这比人们预期中一只普罗透斯神像在拍卖会上能拍出的价格要高得多。

[ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwelθɪ] [ˈnəʊb(ə)l] [keəd] [tuː; tə] [spend] .
and possibly more than even the wealthy noble cared to spend .
和 可能 更多的 比 甚至 这 富裕 高贵 关心 到 花费 :

甚至可能超过了富有的贵族愿意花费的金额。

[bʌt; bət][ˈhɜːrndən][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ɪkˈsept]
But Herndon was aware there was no way out for the noble except
但 赫恩登 曾是 意识到的 那里 曾是 不 方式 出去 为了 这 高贵 除了
[rɪˈtri:t] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [ðæt][ˈævənjuː] .
retreat — and he was giving him that avenue .
撤退 — 和 他 曾是 给予 他 那 大街 .

但赫恩登意识到，这位贵族除了撤退别无出路——而他正在为他提供这条出路。

" [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ɪz][bɪd] , " [ðə; ði][ɜːkʃəˈnɪə(r); ɹkʃəˈnɪə(r)] [sed] .
" **Nine hundred is bid , " the auctioneer said .**
" 九 百 是 出价 , " 这 拍卖 说 .

“出价九百，”拍卖师说。

" [bɔːd] - , [wɪl] [juː; jʊ][bɪd][mɔː(r)] ? "
" **Lord Moaris , will you bid more ? "**
" 主 - , 将要 你 出价 更多的 ? "

“莫里斯大人，您愿意加价吗？ ”

" [aɪ] [wʊd] , " - [grʌnt] .
" **I would , " Moaris grunted .**
" 我 会 , " - 哼哼 .

“我会的，”莫阿里斯咕哝道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈsʌmənd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [liːv] .
" **But I am summoned , and must leave .**
" 但 我 是 被召唤 , 和 必须 离开 .

但我被召，必须离开。

" [hiː; hi] [lɒkt] [ˈblæŋkli] [ˈæŋɡri] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈmesɪdʒ] .
" **He looked blankly angry , but he did not question the boy's message .**
" 他 看起来 茫然地 生气的 , 但 他 做过 不是 问题 这 男孩们 信息 .

“他面无表情地生气，但他没有质疑男孩的话。

[ˈhɜːrndən][ˈnəʊtɪd] [ðæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˈpɒsəb(ə)l][ˈfjuːtʃə(r)][juːz] .
Herndon noted that down for possible future use .
赫恩登 著名的 那 向下 为了 可能的 未来 使用 .

赫恩登指出，该设备已拆卸，以备将来可能使用。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ges] — [bʌt; bət] [bɔːd] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [kɔːt] [keɪm]
It had been a lucky guess — but Lord Moaris of the Seigneur's court came
它 有 到过 一个 幸运的 猜测 — 但 主 - 的 这 - 法庭 来了
[ˈrʌnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi][bɪd][hɪm][duː; də][səʊ] .
running when his lady bid him do so .
跑步 什么时候 他的 女士 出价 他 做 所以 .

这纯属侥幸——但当领主夫人吩咐他这样做时，领主宫廷里的莫里斯勋爵便跑了过来。

" [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ɪz][bɪd] , " [ðə; ði][ɜːkʃəˈnɪə(r); ɹkʃəˈnɪə(r)] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Nine hundred is bid , " the auctioneer repeated .**
" 九 百 是 出价 , " 这 拍卖 重复 .

“出价九百，”拍卖师重复道。

" [duː; də][aɪ][hɪə(r)][mɔː(r)] ?
" **Do I hear more ?**
" 做 我 听到 更多的 ?

“我还能听到更多吗？ ”

[naɪn] [ˈhʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [faɪn] [ˈprəʊtɪəs] — [huːl] [meɪk] [aɪˈtiː][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] ?
Nine hundred for this fine proteus — who'll make it an even thousand ?
九 百 为了 这 美好的 普罗特斯 — 谁会 制作 它 一个 甚至 千 ?

这尊精美的变形兽雕像售价九百，谁能凑够一千？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] .
" There was no one .
" 那里 曾是 不 一 .

“当时一个人也没有。”

[ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [tɪkt] [baɪ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [vɔɪs] [spəʊk] .
Seconds ticked by , and no voice spoke .
秒 勾选 经过 , 和 不 噪音 辐 .

时间一分一秒地过去，却没有人说话。

[ˈhɜːrndən] [ˈweɪtɪd] [ˈtensli] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈniə(r); ˌpʌkʃəˈniə(r)]
Herndon waited tensely at the edge of the crowd as the auctioneer
赫恩登 等待 紧张地 在 这 边缘 的 这 人群 作为 这 拍卖
[ˈtʃɑːntɪd] ,
chanted ,
吟诵 ,

拍卖师高声喊着价钱时，赫恩登紧张地站在人群边缘等待着。

" [æt; ət] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [wʌnz] , [æt; ət] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [æt; ət] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈʌltɪmət]
" At nine hundred once , at nine hundred for two , at nine hundred ultimate
" 在 九 百 一次 , 在 九 百 为了 二 , 在 九 百 最终的
—
—
—
—

“九百一十一次，九百两十一次，九百最终——”

" [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [ˈhʌndrəd] , [frend] .
" Yours for nine hundred , friend .
" 此致 为了 九 百 , 朋友 .

“九百块送给你，朋友。”

[kʌm] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kæʃ] .
Come forward with your cash .
来 向前 和 你的 现金 .

请拿出现金。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɜːdʒ] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] ,
And I urge you all to return in ten minutes ,
和 我 敦促 你 全部 到 返回 在 十 分钟 ,

我敦促各位十分钟后返回。

[wen] [wiːl; wil] [biː; bi] [ˈɒfəɪŋ] [sʌm; səm] [ˈwʌndəf(ə)l] [pɪŋk] - [hjuːd] [ˈmeɪdnz] [frɒm; frəm] - .
when we'll be offering some wonderful pink - hued maidens from Villidon .
什么时候 出色地 是 提供 一些 精彩的 粉色的 - 有色 少女们 从 - .

届时我们将推出一些来自维利顿的美丽粉红色少女。

" [hɪz; ɪz] [hændz] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [ˈʃeɪp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ˈwʌndəfəli] [əbˈsiːn] [ˈɡʌstəʊ] .
" His hands described a feminine shape in the air with wonderfully obscene gusto .
" 他的 双手 描述 一个 女性 形状 在 这 空气 和 太棒了 猥亵 古斯托 .

“他的双手在空中描绘出一个女性的曲线，带着一种极其猥亵的快感。”

[ˈhɜːrndən] [keɪm] [ˈfɔːwəd] .
Herndon came forward .
赫恩登 来了 向前 .

赫恩登站了出来。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪˈzɜːtɪd] [æz; əz]
The crowd had begun to dissipate , and the inner ring was deserted as
这 人群 有 开始 到 消散 , 和 这 内 戒指 曾是 荒凉的 作为
[hiː; hi] [əpɹəʊtʃt] [ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈniə(r); ˌpʌkʃəˈniə(r)] .
he approached the auctioneer .
他 接近 这 拍卖 .

当他走向拍卖师时，人群开始散去，内圈空无一人。

[ðə; ði][ˈprəʊtiəs][hæd; həd][ˈteɪkən][bən][ə; eɪ][frɒɡ] - [laɪk] [[feɪp] [ænd; ənd][sæt] [ˈhʌldɪd] [ɪn][bən][ɪtˈself][laɪk]
The proteus had taken on a frog - like shape and sat huddled in on itself like
这 普罗特斯 有 已采取 在 一个 青蛙 - 喜欢 形状 和 卫星 蜷缩着 在 在 本身 喜欢
[ə; eɪ][ˈstætʃuː][bən; əv][ˈdʒelətɪn] .
a statue of gelatin .
一个 雕像 的 明胶 .

变形虫变成了青蛙的形状，蜷缩成一团，像一尊凝胶雕像。

[ˈhɜːrndən] [aɪd] [ðə; ði][faʊl] - [ˈsmeliŋ] - [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm][ðə; ði][wʌn] [huː] [bɔːt] [ðə; ði]
Herndon eyed the foul - smelling Agozlid and said , " I'm the one who bought the
赫恩登 眼睛 这 犯规 - 闻起来 - 和 说 , " 我是 这 一 WHO 买 这
[ˈprəʊtiəs] .
proteus .
普罗特斯 .

赫恩登盯着散发着恶臭的阿戈兹利德说：“是我买下了变形虫。”

[huː] [gets][maɪ] [ˈmʌni] ? "
Who gets my money ? "
WHO 获得 我的 钱 ? "

我的钱谁会拿走？

" [ai][duː; də] , " [krəʊk] [ðə; ði][ɔːkʃəˈniə(r); ɹkʃəˈniə(r)] .
" I do , " croaked the auctioneer .
" 我 做 , " 呱呱叫 这 拍卖 .

“我愿意，”拍卖师沙哑地说。

" [naɪn] [ˈhʌndrəd] - [gəʊld] , [plʌs] [ˈθɜːti] - [fiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːsts] [jɔːz] .
" Nine hundred stellors gold , plus thirty stellors fee , and the beast's yours .
" 九 百 - 金子 , 加 三十 - 费用 , 和 这 野兽的 你的 .

“九百枚斯托勒金币，外加三十枚斯托勒费用，这头野兽就是你的了。”

" [ˈhɜːrndən] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [pleɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔɪl] [bən; əv] [ˈhʌndrəd] -
" Herndon touched the money - plate at his belt and a coil of hundred -
" 赫恩登 感动 这 钱 - 盘子 在 他的 腰带 和 一个 线圈 的 百 -
- [lɪŋks] [keɪm] [ˈpɒpɪŋ] [fɔːθ] .
stellor links came popping forth .
- 链接 来了 爆米花 前进 .

“赫恩登摸了摸腰间的钱币盘，一卷价值百元的金链就弹了出来。

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ɒf] [naɪn][bən; əv][ðəm; ðəm] , [brəʊk] [ðə; ði][lɪŋk] ,
He counted off nine of them , broke the link ,
他 计数 离开 九 的 他们 , 打破 这 关联 ,

他数了数其中九个，然后断开了连接。

[ænd; ənd][leɪd][ðəm; ðəm][bən][ðə; ði][desk] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] - .
and laid them on the desk before the Agozlid .
和 铺设 他们 在 这 桌子 前 这 - .

并将它们放在阿戈兹利德面前的桌子上。

[ðən] [hiː; hi] [druː] [sɪks][faɪv] - - [ˈpiːsɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ˈkæʒuəli] [drɒpt]
Then he drew six five - stellor pieces from his pocket and casually dropped
然后 他 画 六 五 - - 件 从 他的 口袋 和 随意地 掉落
[ðəm; ðəm][bən][ðə; ði][desk] .
them on the desk .
他们 在 这 桌子 .

然后他从口袋里掏出六枚五星金币，随意地扔在桌子上。

" [lets] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈredʒɪstri] ,
" Let's have your name for the registry ,
" 我们来吧 有 你的 姓名 为了 这 注册表 ,

“请把你的名字登记在册。”

" [sed] [ðə; ði][ˌɔːkʃə'niə(r); ˌɒkʃə'niə(r)][ˈɑːftə(r)] ['kaʊntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wið]
" said the auctioneer after counting out the money and testing it with
" 说 这 拍卖 后 计数 出去 这 钱 和 测试 它 和
[ə; eɪ]
" a soliscope .
" 一个 - .

拍卖师清点完钞票，并用示波器测试后说道。

" [bɑːr] ['hɜːrndən] . "
" Barr Herndon . "
" 巴尔 赫恩登 . "

“巴尔·赫恩登。”

" [həʊm] - [wɜːld] ?
" Home - world ?
" 家 - 世界 ?

“母星？”

" ['hɜːrndən] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Herndon paused a moment .
" 赫恩登 暂停 一个 片刻 .

赫恩登停顿了一下。

" - .
" Borlaam .
" - .

“Borlaam。

" [ðə; ði] - [lʊkt] [ʌp] .
" The Agozlid looked up .
" 这 - 看起来 向上 .

阿戈兹利德抬起头来。

" [juː; jʊ][daʊnt] [siːm] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] - [tuː; tə][em 'iː] .
" You don't seem much like a Borlaamese to me .
" 你 不 似乎 很多 喜欢 一个 - 到 我 .

“在我看来，你看起来不太像个博尔拉姆人。”

[pʁʊə(r)] - [bred] ? "
" Pure - bred ? "
" 纯的 - 繁殖 ? "

纯种？

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Does it matter to you ?
" 做 它 事情 到 你 ?

“你觉得这重要吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

我是。

[aɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['kʌntri] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌnɪz] [gʊd] .
" I'm from the River Country of Zonnigog , and my money's good .
" 我是 从 这 河 国家 的 - , 和 我的 钱的 好的 .

我来自佐尼戈格河畔地区，我手头宽裕。

" ['peɪnzteɪkɪŋli] [ðə; ði] - [ɪn'skraɪbd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstri] .
" Painstakingly the Agozlid inscribed his name in the registry .
" 精心 这 - 铭文 他的 姓名 在 这 注册表 .

“阿戈兹利德一丝不苟地将自己的名字刻在了登记册上。”

[ðen] [hi:; hi][gla:ns, glæns][ʌp] ['Insələntli] [ænd; ənd] [sed] , " ['veri] [wel] , [bɑ:r] ['hɜ:rndən][ɒv; əv]
Then he glanced up insolently and said , " Very well , Barr Herndon of
然后 他 瞥了一眼 向上 傲慢地 和 说 , " 非常 出色地 , 巴尔 赫恩登 的
.
Zonnigog .
.

然后他傲慢地抬起头说：“很好，佐尼戈格的赫恩登律师。”

[ju:; jʊ] [naʊ] [əʊn] [ə; ei]['prəʊtiəs] .
You now own a proteus .
你 现在 自己的 一个 普罗特斯 .

你现在拥有了一只变形虫。

[jʊl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [ɔ:l'redi] [ɪn'dɒktrə,neɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪvd] . "
You'll be pleased to know that it's already indoctrinated and enslaved . "
你会 是 高兴 到 知道 那 它是 已经 灌输 和 奴隶 . "

你会很高兴地知道，它已经被灌输了思想并奴役了。

" [ðɪs] [pli:z] [,em 'i:] ['veri] [mʌtɪ] , " [sed] ['hɜ:rndən] ['flætli] .
" This pleases me very much , " said Herndon flatly .
" 这 请 我 非常 很多 , " 说 赫恩登 断然 .

“我非常高兴，”赫恩登直截了当地说。

[ðə; ði] - ['hændɪd] ['hɜ:rndən][ə; ei] [braɪt] ['plɑ:ntʃɪt] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪʃt] ['kɒpə(r)] [wɪð] [ə; ei][naɪn] -
The Agozlid handed Herndon a bright planchet of burnished copper with a nine -
这 - 递交 赫恩登 一个 明亮的 平面图 的 抛光 铜 和 一个 九 -
['dɪdʒɪt]['nʌmbə(r)][ɪn'skraɪbd] [ɒn][,aɪ 'ti:] .
digit number inscribed on it .
数字 数字 铭文 在 它 .

阿戈兹利德人递给赫恩登一块光亮的铜板，上面刻着一个九位数的数字。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kəʊd] [ki:] .
" This is the code key .
" 这 是 这 代码 钥匙 .

这是密码密钥。

[ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)] [sleɪv] , [teɪk] [ðɪs] [tu:; tə] - ['sentrəl] [ænd; ənd] [ðel] [treɪs] [,aɪ 'ti:]
In case you lose your slave , take this to Borlaam Central and they'll trace it
在 案件 你 失去 你的 奴隶 , 拿 这 到 - 中央 和 他们会 痕迹 它
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

如果你丢失了奴隶，请将此信息带到博拉姆中心，他们会帮你找到它。

" [hi:; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; ei]['taɪni][prə'dʒektə(r)][ænd; ənd][slɪd][,aɪ 'ti:] [ə'krɒs] [ðə; ði][desk]
" He took from his pocket a tiny projector and slid it across the desk
" 他 采取 从 他的 口袋 一个 微小的 投影仪 和 滑行 它 穿过 这 桌子
.
:
.

他从口袋里掏出一个微型投影仪，把它滑到桌子上。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)]['rezənɪtə(r)] .
" And here's your resonator .
" 和 这里是 你的 谐振器 .

“这就是你的共振器。”

[ɪts] [tju:nd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [meɪ] ['netwɜ:k] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊtiəs] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsʌb,mə'leɪkjələr] ['lev(ə)] —
It's tuned to a mesh network installed in the proteus on the submolecular level —
它是 调谐 到 一个 网 网络 已安装 在 这 普罗特斯 在 这 亚分子 等级 —
[aɪ 'ti:] [kænt] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [ə'fekt] [aɪ 'ti:] .
it can't change to affect it .
它 不能 改变 到 影响 它 .

它与蛋白质亚分子水平上安装的网状网络相匹配——它无法改变以影响该网络。

[ju:; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bi:st] [bi'heiv] , [dʒʌst] [twɪtʃ] [ðə; ði] ['rezənertə(r)] .
You don't like the way the beast behaves , just twitch the resonator .
你 不 喜欢 这 方式 这 兽 行为 , 只是 抽搐 这 谐振器 .

如果你不喜欢这头野兽的行为，只需拨动一下共振器即可。

[ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɒpə(r)] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [sleɪvz] .
It's essential for proper discipline of slaves .
它是 基本的 为了 恰当的 纪律 的 奴隶 .

这是对奴隶进行有效管教的必要条件。

" [ˈhɜ:rndən] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['rezənertə(r)] .
" **Herndon accepted the resonator** .
" 赫恩登 公认 这 谐振器 .

赫恩登接受了谐振器。

[hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['prəʊtiəs] ['prɒbəbli] [nəʊz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [peɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] .
He said , " The proteus probably knows enough of pain without this instrument .
他 说 , " 这 普罗特斯 大概 知道 足够的 的 疼痛 没有 这 乐器 .

他说：“即使没有这个仪器，变形怪可能也已经体会到了足够的痛苦。”

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
But I'll take it .
但 患病的 拿 它 .

但我会接受的。

" [ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'niə(r); ˌpʁʃə'niə(r)] [si:zd] [ðə; ði] ['prəʊtiəs] [ænd; ɛnd] [sku:p] [aɪ 'ti:] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" **The auctioneer seized the proteus and scooped it down from the**
" 这 拍卖 查获 这 普罗特斯 和 抢先报道 它 向下 从 这
[ˌɔ:kʃ(ə)n] - [stænd] , ['drɒpɪŋ] [aɪ 'ti:] [nekst] [tu:; tə] [ˈhɜ:rndən] .
auction - stand , dropping it next to Herndon .
拍卖 - 站立 , 下降 它 下一个 到 赫恩登 .

拍卖师一把抓起那只变形虫，把它从拍卖台上拽下来，扔在赫恩登旁边。

" [hɪə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , [frend] .
" **Here you are , friend** .
" 这里 你 是 , 朋友 .

“朋友，给你。”

[ɔ:l] [jɔ:z] [naʊ] .
All yours now .
全部 你的 现在 .

现在都属于你了。

" [ðə; ði] ['mɑ:kɪtpleɪs] [hæd; həd] [kliəd] [ˈsʌmwɒt] ; [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [æt; ət] [ðə; ði]
" **The marketplace had cleared somewhat ; a crowd had gathered at the**
" 这 市场 有 已清除 有些 ; 一个 人群 有 聚集 在 这
[ˈɒpəzɪt] [end] ,
opposite end ,
对面的 结尾 ,

“市场人烟稍稍散去；人群聚集在了市场的另一端，

[weə(r)] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈdʒu:əl] [ˌɔ:kʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ,
where some sort of jewel auction was going on ,
在哪里 一些 种类 的 宝石 拍卖 曾是 去 在 ,

当时那里正在举行某种珠宝拍卖会，

[bʌt; bət][æz; əz][ˈhɜːrndən] [lʊkt] [əˈraʊnd][hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kliə(r)][pɑːθ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
but as Herndon looked around he saw he had a clear path over the
但 作为 赫恩登 看起来 大约 他 锯 他 有 一个 清除 小路 超过 这
[ˈkɒblɪd] [skweə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [brɪʊnd] .
cobbled square to the quay beyond .
鹅卵石路 正方形 到 这 码头 超过 .

但赫恩登环顾四周，发现穿过鹅卵石广场，就能到达远处的码头，一路畅通无阻。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ][fjuː] [steps] [əˈweɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːkʃəˈnɪrz] [buːð] .
He walked a few steps away from the auctioneer's booth .
他 步行 一个 很少 步骤 离开 从 这 拍卖师的 展位 .
他从拍卖台走了几步远。

[ðə; ði][ɔːkʃəˈnɪə(r); ,pkʃəˈnɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˈsegment] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪl]
The auctioneer was getting ready for the next segment of his sale
这 拍卖 曾是 获得 准备好 为了 这 下一个 部分 的 他的 销售
,
.
,

拍卖师正准备开始下一环节的拍卖。

[ænd; ənd][ˈhɜːrndən] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [θriː] [ˈfraɪ(ə)nd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈneɪkɪd] - [gɜːlz]
and Herndon caught a glimpse of three frightened - looking naked Villidon girls
和 赫恩登 捕捉 一个 一瞥 的 三 害怕 - 寻找 裸 - 女孩们
[brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈredɪd] [fɔː(r); fə(r)][dɪˈspleɪ] .
behind the curtain being readied for display .
在后面 这 窗帘 存在 准备就绪 为了 展示 .

赫恩登瞥见帘子后面有三个一脸惊恐的裸体维利顿女孩，她们正准备被展示出来。

[hiː; hi] [stɛəd] [ˈsiːwəd] .
He stared seaward .
他 凝视 向海 .
他凝视着大海。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [əˈweɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] , [rɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ləʊ] [siː] - [wɔːl] ,
Two hundred yards away was the quay , rimmed by the low sea - wall ,
二 百 码 离开 曾是 这 码头 , 带边 经过 这 低的 海 - 墙 ,
两百码外就是码头，码头周围环绕着低矮的海堤。

[ænd; ənd] [brɪʊnd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [ɡriːn] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈəʊʃ(ə)n] .
and beyond it was the bright green expanse of the Shining Ocean .
和 超过 它 曾是 这 明亮的 绿色的 广阔 的 这 灼灼 海洋 .
更远处是碧绿无垠的波光粼粼的大海。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊv] [brɪʊnd] [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n][ˈiːv(ə)n] ,
For an instant his eyes roved beyond the ocean even ,
为了 一个 立即的 他的 眼睛 漫游 超过 这 海洋 甚至 ,
他的目光甚至有一瞬间游移到了海洋之外。

[tuː; tə][ðə; ði][faː(r)] [ˈkɒntɪnənt] [ɒv; əv] - [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] .
to the far continent of Zonnigog where he had been born .
到 这 远的 大陆 的 - 在哪里 他 有 到过 出生 .
前往遥远的佐尼戈格大陆，那里是他的出生地。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈterɪfaɪd] [ˈlɪt(ə)][ˈprəʊtɪəs] , [ˌhɑːfweɪ] [θruː] [jet] [əˈnʌðə(r)] [tʃeɪndʒ]
Then he looked at the terrified little proteus , halfway through yet another change
然后 他 看起来 在 这 恐惧 小的 普罗特斯 , 半 通过 然而 其他 改变
[ɒv; əv] [jeɪp] .
of shape .
的 形状 .
然后他看着那只惊恐的小变形虫，它又一次变形进行到一半了。

[naɪn] ['hʌndrəd] ['θɜːti] - [faɪv] - , [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prəʊtiəs] .
Nine hundred thirty - five stellors , altogether , for this proteus .
九 百 三十 - 五 - , 共 , 为了 这 普罗特斯 .

这只普罗透斯总共得了九百三十五颗星。

['hɜːrndən] [skaʊl] ['bɪtəli] .
Herndon scowled bitterly .
赫恩登 皱着眉头 苦涩地 .

赫恩登怒目而视。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
It was a tremendous sum of money ,
它 曾是 一个 巨大的 和 的 钱 ,

这是一笔巨款。

[fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn]
far more than he could easily have afforded to throw away in one
远的 更多的 比 他 可以 容易地 有 提供 到 扔 离开 在 一
['mɔːnɪŋ] — [pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz][fɜːst] [deɪ] [bæk] [ɒn] - ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɒn][ðə; ði]
morning — particularly his first day back on Borlaam after his sojourn on the
早晨 — 特别 他的 第一的 天 后退 在 - 后 他的 旅居 在 这
-
outplanets .
- .

远远超过他一个上午能轻易挥霍掉的金额——尤其是他从外行星旅行回来后回到博拉姆的第一天。

[bʌt; bət][ðəə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
But there had been no help for it .
但 那里 有 到过 不 帮助 为了 它 .

但却没有人能帮它解决这个问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd]
He had allowed himself to be drawn into a situation , and he refused
他 有 允许 他自己 到 是 绘制 进入 一个 情况 , 和 他 拒绝
[tuː; tə] [bæk] [ɒf] [ˌhɑːfweɪ] .
to back off halfway .
到 后退 离开 半 .

他让自己陷入了某种境地，并且拒绝半途而废。

[nɒt] ['eni] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,
Not any more , he said to himself ,
不是 任何 更多的 , 他 说 到 他自己 ,

“不再是这样了，”他对自己说。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnd] [ænd; ənd] ['ɡʌtɪd] - ['vɪlɪdʒ] ['plʌndə] [baɪ][ðə; ði] [geɪ] ['luːtəz]
thinking of the burned and gutted Zonnigog village plundered by the gay looters
思维 的 这 烧伤 和 掏空 - 村庄 掠夺 经过 这 同性恋 抢劫者
[ɒv; əv] [seɪ'njɜː] - ['ɑːmi] .
of Seigneur Krellig's army .
的 领主 - 军队 .

想起被克雷利格领主军队中的同性恋劫掠者洗劫一空、烧毁殆尽的佐尼戈格村。

" [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] - [wɔːl] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['prəʊtiəs] .
" **Walk toward the sea - wall , " he ordered the proteus .**
" 走 朝向 这 海 - 墙 , " 他 订购 这 普罗特斯 .

“朝海堤走去，”他命令普罗透斯。

[ə; eɪ][hɑːf] - [fɔːmd] [maʊθ] [sed] ['blɜːrdli] , " [em] - ['mɑːstə(r)] ? "
A half - formed mouth said blurredly , " M - master ? "
一个 一半 - 形成 嘴 说 模糊不清 , " M - 掌握 ? "

一张半成形的嘴模糊地说道：“主、主人？”

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [dʊʊnt][juː; jʊ] ?
" **You understand me , don't you ?**
" 你 理解 我 , 不 你 ?

你明白我的意思，对吧？

[ðen] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] - [wɔːl] .
Then walk toward the sea - wall .
然后 走 朝向 这 海 - 墙 .

然后朝着海堤走去。

[ki:p] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd][dʊʊnt] [tɜːn] [ə'raʊnd] .
Keep going and don't turn around .
保持 去 和 不 转动 大约 .

继续前进，不要回头。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
" **He waited .**
" 他 等待 .

他等待着。

[ðə; ði][ˈprəʊtɪəs] [fɔːmd] [fi:t] [ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] [ɪn][æŋ; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ʃʌf(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wel] -
The proteus formed feet and moved off in an uncertain shuffle over the well -
这 普罗特斯 形成 脚 和 已搬 离开 在 一个 不确定 洗牌 超过 这 出色地 -
[wɔːn] ['kɒblz] .
worn cobbles .
磨损 鹅卵石 .

变形怪长出了脚，蹒跚地走过磨损严重的鹅卵石路。

[naɪn] ['hʌndrəd] ['θɜːti] - [faɪv] -
Nine hundred thirty - five stellors
九 百 三十 - 五 -

九百三十五恒星

, [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtəli] .
, **he thought bitterly .**
, 他 想法 苦涩地 .

他苦涩地想。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['nɪdlər] .
He drew his needler .
他 画 他的 针头 .

他拔出了针。

[ðə; ði][ˈprəʊtɪəs] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪs] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] .
The proteus continued walking , through the marketplace and toward the sea .
这 普罗特斯 持续 步行 , 通过 这 市场 和 朝向 这 海 .

普罗透斯继续前行，穿过集市，朝着大海走去。

['sʌmwʌn] [jeld] , " [heɪ] , [ðæt] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl][ɪn] !
Someone yelled , " Hey , that thing's going to fall in !
某人 大喊 , " 嘿 , 那 事物 去 到 落下 在 !

有人喊道：“嘿，那东西要掉下去了！ ”

[wiː; wi][ˈbetə(r)][stɒp][ˌaɪ 'tiː] ! "
We better stop it ! "
我们 更好的 停止 它 ！ "

我们最好阻止它！

" [aɪ] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['hɜːrndən] [kɔːld] ['kuːlli] .
" **I own it , " Herndon called coolly .**
" 我 自己的 它 , " 赫恩登 称为 冷静地 .

“这是我的，”赫恩登冷冷地说道。

" [ki:p] [ə'wei] [frɒm; frəm][,ai 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['vælju:] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .
" **Keep away from it , if you value your own lives .**
" 保持 离开 从 它 , 如果 你 价值 你的 自己的 生活 .
" 如果你珍惜自己的生命, 就远离它。"

" [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] ['sevrəl] ['plʌz(ə)ld] ['glɑ:nsɪz] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [mu:vɪd] .
" **He received several puzzled glances , but no one moved .**
" 他 已收到 一些 困惑 眼神 , 但 不 一 已搬 .
" 他收到了不少疑惑的目光, 但没有人动。"

[ðə; ði] ['prəʊtiəs] [hæd; həd] ['ɔ:lməʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʊv; əv][ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] [naʊ] , [ænd; ənd]
The proteus had almost reached the edge of the sea - wall now , and
这 普罗特斯 有 几乎 达到 这 边缘 的 这 海 - 墙 现在 , 和
[pɔ:zɪd] [ˌɪndɪ'saɪsɪvli] .
paused indecisively .
暂停 优柔寡断 .
巨蛇几乎已经到达了海堤边缘, 犹豫地停了下来。"

[nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ləʊɪst] [ʊv; əv][laɪf] - [fɔ:mz] [wɪl] ['welkəm] [ɪts] [əʊn] [self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
Not even the lowest of life - forms will welcome its own self - destruction ,
不是 甚至 这 最低 的 生活 - 表格 将要 欢迎 它是自己的 自己 - 破坏 ,
[ɪs] [əʊn] [self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
即使是最卑微的生命形式也不会乐见自身的毁灭。"

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [sɜ:'si:s] [frɒm; frəm][peɪn][kæn; kən][bi:; bi] [ə'teɪnd] [ˌðeə'baɪ] .
no matter what surcease from pain can be attained thereby .
不 事情 什么 停止 从 疼痛 能 是 已达到 从而 .
[ˌðeə'baɪ] .
无论如何, 都能从中获得止痛效果。"

" [maʊnt] [ðə; ði] [wɔ:l] , " ['hɜ:rndən] [kɔ:ld] [tu:; tə][,ai 'ti:] .
" **Mount the wall , Herndon called to it .**
" 山 这 墙 , " 赫恩登 称为 到 它 .
"爬上墙去!"赫恩登对着它喊道。"

[ˈblaɪndli] , [ðə; ði] ['prəʊtiəs] [əu'bei] .
Blindly , the proteus obeyed .
盲目地 , 这 普罗特斯 服从 .
普罗透斯盲目地服从了。"

普罗透斯盲目地服从了。
[ˈhɜ:rndənz] ['fɪŋgə(r)] [kə'res] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] - [nɒb] [ʊv; əv][ðə; ði] ['nɪdlər] .
Herndon's finger caressed the firing - knob of the needler .
赫恩登的 手指 被爱抚 这 射击 - 旋钮 的 这 针头 .
赫恩登的手指轻轻抚摸着针刺机的发射旋钮。"

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prəʊtiəs] [ə'tɒp][ðə; ði] [ləʊ] [wɔ:l] , ['steərɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɜ:ki] ['hɑ:bə(r)]
He watched the proteus atop the low wall , staring down into the murky harbor
他 观看 这 普罗特斯 顶部 这 低的 墙 , 凝视 向下 进入 这 浑浊的 港口
[ˈwɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,
[ˈwɔ:tə(r)] .
他注视着矮墙上的变形怪, 它正俯视着浑浊的港湾水面。"

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [tu:; tə] [θri:] .
and counted to three .
和 计数 到 三 .
然后数到三。"

[ʊn] [ðə; ði] [θɜ:d] [kaʊnt] [hi:; hi] ['faɪəd] .
On the third count he fired .
在 这 第三 数数 他 被解雇 .
第三次他开枪了。"

[ðə; ði][slɪm][ˈni:d(ə)] - [prəˈdʒektəɪl][sped] ['brɑ:tlɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['mɑ:kɪtpleɪs] [ænd; ənd] ['berɪd] [ɪt'self][ɪn]
The slim needle - projectile sped brightly across the marketplace and buried itself in
这 苗条的 针 - 弹丸 加速 明亮地 穿过 这 市场 和 埋葬 本身 在
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprəʊtrɪəs] - ['bɒdi] .
the back of the proteus ' body .
这 后退 的 这 普罗特斯 - 身体 .

细长的针状弹丸快速掠过市场，刺入了变形虫的背部。

[deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˌɪnstənˈteɪniəs] ;
Death must have been instantaneous ;
死亡 必须 有 到过 瞬间 ;

死亡必定是瞬间发生的；

[ðə; ði][ˈni:d(ə)] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [nɜ:v] - [ˈpɔɪz(ə)n][ðæt][wɒz; wəz] [ɪˈfektɪv] [ɒn][ɔ:l] [nəʊn] [fɔ:mz] [ɒv; əv]
the needle contained a nerve - poison that was effective on all known forms of
这 针 包含 一个 神经 - 毒 那 曾是 有效的 在 全部 已知 表格 的
[laɪf] .
life .
生活 .

针头中含有一种神经毒素，对所有已知生物都有效。

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [stʊd] ['frəʊz(ə)n][ɒn][ðə; ði][wɔ:l][æn; ən][ˌɪnstənt] , [kɔ:t] [ˌmɪdˈweɪ] [brɪtwi:n] ['tʃeɪndʒɪz] ,
The creature stood frozen on the wall an instant , caught midway between changes ,
这 生物 站立 冷冻 在 这 墙 一个 立即的 , 捕捉 中途 之间 变化 ,
[ɪn] [tʃeɪndʒɪz] ,
那生物僵立在墙上片刻，仿佛被定格在了变化的瞬间。

[ænd; ənd] [ˈtɒpl] [ˈfɔ:wəd] [ˌɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
and toppled forward into the water .
和 倾覆 向前 进入 这 水 .

然后向前倾倒在水中。

[ˈhɜ:rndən] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [ˈhəʊlstəd] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] .
Herndon nodded and holstered his weapon .
赫恩登 点头 和 枪套 他的 武器 .

赫恩登点点头，把武器放回枪套。

[hi:; hi] [sɔ:] ['pi:pəlz] [hedz] ['nɒdɪŋ] .
He saw people's heads nodding .
他 锯 人们的 头部 点头 .

他看到人们都在点头。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [mˈɜ:məd] ['kɒment] : " [dʒʌst] [peɪd] [ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][fɔ:(r); fə(r)][,aɪˈti:] ,
He heard a murmured comment : " Just paid almost a thousand for it ,
他 听到 一个 低声说道 评论 : " 只是 有薪酬的 几乎 一个 千 为了 它 ,
[fɔ:(r); fə(r)][,aɪˈti:] ,
他听到有人低声议论：“刚花了将近一千块钱买的。”

[ænd; ənd][fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi] [dʌz] [ɪz] [ʃu:t] [,aɪˈti:] .
and first thing he does is shoot it .
和 第一的 事物 他 做 是 射击 它 .

他做的第一件事就是开枪。

" [,aɪˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['kɒstli] ['mɔ:nɪŋ] .
" **It had been a costly morning .**
" 它 有 到过 一个 昂贵 早晨 .

“今天上午代价惨重。”

[ˈhɜ:rndən] [tɜ:nd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn] ,
Herndon turned as if to walk on ,
赫恩登 转向 作为 如果 到 走 在 ,

赫恩登转身好像要继续往前走，

[bʌt; bæt][hiː; hi][faʊnd][hɪz; ɪz][wei] [blɒkt] [baɪ][ə; eɪ][smɔːl] [ˈrɪŋk(ə)l] - [feɪst] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
but he found his way blocked by a small wrinkle - faced man who had come
但 他 成立 他的 方式 已屏蔽 经过 一个 小的 皱纹 - 面对 男人 WHO 有 来
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəlri] - [ˈɔːk(ə)n] [kraʊd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][wei] .
out of the jewelry - auction crowd across the way .
出去 的 这 珠宝 - 拍卖 人群 穿过 这 方式 .

但他发现自己的路被一个矮小、满脸皱纹的男人挡住了，这个男人是从对面珠宝拍卖会的人群中走出来的。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - - , " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pruːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [sed] .
" **My name is Bollar Benjin , " the little prune of a man said .**
" 我的 姓名 是 - - , " 这 小的 修剪 的 一个 男人 说 .

“我的名字叫博拉尔·本金，”这个矮小的男人说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːʃ] [krəʊk] .
His voice was a harsh croak .
他的 嗓音 曾是 一个 残酷的 发牢骚 .

他的声音沙哑刺耳。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [siːmɪd] [ˈwɪðəd] [ænd; ənd] [ˈskɪmpɪ] .
His body seemed withered and skimpy .
他的 身体 似乎 干枯 和 简陋 .

他的身体看起来十分消瘦瘦小。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [taɪt] [greɪ] [ˈtjuːnɪk][ɒv; əv] [ˈʃæbi] [əˈprɪərəns] .
He wore a tight gray tunic of shabby appearance .
他 穿着 一个 紧的 灰色的 束腰外衣 的 破旧 外貌 .

他穿着一件看起来很破旧的紧身灰色束腰外衣。

" [aɪ] [sɔː] [wɒt] [juː; jʊ][dʒʌst][dɪd] . "
" **I saw what you just did . "**
" 我 锯 什么 你 只是 做过 . "

我看到了你刚才的举动。

" [wɒt] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] ?
" **What of it ?**
" 什么 的 它 ?

那又怎样？

[ɪts] [nɒt][ɪˈliːg(ə)l][tuː; tə][dɪˈspəʊz][ɒv; əv] [sleɪvz] [ɪn][ˈpʌblɪk] , " [ˈhɜːrndən] [sed] .
It's not illegal to dispose of slaves in public , " Herndon said .
它是 不是 非法的 到 处置 的 奴隶 在 民众 , " 赫恩登 说 .

“在公共场合处置奴隶并不违法，”赫恩登说。

" [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [wʊd] [duː; də][,aɪ ˈtiː] , [ðəʊ] , " [sed] - - .
" **Only a special kind of man would do it , though , " said Bollar Benjin .**
" 仅有的 一个 特别的 种类 的 男人 会 做 它 , 尽管 , " 说 - - .

“不过，只有特别的人才会这么做，”博拉尔·本金说道。

" [ə; eɪ][ˈkruːəl][mæn] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈfuːlhɑːdi] [wʌn] .
" **A cruel man — or a foolhardy one .**
" 一个 残忍的 男人 — 或者 一个 蛮干 — .

“一个残忍的人——或者一个鲁莽的人。”

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
Which are you ? "
哪个 是 你 ? "

你是哪种人？

" [bəʊθ] , " [ˈhɜːrndən] [sed] .
" **Both , " Herndon said .**
" 两个都 , " 赫恩登 说 .

“两者都是，”赫恩登说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [jʊ] [let][em 'i:] [pɑ:s] — "
" And now , if you'll let me pass — "
" 和 现在 , 如果 你会 让 我 经过 — "

“现在，如果你们允许我通过——”

" [dʒʌst][wʌn][ˈməʊmənt] .
" Just one moment .
" 只是 一 片刻 .

“稍等一下。”

" [ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .
" The croaking voice suddenly acquired the snap of a whip .
" 这 呱呱叫 嗓音 突然 获得 这 折断 的 一个 鞭 .

“那沙哑的声音突然变得像鞭子抽打一样清脆。”

" [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" Talk to me a moment .
" 讲话 到 我 一个 片刻 .

跟我说几句话。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][speə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [slɛɪv] [ju:; jʊ] [kɪl] [ðə; ði][nekst]
If you can spare a thousand stellors to buy a slave you kill the next
如果 你 能 空闲的 一个 千 - 到 买 一个 奴隶 你 杀 这 下一个
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

如果你能拿出1000个星币去买一个奴隶，你下一刻就会杀了他。

[ju:; jʊ][kæn; kən][speə(r)][em 'i:][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] . "
you can spare me a few words . "
你 能 空闲的 我 一个 很少 字 . "

您能跟我说几句话吗？

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] [wɪð] [em 'i:] ? "
" What do you want with me ? "
" 什么 做 你 想 和 我 ? "

你想对我做什么？

" [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] , " - [sed] .
" Your services , " Benjin said .
" 你的 服务 , " - 说 .

“你们的服务，”本金说道。

" [aɪ][kæn; kən][ju:z][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ju:; jʊ] .
" I can use a man like you .
" 我 能 使用 一个 男人 喜欢 你 .

“我需要像你这样的人。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [fri:] [ænd; ənd] ['ʌn'bɒndɪd] ?
Are you free and unbonded ?
是 你 自由的 和 未结合 ?

你是自由的、不受束缚的吗？

" ['hɜ:rndən] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - — ['ɔ:lməʊst][hɑ:f][hɪz; ɪz] [welθ] — [ðæt] [hi:; hi]
" Herndon thought of the thousand stellors — almost half his wealth — that he
" 赫恩登 想法 的 这 千 - — 几乎 一半 他的 财富 — 那 他
[hæd; həd] [θrəʊn] [ə'wei] [dʒʌst] [naʊ] .
had thrown away just now .
有 抛掷 离开 只是 现在 .

赫恩登想到了他刚才扔掉的那1000枚星币——几乎是他一半的财富。

[hiː; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnjɜ:] ,
He thought of the Seigneur Krellig ,
 他 想法 的 这 领主
 他想到了克雷利格领主，

[hu:m] [hiː; hi] [heit] [ænd; ənd] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [vaʊ] [səʊ] [ɪmˈplækəbli] [tuː; tə] [kɪl] .
whom he hated and whom he had vowed so implacably to kill .
 谁 他 憎恨 和 谁 他 有 发誓 所以 毫不妥协地 到 杀 .
 他憎恨的人，他曾毫不留情地发誓要杀死的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋkld] [mæn][brɪˈfɔ:(r)][hɪm] .
And he thought of the wrinkled man before him .
 和 他 想法 的 这 皱 男人 前 他 .
 他想起了眼前这位满脸皱纹的男人。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈʌnˈbɒndɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am unbonded , " he said .
 " 我 是 未结合 , " 他 说 .
 “我没有债务，”他说。

" [bʌt; bət][maɪ][praɪs] [ɪz] [haɪ] .
" But my price is high .
 " 但 我的 价格 是 高的 .
 但我的要价很高。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ˈɒfə(r)] ?
What do you want , and what can you offer ?
 什么 做 你 想 , 和 什么 能 你 提供 ?
 你想要什么？ 你能提供什么？

" - [smaɪld] [əˈbli:kli] [ænd; ənd] [dɪp] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtjuːnɪk] .
" Benjin smiled obliquely and dipped into a hidden pocket of his tunic .
 " - 微笑 斜向 和 浸入 进入 一个 隐 口袋 的 他的 束腰外衣 .
 “本金微微一笑，伸手探入他长袍的隐蔽口袋里。

[wen] [hiː; hi] [druː] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz][hænd] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈdʒuːəlz] .
When he drew forth his hand , it was bright with glittering jewels .
 什么时候 他 画 前进 他的 手 , 它 曾是 明亮的 和 闪闪发光 珠宝 .
 他伸出手时，手上镶满了闪闪发光的宝石。

" [aɪ] [di:l] [ɪn] [ðɪːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I deal in these , " he said .
 " 我 交易 在 这些 , " 他 说 .
 “我做这些，”他说。

" [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [wel] .
" I can pay well .
 " 我 能 支付 出色地 .
 “我可以支付高薪。”

" [ðə; ði][ˈdʒuːəlz] [ˈvænɪʃd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [əˈɡen] .
" The jewels vanished into the pocket again .
 " 这 珠宝 消失了 进入 这 口袋 再次 .
 珠宝又消失在了口袋里。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˈɪntrəstɪd] , " - [sed] , " [kʌm] [wɪð] [emˈiː] .
" If you're interested , " Benjin said , " come with me .
 " 如果 你是 感兴趣的 , " - 说 , " 来 和 我 .
 “如果你有兴趣，”本金说，“就跟我来。”

" [ˈhɜ:rndən] [nɒdɪd] .
" Herndon nodded .
 " 赫恩登 点头 .
 赫恩登点了点头。

" [aɪm] ['ɪntrəstɪd] . "

" **I'm interested** . "

" 我是 感兴趣的 . "

“我感兴趣。”

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] .

" **Follow me , then** .

" 跟随 我 , 然后 .

“那就跟我来。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

" **CHAPTER II**

" 章 二

第二章

[ˈhɜːrndən][hæd; həd] [biːn] [ɡɒn] [frɒm; frəm] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [deɪ] .

Herndon had been gone from Borlaam for a year , before this day .

赫恩登 有 到过 已消失 从 - 为了 一个 年 , 前 这 天 .

在此之前，赫恩登已经离开博拉姆一年了。

[ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] — [ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪˈnjɜː] - — [ə; eɪ]

A year before — the seventeenth of the reign of the Seigneur Krellig — a

一个 年 前 — 这 第十七 的 这 在位 的 这 领主 - — 一个

[bənd][ɒv; əv] ['luːtəz] [hæd; həd] [rɔːd] [θruː] [hɪz; ɪz][həʊm] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] - ,

band of looters had roared through his home village in Zonnigog ,

乐队 的 抢劫者 有 咆哮 通过 他的 家 村庄 在 - ,

一年前——也就是克雷利格领主统治的第十七年——一伙劫掠者闯入了他的家乡佐尼戈格村。

[diˈstrɔɪ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] .

destroying and killing .

摧毁 和 杀 .

破坏和杀戮。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [haɪ] [skɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈhɜːrndən][ˈfæməli] — [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd]

It had been a high score for the Herndon family — his father and

它 有 到过 一个 高的 分数 为了 这 赫恩登 家庭 — 他的 父亲 和

[ˈmʌðə(r)] [kɪld] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] ['sæli] ,

mother killed in the first sally ,

母亲 被杀 在 这 第一的 莎莉 ,

对于赫恩登一家来说，这是一次惨痛的胜利——他的父母在第一次袭击中丧生。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðə(r)][ˈstəʊlən][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [reɪpt] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [pʊt]

his young brother stolen as a slave , his sister raped and ultimately put

他的 年轻的 兄弟 被盗 作为 一个 奴隶 , 他的 姐姐 强奸 和 最终 放

[tuː; tə] [deθ] .

to death .

到 死亡 .

他的弟弟被掳为奴隶，他的妹妹被强奸并最终被杀害。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] .

The village had been burned .

这 村庄 有 到过 烧伤 .

村庄被烧毁了。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [bəːr] [ˈhɜːrndən][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ,

And only Barr Herndon had escaped ,

和 仅有的 巴尔 赫恩登 有 逃脱 ,

只有巴尔·赫恩登逃脱了。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfæmɪlɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [eɪt]
taking with him twenty thousand stellors of his family's fortune and killing eight
采取 和 他 二十 千 - 的 他的 家庭的 财富 和 杀 八
[ɒv; əv][ðə; ði] - [best] [men] [brʻfɔː(r)] [dɪˈpɑːtɪŋ] .
of the Seigneur's best men before departing .
的 这 - 最好的 男人 前 离开 .

他带走了家族两万斯托尔的财产，并在离开前杀死了领主最得力的八名手下。

[hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [ˈsɪstəm] , [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːn] - [wɜːld] [ˈkɒmpleks][ɒv; əv][meld] ,
He had left the system , gone to the nineteen - world complex of Meld ,
他 有 左边 这 系统 , 已消失 到 这 十九 - 世界 复杂的 的 融合 ,
他离开了原有的体制，去了由十九个世界组成的梅尔德综合体。

[ænd; ənd][ɒn][meld][ˌɛks.viːˈaɪˌaɪ][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɪmˈself][ə; eɪ] [njuː] [feɪs] [ðæt][dɪd][nɒt][beə(r)]
and on Meld XVII he had bought himself a new face that did not bear
和 在 融合 十七 他 有 买 他自己 一个 新的 脸 那 做过 不是 熊
[ðə; ði] [tel] - [teɪl] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌæriˈstɒkrəsi] .
the tell - tale features of the Zonnigog aristocracy .
这 告诉 - 故事 特征 的 这 - 贵族 .

在梅尔德十七日，他给自己买了一张新脸，这张脸没有佐尼戈格贵族的典型特征。

[gɒn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈɑːp] , [ˈɔːlməʊst] [ræzəˈlaɪk] [ˈtʃiːkˌbəʊnz] , [ðə; ði] [peɪl] [skɪn] , [ðə; ði][waɪd] -
Gone were the sharp , almost razorlike cheekbones , the pale skin , the wide -
已消失 是 这 锋利的 , 几乎 锋利如刀 颧骨 , 这 苍白 皮肤 , 这 宽的 -
[set] [blæk] [aɪz] ,
set black eyes ,
放 黑色的 眼睛 ,

棱角分明、几乎像剃刀一样锋利的颧骨、苍白的皮肤、间距宽阔的黑眼睛都消失了。

[ðə; ði][nəʊz] [ˈdʒʌtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
the nose jutting from the forehead .
这 鼻子 突出 从 这 前额 .
鼻子从额头上突出。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [ɒv; əv][meld][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪːz] [θɪŋz] [əˈweɪ]
For eight thousand stellors the surgeons of Meld had taken these things away
为了 八 千 - 这 外科医生 的 融合 有 已采取 这些 事物 离开
[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [njuː] [feɪs] :
and given him a new face :
和 给定 他 一个 新的 脸 :

梅尔德的外科医生花了八千星币，为他切除了这些东西，并给他换了一张新脸：

[brɔːd] [weə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [haɪ] , [tæn] - [skɪnd] , [ˈnærəʊ] - [aɪd] ,
broad where the other had been high , tan - skinned , narrow - eyed ,
广阔 在哪里 这 其他 有 到过 高的 , 棕褐色 - 去皮 , 狭窄的 - 眼睛 ,
另一侧高耸的地方宽阔，皮肤呈棕褐色，眼睛狭长，

[wɪð] [ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [hʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][nəʊz] [kwɔɪt] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ɒv; əv] - .
with a majestic hook of a nose quite unlike any of Zonnigog .
和 一个 雄伟 钩 的 一个 鼻子 相当 与众不同 任何 的 - .
它有着与佐尼戈格截然不同的雄伟的钩状鼻子。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ˈweəriŋ] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [ˈfriːbuːtə(r)] ,
He had come back wearing the guise of a spacerogue , a freebooter ,
他 有 来 后退 穿着 这 伪装 的 一个 - , 一个 自由掠夺者 ,
他回来时打扮成一个太空浪子、一个自由掠夺者的样子。

[æn; ən] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] [ˈmɜːsənəri] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][saɪn][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haɪst] [ˈbɪdə(r)] .
an unemployed mercenary willing to sign on to the highest bidder .
一个 失业 雇佣兵 愿意的 到 符号 在 到 这 最高 竞标者 .
一名失业的雇佣兵，愿意为出价最高的人效力。

[ðə; ði] - ['sɜːdʒənz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
The Meldian surgeons had changed his face , but they had not changed his
这 - 外科医生 有 已更改 他的 脸 , 但 他们 有 不是 已更改 他的
[hɑːt] .
heart .
心 .

梅尔迪安的外科医生改变了他的容貌，但他们没有改变他的内心。

[ˈhɜːrndən] ['nəːtʃəd] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvendʒ] [əˈgenst] - — - [ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] ,
Herndon nurtured the desire for revenge against Krellig — Krellig the implacable ,
赫恩登 培育 这 欲望 为了 复仇 反对 - — - 这 冷酷无情 ,
- [ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)] ,
Krellig the invincible ,
- 这 无敌 ,

赫恩登心中燃起了对克雷利格的复仇之火——那个冷酷无情的克雷利格，那个所向披靡的克雷利格。

[huː] ['kaʊəd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [stəʊn] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtrəs] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
who cowered behind the great stone walls of his fortress for fear of the
WHO 畏缩 在后面 这 伟大的 石头 墙壁 的 他的 堡垒 为了 害怕 的 这
[ˈpiːpəlz] ['heɪtrɪd] .
people's hatred .
人们的 仇恨 .

他因害怕人民的憎恨而躲在堡垒高大的石墙后面。

[ˈhɜːrndən] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] .
Herndon could be patient .
赫恩登 可以 是 病人 .

赫恩登或许会很有耐心。

[bʌt; bət][hiː; hi][swɔː(r)] [deθ] [tuː; tə] - , ['sʌmdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] .
But he swore death to Krellig , someday and somehow .
但 他 发誓 死亡 到 - , 总有一天 和 不知何故 .

但他发誓，总有一天，无论如何，都要让克雷利格付出代价。

[hiː; hi] [stʊd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] [ɪn][ðə; ði][ˈævənjuː][ɒv; əv] [brɒnz] ,
He stood now in a narrow street in the Avenue of Bronze ,
他 站立 现在 在 一个 狭窄的 街道 在 这 大街 的 青铜 ,

他此刻正站在青铜大道一条狭窄的街道上，

[haɪ] [ɪn][ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['kɒmpleks][ɒv; əv] [striːts] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
high in the winding complex of streets that formed the Ancient Quarter of the
高的 在 这 绕线 复杂的 的 街道 那 形成 这 古老的 四分之一 的 这
[ˈsɪti] [ɒv; əv] - ,
City of Borlaam ,
城市 的 - ,

在博拉姆古城蜿蜒曲折的街道群的高处，

[ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
capital of the world of the same name .
首都 的 这 世界 的 这 相同的 姓名 .

同名的世界之都。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði][ˈsɪti][ˈsaɪləntli] , [nɒt] ['bɔðəɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['noʊmˌlaɪk]
He had crossed the city silently , not bothering to speak to his gnomelike
他 有 交叉 这 城市 默默 , 不是 烦人 到 说话 到 他的 侏儒般的
[kəmˈpænjən] - ,
companion Benjin ,
伴侣 - ,

他默默地穿过城市，甚至懒得和他的侏儒同伴本金说话。

[ˈbruːdɪŋ] [ˈəʊnli][ɒn][hɪz; ɪz][ˈɪnə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] .
brooding only on his inner thoughts and hatred .

沉思 仅有的 在 他的 内 想法 和 仇恨 。

他只沉浸在自己的内心想法和仇恨中。

- [ˈɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [blæk] [ˈmet(ə)l] [ˈdɔːweɪ] [tuː; tə][ðəə(r)][left] .
Benjin indicated a black metal doorway to their left .

- 表明的 一个 黑色的 金属 门口 到 他们的 左边 。

本金指着左边一个黑色金属门。

" [wiː; wi][gəʊ][ɪn][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We go in here** , " **he said** .

" 我们 去 在 这里 , " 他 说 。

“我们进去,”他说。

[hiː; hi] [tʌt[t] [hɪz; ɪz] [fʊl] [hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [dʒɜːk]
He touched his full hand to the metal of the door and it jerked
[ˈʌpwəd] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
upward and out of sight .

向上 和 出去 的 视线 。

他用整只手触碰到门的金属部分，门猛地向上弹起，消失不见了。

[hiː; hi] [stept] [θruː] .
He stepped through .

他 步 通过 。

他走了进去。

[ˈhɜːrndən] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd][hæd; həd] [əˈpriəd] [ænd; ənd]
Herndon followed and it was as if a great hand had appeared and
[ræpt] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] [hɪm] .
wrapped itself about him .

包装 本身 关于 他 。

赫恩登也跟着动了，仿佛有一只大手出现，将他紧紧地搂在了一起。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsteɪsɪs] - [fiːld] .
He struggled for a moment against the stasis - field .

他 挣扎 为了 一个 片刻 反对 这 停滞 - 场地 。

他挣扎了一会儿才摆脱静止力场。

" [dæm] [juː; jʊ] , - , [ʌnˈræp] [,em ˈiː] !
" **Damn you** , **Benjin** , **unwrap me** !

" 该死 你 , - , 拆开 我 !

“该死的本金，快把我解开！ ”

" [ðə; ði][ˈsteɪsɪs] - [fiːld] [held] ; [ˈkɑːmli] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [ˈbʌsl] [əˈbaʊt] [ˈhɜːrndən] ,
" **The stasis - field held ; calmly , the little man bustled about Herndon** ,

" 这 停滞 - 场地 握住 ; 平静地 , 这 小的 男人 熙熙攘攘 关于 赫恩登 ,

“静止力场依然存在；那个矮个子男人平静地在赫恩登四处走动，

[rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɪdlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [ˈtʃeɪmbəd] [ˈblɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][,serɪˈməʊniəl]
removing his needler and his four - chambered blaster and the ceremonial
[spɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
sword at his side .

剑 在 他的 边 。

他取下腰间的针刺枪、四膛爆能枪和礼仪剑。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈwepənliːs] ?
" **Are you weaponless** ?

" 是 你 无武器 ？

你们没有武器吗？

" - [ɑːskt] .
" **Benjin asked** .
" - 问 .

“本金问道。”

" [jes] ； [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .
" **Yes ; you must be** .
" 是的 ； 你 必须 是 .

“是的，你一定是。”

[ðə; ði] [fiːld] [səb'saɪdz] .
The field subsides .
这 场地 消退 .

田地逐渐平息。

" ['hɜːrndən] [skaul] .
" **Herndon scowled** .
" 赫恩登 皱着眉头 .

赫恩登皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːnd] [em 'iː] .
" **You might have warned me** .
" 你 可能 有 警告 我 .

你本可以提醒我一下。

[wen] [duː; də][ai][get][maɪ] ['wepənz] [bæk] ? "
When do I get my weapons back ? "
什么时候 做 我 得到 我的 武器 后退 ? "

我的武器什么时候才能还给我？

" ['leɪtə(r)] , " - [sed] .
" **Later , " Benjin said** .
" 之后 , " - 说 .

“待会儿再说吧，”本金说道。

" [rɪ'streɪn] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] .
" **Restrain your temper and come within** .
" 抑制 你的 脾气 和 来 之内 .

克制你的脾气，反省自己。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][led][tuː; tə][æn; ən][fɪnə(r)] [ruːm] [weə(r)] [θriː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][sæt]
" **He was led to an inner room where three men and a woman sat**
" 他 曾是 引领 到 一个 内 房间 在哪里 三 男人 和 一个 女士 卫星
[ə'raʊnd][ə; eɪ] ['wʊdn] ['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)] .
around a wooden conference table .
大约 一个 木制的 会议 桌子 .

他被带到一间内室，里面坐着三男一女，围坐在一张木制会议桌旁。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['fɔːsəm] ['kjʊəriəsli] .
He eyed the foursome curiously .
他 眼睛 这 四人组 奇怪的是 .

他好奇地打量着这四个人。

[ðə; ði][men] [kəm'praɪzd] [æn; ən] [ɒd] ['mɪkstə(r)] : [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [stæmp][ɒv; əv]
The men comprised an odd mixture : one had the unmistakable stamp of
这 男人 包括 一个 奇怪的 混合物 : 一 有 这 毋庸置疑 邮票 的
['nəʊb(ə)] [bɜːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
noble birth on his face ,
高贵 出生 在 他的 脸 ,

这些人组成奇特：其中一人脸上明显带有贵族血统的印记，

[waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɔ:snəs] [ɒv; əv] [kleɪ] .
while the other two had the coarseness of clay .
尽管 这 其他 二 有 这 粗糙度 的 黏土 .

而另外两个则具有粘土般的粗糙度。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwʊmən] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑ:dlɪ] [wɜ:θ] [ə; eɪ][ˈsekənd] - [lʊk] : ['slʌv(ə)nli] , [bɪɡ] -
As for the woman , she was hardly worth a second - look : slovenly , big -
作为 为了 这 女士 , 她 曾是 几乎 值得 一个 第二 - 看 : 邋遢的 , 大的 -
['breɪstɪd] ,
breasted ,
胸部 ,

至于那个女人, 她简直不值得多看一眼: 邋遢、胸部丰满,

[ænd; ʌnd] [rɔ:] - [feɪst] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and raw - faced she was undoubtedly the mistress of one or more of the
和 生的 - 面对 她 曾是 无疑 这 情妇 的 一 或者 更多的 的 这
[ˈʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

她那张赤裸裸的脸无疑是其他一个或多个人的情妇。

[ˈhɜ:rndən] [stept] [təˈwɔ:d] [ðem; ðəm] .
Herndon stepped toward them .
赫恩登 步 朝向 他们 .

赫恩登朝他们走去。

- [sed] , " [ðɪs] [ɪz][bɑ:r] [ˈhɜ:rndən] , [fri:] - .
Benjin said , " This is Barr Herndon , free spacerogue .
- 说 , " 这 是 巴尔 赫恩登 , 自由的 - .

本金说: “这是巴尔·赫恩登, 自由太空流浪者。”

[aɪ][met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .
I met him at the market .
我 遇见 他 在 这 市场 .

我在集市上遇到了他。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɔ:t] [ə; eɪ][ˈprəʊtɪəs][æt; ət] [ˈɔ:k(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['ni:əli] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] - .
He had just bought a proteus at auction for nearly a thousand stellors .
他 有 只是 买 一个 普罗特斯 在 拍卖 为了 几乎 一个 千 - .

他刚刚在拍卖会上花了近一千星币买下了一只普罗透斯。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɪm][ˈɔ:də(r)][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] [ænd; ʌnd][pʊt][ə; eɪ][ˈni:d(ə)l][ɪn][ɪts]
I watched him order the creature toward the sea - wall and put a needle in its
我 观看 他 命令 这 生物 朝向 这 海 - 墙 和 放 一个 针 在 它是
[bæk] . " **back** . "
后退 . "

我看着他命令那怪物走向海堤, 然后把一根针扎进了它的背里。

" [ɪf] [hi:z] [ðæt] [fri:] [wɪð] [hi:z; ɪz] ['mʌni] , " [riˈmɑ:k] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] - ['si:mɪŋ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ]
" **If he's that free with his money , " remarked the noble - seeming one in a rich**
" 如果 他是 那 自由的 和 他的 钱 , " 评论 这 高贵 - 似乎 一 在 一个 富有的
[bers] [vɔɪs] ,
bass voice ,
低音 嗓音 ,

“如果他花钱这么大手大脚的话,”那位看起来很高贵的人用浑厚的男低音说道。

" [wɒt] [ni:d] [dʌz] [hi:; hi][hæv; həv][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪmˈplɔɪ] ? "
" **What need does he have of our employ ?** "
" 什么 需要 做 他 有 的 我们的 采用 ? "

他为何需要受雇于我们?

" [tɛl] [ju: 'es] [waɪ] [ju:; jʊ] [kɪld] [jɔ:(r); jə(r)] [slɛɪv] , " - [sed] .
" **Tell us why you killed your slave** , " **Benjin said** .
" 告诉 我们 为什么 你 被杀 你的 奴隶 , " - 说 .

“告诉我们你为什么杀害你的奴隶,”本金说道。

[ˈhɜ:rndən] [smaɪld] [ˈgrɪmli] .
Herndon smiled grimly .
赫恩登 微笑 阴沉地 .

赫恩登露出了苦笑。

" [aɪ 'ti:] [pli:zd] [em 'i:] [tu; tə] [du:; də] [səʊ] .
" **It pleased me to do so** .
" 它 高兴 我 到 做 所以 .

我很高兴能这样做。

" [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leðə(r)] - [ˈdʒɜ:kɪnd] ['kɒməneɪ(r)] [ˈrʌŋ] [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪ:z] -
" **One of the leather - jerkined commoners shrugged and said** , " **These spacerogues**
" 一 的 这 皮革 - 猛犸象 平民 耸了耸肩 和 说 , " 这些 -

[dɒʊnt][ækt][laɪk]['nɔ:m(ə)][men] .
don't act like normal men .
不 行为 喜欢 普通的 男人 .

一个穿着皮背心的平民耸了耸肩说：“这些太空浪子不像正常人那样行事。”

- , [aɪm][nɒt][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['haɪəɪŋ][hɪm] . "
Benjin , I'm not in favor of hiring him . "
- , 我是 不是 在 偏爱 的 招聘 他 . "
-

本金，我不赞成雇用他。

" [wi;; wi] [ni:d] [hɪm] , " [ðə; ði] ['wɪðəd] [mæn] [ri'tɔ:t] .
" **We need him , the withered man retorted** .
" 我们 需要 他 , " 这 干枯 男人 反驳 .

“我们需要他,”那个瘦骨嶙峋的男人反驳道。

[tu;; tə] ['hɜ:rndən] [hi;; hi] [sed] , " [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][ækt][æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] , [pə'hæps] ?
To Herndon he said , Was your act an advertisement , perhaps ?
到 赫恩登 他 说 , " 曾是 你的 行为 一个 广告 , 也许 ?

他对赫恩登说：“你的行为或许是一种广告宣传？”

[tu;; tə] ['demənstreɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tu;; tə] [kɪl] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tu;; tə][ðə; ði]
To demonstrate your willingness to kill and your indifference to the
到 证明 你的 意愿 到 杀 和 你的 漠不关心 到 这
['mɒrəl] [kəʊdz] [ɒv; əv][hju:'mænəti] ? "
moral codes of humanity ? "
道德 代码 的 人类 ? "
?

为了展现你杀人的意愿和对人类道德准则的漠视吗？

" [jes] , " ['hɜ:rndən] [laɪd; li:d] .
" **Yes , Herndon lied** .
" 是的 , " 赫恩登 撒谎了 .

“是的,”赫恩登撒谎道。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔ:z] [tu;; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [bɔ:t] [ænd; ənd]
It would only hurt his own cause to explain that he had bought and
它 会 仅有的 伤害 他的 自己的 原因 到 解释 那 他 有 买 和
[ðen] [kɪld] [ðə; ði] ['prəʊtɪəs] ['əʊnli] [tu;; tə] [seɪv] [aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sentʃəri] - [lɒŋ] [laɪf] [ɒv; əv]
then killed the proteus only to save it from a century - long life of
然后 被杀 这 普罗特斯 仅有的 到 节省 它 从 一个 世纪 - 长的 生活 的
['endləs] ['ægəni] .
endless agony .
无尽的 痛苦 .

如果解释说他买下普罗透斯然后杀死它只是为了让它免于长达一个世纪的无尽痛苦，那只会损害他自己的事业。

" [aɪ 'ti:] [pli:zd] [ɛm 'i:][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] .
" It pleased me to kill the creature .
" 它 高兴 我 到 杀 这 生物 .

杀死这个怪物让我感到很开心。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [sɜ:vɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ɛm 'i:] .
And it served to draw your attention to me .
和 它 服务 到 画 你的 注意力 到 我 .

而这正好引起了你的注意。

" - [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] .
" Benjin smiled and said , " Good .
" - 微笑 和 说 , " 好的 .

“本金笑着说：‘好。’

[let] [ɛm 'i:][ɪk'spleɪn] [hu:] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [ðen] .
Let me explain who we are , then .
让 我 解释 WHO 我们 是 , 然后 .

那么，让我来解释一下我们是谁。

[fɜ:st] , [nems] : [ðɪs] [ɪz] ['haɪtmən] - , ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] - .
First , names : this is Heitman Oversk , younger brother of the Lord Moaris .
第一的 , 姓名 : 这 是 海特曼 - , 年轻 兄弟 的 这 主 - .

首先，介绍一下名字：这位是海特曼·奥弗斯克，莫里斯领主的弟弟。

" ['hɜ:rndən] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] .
" Herndon stared at the noble .
" 赫恩登 凝视 在 这 高贵 .

赫恩登凝视着这位贵族。

[ə; eɪ]['sekənd] [sʌn] — [ɑ:] , [jes] .
A second son — ah , yes .
一个 第二 儿子 — 啊 , 是的 .

第二个儿子——啊，是的。

[ə; eɪ][fə'miliə(r)]['pæt(ə)n] .
A familiar pattern .
一个 熟悉的 图案 .

似曾相识的模式。

['sekənd] [sʌnz] , ['prəpə'tɪles] [bʌt; bət] ['beərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [spɑ:k] [ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] ,
Second sons , propertyless but bearing within themselves the spark of nobility ,
第二 儿子们 , 无财产 但 轴承 之内 他们自己 这 火花 的 贵族 ,
['fri:kwəntli] ['di:viətiɪd] ['ɪntu:] ['jædəʊi] [pɑ:ðz] .
frequently deviated into shadowy paths .
频繁地 偏离 进入 阴暗的 路径 .

次子虽然没有财产，但身上却蕴藏着贵族的气质，常常误入歧途。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] [aʊt'bɪdɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I had the pleasure of outbidding your brother this morning , " he said .
" 我 有 这 乐趣 的 出价更高 你的 兄弟 这 早晨 , " 他 说 .

“今天早上我有幸击败了你的哥哥，”他说。

" [aʊt'bɪdɪŋ] - ? [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" Outbidding Moaris ? Impossible !
" 出价更高 - ? 不可能的 !

“出价超过摩阿里斯？不可能！”

" ['hɜ:rndən] [ʃrʌg] .
" Herndon shrugged .
" 赫恩登 耸了耸肩 .

赫恩登耸了耸肩。

" [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [ˈbekən] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔ:kj(ə)n] , [ænd; ənd][hi; hi][left] .
" His lady beckoned him in the middle of the auction , and he left .
" 他的 女士 招手 他 在 这 中间 的 这 拍卖 , 和 他 左边 .
" 拍卖进行到一半时, 他的女伴向他招了招手, 于是他就离开了。"

[ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði][ˈprəʊtiəs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz] ,
Otherwise the proteus would have been his ,
否则 这 普罗特斯 会 有 到过 他的 ,
否则, 普罗透斯神像就会是他的了。

[ænd; ənd][aɪˈd][hæv; həv][naɪn] [ˈhʌndrəd] - [mɔ:(r)][ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] [raɪt] [naʊ] . "
and I'd have nine hundred stellors more in my pocket right now ."
和 ID 有 九 百 - 更多的 在 我的 口袋 正确的 现在 : "
这样我现在口袋里就能多出九百枚斯特拉勒了。

" [ði:z] [tu:] , " - [sed] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒmənə(r)] , " [ɑ:(r); ə(r)] [nemd] - [ænd; ənd]
" These two , " Benjin said , indicating the commoners , " are named Dorgel and
" 这些 二 , " - 说 , 表明 这 平民 , " 是 命名 - 和
- .
Razumod .
- .
"这两个人,"本金指着那两个平民说, "名叫多格尔和拉祖莫德。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [fʊl] [vɔɪs] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ɔ:gənəɪˈzeɪʃn] ; [wi; wi] [nəʊ] [nəʊ][ˈsəʊʃ(ə)l] [dɪsˈtɪŋkʃənz] .
They have full voice in our organization ; we know no social distinctions .
他们 有 满的 噪音 在 我们的 组织 ; 我们 知道 不 社会的 区别 .
他们在我们的组织中拥有充分的发言权; 我们不区分社会阶层。

[ænd; ənd] [ðɪs] — " [ˈdʒestʃəɪŋ][tu;: tə][ðə; ði][gɜ:l] — " [ɪz][ˈmɑ:riə] .
And this — " gesturing to the girl — " is Marya .
和 这 — " 做手势 到 这 女孩 — " 是 玛丽亚 :
"而这位——"他指着女孩说——"是玛丽亚。"

[ɪ; ɪ] [biˈlɒŋz] [tu;: tə] - , [hu:] [dʌz] [nɒt][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tu;: tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:t] - [tɜ:m] [ləʊnz] .
She belongs to Dorgel , who does not object to making short - term loans .
她 属于 到 - , WHO 做 不是 目的 到 制作 短的 - 学期 贷款 :
她属于多格尔, 多格尔不反对发放短期贷款。

" [ˈhɜ:rndən] [sed] , " [aɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
" Herndon said , " I object .
" 赫恩登 说 , " 我 目的 :
赫恩登说: "我反对。"

[bʌt; bət] [stetɪ] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] [wɪð] [em ˈi:] , - .
But state your business with me , Benjin .
但 状态 你的 商业 和 我 , - .
但本金, 请你告诉我你的来意。

" [ðə; ði][draɪd][ˈlɪt(ə)l][mæn] [sed] , " [fetʃ] [ə; eɪ][ˈsɑ:mp(ə)l] , - .
" The dried little man said , " Fetch a sample , Razumod .
" 这 干燥 小的 男人 说 , " 拿来 一个 样本 , - .
"那个干瘪的小人说: '拉祖莫德, 去取个样品。"

" [ðə; ði] [ˈbɜ:li] [ˈkɒmənə(r)] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɑ:k] [ˈkɔ:nə(r)]
" The burly commoner rose from his seat and moved into a dark corner
" 这 魁梧的 平民 玫瑰 从 他的 座位 和 已搬 进入 一个 黑暗的 角落
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɔ:li; ˈpʊəli] - [lɪt] [ru:m] ;
of the poorly - lit room ;
的 这 差 - 点燃 房间 ;
"这位身材魁梧的平民从座位上站起来, 走到光线昏暗的房间的一个黑暗角落;

[hiː; hi][ˈfʌmb(ə)ld][æt; ət][ə; eɪ] [drɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
he fumbled at a drawer for a moment ,
他 笨手笨脚 在 一个 抽屉 为了 一个 片刻 ,
他笨拙地摸索了一会儿抽屉,

[ðen] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒem][ðæt] [ˈspɑːkl] [ˈbrʌtli] [ˈiːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈfɪstɪd] [ˈfɪŋgəz] .
then returned with a gem that sparkled brightly even through his fisted fingers .
然后 返回 和 一个 宝石 那 闪闪发光 明亮地 甚至 通过 他的 拳交 手指 .
然后他拿着一颗宝石回来了, 即使透过他紧握的拳头, 宝石也闪闪发光。

[hiː; hi] [tɒst] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)], [weə(r)] [aɪ ˈtiː] [gliːm] [ˈkəʊldli] .
He tossed it down on the table , where it gleamed coldly .
他 抛掷 它 向下 在 这 桌子 , 在哪里 它 闪闪发光 冷冷地 .
他把它扔到桌子上, 它在桌面上冷冷地闪着光。

[ˈhɜːrndən] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [ˈhaɪtmən] - [nɔː(r)] - [let][ðeə(r)] [glɑːns] [ˈlɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]
Herndon noticed that neither Heitman Oversk nor Dorgel let their glance linger on the
赫恩登 注意到 那 两者都不 海特曼 - 也不 - 让 他们的 瞥一眼 萦绕 在 这
[ˈdʒuːəl][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsekənd] ,
jewel more than a second ,
宝石 更多的 比 一个 第二 ,
赫恩登注意到, 海特曼·奥弗斯克和多格尔都没有让目光在那颗宝石上停留超过一秒钟。

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈlaɪkwaɪz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈsaɪd] .
and he likewise turned his head aside .
和 他 同样地 转向 他的 头 旁边 .
他也同样把头转向一边。

" [pɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] , " - [sed] .
" **Pick it up** , " **Benjin said** .
" 挑选 它 向上 , " - 说 .
“把它捡起来,”本金说道。

[ðə; ði][ˈdʒuːəl][wəʊz; wəz] [ˈaɪsi] - [kəʊld] .
The jewel was icy - cold .
这 宝石 曾是 冰冷的 - 寒冷的 .
那颗宝石冰冷刺骨。

[ˈhɜːrndən] [held][aɪ ˈtiː] [ˈlaɪtli] [ænd; ænd] [ˈweɪtɪd] .
Herndon held it lightly and waited .
赫恩登 握住 它 轻轻 和 等待 .
赫恩登轻轻地拿着它, 静静地等待着。

" [gəʊ] [əˈhed] , " - [ɜːrdʒd] .
" **Go ahead** , " **Benjin urged** .
" 去 前方 , " - 敦促 .
“去吧,”本金催促道。

" [ˈstʌdi] [aɪ ˈtiː] .
" **Study it** .
" 学习 它 .
好好研究一下。

[ɪgˈzæmɪn][ɪts] [depθs] .
Examine its depths .
检查 它是 深度 .
探究其深处。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [piːs] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] .
It's a lovely piece , believe me .
它是 一个 迷人的 片 , 相信 我 .
相信我, 这是一件很棒的作品。

" [ˈhezɪtəntli] [ˈhɜːrndən] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌpt] [pɑːm][ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][ðə; ði][dʒem] .
" **Hesitantl** **Herndon** **opened** **his** **cupped** **palm** **and** **stared** **at** **the** **gem** .
" 犹豫地 赫恩登 打开 他的 杯状 棕榈 和 凝视 在 这 宝石 .

赫恩登犹豫地摊开捧着的手掌，凝视着那颗宝石。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːd] - [ˈfæstɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [ˈɪnə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd] — [hiː; hi] [gɑːspt] —
It **was** **broad** - **faceted** , **with** **a** **luminous** **inner** **light** , **and** — **he** **gasp** —
它 曾是 广阔 - 多面体 , 和 一个 发光的 内 光 , 和 — 他 倒吸一口气 —
[ə; eɪ] [feɪs] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][stəʊn] .
a **face** , **within** **the** **stone** .
一个 脸 , 之内 这 石头 .

它棱角分明，内部散发着明亮的光芒，而且——他倒吸了一口气——石头里面竟然还有一张脸。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [feɪs] , [ˈlæŋgərəs] , [ˈbekənɪŋ] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɪm][æz; əz][frɒm; frəm]
A **woman's** **face** , **languorous** , **beckoning** , **seeming** **to** **call** **to** **him** **as** **from** —
一个 女性的 脸 , 慵懒的 , 招手 , 似乎 到 称呼 到 他 作为 从
[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] —
the **depths** **of** **the** **sea** —
这 深度 的 这 海 —

一张女人的脸，慵懒而诱人，仿佛从深海中呼唤着他——

[swet] [bɜːst] [aʊt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][hɪm] .
Sweat **burst** **out** **all** **over** **him** .
汗 爆裂 出去 全部 超过 他 .

他浑身汗水涔涔而下。

[wɪð] [æn; ən] [ˈefət] [hiː; hi] [rentʃ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][stəʊn][ænd; ənd] [kɒkt] [hɪz; ɪz][ɑːm]
With **an** **effort** **he** **wrenched** **his** **gaze** **from** **the** **stone** **and** **cocked** **his** **arm** —
和 一个 努力 他 扭动 他的 目光 从 这 石头 和 上膛 他的 手臂
;
;
;
;

他费力地将目光从石头上移开，抬起手臂；

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [həːl] [ðə; ði][dʒem] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɑːðɪst]
a **moment** **later** **he** **had** **hurled** **the** **gem** **with** **all** **his** **force** **into** **the** **farthest** —
一个 片刻 之后 他 有 投掷 这 宝石 和 全部 他的 力量 进入 这 最远
[ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
corner **of** **the** **room** .
角落 的 这 房间 .

片刻之后，他用尽全力将宝石扔到了房间最远的角落。

[hiː; hi] [wɜːl] , [ˈɡleɪ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
He **whirled** , **glared** **at** **Benjin** , **and** **leaped** **for** **him** .
他 旋转 , 怒目而视 在 - , 和 跳跃 为了 他 .

他猛地转身，怒视着本金，然后扑向他。

" [tʃiːt] !
" **Cheat** !
" 欺骗 !

“欺骗！

[bɪˈtreɪə(r)] !
Betrayer !
背叛者 !

叛徒！

" [hɪz; ɪz][hændz] [sɔːt] - [θərəʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [dʒʌmpt] [ˈlaɪðli] [bæk] ,
" **His** **hands** **sought** **Benjin's** **throat** , **but** **the** **little** **man** **jumped** **lithely** **back** ,
" 他的 双手 寻求 - 喉 , 但 这 小的 男人 跳了起来 轻盈地 后退 ,

“他的手伸向本金的喉咙，但那矮个子男人身手敏捷地跳了回去，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ɪntəˈpəʊzd] [ðəmˈselvz] [ˈheɪstɪli] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
and Dorgel and Razumod interposed themselves hastily between them .
和 - 和 - 插入 他们自己 草草 之间 他们 .

多格尔和拉祖莫德赶紧上前挡在他们中间。

[ˈhɜːrndən] [stɛərd] [æt; ət] - [ˈsweti] [bʌlk] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [geɪv] [graʊnd] , [ˈkwɪvərɪŋ]
Herndon stared at Razumod's sweaty bulk a moment and gave ground , quivering
赫恩登 凝视 在 - 汗流浹背 大部分 一个 片刻 和 给予 地面 , 颤抖
[wɪð] [ˈtenʃ(ə)n] .
with tension .
和 紧张 .

赫恩登盯着拉祖莫德汗流浹背的身躯看了一会儿，然后向后退了一步，紧张得浑身颤抖。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːnd] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You might have warned me , " he said .
" 你 可能 有 警告 我 , " 他 说 .

“你本可以提醒我一下，”他说。

- [smaɪld] [əˌpɒləˈdʒetɪkli] .
Benjin smiled apologetically .
- 微笑 带着歉意地 .

本金歉意地笑了笑。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈruːɪnd] [ðə; ði] [test] .
" It would have ruined the test .
" 它 会 有 毁坏 这 测试 .

“那样做会毁了这次测试。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [strɒŋ] [men][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˌɔːɡənəɪˈzeɪʃn] .
We must have strong men in our organization .
我们 必须 有 强的 男人 在 我们的 组织 .

我们的组织里必须要有强势的男性。

- , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
Oversk , what do you think ? "
- , 什么 做 你 思考 ? "

Oversk，你怎么看？

" [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] , " [ˈhaɪtmən] - [sed] [ˈhevɪli] .
" He threw down the stone , " Heitman Oversk said heavily .
" 他 扔 向下 这 石头 , " 海特曼 - 说 重度 .

“他把石头扔了下去，”海特曼·奥弗斯克沉重地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪn] .
" It's a good sign .
" 它是 一个 好的 符号 .

这是个好兆头。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][laɪk][hɪm] . "
I think I like him . "
我 思考 我 喜欢 他 . "

我觉得我挺喜欢他的。

" - ?
" Razumod ?
" - ?

Razumod？

" [ðə; ði] [ˈkɒməneɪ(r)] [geɪv] [æn; ən] [əˈsent] [ɡrʌnt] , [æz; əz][dɪd] - .
" The commoner gave an assenting grunt , as did Dorgel .
" 这 平民 给予 一个 同意 咕哝 , 作为 做过 - .

“平民发出了一声表示同意的咕哝，多格尔也发出了一声表示同意的咕哝。

[ˈhɜːrndən] [tæpt] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd] [sed] , " [səʊ][jɔː; jər] [ˈdiːlɪŋ] [ɪn] ?
Herndon tapped the table and said , " So you're dealing in starstones ?
赫恩登 轻敲 这 桌子 和 说 , " 所以 你是 处理 在 星石 ?

赫恩登敲了敲桌子说：“所以你们在做星石交易？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ɛm ˈiː][wʌn] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːnɪŋ] ?
And you gave me one without warning ?
和 你 给予 我 一 没有 警告 ?

你竟然毫无预警地给了我一个？

[wɒt] [ɪf] [aɪˈd] [səˈkʌm] ? "
What if I'd succumbed ? "
什么 如果 ID 屈服了 ? "

如果我屈服了呢？

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][səʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [liːv] , " - [sed] .
" **We would have sold you the stone and let you leave , " Benjin said .**
" 我们 会 有 卖 你 这 石头 和 让 你 离开 , " - 说 .

“我们会把石头卖给你，然后让你离开，”本金说。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ɛm ˈiː][duː; də] ?
" **What sort of work would you have me do ?**
" 什么 种类 的 工作 会 你 有 我 做 ?

你想让我做什么工作？

" [ˈhaɪtmən] - [sed] ,
" **Heitman Oversk said ,**
" 海特曼 - 说 ,

海特曼·奥弗斯克说：

" [ˈaʊə(r)] [treɪd] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪm] [wɜːld] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" **Our trade is to bring starstones in from the Rim worlds where they are**
" 我们的 贸易 是 到 带来 星石 在 从 这 轮缘 世界 在哪里 他们 是
[maɪnd] ,
mined ,
矿井 ,

“我们的贸易是从边缘世界开采星石，然后运回来。”

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [əˈfɔːd] [ˈaʊə(r)][praɪs] .
and sell them to those who can afford our price .
和 卖 他们 到 那些 WHO 能 买得起 我们的 价格 .

然后把它们卖给那些买得起我们价格的人。

[ðə; ði] [praɪs] , [ɪnˌsɪˈdent(ə)li] , [ɪz] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - .
The price , incidentally , is fifty thousand stellors .
这 价格 , 顺便 , 是 五十 千 - .

顺便一提，价格是五万斯托尔。

[wiː; wi] [peɪ] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][rɪˈspɒnsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃɪpɪŋ]
We pay eight thousand for them , and are responsible for shipping
我们 支付 八 千 为了 他们 , 和 是 负责的 为了 船运

[ðem; ðəm] [ɑːˈselvz] .
them ourselves .
他们 我们自己 .

我们花了八千块钱买下它们，并且负责自行运送。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][ˈsuːpəvaɪzə(r)][tuː; tə][kənˈtrəʊl][ðə; ði] [flɒʊ] [ɒv; əv] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [sɔːs]
We need a supervisor to control the flow of starstones from our source
我们 需要 一个 导师 到 控制 这 流动 的 星石 从 我们的 来源
- [wɜːld] [tuː; tə] - .
- **world to Borlaam .**
- 世界 到 - .

我们需要一位监管者来控制星石从我们的源世界流向博拉姆。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈhænd(ə)] [ðə; ði] [rest] [æt; ət] [ðɪs] [end] . "

We can handle the rest at this end . "

我们 能 处理 这 休息 在 这 结尾 . "

剩下的事情我们这边可以处理。

" [aɪ ˈtiː] [peɪz] [wel] , " - [ˈædɪd] .

" It pays well , " Benjin added .

" 它 支付 出色地 , " - 额外 .

“收入很不错，”本金补充道。

" [jɔː(r); jə(r)][weɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] - [pə(r)] [mʌnθ] , [plʌs] [ə; eɪ] [fʊl] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]

" Your wage would be five thousand stellors per month , plus a full voice in the

" 你的 工资 会 是 五 千 - 每 月 , 加 一个 满的 嗓音 在 这

[ɔːɡənaɪˈzeɪʃn] .

organization .

组织 .

“你的月薪是五千斯托尔，外加在组织中拥有完全的发言权。”

" [ˈhɜːrndən] [kənˈsɪdəd] .

" Herndon considered .

" 赫恩登 经过考虑的 .

赫恩登考虑了一下。

[ðə; ði] [sˈtɑːztəʊn] [treɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈvɪʃəs] [ɪn][ðə; ði][ˈɡæləksi] ; [ðə; ði] [hɪpˈnɒtɪk] [dʒemz]

The starstone trade was the most vicious in the galaxy ; the hypnotic gems

这 星石 贸易 曾是 这 最多 恶毒 在 这 星系 ; 这 催眠的 宝石

[ˈræpɪdli] [brɪˈkeɪm] [kəmˈpʌlsɪv] ,

rapidly became compulsive ,

快速 成为 强迫症 ,

星石交易是银河系中最残酷的；这些具有催眠作用的宝石很快就会让人上瘾。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][wʌn] [ˈkɒnstəntli] [ə; eɪ][mæn] [lɒst] [hɪz; ɪz]

and within a year after being exposed to one constantly a man lost his

和 之内 一个 年 后 存在 裸露 到 一 不断地 一个 男人 丢失的 他的

[maɪnd][ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdruːɪŋ] [ˈɪdɪət] ,

mind and became a drooling idiot ,

头脑 和 成为 一个 流口水 笨蛋 ,

一名男子在持续接触这种物质一年后精神失常，变成了一个流口水的白痴。

[ˈerɪ(ə)l][ˈəʊnli][tuː; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [kəˌlaɪdəˈskɒpɪk] [ˈwʌndər] [lɒkt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [stəʊn] .

able only to contemplate the kaleidoscopic wonders locked within his stone .

有能力的 仅有的 到 沉思 这 万花筒般的 奇迹 已锁定 之内 他的 石头 .

他只能静静地欣赏石头中蕴藏的万花筒般的奇观。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [əˈdɪk(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] .

The way to addiction was easy .

这 方式 到 瘾 曾是 简单的 .

染上毒瘾很容易。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][kʊd; kəd] [ˈvɒləntreɪli] [ɑːr aɪ ˈpiː][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sˈtɑːztəʊn] , [wʌns]

Only a strong man could voluntarily rip his eyes from a starstone , once

仅有的 一个 强的 男人 可以 自愿 撕裂 他的 眼睛 从 一个 星石 , 一次

[hiː; hi][hæd; həd] [glɪmps] [aɪ ˈtiː] .

he had glimpsed it .

他 有 瞥见 它 .

只有意志坚定的人，才能在瞥见星石之后，自愿将其双眼挖出。

[ˈhɜːrndən] [hæd; həd][ˈpruːvɪn; ˈprəʊvɪn][hɪmˈself] [strɒŋ] .

Herndon had proven himself strong .

赫恩登 有 已证实 他自己 强的 .

赫恩登已经证明了自己的实力。

[ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [sleɪ] [ə; eɪ] ['nju:li] - ['pɜ:rtʃəst] [sleɪv] [kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp]
The sort of man who could slay a newly - purchased slave could look up
这 种类 的 男人 WHO 可以 杀戮 一个 新 - 购买 奴隶 可以 看 向上
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [s'tɑ:ztəʊn] .
from a starstone .
从 一个 星石 .

能残忍杀害新买奴隶的人，或许会从星石上抬起头来。

[hi:; hi] [sed] , " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tɜ:mz] ? "
He said , " What are the terms ? "
他 说 , " 什么 是 这 条款 ? "

他说：“条件是什么？”

" [fʊl] ['bɒndɪŋ] , " - [sed] .
" Full bonding , " Benjin said .
" 满的 粘合 , " - 说 .

“完全绑定，”本金说。

" [ɪn'klu:dɪŋ] ['sɜ:dʒɪkl] [ɪmplɑ:n'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪftɪ] [dɪ'vaɪs] . "
" Including surgical implantation of a safety device . "
" 包括 外科 植入 的 一个 安全 设备 . "

“包括通过手术植入安全装置。”

" [aɪ][daʊnt][laɪk] [ðæt] . "
" I don't like that . "
" 我 不 喜欢 那 . "

我不喜欢那样。

" [wi:; wi][ɔ:l][weə(r)][ðem; ðəm] , " - [sed] .
" We all wear them , " Oversk said .
" 我们 全部 穿 他们 , " - 说 .

“我们都戴着它们，”奥弗斯克说。

" [i:v(ə)n][maɪ'self] . "
" Even myself . "
" 甚至 我 . "

“甚至包括我自己。”

" [ɪf] [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ][weə(r)][ðem; ðəm] , " ['hɜ:rndən] [sed] , " [tu:; tə] [hu:m] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]
" If all of you wear them , " Herndon said , " To whom are you
" 如果全部 的 你 穿 他们 , " 赫恩登 说 , " 到 谁 是 你
[rɪ'spɒnsəb(ə)] ? "
responsible ? "
负责的 ? "

“如果你们都戴上它们，”赫恩登说，“你们要对谁负责？”

" [ðeə(r)][ɪz][dʒɔɪnt][kən'trəʊl] .
" There is joint control .
" 那里 是 联合的 控制 .

“存在联合控制。”

[aɪ]['hænd(ə)l][ðə; ði]['aʊt'wɜ:rlɪd]['kɒntæktz] ; - , [hɪə(r)] , [英 ['ləu'keɪt] 美 ['lo,ket,lo'ket]] [prə'spektɪv]
I handle the outworld contacts ; Oversk , here , locates prospective
我 处理 这 外世界 联系方式 ; - , 这里 , 定位 预期
[ˈpeɪtrənz] .
patrons .
顾客 .

我负责与外界联系；而 Oversk 则负责寻找潜在的赞助人。

- [ænd; ɐnd] - [ɑ:(r); ə(r)]['ekspɪˌdaɪtə(r)] [hu:] [di:l] [ɪn] [kə'lek](ə)n] ['prɔ:bləmz][ænd; ɐnd]
Dorgel and Razumod are expeditors who deal in collection problems and
- 和 - 是 快递员 WHO 交易 在 收藏 问题 和
[prə'tek](ə)n] .
protection .
保护 .

Dorgel 和 Razumod 是专门处理收款问题和保护的代理人。

[wi:: wi][kən'trəʊl] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] . "
We control each other . "

我们 控制 每个 其他 . "

我们互相控制。

" [bʌt; bət][ðəə(r)][mʌst; məst][bi:: bi] ['sʌmbədi] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] - [kən'trəʊl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" But there must be somebody who has the master - control for the
" 但 那里 必须 是 某人 WHO 有 这 掌握 - 控制 为了 这
['seɪfti] [dɪ'vaɪsɪz] , " ['hɜ:rndən]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
safety devices , " Herndon protested .
安全 设备 , " 赫恩登 抗议 .

“但肯定有人掌握着安全装置的总控制权，”赫恩登抗议道。

" [hu:] [ɪz][ðæt] ? "
" Who is that ? "
" WHO 是 那 ? "

“那是谁？ ”

" [aɪ 'ti:][rəʊ'teɪts][frɒm; frəm] [mʌnθ] [tu:: tə] [mʌnθ] .
" It rotates from month to month .
" 它 旋转 从 月 到 月 .

“它每月轮换一次。”

[aɪ][həʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] [mʌnθ] , " - [sed] .
I hold them this month , " Benjin said .
我 抓住 他们 这 月 , " - 说 .

“我这个月会持有它们，”本金说。

" [nekst] [mʌnθ] [aɪ 'ti:][ɪz] - [tɜ:n] .
" Next month it is Oversk's turn .
" 下一个 月 它 是 - 转动 .

“下个月轮到奥弗斯克了。”

" ['hɜ:rndən] [peɪst] ['ædʒɪteɪtɪdli][ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['da:kənd] [ru:m] .
" Herndon paced agitatedly up and down in the darkened room .
" 赫恩登 踱步 激动地 向上 和 向下 在 这 变暗 房间 .

赫恩登在昏暗的房间里焦躁地来回踱步。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['ɒfə(r)] ; [faɪv] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [mʌnθ] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] [hɪm][tu:: tə][lɪv; laɪv]
It was a tempting offer ; five thousand a month could allow him to live
它 曾是 一个 诱人的 提供 ; 五 千 一个 月 可以 允许 他 到 居住
[ɒn] [haɪ] [skeɪlz] .
on high scales .
在 高的 秤 .

这是一个很诱人的提议；每月五千块钱可以让他过上奢华的生活。

[ænd; ɐnd] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv] [lɔ:d] - , [hu:] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:: tə][bi:: bi]
And Oversk was the brother of Lord Moaris , who was known to be
和 - 曾是 这 兄弟 的 主 - , WHO 曾是 已知 到 是
[ðə; ði] - [kɒnfɪ'dənt] .
the Seigneur's confidante .
这 - 知己 .

而奥弗斯克是莫里斯勋爵的兄弟，莫里斯勋爵是领主的知己。

[ænd; ɐnd] [lɔ:d] - - [ˈleɪdɪ] [kənˈtrəʊld] [lɔ:d] - .
And Lord Moaris ' lady controlled Lord Moaris .
和 主 - - 女士 受控 主 - .

而摩里斯王的夫人则控制着摩里斯王。

[ˈhɜ:rndən] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈpæt(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [ˌjeɪp] ,
Herndon saw a pattern taking shape ,
赫恩登 锯 一个 图案 采取 形状 ,
赫恩登察觉到一种模式正在形成，

[ə; eɪ][ˈpæt(ə)n] [ðæt] [ˈʌltɪmətli] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [seɪnjɜ:] - [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .
a pattern that ultimately would put the Seigneur Krellig within his reach .
一个 图案 那 最终 会 放 这 领主 - 之内 他的 抵达 .
这种模式最终将使克雷利格领主落入他的掌控之中。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ɪnˈveɪdɪd][baɪ] [ˈseɪfti] [dɪˈvaɪsɪz] .
But he did not care to have his body invaded by safety devices .
但 他 做过 不是 关心 到 有 他的 身体 入侵 经过 安全 设备 .
但他并不在意自己的身体被安全装置侵入。

[hi:; hi] [ŋju:] [haʊ] [ðəʊz] [wɜ:kt] ; [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [tʃi:t] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌɔ:gənəɪˈzeɪʃn] ,
He knew how those worked ; if he were to cheat against the organization ,
他 知道 如何 那些 工作 ; 如果 他 是 到 欺骗 反对 这 组织 ,
他知道这些规则是怎么运作的；如果他要欺骗组织，

[bɪˈtreɪ] [aɪ ˈti:] , [əˈtempt] [tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [dju:] [kɔ:z] ,
betray it , attempt to leave it without due cause ,
背叛 它 , 试图 到 离开 它 没有 到期的 原因 ,
背叛它，试图无故离开它，

[hu:ˈevə(r)] [ˈɒpəˌeɪtɪd][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] - [kənˈtrəʊl][kʊd; kəd] [rɪˈdju:s] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈgrɒvliŋ] [peɪn] -
whoever operated the master - control could reduce him to a grovelling pain -
谁 经营的 这 掌握 - 控制 可以 减少 他 到 一个 卑躬屈膝 疼痛 -
[ˈrækt] [sleɪv] [ɪnstəntli] .
racked slave instantly .
架子 奴隶 即刻 .
无论谁操控主控系统，都能瞬间将他变成一个卑躬屈膝、痛苦不堪的奴隶。

[ðə; ði] [ˈseɪfti] - [dɪˈvaɪs] [kʊd; kəd][əʊnli][bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:dʒən] [hu:] [hæd; həd] [ɪnˈstɔ:ld]
The safety - device could only be removed by the surgeon who had installed
这 安全 - 设备 可以 仅有的 是 已移除 经过 这 外科医生 WHO 有 已安装
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

只有当初安装该安全装置的外科医生才能将其移除。

[aɪ ˈti:] [ment] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [gru:p] [ɒv; əv] [sˈtɑ:ztəʊn] [ˈsmʌg(ə)lərs] .
It meant accepting the yoke of this group of starstone smugglers .
它 意思是 接受 这 轭 的 这 团体 的 星石 走私者 .
这意味着要接受这群星石走私犯的枷锁。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhaɪə(r)] [ˈpɜ:pəs] [ɪn][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ˈhɜ:rndən] .
But there was a higher purpose in mind for Herndon .
但 那里 曾是 一个 更高 目的 在 头脑 为了 赫恩登 .
但赫恩登此举还有更高的目的。

" [aɪ] [kənˈdɪʃənəli] [əkˈsept] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I conditionally accept , " he said .**
" 我 有条件地 接受 , " 他 说 .
“我有条件地接受，”他说。

" [tel] [em 'i:] [spə'sɪfɪkli] [wɒt] [maɪ] ['dju:tɪz] [wɪl] [bi:; bi] .
" **Tell me specifically what my duties will be** .
" 告诉 我 具体来说 什么 我的 职责 将要 是 .

请具体告诉我我的职责是什么。

" - [sed] , " [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv] [hæz; həz] [bi:n] [maɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɒn]
" **Benjin said , " A consignment of starstones has been mined for us on**
" - 说 , " 一个 寄售 的 星石 有 到过 矿井 为了 我们 在
[ʼaʊə(r)] [sɔ:s] - [wɜ:ld] ,
our source - world ,
我们的 来源 - 世界 ,

本金说：“我们已经从源头星球开采出了一批星石。”

[ænd; ənd][ɪz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɪpt] .
and is soon to be shipped .
和 是 很快 到 是 已发货 .

即将发货。

[wi:; wi] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə][ʼtræv(ə)] [tu:; tə] [ðæt] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [ʃɪpmənt] [θru:]
We want you to travel to that world and accompany the shipment through
我们 想 你 到 旅行 到 那 世界 和 陪伴 这 运输 通过
[speɪs] [tu:; tə] - .
space to Borlaam .
空间 到 - .

我们希望您前往那个世界，并陪同货物穿越太空前往博拉姆。

[wi:; wi] [lu:z] [mʌtʃ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ʼθi:vəri] [ɒn] [i:tʃ] [ʃɪpmənt] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv]
We lose much by way of thievery on each shipment — and there is no way of
我们 失去 很多 经过 方式 的 盗窃 在 每个 运输 — 和 那里 是 不 方式 的
[ɪn'ʃʊəriŋ] [ə'ɡenst] [lɒs] . "
insuring starstones against loss . "
保险 星石 反对 损失 . "

每批货物被盗，我们损失惨重——而且星石也无法投保防损。

" [wi:; wi] [nəʊ] [hu:] [ʼaʊə(r)] [θi:f] [ɪz] , " - [sed] .
" **We know who our thief is , " Oversk said** .
" 我们 知道 WHO 我们的 贼 是 , " - 说 .

“我们知道谁是小偷了，”奥弗斯克说。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ʼfaɪndɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][ækt][ænd; ənd] [ʼkɪlɪŋ] [hɪm] . "
" **You would be responsible for finding him in the act and killing him** . "
" 你 会 是 负责任的 为了 寻找 他 在 这 行为 和 杀 他 . "

“你将负责当场抓获他并击毙他。”

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ][ʼmɜ:dərə(r)] , " [ʼhɜ:rndən] [sed] [ʼkwaiətli] .
" **I'm not a murderer , " Herndon said quietly** .
" 我是 不是 一个 凶手 , " 赫恩登 说 悄悄 .

“我不是杀人犯，”赫恩登平静地说。

" [ju:; jʊ][weə(r)][ðə; ði] [gɑ:b] [ɒv; əv][ə; eɪ] - .
" **You wear the garb of a spacerogue** .
" 你 穿 这 外衣 的 一个 - .

你穿着一身太空海盗的装束。

[ðæt] [ʼdʌznt] [spi:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʼveri] [haɪ] [ʼmɒrəl][ʼkæliɪbə(r)] , " - [sed] .
That doesn't speak of a very high moral caliber , " Oversk said .
那 不 说话 的 一个 非常 高的 道德 口径 , " - 说 .

“这说明他们的道德水准并不高，”奥弗斯克说。

" [bɪ'saɪdz] , [nəʊ][wʌn] [ʼmenɪnz] [ʼmɜ:də(r)] , " [sed] - .
" **Besides , no one mentions murder , " said Benjin** .
" 除了 , 不 一 提及 谋杀 , " 说 - .

“此外，也没人提到谋杀，”本金说道。

" ['mɪəli] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
" Merely execution .
" 仅仅 执行 .

仅仅是处决。

[jes] : [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
Yes : execution .
是的 : 执行 .

是的：执行死刑。

" ['hɜːrndən] [lɒkt] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðə(r)] [brɪˈfʊː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ai][wɒnt] [tuː] [mʌnθs] -
" Herndon locked his hands together before him and said , " I want two months ' -
" 赫恩登 已锁定 他的 双手 一起 前 他 和 说 , " 我 想 二 几个月 -
[ˈsæləri][ɪn] [ədˈvɑːns] .
salary in advance .
薪水 在 进步 .

赫恩登双手交握在他面前，说道：“我要两个月的工资预支。”

[ai][wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eɪdɪəns] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weəriŋ] [nʊˈraːnɪk] [meʃ] ['lʌdə(r)]
I want to see evidence that all of you are wearing neuronic mesh under
我 想 到 看 证据 那 全部 的 你 是 穿着 神经元 网 在下面
[jɔː(r); jə(r)] [skɪnz] [brɪˈfʊː(r)] [ai][let][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [tʌtʃ] [em 'iː] . "
your skins before I let the surgeon touch me . "
你的 皮肤 前 我 让 这 外科医生 触碰 我 . "

在让外科医生碰我之前，我要看到你们所有人的皮肤下都植入了神经网片的证据。

" [əˈgriːd] , " - [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kwɛstʃənɪŋ] [glɑːns] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ruːm] .
" Agreed , " Benjin said after a questioning glance around the room .
" 同意 , " - 说 后 一个 提问 瞥一眼 大约 这 房间 .

“同意，”本金环顾四周后说道。

" [fɜːðəˈmɔː(r)] , [ai][wɒnt] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtraɪt] [ɡɪft][ðə; ði] [sʌm][ɒv; əv][naɪn] ['hʌndrəd] ['θɜːti]
" Furthermore , I want as an outright gift the sum of nine hundred thirty
" 此外 , 我 想 作为 一个 直接 礼物 这 和 的 九 百 三十
[ˈgəʊldən] - ,
golden stellors ,
金的 - ,

此外，我还想直接收到九百三十枚金星，作为馈赠。

[wɪtʃ] [ai][spɛnt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈtenʃ(ə)l] [ɪmˈplɔɪə(r)] .
which I spent this morning to attract the attention of a potential employer .
哪个 我 花费 这 早晨 到 吸引 这 注意力 的 一个 潜在的 雇主 .

我今天上午花了很多时间来吸引一位潜在雇主的注意。

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [kɔːz] [fʊː(r); fə(r)][aɪˈtiː] .
" It was a lie , but there was cause for it .
" 它 曾是 一个 说谎 , 但 那里 曾是 原因 为了 它 .

“那是个谎言，但有其理由。”

[aɪˈtiː] [meɪd] [sens] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] ['dɑːmɪnɪtɪŋ] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l][æz; əz] [suːn]
It made sense to establish a dominating relationship with these people as soon
它 制成 感觉 到 建立 一个 占据主导地位 关系 和 这些 人们 作为 很快
[æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

尽快与这些人建立支配关系是明智之举。

[ðen] ['lɛɪtə(r)] [kənˈseʃ(ə)nz] [ɒn][ðeə(r)][pɑːt] [wʊd] [kʌm] ['iːziə] .
Then later concessions on their part would come easier .
然后 之后 让步 在 他们的 部分 会 来 更轻松 .

这样一来，他们之后做出让步就会更容易。

" [ə'gri:d] , " - [sed] [ə'gen] , [mɔ:(r)] [rɪ'lʌktəntli] .
" **Agreed** , " **Benjin said again , more reluctantly** .
" 同意 , " - 说 再次 , 更多的 勉强 .

“同意，”本金再次说道，语气更加不情愿了。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " ['hɜ:rndən] [sed] .
" **In that case** , " **Herndon said** .
" 在 那 案件 , " 赫恩登 说 .

“既然如此，”赫恩登说道。

" [aɪ][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪ] .
" **I consider myself in your employ** .
" 我 考虑 我 在 你的 采用 .

“我把自己视为你的雇员。”

[aɪm] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [tə'naɪt] .
I'm ready to leave tonight .
我是 准备好 到 离开 今晚 .

我今晚准备离开。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][kən'dɪf(ə)nɪz] [aɪ] [steɪt] [hæv; həv] [bi:n] [fʊl'fɪld] [tu:; tə][maɪ] [kəm'pli:t]
As soon as the conditions I state have been fulfilled to my complete
作为 很快 作为 这 状况 我 状态 有 到过 已完成 到 我的 完全的
[sætɪs'fækj(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

一旦我提出的条件得到完全满足，并且令我完全满意，

[aɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [maɪ] ['bɒdi] [tu:; tə][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:dʒən] .
I will submit my body to the hands of your surgeon .
我 将要 提交 我的 身体 到 这 双手 的 你的 外科医生 .

我将把我的身体交到您的外科医生手中。

" ['tʃæptə(r)] [θri:]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[hi:; hi] [baʊnd] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:dʒən] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ɑ:ftə'nu:n] ,
He bound himself over to the surgeon later that afternoon ,
他 边界 他自己 超过 到 这 外科医生 之后 那 下午 ,

当天下午晚些时候，他主动去找了外科医生。

[ɑ:ftə(r)] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,
after money to the amount of ten thousand ,
后 钱 到 这 数量 的 十 千 ,

之后，金额达到一万。

[naɪn] ['hʌndrəd] ['θɜ:ti] ['gəʊldən] - [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'pɒzɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]
nine hundred thirty golden stellors had been deposited to his name in the Royal
九 百 三十 金的 - 有 到过 已存 到 他的 姓名 在 这 皇家
- [bænjk][ɪn]['gæləksi][skweə(r)] ,
Borlaam Bank in Galaxy Square ,
- 银行 在 星系 正方形 ,

他在银河广场的皇家博拉姆银行名下存入了九百三十枚金币。

[ænd; ənd][ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [nɜ'ra:nɪk] [meɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði]
and after he had seen the neuronc mesh that was embedded in the
和 后 他 有 已见 这 神经元 网 那 曾是 嵌入式 在 这
['bɒdɪz] [ɒv; əv] - ,
bodies of Benjin ,
身体 的 - ,

在他看到本金体内嵌入的神经网络之后，

Oversk , Dorgel , and Razumod .
和

Oversk、Dorgel 和 Razumod。

[ˈgreɪtə(r)] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv] [gʊd] [feɪθ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪˈmɑːnd] ;
Greater assurance of good faith than this he could not demand ;
更大的 保证 的 好的 信仰 比 这 他 可以 不是 要求 ;
他不能要求比这更大的诚信保证；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][rɪsk][ðə; ðɪ][rest] .
he would have to risk the rest .
他 会 有 到 风险 这 休息 .
他得冒着失去其余部分的风险。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrdʒənz] [ˈkwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈfɑːðə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ][ˈævənjuː][ɒv; əv] [brɒnz] ,
The surgeon's quarters were farther along the Avenue of Bronze ,
这 外科医生的 四分之一 是 更远 沿着 这 大街 的 青铜 ;
外科医生的住所位于青铜大道更远处。

[ɪn][ə; eɪ][dɪˈlæpɪdeɪtɪd][əʊld] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [biːn] [bɪlt] [ɪn] [θɜːd] [ˈempaɪə(r)] [deɪz] .
in a dilapidated old house that had no doubt been built in Third Empire days .
在 一个 破旧的 老的 房子 那 有 不 怀疑 到过 建造 在 第三 帝国 天 .
在一栋破旧的老房子里，这栋房子无疑是第三帝国时期建造的。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːdʒən] [hɪmˈself][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwaɪəri] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpʌkəd] [reɪ] - [slæʃ] [əˈkrɒs] [wʌn]
The surgeon himself was a wiry fellow with a puckered ray - slash across one
这 外科医生 他自己 曾是 一个 细长的 同伴 和 一个 皱巴巴的 射线 - 削减 穿过 一
[tʃiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːˈʃɔːt(ə)nd] [left] [leg] .
cheek and a foreshortened left leg .
脸颊 和 一个 缩短 左边 腿 .

这位外科医生本人身材瘦削，一侧脸颊上有一道皱巴巴的射线伤痕，左腿也比较短。

[ə; eɪ] [rɪˈtaɪəd] [ˈpaɪrət] - [ˈves(ə)l][ˈmedɪk] , [ˈhɜːrndən] [ˈriːəlaɪzd] .
A retired pirate - vessel medic , Herndon realized .
一个 退休 海盗 - 血管 医护人员 , 赫恩登 已实现 .
赫恩登意识到，他是一名退休的海盗船医务兵。

[nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [pəˈfɔːm] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɒpəˈreɪ(ə)n] [ʌnˈkwɛstʃənɪŋli] .
No one else would perform such an operation unquestioningly .
不 一 别的 会 履行 这样的 一个 手术 毫不质疑地 .
其他人绝不会毫不犹豫地执行这样的操作。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ðɪ][mən][hæd; həd] [skɪl] .
He hoped the man had skill .
他 希望 这 男人 有 技能 .
他希望这个人身怀绝技。

[ðə; ðɪ][ˌɒpəˈreɪ(ə)n][ɪtˈself] [tʊk] [æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˈhɜːrndən][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ˈtəʊt(ə)l]
The operation itself took an hour , during which time Herndon was under total
这 手术 本身 采取 一个 小时 , 期间 哪个 时间 赫恩登 曾是 在下面 全部的
[ˌænəsˈθiːziə] .
anesthesia .
麻醉 .
手术本身耗时一小时，期间赫恩登全身麻醉。

[hiː; hi] [wəʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][ˈkɒpə(r)] [ˈɒpəreɪtɪŋ] - [dəʊm] [ˈlɪftɪŋ] [ɒf] [hɪm] .
He woke to find the copper operating - dome lifting off him .
他 觉醒 到 寻找 这 铜 操作 - 穹顶 举重 离开 他 .
他醒来时发现头上的铜制手术罩正在从他身上升起。

[hi:; hi][felt][nəʊ] ['dɪfrənt] ,
He felt no different ,
他 毛毡 不 不同的 ,

他感觉自己和别人没什么两样。

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] [ə; eɪ] ['netwɜ:k] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l][hæd; həd] [bi:n] ['blɑ:stɪd][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]
even though he knew a network of metal had been blasted into his body
甚至 尽管 他 知道 一个 网络 的 金属 有 到过 炸毁 进入 他的 身体
[ɒn][ðə; ði] [ˌsʌb,məˈlɛkjələ(r)] ['lev(ə)l] .
on the submolecular level .
在 这 亚分子 等级 .

即使他知道，在他体内亚分子层面上，已经形成了一张金属网络。

" [wel] ? [ɪz][aɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] ? "
" Well ? Is it finished ? "
" 出色地 ? 是 它 完成的 ? "

“好了？ 完成了吗？ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz] , " [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [sed] .
" It is , " the surgeon said .
" 它 是 , " 这 外科医生 说 .

“是的,”外科医生说。

['hɜ:rndən][glɑ:ns, glæns][æt; ət] - .
Herndon glanced at Benjin .
赫恩登 瞥了一眼 在 - .

赫恩登瞥了本金一眼。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][held][ə; eɪ] [glɪnt] ['met(ə)l][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][hɪz; ɪz][pɑ:m] .
The little man held a glinting metal object on his palm .
这 小的 男人 握住 一个 闪闪发光 金属 目的 在 他的 棕榈 .

矮个子男人手掌中拿着一个闪闪发光的金属物体。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kən'trəʊl] , ['hɜ:rndən] .
" This is the control , Herndon .
" 这 是 这 控制 , 赫恩登 .

“这就是控制，赫恩登。”

[let] [ˌem 'i:] ['demənstreɪt] .
Let me demonstrate .
让 我 证明 .

让我来演示一下。

" [hɪz; ɪz][hænd] [kləʊzd] ,
" His hand closed ,
" 他的 手 关闭 ,

他的手合上了，

[ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['hɜ:rndən] [felt][ə; eɪ] [braɪt] [bəʊlt][ɒv; əv][peɪn] ['fɪvə(r)] [θru:] [ðə; ði][kɑ:f]
and instantaneously Herndon felt a bright bolt of pain shiver through the calf
和 瞬间 赫恩登 毛毡 一个 明亮的 螺栓 的 疼痛 颤抖 通过 这 小牛

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg] .
of his leg .
的 他的 腿 .

赫恩登瞬间感到一阵剧痛袭遍小腿。

[ə; eɪ] [twɪtʃ] [ɒv; əv] - ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['æərəʊ] [ɒv; əv] [red] [hi:t] [lɑ:nst] ['hɜ:rndənz]
A twitch of Benjin's finger and an arrow of red heat lanced Herndon's
一个 抽搐 的 - 手指 和 一个 箭 的 红色的 热 刺破 赫恩登的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

本金手指一动，一道灼热的红光射入赫恩登的肩膀。

[ə'nlðə(r)] [twɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæmi] [hænd] [si:md] [tu;; tə] [skwi:z] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
Another twitch and a clammy hand seemed to squeeze his heart .
其他 抽搐 和 一个 湿冷的 手 似乎 到 挤 他的 心 .

身体又抽搐了一下，一只冰冷的手似乎在攥紧他的心脏。

" [ɪ'nʌf] !
Enough !
" 足够的 !

“足够的！

" ['hɜ:rndən] ['ʃaʊtɪd] .
Herndon shouted .
" 赫恩登 喊叫 .

赫恩登喊道。

[hi;; hi][ʹri:əlaɪzd][hi;; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [fər'evə(r)] , [ɪf] - [tʃəʊz] [tu;; tə][ɪg'zɜ:t]
He realized he had signed away his liberty forever , if Benjin chose to exert
他 已实现 他 有 签名 离开 他的 自由 永远 , 如果 - 选择 到 发挥
[kən'trəʊl] .
control .
控制 .

他意识到，如果本金选择行使权力，他就永远失去了自由。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][did][nɒt]['mætə(r)][tu;; tə][hɪm] .
But it did not matter to him .
但 它 做过 不是 事情 到 他 .

但他并不在意。

[hi;; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [saɪnd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ðə; ði] [deɪ] [hi;; hi][hæd; həd] [vau] [tu;; tə] [wɒtʃ]
He had actually signed away his liberty the day he had vowed to watch
他 有 实际上 签名 离开 他的 自由 这 天 他 有 发誓 到 手表
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪ'njɜ:] - .
the death of the Seigneur Krellig .
这 死亡 的 这 领主 - .

事实上，在他发誓要亲眼目睹克雷利格领主死亡的那天，他就放弃了自己的自由。

- [ri:tʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['tju:nɪk] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [dru:] [fɔ:θ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leðə(r)] [pɔ:t'fəʊliəʊ] .
Benjin reached into his tunic - pocket and drew forth a little leather portfolio .
- 达到 进入 他的 束腰外衣 - 口袋 和 画 前进 一个 小的 皮革 文件夹 .

本金伸手从长袍口袋里掏出一个小皮夹。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:spɔ:t] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['trævəlɪŋ] [nə'sesəti] , " [hi;; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **Your passport and other travelling necessities , " he explained .**
" 你的 护照 和 其他 旅行 必需品 , " 他 解释 .

“你的护照和其他旅行必需品，”他解释说。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [əʊn] ['pɑ:spɔ:t] , " ['hɜ:rndən] [sed] .
" **I have my own passport , " Herndon said .**
" 我 有 我的 自己的 护照 , " 赫恩登 说 .

“我有自己的护照，”赫恩登说。

- [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Benjin shook his head .
- 摇晃 他的 头 .

本金摇了摇头。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] .
" **This is a better one .**
" 这 是 一个 更好的 一 .

这个更好。

[,aɪ 'ti:] ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈviːzə][tuː; tə] - .
It comes with a visa to Vyapore .
它 来 和 一个 签证 到 - .

它附带前往维亚普尔的签证。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空流浪者(Spaceroque)

第2/3页

" [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [hi:; hi] [sed] , " [haʊ] [su:n] [kæn; kən][hi:; hi]['træv(ə)] ? "
" To the surgeon he said , " How soon can he travel ? " "
" 到 这 外科医生 他 说 , " 如何 很快 能 他 旅行 ? "

他对外科医生说：“他什么时候可以出行？”

" [tə'naɪt] , [ɪf] ['nesəsəri] . "
" Tonight , if necessary . " "
" 今晚 , 如果 必要的 : "

“如有必要，今晚就办。”

" [gʊd] . "
" Good . "
" 好的 : "

“好的。”

['hɜ:rndən] , [jʊl] [li:v] [tə'naɪt] . "
Herndon , you'll leave tonight . "
赫恩登 , 你会 离开 今晚 : "

赫恩登，你今晚就走。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔ:d] - , "
" The ship was the Lord Nathiir , "
" 这 船 曾是 这 主 - , "

“那艘船是纳西尔勋爵号，

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['su:pə(r)] - ['laɪnə(r)] [baʊnd] [pɒn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - [jɪə(r)] [kru:z] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪm] "
a magnificent super - liner bound on a thousand light - year cruise to the Rim "
一个 壮丽 极好的 - 衬垫 边界 在 一个 千 光 - 年 巡航 到 这 轮缘 "
[sta:z] . "
stars . "
明星 : "

一艘宏伟的超级邮轮，即将踏上前往边缘星系的千光年航程。

- [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)]['hɜ:rndən][tu:; tə]['træv(ə)] ['aʊtwəd] [pɒn][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ['laɪnə(r)] "
Benjin had arranged for Herndon to travel outward on a luxury liner "
- 有 安排 为了 赫恩登 到 旅行 向外 在 一个 奢华 衬垫 "
[wɪ'daʊt] [kɒst] , "
without cost , "
没有 成本 , "

本金安排赫恩登免费乘坐豪华邮轮前往目的地。

[æz; əz] [pɑ:t] [pɒv; əv][ðə; ði] ['bɒntʊrə:ʒ] [pɒv; əv] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['leɪdi] - . "
as part of the entourage of Lord and Lady Moaris . "
作为 部分 的 这 随行人员 的 主 和 女士 - . "

作为莫里斯勋爵和夫人的随行人员之一。

- [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði][dʒɒb][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] — ['sekənd] ['stju:əd] [tu:; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)] "
Oversk had obtained the job for him — second steward to the noble "
- 有 获得 这 工作 为了 他 — 第二 管家 到 这 高贵 "
['kʌp(ə)] , "
couple , "
夫妻 , "

奥弗斯克帮他弄到了这份工作——这对贵族夫妇的二管家。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ver'keɪnɪŋ; və'keɪnɪŋ][ɒn][ðə; ði] [rɪm] ['pleɪə(r)] - ['plænɪt][ɒv; əv] .
who were vacationing on the Rim pleasure planet of Molleccogg .
WHO 是 度假 在 这 轮缘 乐趣 - 行星 的 - .

他们当时正在边缘星球莫莱科格（Molleccogg）上度假。

[ˈhɜ:rndən][hæd; həd][nɒt][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [wen] [hi;; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt][hi;; hi][wɒz; wəz][tu;; tə]
Herndon had not objected when he learned that he was to travel in the company of Lord — and especially Lady — Moaris .
赫恩登 有 不是 反对 什么时候 他 学习 那 他 曾是 到 旅行 在 这 公司 的 主 — 和 尤其 女士 — - .

赫恩登得知自己将与莫里斯勋爵（尤其是夫人）一同旅行时，并没有提出异议。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['lʌkʃəri] [fli:t] .
The ship was the greatest of the Borlaam luxury fleet .
这 船 曾是 这 最 的 这 - 奢华 舰队 - .
这艘船是博拉姆豪华船队中最伟大的船只。

[ˈi:v(ə)n][ɒn] [dek] [si:] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stju:ərdz] ['kwɔ:təz] ,
Even on Deck C , in his steward's quarters ,
甚至 在 甲板 C , 在 他的 管家的 四分之一 ;
即使是在C层甲板上，在他乘务员的房间里，

[ˈhɜ:rndən]['reɪtɪd][ə; eɪ] [fʊl] - [græv] [ru:m] [wɪð] - ['dreɪpəri][ænd; ənd] [bɪlt] - [ɪn] - ;
Herndon rated a full - grav room with synthik drapery and built - in chromichron ;
赫恩登 评级 一个 满的 - 重力 房间 和 - 布料 和 建造 - 在 - ;
赫恩登评定了一个全重力房间，配有合成窗帘和内置的铬钟；

[hi;; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [wel] [ˈi:v(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]['peərənts] - [həʊm] ,
he had never lived so well even at his parents ' home ,
他 有 绝不 居住地 所以 出色地 甚至 在 他的 父母 - 家 ,
即使在父母家，他也从未过得如此优渥。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] - [æt; ət][wʌn][taɪm] .
and they had been among the first people of Zonnigog at one time .
和 他们 有 到过 之中 这 第一的 人们 的 - 在 一 时间 .
他们曾是佐尼戈格最早的居民之一。

[hɪz; ɪz]['dju:tɪz] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu;; tə] [peɪ] [kɔ:t] [ə'pɒn][ðə; ði]['nəʊblz] [i:tʃ] ['i:vniŋ] ,
His duties called for him to pay court upon the nobles each evening ,
他的 职责 称为 为了 他 到 支付 法庭 之上 这 贵族 每个 晚上 ,
他的职责要求他每晚觐见贵族们。

[səʊ][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [si:m] [mɔ:(r)] [rɪ'splendənt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ærɪstəkræt]
so that they might seem more resplendent in comparison with the other aristocrats travelling aboard .
所以 那 他们 可能 似乎 更多的 灿烂 在 比较 和 这 其他 贵族 旅行 船上 .
这样，他们与其他随行的贵族相比，看起来会更加光彩夺目。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['ɒnturɑ:ʒ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
The Moarises had brought the largest entourage with them , over a hundred people including valets ,
这 - 有 带来 这 最大 随行人员 和 他们 , 超过 一个 百 人们 包括 代客泊车员 ,
莫里斯家族带来了规模最大的随行人员，包括贴身男仆在内，超过一百人。

[stjuədz] , [kʊks] , [ænd; ənd] [peɪd] ['sɪkəfənt, -fənt] .
stewards , cooks , and paid sycophants .
管家 , 厨师 , 和 有薪酬的 谄媚者 .
管家、厨师和拿钱办事的马屁精。

[əˈleɪʊn][ɪn][hɪz; ɪz][ru:m][ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ʊv; əv][ˈbla:st ɒf] , [ˈhɜ:rndən] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpəz] .
Alone in his room during the hour of blastoff , Herndon studied his papers .
独自的 在 他的 房间 期间 这 小时 的 升空 , 赫恩登 研究 他的 文件 .
在飞机发射前的那一个小时, 赫恩登独自待在房间里研究他的文件。

[ə; eɪ][ˈvi:zə][tu:; tə] - .
A visa to Vyapore .
一个 签证 到 - .
前往维亚普尔的签证。

[səʊ][ðæt][wʊz; wəz][weə(r)][ðə; ði] [keɪm][frɒm; frəm] — !
So that was where the starstones came from — !
所以 那 曾是 在哪里 这 星石 来了 从 — !
原来星石的来源是那样——!

- , [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ˈplænɪt][ʊv; əv][ðə; ði][rɪm] , [weə(r) [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ˈbeəli] [hæd; həd][ə; eɪ]
Vyapore , the jungle planet of the Rim , where civilization barely had a
- , 这 丛林 行星 的 这 轮缘 , 在哪里 文明 仅仅 有 一个
[ˈtəʊhəʊld] .
toehold .
脚趾着地 .
维亚波尔, 边缘星球上的丛林星球, 文明在那里几乎没有立足之地。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ðə; ði] [sˈtɑ:ztəʊn] [treɪd] [wʊz; wəz][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][kənˈtrəʊl] .
No wonder the starstone trade was so difficult to control .
不 想知道 这 星石 贸易 曾是 所以 难的 到 控制 .
难怪星石交易如此难以控制。

[wen] [ðə; ði] [ɪp] [wʊz; wəz] [ˈseɪfli] [əˈlɒft][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsteɪsɪs] [ˈdʒenəˌretər] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði]
When the ship was safely aloft and the stasis generators had caused the
什么时候 这 船 曾是 安全 高空 和 这 停滞 发电机 有 导致 这
[trænzˈleɪ(ə)n][ˈɪntu:] ,
translation into nullspace ,
翻译 进入 空空间 ,
当飞船安全升空, 静止发生器启动并进入零空间后,

[ˈhɜ:rndən] [drest] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:m(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [red] [kɔ:t] [ˈgɑ:mənts] [ʊv; əv] [lɔ:d] - -
Herndon dressed in the formal black - and - red court garments of Lord Moaris .
赫恩登 穿着 在 这 正式的 黑色的 - 和 - 红色的 法庭 服装 的 主 - -
[ˈɒntura:ʒ] .
entourage .
随行人员 .
赫恩登身着莫里斯勋爵随从的正式黑红相间宫廷服饰。

[ðen] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] [kəmˈpænjənweɪ] , [hi:; hi] [ˈhedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][grænd]
Then , making his way up the broad companionway , he headed for the Grand
然后 , 制作 他的 方式 向上 这 广阔 舷梯 , 他 标题 为了 这 盛大
[ˈbɔ:lru:m; ˈbɔ:lrʊm] ,
Ballroom ,
舞厅 ,
然后, 他沿着宽阔的舷梯向上走, 朝着大宴会厅走去。

[weə(r)] [lɔ:d] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][wɜ:(r); wə(r)][ˈhəʊldɪŋ] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [naɪt]
where Lord Moaris and his lady were holding court for the first night
在哪里 主 - 和 他的 女士 是 保持 法庭 为了 这 第一的 夜晚
[ʊv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ˈaʊtwəd] .
of the voyage outward .
的 这 航程 向外 .
莫里斯勋爵和他的夫人正在那里举行出海航行第一晚的朝会。

[ðə; ði][ˈbɔ:lru:m; ˈbɔ:lrʊm][wɒz; wəz] [fesˈtu:n] [wið] [rəʊps][ɒv; əv] [ˈli:vɪŋ] [laɪt] .
The ballroom was festooned with ropes of living light .
这 舞厅 曾是 装饰 和 绳索 的 活的 光 .

舞厅里挂满了闪烁的灯光。

[ə; eɪ] [ˈdɑ:nsɪŋ] [beə(r)][frɒm; frəm][æɪˈbaɪriəu][,ɛks,ɑɪˈaɪ] [kəˈvɔ:tɪd] [ˈklʌmzɪli] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈentrəns] [æz; əz]
A dancing bear from Albireo XII cavorted clumsily near the entrance as
一个 跳舞 熊 从 天鹅绒 十二 嬉戏 笨拙地 靠近 这 入口 作为
[ˈhɜ:rndən] [ˈentəd] .
Herndon entered .
赫恩登 进入 .

赫恩登进入时，一只来自阿尔比雷奥十二世的跳舞熊在入口附近笨拙地嬉戏。

- [ɪn][ˈju:nɪfɔ:mz][aɪˈdentɪk(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [stʊd] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
Borlaamese in uniforms identical to his own stood watch at the door ,
- 在 制服 完全相同的 到 他的 自己的 站立 手表 在 这 门 ,
博尔拉姆斯身穿与他本人相同的制服，在门口站岗放哨。

[ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [tu:; tə][hɪm] [wen] [hi:; hi][aɪˈdentɪfaɪd][hɪmˈself][æz; əz] [ˈsekənd] [ˈstju:əd] .
and nodded to him when he identified himself as Second Steward .
和 点头 到 他 什么时候 他 已识别 他自己 作为 第二 管家 .
当他表明自己是二副时，他向他点了点头。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][əˈləʊn][æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:lru:m; ˈbɔ:lrʊm] ,
He stood for a moment alone at the threshold of the ballroom ,
他 站立 为了 一个 片刻 独自的 在 这 临界点 的 这 舞厅 ,
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [dɪˈspleɪ] .
watching the glittering display .
观看 这 闪闪发光 展示 .
他独自一人在舞厅门口站了一会儿，欣赏着眼前璀璨夺目的景象。

[ðə; ði] [bɔ:d] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] ,
The Lord Nathiir was the playground of the wealthy ,
这 主 - 曾是 这 操场 的 这 富裕 ,
纳提尔勋爵府是富人的游乐场，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] - [ˈwelθiəst] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ˈvaɪɪŋ] [wið] [ðə; ði]
and a goodly number of Borlaam's wealthiest were here , vying with the
和 一个 很好 数字 的 - 最富有的 是 这里 , 竞争 和 这
[ˈræŋkɪŋ] [ˈnəʊblz] ,
ranking nobles ,
排行 贵族 ,
博拉姆许多最富有的人也来到这里，与地位显赫的贵族们一较高下。

[ðə; ði] - , [fɔ:(r); fə(r)][ˈsplendə(r)] .
the Moarises , for splendor .
这 - , 为了 辉煌 .
摩阿里王朝，为了辉煌。

[ˈhɜ:rndən] [felt][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈbɪtənəs] .
Herndon felt a twinge of bitterness .
赫恩登 毛毡 一个 轻微疼痛 的 苦味 .
赫恩登感到一丝苦涩。

[hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][frɒm; frəm] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [si:] ,
His people were from beyond the sea ,
他的 人们 是 从 超过 这 海 ,
他的人民来自海外，

[bʌt; bət][baɪ][ræŋk][ænd; ənd] ['prefrəns] [hiː; hi] [bɪ'ləŋd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
but by rank and preference he belonged in the bright lights of the
但 经过 秩 和 偏爱 他 属于 在 这 明亮的 灯 的 这
[ˈbɔːlruːm; ˈbɔːlrʊm] ,
ballroom ;
舞厅 ;

但无论从地位还是喜好来看，他都应该待在舞厅的璀璨灯光下。

[nɒt] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gɑːmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stjuːəd] .
not standing here in the garment of a steward .
不是 常设 这里 在 这 服装 的 一个 管家 .

我不是穿着管家的服装站在这里。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] .
He moved forward .
他 已搬 向前 .

他继续向前走。

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][ˈkʌp(ə)l][sæt][ɒn] [reɪzd] [θrəʊnz] [æt; ət][ðə; ði][faː(r)][end] ,
The noble couple sat on raised thrones at the far end ,
这 高贵 夫妻 卫星 在 提高 王座 在 这 远的 结尾 ,

这对贵族夫妇坐在远处的高台上，

[prɪ'zɑɪdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - ['eəriə][ɪn] [wɪt] [ðə; ði][græv][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [daʊn] ; [ðə; ði]
presiding over a dancing - area in which the grav had been turned down ; the
主持 超过 一个 跳舞 - 区域 在 哪个 这 重力 有 到过 转向 向下 ; 这
[ˈkʌplz] ['drɪftɪd] ['greɪsfəli] ,
couples drifted gracefully ,
情侣 漂移 优雅地 ,

在重力被调低的舞池里，情侣们优雅地翩翩起舞。

[laɪk] ['fɪgəz] [aʊt][ɒv; əv][ˈfeɪb(ə)l] , [fiːt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈəʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] .
like figures out of fable , feet touching the ground only at intervals .
喜欢 数据 出去 的 寓言 , 脚 接触 这 地面 仅有的 在 间隔 .

如同寓言故事中的人物，双脚偶尔才会触地。

['hɜːrndən] ['rekəg'naɪzd] [lɔːd] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːk](ə)n] .
Herndon recognized Lord Moaris from the auction .
赫恩登 认可 主 - 从 这 拍卖 .

赫恩登在拍卖会上认出了莫里斯勋爵。

[ə; eɪ][dʊə(r)] , [ʃɔːt] , [θɪk] - ['bɒdɪd] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][hiː; hi][wɒz; wəz] , [rɪ'splendənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] [rəʊbz]
A dour , short , thick - bodied individual he was , resplendent in his court robes
一个 阴沉 , 短的 , 厚的 - 有形的 个人 他 曾是 , 灿烂 在 他的 法庭 长袍
,
:
,

他身材矮小敦实，面容阴郁，身着华丽的宫院长袍。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] ['lɪt(ə)l] [brəd] [steɪnd] [braɪt] [red] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] ['fæʃ(ə)n] .
with a fierce little beard stained bright red after the current fashion .
和 一个 凶猛的 小的 胡须 染色 明亮的 红色的 后 这 当前的 时尚 .

他留着一把时髦的、染成鲜红色的短胡子。

[hiː; hi][sæt] ['stɪfli] [ˈʌpraɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
He sat stiffly upright on his throne ,
他 卫星 僵硬地 直立 在 他的 王座 ,

他笔直地坐在王座上，姿态僵硬。

[ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːmɪəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːv(ə)n][tʃeə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv]
gripping the armrests of the carven chair as if he were afraid of
扣人心弦 这 扶手 的 这 卡文 椅子 作为 如果 他 是 害怕的 的
[ˈfləʊtɪŋ] [ɒf] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
floating off toward the ceiling :
漂浮的 离开 朝向 这 天花板 :

他紧紧抓住雕花椅的扶手，仿佛害怕自己会飘向天花板。

[ɪn][ðə; ði][eə(r)][brɪˈfɔː(r)][hɪm] [ˈʃɪmə] [ðə; ði] [ˈbeəli] [pəˈseptəb(ə)l] [heɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnjuːtrəlaɪzə(r)] [fiːld]
In the air before him shimmered the barely perceptible haze of a neutralizer field
在 这 空气 前 他 闪闪发光 这 仅仅 可感知的 阴霾 的 一个 中和剂 场地
[dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][prəˈtekt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l] [əˈsæsɪn] .
designed to protect him from the shots of a possible assassin :
设计 到 保护 他 从 这 镜头 的 一个 可能的 刺客 :

在他面前的空气中，闪烁着几乎难以察觉的中和力场薄雾，旨在保护他免受可能的刺客的攻击。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][sæt][hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] , [suːˈpriːmli; sjuːˈpriːmli][self] - [pəˈzest] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] .
By his side sat his Lady , supremely self - possessed and lovely .
经过 他的 边 卫星 他的 女士 , 至高无上 自己 - 拥有 和 迷人的 :

他身旁坐着他的夫人，她仪态万方，美丽动人。

[ˈhɜːrndən][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .
Herndon was astonished by her youth :
赫恩登 曾是 惊讶 经过 她 青年 :

赫恩登对她的年轻感到惊讶。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˈnəʊblz][hæd; həd] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪˈstɔːrɪŋ] [lɒst] [ˈfreʃnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmənz]
No doubt the nobles had means of restoring lost freshness to a woman's
不 怀疑 这 贵族 有 方法 的 恢复 丢失的 新鲜 到 一个 女性的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

毫无疑问，贵族们有办法让女人的脸恢复失去的青春活力。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [rɪˈkriːetɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [bluːm] [səʊ] [kənˈvɪnsɪŋli] .
but there was no way of recreating the youthful bloom so convincingly .
但 那里 曾是 不 方式 的 重现 这 青春 盛开 所以 令人信服地 :

但是，却没有办法如此逼真地重现青春的容颜。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] - [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [θriː] [ɔː(r)] [ˈtwenti] - [faɪv] .
The Lady Moaris could not have been more than twenty - three or twenty - five .
这 女士 - 可以 不是 有 到过 更多的 比 二十 - 三 或者 二十 - 五 :

莫里斯夫人最多也就二十三岁或二十五岁。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈdekeɪdz] [ˈəʊldə] .
Her husband was several decades older .
她 丈夫 曾是 一些 几十年 老 :

她的丈夫比她年长几十岁。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [smɔːl] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɡɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈdʒeləsli] .
It was small wonder that he guarded her so jealously .
它 曾是 小的 想知道 那 他 守卫 她 所以 嫉妒 :

难怪他会如此警惕地守护她。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn] [swiːt] [ˈkɒntent] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [brɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
She smiled in sweet content at the scene before her .
她 微笑 在 甜的 内容 在 这 场景 前 她 :

眼前的景象让她露出了满足的笑容。

[ˈhɜːrndən] , [tuː] , [smaɪld] — [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bjʊːti] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi]
Herndon , too , smiled — at her beauty , and at the use to which he
赫恩登 , 也 , 微笑 — 在 她 美丽 , 和 在 这 使用 到 哪个 他
[həʊpt] [tuː; tə][pʊt][,aɪ 'tiː] .
hoped to put it .
希望 到 放 它 .

赫恩登也笑了——为她的美貌，也为他希望利用她的美貌。

[hɜː(r); hə(r)][skɪn][wɒz; wəz] [sɒft] [pɪŋk] ;
Her skin was soft pink ;
她 皮肤 曾是 柔软的 粉色的 ;

她的皮肤呈柔和的粉红色；

[ə; eɪ] [wentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəθ.bɑːθ][ˈhɜːrndən][hæd; həd][met] [brɪ'ləʊ.deks] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi]
a wench of the bath Herndon had met belowdecks had told him she
一个 妖妇 的 这 洗澡 赫恩登 有 遇见 下层甲板 有 讲述 他 她
[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪŋ] - ['æp(ə)l] [twɑɪs] ['derli] .
bathed in the cream of the ying - apple twice daily .
洗澡 在 这 奶油 的 这 英 - 苹果 两次 日常的 .

赫恩登在下层甲板遇到的一个浴女告诉他，她每天用黄苹果的乳汁沐浴两次。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd] - [set][ænd; ənd][klɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] ['faɪnli] [meɪd] , [hɜː(r); hə(r)]
Her eyes were wide - set and clear , her nose finely made , her
她 眼睛 是 宽的 - 放 和 清除 , 她 鼻子 精细地 制成 , 她
[lɪps] [tuː] [red] ['ɑːtʃɪŋ] [kɜːrvz] .
lips two red arching curves .
嘴唇 二 红色的 拱形 曲线 .

她双眼间距宽阔，清澈明亮；鼻子轮廓分明；嘴唇呈两道红润的弧线。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [dres] ['stʌdɪd] [wɪð] ['emərəldz] ; [,aɪ 'tiː] [fləʊd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][laɪk] [laɪt] .
She wore a dress studded with emeralds ; it flowed from her like light .
她 穿着 一个 裙子 带钉的 和 祖母绿 ; 它 流动 从 她 喜欢 光 .

她身穿一件镶满祖母绿的礼服，裙摆如光般从她身上飘逸而出。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈəʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ][fɜːm] ['bʊzəm][ænd; ənd] [strɒŋ] ['ʃəʊldəz] .
It was open at the throat , revealing a firm bosom and strong shoulders .
它 曾是 打开 在 这 喉 , 揭示 一个 公司 怀 和 强的 肩膀 .

领口敞开，露出丰满的胸部和结实的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - ['krʌstɪd] ['septə(r)][ɪn][wʌn] [smɔːl] [hænd] .
She clutched a diamond - crusted scepter in one small hand .
她 紧握 一个 钻石 - 结壳 权杖 在 一 小的 手 .

她一只小手里紧紧握着一根镶满钻石的权杖。

[ˈhɜːrndən] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [æt; ət]
Herndon looked around , found a lady of the court who was unoccupied at
赫恩登 看起来 大约 , 成立 一个 女士 的 这 法庭 WHO 曾是 空置 在
[ðə; ði] ['məʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

赫恩登环顾四周，发现一位宫廷女官此刻正空闲着。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɑːns] .
and asked her to dance .
和 问 她 到 舞蹈 .

然后邀请她跳舞。

[ðeɪ] [dɑːnst] ['saɪləntli] , ['glɑɪdɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][græv] [fiːld] ;
They danced silently , gliding in and out of the grav field ;
他们 跳舞 默默 , 滑翔 在 和 出去 的 这 重力 场地 ;

它们静静地跳舞，在引力场中穿梭；

[ˈhɜːrndən] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpleɪz(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] ,
Herndon might have found it a pleasant experience ,
赫恩登 可能 有 成立 它 一个 令人愉快的 经验 ,

赫恩登或许会觉得这是一次愉快的经历。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][praɪˈmerəli][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˈpleɪz(ə)nt] [ɪkˈspɪəriənsɪz] [naʊ] .
but he was not primarily in search of pleasant experiences now .
但 他 曾是 不是 主要 在 搜索 的 令人愉快的 经历 现在 :

但他现在主要追求的并不是愉快的体验。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] [ˈəʊnli] [wɪð] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] - .
He was concerned only with attracting the attention of the Lady Moaris .
他 曾是 担心的 仅有的 和 吸引 这 注意力 的 这 女士 - :

他一心只想吸引摩阿里夫人的注意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] .
He was successful .
他 曾是 成功的 :

他成功了。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [taɪm] ;
It took time ;
它 采取 时间 ;

这需要时间;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)] [bɪɡɪst] [ænd; ʌnd][məʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt]
but he was by far biggest and most conspicuous man of the court
但 他 曾是 经过 远的 最大 和 最多 显眼的 男人 的 这 法庭
[əˈsembəld] [ðəə(r)] ,
assembled there ,
组装 那里 ,

但他无疑是当时在场所有朝臣中身材最高大、最引人注目的人。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] [ænd; ʌnd][ˈleɪdi] [tuː; tə] [liːv] [ðəə(r)] [θrəʊnz] ,
and it was customary for Lord and Lady to leave their thrones ,
和 它 曾是 习惯 为了 主 和 女士 到 离开 他们的 王座 ,
[ˈmɪŋɡ(ə)l] [wɪð] [ðəə(r)] [ˈkɔːtiːəz] ,
mingle with their courtiers ,
交融 和 他们的 朝臣 ,

当时，领主和夫人通常会离开王座，与朝臣们交流互动。

[ˈiːv(ə)n] [dɑːns] [wɪð] [ðəm; ðəm] .
even dance with them .
甚至 舞蹈 和 他们 :

甚至可以和他们一起跳舞。

[ˈhɜːrndən] [dɑːnst] [wɪð] [ˈleɪdi][ˈɑːftə(r)][ˈleɪdi] ,
Herndon danced with lady after lady ,
赫恩登 跳舞 和 女士 后 女士 ,

赫恩登与一位又一位女士跳舞，

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈleɪdi] - .
until finally he found himself face to face with the Lady Moaris .
直到 最后 他 成立 他自己 脸 到 脸 和 这 女士 - :

直到最后，他才发现自己与摩阿里斯夫人面对面。

" [wɪl] [juː; jʊ] [dɑːns] [wɪð] [em ˈiː] ?
" **Will you dance with me** ?
" 将要 你 舞蹈 和 我 ?

你愿意和我跳舞吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

[hɜː(r); hæ(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][laɪk][ˈlɪkwɪd][ˈɡɒsəmə(r)] .
Her voice was like liquid gossamer .
她 嗓音 曾是 喜欢 液体 游丝 .

她的声音如丝般柔滑。

[ˈhɜːrndən][ˈloʊəd; ˈlaʊəd][hɪmˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːtli] [baʊ; bæʊ] .
Herndon lowered himself in a courtly bow .
赫恩登 降低 他自己 在 一个 宫廷式 弓 .

赫恩登行了一个庄重的鞠躬礼。

" [aɪ] [wʊd] [kənˈsɪdə(r)][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɒv; əv] [ˈɑːnərz] , [ɡʊd] [ˈleɪdi] .
" **I would consider it the greatest of honors , good Lady** .
" 我 会 考虑 它 这 最 的 荣誉 , 好的 女士 .

“我将视之为莫大的荣幸，夫人。”

" [ðeɪ] [dɑːnst] .
" **They danced** .
" 他们 跳舞 .

他们跳舞了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][həʊld] ; [hiː; hi] [sensɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [wɔːrmnəs] [nɪə(r)][hɪm] ,
She was easy to hold ; he sensed her warmth near him ,
她 曾是 简单的 到 抓住 ; 他 感觉到的 她 温暖 靠近 他 ,

她很容易抱住；他能感觉到她身边的温暖。

[ænd; ænd][hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] — [ə; eɪ][ˈdɪstənt] [pɪntɪt] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn] ,
and he saw something in her eyes — a distant pinched look of pain ,
和 他 锯 某物 在 她 眼睛 — 一个 遥远 捏 看 的 疼痛 ,

他从她的眼神中看到了什么——一种遥远而痛苦的神情，

[pəˈhæps] — [ðæt] [təʊld][hɪm][ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [brɪˈtwiːn] [lɔːd] [ænd; ænd][ˈleɪdi] .
perhaps — that told him all was not well between Lord and Lady .
也许 — 那 讲述 他 全部 曾是 不是 出色地 之间 主 和 女士 .

或许——这让他意识到勋爵和夫人之间出了问题。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dɒʊnt] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jʊ] .
She said , " I don't recognize you .
她 说 , " 我 不 认出 你 .

她说：“我不认识你。”

[wɒts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
What's your name ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ "

" [bɑːr] [ˈhɜːrndən] , [mɪˈleɪdi] .
" **Barr Herndon , milady** .
" 巴尔 赫恩登 , 夫人 .

“巴尔·赫恩登，夫人。”

[ɒv; əv] - . "
Of Zonnigog . "
的 - . "

佐尼戈格的。

" - , [ɪnˈdiːd] !
" **Zonnigog , indeed !**
" - , 的确 !

“Zonnigog，真是如此！ ”

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [krɒst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɪti] ?
And why have you crossed ten thousand miles of ocean to our city ?
和 为什么 有 你 交叉 十 千 英里 的 海洋 到 我们的 城市 ?
你为何跨越万里大洋来到我们这座城市？

" ['hɜːrndən] [smaɪld][ænd; ənd] ['greɪsfəli] [dɪp] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [hwɜːrl] ['sɪəriːz][ɒv; əv]
Herndon smiled and gracefully dipped her through a whirling series of
赫恩登 微笑 和 优雅地 浸入 她 通过 一个 旋转 系列 的
[ˌpɪruˈet] .
pirouettes .
旋转 .
赫恩登微笑着，优雅地带着她做了一系列旋转动作。

" [tuː; tə] [siːk] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] , [mɪˈleɪdi] .
To seek fame and fortune , milady .
到 寻找 名声 和 财富 , 夫人 .
“为了追求名利，女士。”

- [ɪz] [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
Zonnigog is well and good to live in ,
- 是 出色地 和 好的 到 居住 在 ,
佐尼戈格是个宜居的好地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [nəʊn] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - .
but the place to become known is the City of Borlaam .
但 这 地方 到 变得 已知 是 这 城市 的 - .
但真正值得扬名的地方是博拉姆市。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ai] [piˈtɪʃən] [ðə; ði] ['haɪtmən] - [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] ['ædɪd] [tuː; tə]
For this reason I petitioned the Heitman Oversk to have me added to
为了 这 原因 我 请愿 这 海特曼 - 到 有 我 额外 到
[ðə; ði]['retɪnjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - . "
the retinue of the Lord Moaris . "
这 随从 的 这 主 - . "
因此，我请求海特曼·奥弗斯克将我列入莫里斯勋爵的随从之中。

" [juː; jʊ] [nəʊ] - , [ðen] ?
You know Oversk , then ?
" 你 知道 - , 然后 ?
“那你认识奥弗斯克吗？ ”

[wel] ? "
Well ? "
出色地 ? "
出色地？ ”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [wel] .
Not at all well .
" 不是 在 全部出色地 .
“一点都不好。”

[ai] [sɜːvd] [hɪm][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [ai] [ɑːskt] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] . "
I served him a while ; then I asked to move on . "
我 服务 他 一个 尽管 ; 然后 我 问 到 移动 在 . "
我为他效力了一段时间，然后就请求调离。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][gəʊ] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈfɔːmə(r)] ['mɑːstəz] ,
And so you go , climbing up and over your former masters ,
" 和 所以 你 去 , 攀登 向上 和 超过 你的 以前的 大师 ,
于是，你一路攀升，越过你以前的主人。

[ʌn'tɪl][juː; jʊ][ˈskræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði] ['fəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - [tuː; tə][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
until you scramble up the shoulders of the Lord Moaris to the feet of the
直到 你 争夺 向上 这 肩膀 的 这 主 - 到 这 脚 的 这
[seɪ'njɜː] .
Seigneur .
领主 .

直到你攀上莫里斯领主的肩膀，到达领主的脚下。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][plæn] ?
Is that the plan ?
是 那 这 计划 ?

这就是计划吗？

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [dɪs'ɑːmɪŋli] , ['drɔːɪŋ] ['eni][ˈpɒsəb(ə)l] ['mæɪɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" **She smiled disarmingly , drawing any possible malice from the words she had**
" 她 微笑 令人意想不到地 , 绘画 任何 可能的 恶意 从 这 字 她 有
['ʌtə] .
uttered .
说出 .

她露出了令人卸下防备的微笑，丝毫没有流露出她话语中的任何恶意。

[ˈhɜːrndən] [n'ɒdɪd] , [ˈseɪŋ] [ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] , " [aɪ] [kən'fes] [ðɪs] [ɪz][maɪ][eɪm] .
Herndon nodded , saying in all sincerity , " I confess this is my aim .
赫恩登 点头 , 说 在 全部 诚意 , " 我 承认 这 是 我的 目的 .

赫恩登点点头，真诚地说：“我承认，这就是我的目标。”

[fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] ,
Forgive me , though ,
原谅 我 , 尽管 ,

请原谅我，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈriːz(ə)nɪz] [ðæt] [maɪt] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]
for saying that there are reasons that might cause me to remain in the
为了 说 那 那里 是 原因 那 可能 原因 我 到 保持 在 这
[ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ə'ɪrɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] .
service of the Lord Moaris longer than I had originally intended .
服务 的 这 主 - 更长 比 我 有 起初 故意的 .

因为有人说，有些原因可能会让我比原计划更长时间地侍奉摩阿里斯大人。

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" **A flush crossed her face .**
" 一个 冲洗 交叉 她 脸 .

她脸上泛起了一抹红晕。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .
She understood .
她 理解 .

她明白了。

[ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['wɪspə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] .
In a half - whisper she said .
在 一个 一半 - 耳语 她 说 .

她低声说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] .
" **You are impertinent** .
" 你 是 无礼 .

你太无礼了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [wɪð] [ɡʊd] [lʊks] [ænd; ænd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['bɒdi] . "
I suppose it comes with good looks and a strong body . "
我 认为 它 来 和 好的 看起来 和 一个 强的 身体 . "

我想这大概是因为她长得好看，身材好吧。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪˈleɪdi] . "

" Thank you , milady . "

" 感谢 你 , 夫人 . "

“谢谢您，女士。”

" [aɪ] [ˈwʌznt] [ˈkɒmplɪməntɪŋ] [juː; jʊ] ,

" I wasn't complimenting you ,

" 我 不是 赞美 你 ,

我不是在夸你，

" [fiː; fi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːns] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːˈzɪənz] [səb'said] .

" she said as the dance came to an end and the musicians subsided .

" 她 说 作为 这 舞蹈 来了 到 一个 结尾 和 这 音乐家 平静下来 .

“她说，随着舞会结束，乐声渐渐平息。”

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈkrɪtɪsaɪzɪŋ] .

" I was criticizing .

" 我 曾是 批评 .

我当时是在批评。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [,aɪ ˈtiː][ˈmætə(r)] ?

But what does it matter ?

但 什么 做 它 事情 ?

但这又有什么关系呢？

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] . "

Thank you for the dance . "

感谢 你 为了 这 舞蹈 . "

谢谢你的舞蹈。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleɪzə(r)] [ɒv; əv] [mɪˈleɪdɪz] [ˈkʌmpəni] [wʌns] [əˈgen] [suːn] ?

" May I have the pleasure of milady's company once again soon ?

" 可能 我 有 这 乐趣 的 米拉迪的 公司 一次 再次 很快 ?

“我能否很快再次荣幸地与夫人相伴？ ”

" [ˈhɜːrndən] [ɑːskt] .

" Herndon asked .

" 赫恩登 问 .

赫恩登问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] — [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [suːn] .

" You may — but not too soon .

" 你 可能 — 但 不是 也 很快 .

“你可以——但不要太早。”

" [fiː; fi] [ˈtʃʌkl] .

" She chuckled .

" 她 轻笑 .

她轻笑了一声。

" [ðə; ði] [bɔːd] - [ɪz] [ˈhaɪli] [pəˈzesɪv] .

" The Lord Moaris is highly possessive .

" 这 主 - 是 高度 所有格 .

“摩阿里斯大人占有欲极强。”

[hiː; hi] [riˈzent] [,aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [dɑːns] [twɪs][ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvniŋ] [wɪð] [wʌn][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

He resents it when I dance twice the same evening with one member of the

他 怨恨 它 什么时候 我 舞蹈 两次 这 相同的 晚上 和 一 成员 的 这

[kɔːt] .

court .

法庭 .

当我在同一晚与宫廷中的一位成员跳两次舞时，他会感到不满。

" ['sædnəs] ['da:kənd] ['hɜ:rndənz] [feɪs] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **Sadness darkened Herndon's face a moment** .
" 悲伤 变暗 赫恩登的 脸 一个 片刻 .

赫恩登的脸上瞬间浮现出悲伤的神色。

" ['veri] [wel] , [ðen] .
" **Very well , then** .
" 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [ə; eɪ][ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [stɑ:z] [ə; eɪ] [waɪl] .
But I will go to Viewplate A and stare at the stars a while .
但 我 将要 去 到 视窗 一个 和 盯 在 这 明星 一个 尽管 .

但我会去A观景台，看看星星。

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪdi] [si:k] [ə; eɪ][kəm'pænjən] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [faɪnd][wʌn][ðeə(r)] .
If the Lady seeks a companion , she will find one there .
如果 这 女士 寻找 一个 伴侣 , 她 将要 寻找 一 那里 .

如果这位女士想找个伴侣，她会在那里找到的。

" [ʃi:; ʃi] [steərd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['flʌrɪd] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] [ri'plai] .
" **She stared at him and flurried away without replying** .
" 她 凝视 在 他 和 恍 离开 没有 回复 .

她盯着他看了一会儿，然后没有回答，匆匆走开了。

[bʌt; bət] ['hɜ:rndən] [felt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv]['ɪnə(r)][,sætɪs'fæk(ə)n] .
But Herndon felt a glow of inner satisfaction .
但 赫恩登 毛毡 一个 辉光 的 内 满意 .

但赫恩登内心却充满了满足感。

[ðə; ði] ['pi:si:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] ['ɪntu:] [pleɪs] .
The pieces were dropping into place .
这 件 是 下降 进入 地方 .

各个部件逐渐到位。

[ðə; ði]['lædə(r)][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kən'strʌktɪd] .
The ladder was being constructed .
这 梯子 曾是 存在 建造 .

梯子正在搭建中。

[su:n] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [θrɑ:nɜ:u:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪ'njɜ:] - .
Soon it would bring him to the throneroom of the Seigneur Krellig .
很快 它 会 带来 他 到 这 王座室 的 这 领主 - .

不久之后，他就会来到克雷利格领主的王座厅。

[brɪ'jɒnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ni:d] [nəʊ][plænz] .
Beyond that he would need no plans .
超过 那 他 会 需要 不 计划 .

除此之外，他不需要任何计划。

[ə; eɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st]['laɪnə(r)] ,
Viewplate A , on the uppermost deck of the vast liner ,
视窗 一个 , 在 这 最上层 甲板 的 这 广阔的 衬垫 ,

位于这艘巨型邮轮最上层甲板的A号视图

[wɒz; wəz] [rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] - [kla:s] ['pæsndʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
was reserved for the first - class passengers and the members of their
曾是 预订的 为了 这 第一的 - 班级 乘客 和 这 成员 的 他们的

['retɪnju:] .
retinues .
随从 .

专供头等舱乘客及其随行人员使用。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ruːm] , [ˈfraʊdɪd][æ; ət][ɔːl][taɪmz][ɪn] [ˈdɑːknəs] ,
It was an enormous room , shrouded at all times in darkness ,
它 曾是 一个 巨大的 房间 , 被遮蔽的 在 全部 时代 在 黑暗 ,
那是一个巨大的房间, 始终笼罩在黑暗之中。

[æ; ət][wʌn][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈvjuːskriːn] [ˈəʊpənd][aʊt][ˈɒntə][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevənz] .
at one end of which a viewscreen opened out onto the glory of the heavens .
在 一 结尾 的 哪个 一个 显示屏 打开 出去 到 这 荣耀 的 这 天 .
一端设有一个观景屏, 可以欣赏到壮丽的星空。

[ɪn] , [ə; eɪ][ˌhaɪpəˈbɒlɪk][ˈsek](ə)n][ɒv; əv] [speɪs] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][æ; ət][ɔːl][taɪmz] ,
In nullspace , a hyperbolic section of space was visible at all times ,
在 空空间 , 一个 双曲 部分 的 空间 曾是 可见的 在 全部 时代 ,
在零空间中, 始终可以看到空间的双曲线部分。

[ðə; ði][stɑːz][ɪn] [wɪəd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ˈfəʊkəs] [kʰlæz] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbreθteɪkɪŋ] [dɪˈspleɪ] .
the stars in weird out - of - focus colors forming a breathtaking display .
这 明星 在 诡异的 出去 - 的 - 重点 颜色 成型 一个 惊险 展示 .
繁星闪烁, 呈现出奇特的虚化色彩, 构成了一幅令人叹为观止的景象。

[dʒɪˈbɒmətri] [went] [əˈraɪ] .
Geometry went awry .
几何学 去 错误 .
几何图形出错了。

[ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˌpænəˈrɑːmə] [ɪˈluːmɪneɪtɪd][ðə; ði][ruːm] .
A blazing panorama illuminated the room .
一个 炽烈 全景 照明 这 房间 .
房间里顿时被绚丽的全景照耀得熠熠生辉。

[ðə; ði][fɜːst] - [klaːs] [ˈvjuːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtrɪstɪŋ] - [pleɪs] .
The first - class viewing - room was also known to be a trysting - place .
这 第一的 - 班级 观看 - 房间 曾是 还 已知 到 是 一个 幽会 - 地方 .
头等舱观景室也曾是情侣幽会的场所。

[ðeə(r)] , [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] , [ˈleɪdɪz] [maɪt] [miːt] [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [kʊks] ,
There , under cover of darkness , ladies might meet and make love to cooks ,
那里 , 在下面 覆盖 的 黑暗 , 女士们 可能 见面 和 制作 爱 到 厨师 ,
[lɔːdz] [tuː; tə] [ˈskʌləri] - [meɪdɪz] .
lords to scullery - maids .
领主们 到 洗碗间 - 女佣 .

在那里, 趁着夜色, 女士们可能会与厨师幽会, 贵族可能会与洗碗女佣幽会。

[æn; ən] [ˈentəpraɪzɪŋ] [rəʊg] [wɪð] [ə; eɪ] - [ˈkæm(ə)rə] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]
An enterprising rogue with a nolight camera might make a fortune taking a
一个 进取 流氓 和 一个 - 相机 可能 制作 一个 财富 采取 一个

[kwɪk] [ʃɒt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [blæk] - [ˈmeɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l][ˈvɪktɪms] .
quick shot of such a room and black - mailing his noble victims .
快的 射击 的 这样的 一个 房间 和 黑色的 - 邮寄 他的 高贵 受害者 .
一个精明的恶棍如果用无光相机快速拍摄这样的房间, 就可以发大财, 然后勒索他那些高贵的受害者。

[bʌt; bət] [sˈkæənəz] [æ; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [prɪˈventɪd] [sʌtʃ] [dɪˈvaɪsɪz][frɒm; frəm] [ˈentəɪŋ] .
But scanners at the door prevented such devices from entering .
但 扫描仪 在 这 门 阻止 这样的 设备 从 进入 .
但门口的扫描仪阻止了此类设备进入。

[ˈhɜːrndən] [stʊd] [ˈsteəɪŋ][æ; ət][ðə; ði][ˈfaɪəri][gəʊld][ænd; ənd] [ɡriːn] [ɒv; əv][ðə; ði][kləʊsɪst] [stɑːz] [ə; eɪ]
Herndon stood staring at the fiery gold and green of the closest stars a
赫恩登 站立 凝视 在 这 火热 金子 和 绿色的 的 这 最接近 明星 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,
赫恩登站在那里, 凝视着离我们最近的几颗星星炽热的金绿色光芒, 过了好一会儿。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] ['wɪspə(r)][tu:; tə][hɪm] .
his back to the door , until he heard a feminine voice whisper to him .
他的 后退 到 这 门 , 直到 他 听到 一个 女性 嗓音 耳语 到 他 .
他背对着门, 直到听到一个女人的声音在他耳边低语。

" [bɑ:r] ['hɜ:rndən] ?
" Barr Herndon ?
" 巴尔 赫恩登 ?

巴尔·赫恩登？

" [hi:; hi] [tɜ:nd] .
" He turned .
" 他 转向 .

他转过身去。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] [hu:] [spəʊk] ;
In the darkness it was difficult to tell who spoke ;
在 这 黑暗 它 曾是 难的 到 告诉 WHO 辐 ;
黑暗中很难分辨是谁在说话；

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][gɜ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] - ,
he saw a girl about the height of the Lady Moaris ,
他 锯 一个 女孩 关于 这 高度 的 这 女士 - ,
他看到一个女孩, 身高和摩阿里夫人差不多。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ,lʊ:mɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [plet] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [,aɪ 'ti:]
but in the dimness of the illumination of the plate he could see it
但 在 这 昏暗 的 这 照明 的 这 盘子 他 可以 看 它
[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['leɪdi] .
was not the Lady .
曾是 不是 这 女士 .

但在盘子昏暗的光线下, 他看得出那不是那位女士。

[ðɪs] [gɜ:rlz][heə(r)][wɒz; wəz] [dʌl] [red] ; [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɒz; wəz]['gəʊldən] .
This girl's hair was dull red ; the Lady's was golden .
这 女孩们 头发 曾是 乏味的红色的 ; 这 女士的 曾是 金的 .
这个女孩的头发是暗红色的; 那位女士的头发是金色的。

[ænd; ænd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [peɪl] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜ:rlz] [brests] ; [ðə; ði] ['leɪdɪz]
And he could see the pale whiteness of this girl's breasts ; the Lady's
和 他 可以 看 这 苍白 白人 的 这 女孩们 乳房 ; 这 女士的
['gɑ:mənt] ,
garment ,
服装 ,

他能看到这女孩苍白的乳房; 还有那位女士的衣袍,

[waɪl] [rɪ'vi:lɪŋ] , [hæd; həd] [bi:n] ['sʌmwɒt] [mɔ:(r)] ['mɒdɪst] .
while revealing , had been somewhat more modest .
尽管 揭示 , 有 到过 有些 更多的 谦虚的 .
虽然有所透露, 但还是比较谦虚一些。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] , [ðen] , [pə'hæps] [ɪ'næməd] [ɒv; əv]['hɜ:rndən] ,
This was a lady of the court , then , perhaps enamoured of Herndon ,
这 曾是 一个 女士 的 这 法庭 , 然后 , 也许 坠入爱河 的 赫恩登 ,
这位女士当时应该是宫廷女眷, 或许是爱慕赫恩登。

[pə'hæps] [sent][baɪ][ðə; ði] ['leɪdi] - [æz; əz][ə; eɪ] [test] [ɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] .
perhaps sent by the Lady Moaris as a test or as a messenger .
也许 发送 经过 这 女士 - 作为 一个 测试 或者 作为 一个 信使 .
或许是摩里斯女神派来考验或传递信息的。

[ˈhɜːrndən] [sed] , " [ai][er 'em][hiː; hi] .
Herndon said , " **I am he** .
赫恩登 说 , " 我 是 他 .

赫恩登说：“我就是他。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [ai] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm] — [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈleɪdi] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈɑːnsərɪŋ] [ˈwɪspə(r)] .
" **I bring a message from — a noble lady** , " **came the answering whisper** .
" 我 带来 一个 信息 从 — 一个 高贵 女士 , " 来了 这 回答 耳语 .
“我带来了一位贵妇的消息,”一个低声回答道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ˈhɜːrndən] [sed] , " [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪstrəs] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ]
Smiling in the darkness Herndon said , " **What does your mistress have to say**
微笑 在 这 黑暗 赫恩登 说 , " 什么 做 你的 情妇 有 到 说
[tuː; tə][em 'iː] ? "
to me ? "
到 我 ? "

赫恩登在黑暗中微笑着说：“你的女主人有什么话要对我说？”

" [aɪ 'tiː] [ˈkænɒt] [biː; bi][ˈspəʊkən] .
" **It cannot be spoken** .
" 它 不能 是 说 .

“这无法说出口。”

[həʊld][em 'iː][ɪn][ə; eɪ][kləʊz] [ɪm'breɪs] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈlʌvəz] ,
Hold me in a close embrace as if we were lovers ,
抓住 我 在 一个 关闭 拥抱 作为 如果 我们 是 恋人 ,

请紧紧拥抱我，就像我们是恋人一样。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] .
and I will give you what you need .
和 我 将要 给 你 什么 你 需要 .

我会给你你需要的。

" [ˈrʌŋɪŋ] , [ˈhɜːrndən][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][gəʊ] - [brɪtwiːn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] [wɪð] [feɪnd] [ˈpæʃ(ə)n] .
" **Shrugging , Herndon clasped the go - between in his arms with feigned passion** .
" 耸肩 , 赫恩登 紧握 这 去 - 之间 在 他的 武器 和 假装 热情 .

赫恩登耸了耸肩，假装热情地将中间人搂在怀里。

[ðeə(r)][lɪps] [met] ; [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [prest] [taɪt] .
Their lips met ; their bodies pressed tight .
他们的 嘴唇 遇见 ; 他们的 身体 按下 紧的 .

他们的嘴唇相触；他们的身体紧紧相贴。

[ˈhɜːrndən] [felt][ðə; ði][gɜːrlz][hænd] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [kuːl] ,
Herndon felt the girl's hand searching for his , and slipping something cool ,
赫恩登 毛毡 这 女孩们 手 搜索 为了 他的 , 和 滑倒 某物 凉爽的 ,
[məˈtæləɪk][ˈɪntuː][aɪ 'tiː] .
metallic into it .
金属 进入 它 .

赫恩登感觉到女孩的手在寻找他的手，并将某种冰凉的金属东西塞进了他的手中。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [left][hɪz; ɪz] , [ˈtrævlɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [mˈɜːməd] :
Her lips left his , travelled to his ear , and murmured :
她 嘴唇 左边 他的 , 旅行 到 他的 耳朵 , 和 低声说道 :

她的嘴唇离开他的，移到他的耳边，低声说道：

" [ðɪs] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [ki:] .
" This is her key .
" 这 是 她 钥匙 .

这是她的钥匙。

[bi:; bi][ðeə(r)][ɪn][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
Be there in half an hour .
是 那里 在 一半 一个 小时 .

半小时后到。

" [ðeɪ] [brəʊk] [əˈpɑ:t] .
" They broke apart .
" 他们 打破 除 .

他们分崩离析了。

[ˈhɜ:rndən] [nˈɒdɪd] [ˌfeəˈwel] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nd] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
Herndon nodded farewell to her and returned his attention to the
赫恩登 点头 告别 到 她 和 返回 他的 注意力 到 这
[ˈglɔ:rɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] .
glories of the viewplate .
荣耀 的 这 视窗 .

赫恩登向她点头告别，然后把注意力重新集中到观察板上的美景上。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] [ˈmɪəli] [stɔ:(r)d][aɪˈti:][ɪn]
He did not glance at the object in his hand , but merely stored it in
他 做过 不是 瞥一眼 在 这 目的 在 他的 手 , 但 仅仅 存储 它 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

他没有看一眼手里的东西，只是把它放进了口袋里。

[hi:; hi] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He counted out fifteen minutes in his mind ,
他 计数 出去 十五 分钟 在 他的 头脑 ,

他在心里默数了十五分钟，

[ðen] [left][ðə; ði] [ˈvju:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ɪˈmɜ:dʒd] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [dek] .
then left the viewing - room and emerged on the main deck .
然后 左边 这 观看 - 房间 和 出现 在 这 主要的 甲板 .

然后离开观景室，来到主甲板上。

[ðə; ði][bɔ:l][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ˈprəʊgres] ,
The ball was still in progress ,
这 球 曾是 仍然 在 进步 ,

比赛仍在进行中。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈlɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gɑ:d] [ɒn][ˈdju:ti] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] -
but he learned from a guard on duty that the Lord and Lady Moaris -
但 他 学习 从 一个 警卫 在 责任 那 这 主 和 女士 -

[hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [left][fɔ:(r); fə(r)] [sli:p] ,
had already left for sleep ,
有 已经 左边 为了 睡觉 ,

但他从一名值班卫兵口中得知，莫里斯勋爵和夫人已经去睡觉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfesˈtɪvɪti] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [tu:; tə][end] .
and that the festivities were soon to end .
和 那 这 庆祝活动 是 很快 到 结尾 .

庆祝活动很快就要结束了。

[ˈhɜːrndən] [slɪpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɒʃruːm] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd][ðə; ði] [kiː] — [fɔː(r); fə(r)] [kiː] [aɪˈtiː]
Herndon slipped into a washroom and examined the key — for key it
赫恩登 滑倒了 进入 一个 卫生间 和 检查 这 钥匙 — 为了 钥匙 它
[wɒz; wəz] .
was :
曾是 :

赫恩登溜进洗手间，检查了一下钥匙——确实是钥匙。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌreɪdɪˈɑːnɪk][ˈəʊpənə(r)] , [ænd; ənd] [ɪmˈprɪntɪd] [bɒn][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈnʌmbəz]
It was a radionic opener , and imprinted on it were the numbers
它 曾是 一个 放射学 开球 , 和 印记 在 它 是 这 数字
- .
1160 :
- :

这是一个辐射开启器，上面印有数字 1160。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [draɪ] .
His throat felt suddenly dry .
他的 喉 毛毡 突然 干燥 :

他突然觉得喉咙发干。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] - [wɒz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] — [ɔː(r)]
The Lady Moaris was inviting him to her room for the night — or
这 女士 - 曾是 邀请 他 到 她 房间 为了 这 夜晚 — 或者
[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ][træp] ,
was this a trap ,
曾是 这 一个 陷阱 ,
莫里斯夫人邀请他到她的房间过夜——或者这是一个陷阱？

[ænd; ənd] [wʊd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
and would Moaris and his court be waiting for him ,
和 会 - 和 他的 法庭 是 等待 为了 他 ,
摩阿里斯和他的朝臣们会在那里等他吗？

[tuː; tə] [ɡʌn] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð] [sʌm; səm] [əˈmjuːzmənt] ?
to gun him down and provide themselves with some amusement ?
到 枪 他 向下 和 提供 他们自己 和 一些 娱乐 ?
把他枪杀，以此取乐？

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [brɪˈpɒnd] [ðɪːz] [ˈnəʊblz][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
It was not beyond these nobles to arrange such a thing .
它 曾是 不是 超过 这些 贵族 到 安排 这样的 一个 事物 :
安排这样的事情对这些贵族来说并非难事。

[bʌt; bət] [stɪl] — [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈkliːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːti]
But still — he remembered the clearness of her eyes , and the beauty
但 仍然 — 他 记得 这 清晰度 的 她 眼睛 , 和 这 美丽
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
of her face :
的 她 脸 :

但他仍然记得她清澈的眼神和美丽的容颜。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɑːti] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] .
He could not believe she would be party to such a scheme .
他 可以 不是 相信 她 会 是 派对 到 这样的 一个 方案 :
他简直不敢相信她会参与这样的阴谋。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [aʊt][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] .
He waited out the remaining fifteen minutes .
他 等待 出去 这 其余的 十五 分钟 :
他等了剩下的十五分钟。

[ðen] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [plʌʃ] [ˈkɔːrɪdɔːrɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ruːm]
Then , moving cautiously along the plush corridors , he found his way to Room
然后 , 移动 谨慎地 沿着 这 豪华的 走廊 , 他 成立 他的 方式 到 房间
- .
1160 .
- .

然后, 他小心翼翼地沿着豪华的走廊走去, 找到了 1160 号房间。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
He listened a moment .
他 听着 一个 片刻 .

他听了一会儿。

[ˈsaɪləns][frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] .
Silence from within .
沉默 从 之内 .

内心一片寂静。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈpaʊndɪd] [ˈfræntɪkli] , [ə:k] [hɪm] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst][ˈmeɪdʒə(r)][test] ,
His heart pounded frantically , irking him ; this was his first major test ,
他的 心 猛击 疯狂地 , 恼人的 他 ; 这 曾是 他的 第一的 主要的 测试 ,
他的心脏剧烈跳动, 这让他很烦躁; 这是他面临的第一次重大考验。

[ˈpɒsəbli] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][həʊps] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ˈɪrɪteɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [felt]
possibly the gateway to all his hopes , and it irritated him that he felt
可能 这 网关 到 全部 他的 希望 , 和 它 受刺激 他 那 他 毛毡
[æŋˈzaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

这或许是他所有希望的入口, 而他感到焦虑, 这让他很恼火。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][tɪp][pʊ; əv][ðə; ði][ˌreɪdɪˈɑːnɪk][ˈəʊpənə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
He touched the tip of the radionic opener to the door .
他 感动 这 提示 的 这 放射学 开球 到 这 门 .

他将电磁开门器的尖端触碰到了门上。

[ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [pʊ; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [blɜːd] [æz; əz][ðə; ði][ˈenədʒi] [ˈbærɪkeɪd] [ðæt] [kəmˈpəʊzd] [,aɪ ˈtiː]
The substance of the door blurred as the energy barricade that composed it
这 物质 的 这 门 模糊 作为 这 活力 路障 那 由 它
[wɒz; wəz] [ˈtemprərəli] [dɪˈzɒlvd] .
was temporarily dissolved .
曾是 暂时地 溶解 .

随着构成门的能量屏障暂时消散, 门的本体也变得模糊起来。

[ˈhɜːrndən] [stept] [θruː] [ˈkwɪkli] .
Herndon stepped through quickly .
赫恩登 步 通过 迅速地 .

赫恩登迅速走了过去。

[bɪˈhaɪnd][hɪm] , [ðə; ði][dɔː(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [pʊ; əv] [səˈlɪdəti] .
Behind him , the door returned to a state of solidity .
在后面 他 , 这 门 返回 到 一个 状态 的 固体 .

他身后的门恢复了实体状态。

[ðə; ði] [laɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][dɪm] .
The light of the room was dim .
这 光 的 这 房间 曾是 暗淡 .

房间光线昏暗。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] - [əˈweɪtɪd] [hɪm] , [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [ˈɡɔːzi] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] .
The Lady Moaris awaited him , wearing a gauzy dressing - gown .
这 女士 - 等待中 他 , 穿着 一个 薄纱 敷料 - 袍 .

莫里斯夫人身穿薄纱睡袍等候着他。

[ʃiː, ʃi] [smaɪld] [ˈtensli] [æɪ; ət] [hɪm] ; [ʃiː, ʃi] [siːmd] [ɪl] - [æɪ; ət] - [iːz] .
She smiled tensely at him ; she seemed ill - at - ease .
她 微笑 紧张地 在 他 ； 她 似乎 患病的 - 在 - 舒适 .
她僵硬地朝他笑了笑，似乎很不自在。

" [wʊd] [aɪ][duː; də] [ˈlðəwaɪz] ? "
" Would I do otherwise ? "
" 会 我 做 否则 ? "
“我会不这么做吗？ ”

" [aɪ] — [ˈwʌznt] [ʃʊə(r)] .
" I — wasn't sure .
" 我 — 不是 当然 .
我——不太确定。

[aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] .
I'm not in the habit of doing things like this .
我是 不是 在 这 习惯 的 正在做 事物 喜欢 这 .
我没有做这种事的习惯。

" [ˈhɜːrndən] [rɪˈprest] [ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [smaɪl] .
" Herndon repressed a cynical smile .
" 赫恩登 压抑 一个 愤世嫉俗 微笑 .
赫恩登强忍住一丝嘲讽的微笑。

[sʌtʃ] [ˈɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈhaɪli] [ɪmˈprɒbəbl] .
Such innocence was touching , but highly improbable .
这样的 无辜 曾是 接触 , 但 高度 不太可能 .
这种天真无邪令人感动，但却极不可能实现。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [went] [ɒn] :
He said nothing , and she went on :
他 说 没有什么 , 和 她 去 在 :
他什么也没说，她继续说道：

" [aɪ][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] — [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːʃ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] [strʌk]
" I was caught by your face — something harsh and terrible about it struck
" 我 曾是 捕捉 经过 你的 脸 — 某物 残酷的 和 糟糕的 关于 它 击
[em ˈiː] .
me .
我 :
“你的脸让我感到震惊——它上面有一种严厉而可怕的东西击中了我。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][ˈbetə(r)] .
I had to send for you , to know you better .
我 有 到 发送 为了 你 , 到 知道 你 更好的 .
我必须把你叫来，才能更了解你。

" [aɪˈrɒnɪkli] [ˈhɜːrndən] [sed] , " [aɪ] [fiːl] [ˈɒnəd] .
" Ironically Herndon said , " I feel honored .
" 讽刺的是 赫恩登 说 , " 我 感觉 荣幸 .
具有讽刺意味的是，赫恩登说：“我感到很荣幸。”

[aɪ][ˈhædnt] [ɪkˈspektɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][,ɪnvɪˈteɪ(ə)n] . "
I hadn't expected such an invitation . "
我 之前没有 预期的 这样的 一个 邀请 . "
我没想到会收到这样的邀请。

" [juː; jʊ][wɒʊnt] — [θɪŋk] [ɪts] [tʃiːp] [ɒv; əv][,em ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" You won't — think it's cheap of me , will you ?
" 你 惯于 — 思考 它是 便宜的 的 我 , 将要 你 ?
你不会觉得我这样做很卑鄙吧？

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] .
" **she said plaintively** .
" 她 说 哀怨地 .

她哀怨地说。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hɜːrndən] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l]
It was hardly the thing Herndon expected from the lips of the noble
它 曾是 几乎 这 事物 赫恩登 预期的 从 这 嘴唇 的 这 高贵
[ˈleɪdi] - .
Lady Moaris .
女士 - .

这完全出乎赫恩登的意料，他没想到高贵的莫里斯夫人会说这样的话。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [steərd] [æt; ət] [hɜː(r); hæ(r)] [slɪm] ['bɒdi] [rɪ'viːld] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɪlmi] [rəʊb] ,
But , as he stared at her slim body revealed beneath the filmy robe ,
但 , 作为 他 凝视 在 她 苗条的 身体 揭晓 下面 这 电影 长袍 ,
但是，当他凝视着薄纱长袍下露出的她纤细的身躯时，

[hiː; hi] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['nəʊb(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [wʌns] [ðə; ði] ['gɔːdi] [prɪ'tens]
he understood that she might not be so noble after all once the gaudy pretense
他 理解 那 她 可能 不是 是 所以 高贵 后 全部 一次 这 艳丽的 虚伪
[wɒz; wəz] [stript] [ə'weɪ] .
was stripped away .
曾是 脱衣舞 离开 .

他明白，一旦剥去她那华丽的伪装，她或许并没有那么高尚。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)] [æz; əz] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['truːli] [wɒz; wəz] : [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ɒv; əv] [greɪt] ['lʌvlinəs] ,
He saw her as perhaps she truly was : a young girl of great loveliness ,
他 锯 她 作为 也许 她 真的 曾是 : 一个 年轻的 女孩 的 伟大的 可爱 ,
他或许看到了她真正的模样：一个非常美丽的年轻女孩。

[ˈmæɪrɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌdɒmɪ'nɪəriŋ] ['nəʊblmən] [huː] ['væljuːd] [hɜː(r); hæ(r)] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [juːz]
married to a domineering nobleman who valued her only for her use
已婚 到 一个 盛气凌人 贵族 WHO 有价值的 她 仅有的 为了 她 使用
[ɪn] ['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] .
in public display .
在 民众 展示 .

她嫁给了一个专横跋扈的贵族，这个贵族只把她当作公众炫耀的工具。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['bedtʃeɪmbə(r)] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] ['stjuːəd] .
It might explain this bedchamber summons to a Second Steward .
它 可能 解释 这 卧室 传票 到 一个 第二 管家 .

这或许可以解释为何要将二管家召入寝室。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hæ(r)] [hænd] .
He took her hand .
他 采取 她 手 .

他握住了她的手。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [æm'bɪʃənz] , [mrɪ'leɪdi] .
" **This is the height of my ambitions , milady** .
" 这 是 这 高度 的 我的 抱负 , 夫人 .

“这是我毕生追求的巅峰，夫人。”

[brɪ'jɒnd] [ðɪs] [ruːm] , [weə(r)] [kæn; kən] [aɪ] [gəʊ] ?
Beyond this room , where can I go ?
超过 这 房间 , 在哪里 能 我 去 ?

离开这间房间，我还能去哪里？

" [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['empti] ['flætəri] [hiː; hi] [spəʊk] .
" **But it was empty flattery he spoke** .
" 但 它 曾是 空的 奉承 他 辐 .

但他所说的都是空洞的奉承。

[hiː; hi] ['da:kənd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪ,lʊ:mɪ'neɪʃn] [ɪg'zʌltəntli] .
He darkened the room illumination exultantly .
他 变暗 这 房间 照明 欣喜若狂 ；

他欣喜若狂地调暗了房间的灯光。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒŋkwest] , ['leɪdi] - , [hiː; hi] [θɔːt] , [duː; də][ai] [br'gɪn] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]
With your conquest , Lady Moaris , he thought , do I begin the conquest of
和 你的 征服 , 女士 - , 他 想法 , 做 我 开始 这 征服 的
[ðə; ði] [ser'njɜː] - !
the Seigneur Krellig !
这 领主 - !

“莫阿里斯夫人，有了你的征服，”他想，“我是否也该开始征服克雷利格领主了！ ”

[ˈtʰæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [tuː; tə] - ['lɑːstrɪd][ə; eɪ] [wi:k] , ['æbsəluːt] [taɪm] [ə'boːd] [ʃɪp] .
The voyage to Molleccogg lasted a week , absolute time aboard ship .
这 航程 到 - 持续 一个 星期 , 绝对 时间 船上 船 ；

前往莫莱科格的航程持续了一周，这是在船上的绝对时间。

[ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [naɪt] [tə'geðə(r)] , ['hɜːrndən][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['leɪdi] - ['əʊnli]
After their night together , Herndon had occasion to see the Lady Moaris only
后 他们的 夜晚 一起 , 赫恩登 有 场合 到 看 这 女士 - 仅有的
[twɪs] [mɔː(r)] ,
twice more ,
两次 更多的 ,

在与莫里斯夫人共度一夜之后，赫恩登只再见过她两次。

[ænd; ənd][ɒn][bəuθ] [ə'keɪʒnz] [ʃiː; ʃɪ] [ə'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪm] ,
and on both occasions she averted her eyes from him ,
和 在 两个都 场合 她 避免了 她 眼睛 从 他 ,

她两次都避开了他的目光。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] .
regarding him as if he were not there .
关于 他 作为 如果 他 是 不是 那里 ；

假装没看见他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] .
It was understandable .
它 曾是 可以理解 ；

这可以理解。

[bʌt; bət] ['hɜːrndən] [held][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [siː] [hɪm] [ə'gen] [ɪn]
But Herndon held a promise from her that she would see him again in
但 赫恩登 握住 一个 承诺 从 她 那 她 会 看 他 再次 在
[θriː] [mʌnθs] - [taɪm] ,
three months ' time ,
三 几个月 - 时间 ,

但赫恩登曾得到她的承诺，三个月后她会再次见到他。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - ;
when she returned to Borlaam ;
什么时候 她 返回 到 - ；

她返回博拉姆时；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈfɜːðə(r)] ['prɒmɪst] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [juːz][hɜː(r); hæ(r)] [ˈɪnfluəns] [wið]
and she had further promised that she would use her influence with
和 她 有 更远 承诺 那 她 会 使用 她 影响 和
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈhɜːrndən][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnjɜː] .
her husband to have Herndon invited to the court of the Seigneur .
她 丈夫 到 有 赫恩登 受邀 到 这 法庭 的 这 领主 .

她还承诺，她将利用自己对丈夫的影响力，邀请赫恩登前往领主的宫廷。

[ðə; ði] [lɔːd] - [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][wəz; wəz] [sneəd] [baɪ]
The Lord Nathiir emerged from nullspace without difficulty and was snared by
这 主 - 出现 从 空空间 没有 困难 和 曾是 被困 经过
[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [fiːld] [ɒv; əv] - - .
the landing - field of Molleccogg Spacefield .
这 降落 - 场地 的 - - .

纳西尔勋爵毫不费力地从虚空出现，被莫莱科格太空场的着陆场捕获。

[θruː] [ðə; ði] [ˈvjuːɪŋ] - [skriːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dek] ,
Through the viewing - screen on his own deck ,
通过 这 观看 - 屏幕 在 他的 自己的 甲板 ,
透过他自己甲板上的观察屏，

[ˈhɜːrndən] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkʌləf(ə)] [ˈsplendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪzə(r)] - [ˈplænɪt][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Herndon saw the colorful splendor of the pleasure - planet on which they were
赫恩登 锯 这 丰富多彩的 辉煌 的 这 乐趣 - 行星 在 哪个 他们 是
[əˈbəʊt][tuː; tə][lænd] ,
about to land ,
关于 到 土地 ,

赫恩登看到了他们即将降落的这颗享乐星球上五彩斑斓的壮丽景象。

[ˈgrəʊɪŋ] [ˈlɑːdʒə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈspaɪrəl] .
growing larger now that they were in the final spiral .
生长 更大的 现在 那 他们 是 在 这 最终的 螺旋 .
现在它们正处于最后的螺旋状态，体积反而越来越大。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪnˈtend][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] - .
But he did not intend to remain long on the world of Molleccogg .
但 他 做过 不是 打算 到 保持 长的 在 这 世界 的 - .
但他并不打算在莫莱科格星球久留。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈstjuːəd] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liːv] [ɒv; əv] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm]
He found the Chief Steward and applied for a leave of absence from
他 成立 这 首席 管家 和 应用 为了 一个 离开 的 缺席 从
[lɔːd] - - [ˈsɜːvɪs] ,
Lord Moaris ' service ,
主 - - 服务 ,

他找到了总管，并向莫里斯勋爵申请休假。

[wɪˈðəʊt] [peɪ] .
without pay .
没有 支付 .
无偿。

" [bʌt; bət] [juːv] [dʒʌst][dʒɔɪnd][juː 'es] , " [ðə; ði] [ˈstjuːəd] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .
" **But you've just joined us , " the Steward protested .**
" 但 你已经 只是 加入 我们 , " 这 管家 抗议 .
“但你才刚加入我们，”管家抗议道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt][tuː; tə] [liːv] ? "
" **And now you want to leave ? "**
" 和 现在 你 想 到 离开 ? "
“现在你想走了？ ”

" ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " ['hɜ:rndən] [sed] .
" **Only for a while** , " **Herndon said** .
" 仅有的 为了 一个 尽管 , " 赫恩登 说 .

“只是暂时的,”赫恩登说。

" [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɒn] - [br'fɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
" **I'll be back on Borlaam before any of you are** .
" 患病的 是 后退 在 - 前 任何 的 你 是 .

“我会比你们任何人都先回到博拉姆岛。”

[ai][hæv; həv] ['biznəs] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ɒn][ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] [ɪn][ðə; ði] [rɪm] ['eəriə] ,
I have business to attend to on another world in the Rim area ,
我 有 商业 到 出席 到 在 其他 世界 在 这 轮缘 区域 ,

我还有事要处理, 地点在边缘星系的另一个地球上。

[ænd; ænd] [ðen] [ai] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] - [æt; ət][maɪ] [əʊn] [ɪk'spens] [tu:; tə][ri:'dʒɔɪn]
and then I promise to return to Borlaam at my own expense to rejoin
和 然后 我 承诺 到 返回 到 - 在 我的 自己的 费用 到 重新加入
[ðə; ði] ['retɪnju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] - .
the retinue of the Lord Moaris .
这 随从 的 这 主 - .

然后我承诺自费返回博拉姆, 重新加入莫里斯领主的随从。

" [ðə; ði] [tʃi:f] ['stju:əd] ['grʌmbld] [ænd; ænd] [kəm'pleɪnd] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ['eniθɪŋ]
" **The Chief Steward grumbled and complained** , **but he could not find anything**
" 这 首席 管家 咕哝 和 抱怨 , 但 他 可以 不是 寻找 任何事物
[pə'tɪkjələli] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn] ['hɜ:rndənz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
particularly objectionable in Herndon's intentions ,
特别 令人反感的 在 赫恩登的 意图 ,

“总管抱怨了几句, 但他觉得赫恩登的意图并没有什么特别不妥之处。”

[ænd; ænd][səʊ]['faɪnəli][hi:; hi] [rɪ'lʌktəntli] [grɑ:ntɪd][ðə; ði] - [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [lɔ:d]
and so finally he reluctantly granted the spacerogue permission to leave Lord
和 所以 最后 他 勉强 的确 这 - 允许 到 离开 主
- - ['sɜ:vis] ['tempərələli] .
Moaris ' service temporarily .
- - 服务 暂时地 .

因此, 他最终不情愿地允许这位太空浪子暂时离开莫里斯勋爵的麾下。

['hɜ:rndən] [pækt] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] ['kɒstju:m][ænd; ænd][klæd][hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] - [gɑ:b] ;
Herndon packed his court costume and clad himself in his old spacerogue garb ;
赫恩登 包装 他的 法庭 戏服 和 覆膜 他自己 在 他的 老的 - 外衣 ;

赫恩登收拾好他的宫廷服装, 换上了以前的太空探险家装束;

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['laɪnə(r)] ['ʌltɪmətli] [pʊt] [daʊn] [ɪn] - ['hɑ:bə(r)][ɒn] - , ['hɜ:rndən]
when the great liner ultimately put down in Danzibool Harbor on Molleccogg , **Herndon**
什么时候 这 伟大的 衬垫 最终 放 向下 在 - 港口 在 - , 赫恩登
[wɒz; wəz] [pækt] [ænd; ænd] ['redi] ,
was packed and ready ,
曾是 包装 和 准备好 ,

当这艘巨轮最终停靠在莫莱科格岛丹齐布尔港时, 赫恩登已经收拾好行装, 做好了准备。

[ænd; ænd][hi:; hi] [slɪpt] [ɒf] [ʃɪp] [ænd; ænd]['ɪntu:][ðə; ði][θɜŋ, θɜ:ŋ] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɜ:mɪn(ə)l] .
and he slipped off ship and into the thronged confusion of the terminal .
和 他 滑倒了 离开 船 和 进入 这 熙熙攘攘 困惑 的 这 终端 .

他悄悄下了船, 融入了拥挤混乱的航站楼人群中。

- [ænd; ənd] [ˈhaɪtmən] - [hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm][məʊst] [ˈkeəfəli] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi]
Bollar Benjin and Heitman Oversk had instructed him most carefully on what he
- - 和 海特曼 - 有 指示 他 最多 小心 在 什么 他

[wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [naʊ] .

was to do now .
曾是 到 做 现在 .

博拉尔·本金和海特曼·奥弗斯克非常仔细地指导他接下来该做什么。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [pɑːst][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv] [vaɪl] - [ˈsmelɪŋ] [ˈliː] - [feɪst] [ɡriːn] -
He pushed his way past a file of vile - smelling lily - faced green Nnobonn
他 推动 他的 方式 过去的 一个 文件 的 卑鄙的 - 闻起来 百合 - 面对 绿色的 -

[ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtɪktɪt] - [ˈselə-z] [ˈwɪndəʊ] .

and searched for a ticket - seller's window .
和 搜索 为了 一个 票 - 卖家的 窗户 .

他挤过一队散发着恶臭、长着百合花脸的绿色诺邦人，寻找售票窗口。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] , [ɪˈventʃuəli] , [ænd; ənd] [prəˈdjuːst] [ðə; ði][ˈpriː] - [peɪd] [ˈtræv(ə)l] [ˈvaʊtʃə(r)] -
He found one , eventually , and produced the pre - paid travel vouchers Benjin
他 成立 一 , 最终 , 和 生产 这 预 - 有薪酬的 旅行 代金券 -

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] .

had given him .
有 给定 他 .

他最终找到了一张，并出示了本金给他的预付旅行券。

" [aɪ][wɒnt][ə; eɪ][wʌn] - [wei] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][flæt] - [ˈfiːtʃəd] ,
" **I want a one - way passage to Vyapore , " he said to the flat - featured ,**
" 我 想 一个 一 - 方式 通道 到 - , " 他 说 到 这 平坦的 - 特色 ,

“我想要一张去往维亚普尔的单程票，”他对那个面容扁平的人说。

[ˈtrɪp(ə)l] - [aɪd] - [klɑːk] [huː] [stɛəd] [aʊt][frɒm; frəm] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɪkə(r)] [skriːn] .
triple - eyed Guzmanno clerk who stared out from back of the wicker screen .
三倍 - 眼睛 - 职员 WHO 凝视 出去 从 后退 的 这 柳条 屏幕 .

古兹曼诺店员，长着三只眼睛，从藤编屏风后面盯着外面。

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][ˈviːzə][tuː; tə][get][tuː; tə] - , " [ðə; ði] [klɑːk] [sed] .
" **You need a visa to get to Vyapore , " the clerk said .**
" 你 需要 一个 签证 到 得到 到 - , " 这 职员 说 .

“你需要签证才能去维亚普尔，”办事员说。

" [ðiːz] [ˈviːzəz][ɑː(r); ə(r)] [ɪˈjuːd] [æt; ət] [ɪnˈfriːkwənt] [ˈɪntərvlz] [tuː; tə] [ˈsɜːtɪfaɪd] [ˈpɜːsənɪdʒz] .
" **These visas are issued at infrequent intervals to certified personages .**
" 这些 签证 是 发布 在 不频繁 间隔 到 认证 人物 .

“这些签证不定期发放给经过认证的人员。”

[aɪ][daʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] — "
I don't see how you — "
我 不 看 如何 你 — "

我不明白你怎么——”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈviːzə] , " [ˈhɜːrndən] [snæpt] , [ænd; ənd] [prəˈdjuːst] [aɪˈtiː] .
" **I have a visa , " Herndon snapped , and produced it .**
" 我 有 一个 签证 , " 赫恩登 咄咄 , 和 生产 它 .

“我有签证，”赫恩登厉声说道，并拿出了签证。

[ðə; ði] [klɑːk] [blɪŋk] — [wʌn] - [tuː] - [θriː] , [ɪn] [ˈsiːkwəns] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [rəʊz] [feɪs]
The clerk blinked — one - two - three , in sequence — and his pale rose face
这 职员 眨眼 — 一 - 二 - 三 , 在 顺序 — 和 他的 苍白 玫瑰 脸
[flʌʃt] [diːp] [səˈriːz; səˈriːs] .
flushed deep cerise .
酡 深的 樱桃红 .

店员眨了眨眼——一、二、三，依次眨了眨——他苍白的玫瑰色脸庞瞬间涨得通红。

" [səʊ][juː; jʊ][duː; də] , " [hiː; hi] [ri'mɑ:k] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .

" So you do , " he remarked at length .

所以 你 做 , " 他 评论 在 长度 .

“的确如此,”他长篇大论地说道。

" [aɪ'tiː] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈɔ:də(r)] .

" It seems to be in order .

" 它 似乎 到 是 在 命令 .

“看起来一切正常。”

[ˈpæsɪdʒ] [wɪl] [kɒst][juː; jʊ][ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈsɪksti] - [faɪv] - [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪlm] . " **Passage will cost you eleven hundred sixty - five stellors of the realm .** "

通道 将要 成本 你 十一 百 六十 - 五 - 的 这 领域 . "

通行费为一千一百六十五枚星币。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑ:s] [ʃɪp] , " [ˈhɜːrndən] [sed] .

" I'll take a third - class ship , " Herndon said .

" 患病的 拿 一个 第三 - 班级 船 , " 赫恩登 说 .

“我宁愿坐三等舱,”赫恩登说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [peɪd] [ˈvaʊtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] .

" I have a paid voucher for such a voyage .

" 我 有 一个 有薪酬的 代金券 为了 这样的 一个 航程 .

“我有一张付费的旅行券。”

" [hiː; hi][ˈhændɪd][aɪ'tiː] [ə'krɒs] .

" He handed it across .

" 他 递交 它 穿过 .

他把它递了过去。

[ðə; ði] [klɑ:k] [ˈstʌdɪd] [aɪ'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈməʊmənt] , [ðen] [sed] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [plænd]

The clerk studied it for a long moment , then said : " You have planned

这 职员 研究 它 为了 一个 长的 片刻 , 然后 说 : " 你 有 计划

[ðɪs] [ˈveri] [wel] .

this very well .

这 非常 出色地 .

职员仔细看了看, 然后说: “你计划得非常周全。”

[aɪ][ək'sept][ðə; ði][ˈvaʊtʃə(r)] .

I accept the voucher .

我 接受 这 代金券 .

我接受这张代金券。

[hɪə(r)] .

Here .

这里 .

这里。

" [ˈhɜːrndən] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈhəʊldɪŋ][wʌn] [peɪd] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] - [ə'boʊ:d] [ðə; ði] [freɪt] -

" **Herndon found himself holding one paid passage to Vyapore aboard the freight -**

" 赫恩登 成立 他自己 保持 一 有薪酬的 通道 到 - 船上 这 货运 -

[ʃɪp] - .

ship Zalasar .

船 - .

“赫恩登发现自己只有一张前往维亚波尔的付费船票, 乘坐货船扎拉萨尔号。”

[ðə; ði] - [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][laɪk][ðə; ði] [lɔːd] - .

The Zalasar turned out to be very little like the Lord Nathiir .

这 - 转向 出去 到 是 非常 小的 喜欢 这 主 - .

事实证明, 扎拉萨尔与纳西尔领主几乎没有任何相似之处。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] - [ʃɪp] [ðæt] [ˈrætld] [wen] [,aɪˈtiː][ˈblɑːstɪd] [ɒf] ,
It was an old - fashioned unitube ship that rattled when it blasted off ,
它 曾是 一个 老的 - 造型 - 船 那 摇晃 什么时候 它 炸毁 离开 ,
那是一艘老式的单管飞船，发射升空时会发出嘎嘎声。

[ˈʃɪvə] [wen] [,aɪˈtiː][trænzˈleɪtɪd][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈkwɪvəd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wiːk] - [lɒŋ]
shivered when it translated to nullspace , and quivered all the week - long
瑟瑟发抖 什么时候 它 翻译 到 空空间 , 和 颤抖 全部 这 星期 - 长的
[ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
journey from Molleccogg to Vyapore .
旅行 从 - 到 - .

当它被转换到空空间时，它颤抖了一下，从莫莱科格到维亚波尔的整整一周旅程中，它都在颤抖。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [θɜːd] - [klaːs] [ʃɪp] .
It was indeed a third - class ship .
它 曾是 的确 一个 第三 - 班级 船 .

那确实是一艘三等船。

[ɪts][ˈkɑːgəʊ][wɒz; wəz][ˈhɑːdweə(r)] : [ˈsev(ə)ntɪ] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd][draɪ] - [stˈreɪnəz] , [ˈeɪtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
Its cargo was hardware : seventy - five thousand dry - strainers , eighty thousand
它是 货物 曾是 硬件 : 七十 - 五 千 干燥 - 过滤器 , 八十 千
[ˈpresə(r)] , [ˈsɪkstɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈmʌltɪp(ə)l][fjuːz] - [skriːnz] ,
pressors , sixty thousand multiple fuse - screens ,
压力机 , 六十 千 多种的 保险丝 - 屏幕 ,
它的货物是五金制品：七万五千个干式过滤器，八万个压机，六万个多联保险丝筛网，

[ˈgɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][suːpəˈkɑːgəʊ; sjuː-] [tiːm] [ɒv; əv] [eɪt] [ˈtæsɪtɜːn] - .
guarded by a supercargo team of eight taciturn Ludvuri .
守卫 经过 一个 超级货物 团队 的 八 沉默寡言 - .

由一支由八名沉默寡言的卢德武里人组成的超级货物运输队守卫。

[ˈhɜːrndən][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈəʊnli][ˈhjuːmən] [əˈbɔːd] .
Herndon was the only human aboard .
赫恩登 曾是 这 仅有的 人类 船上 .

赫恩登是船上唯一的人类。

[ˈhjuːmənz][dɪd][nɒt][ˈɒf(ə)n][get][ˈviːzəz][tuː; tə] - .
Humans did not often get visas to Vyapore .
人类 做过 不是 经常 得到 签证 到 - .

人类很少能获得前往维亚普尔的签证。

[ðeɪ] [riːtʃt] - [ˈsev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ˈɑːftə(r)] [ˈsetɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm] -
They reached Vyapore seven days and a half after setting out from Molleccogg
他们 达到 - 七 天 和 一个 一半 后 环境 出去 从 -
.
:
.

他们从莫莱科格出发七天半后到达了维亚波尔。

[graʊnd] [ˈtemprətʃə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌdɪsɪmˈbɑːk] [wɒz; wəz] [wel] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
Ground temperature as they disembarked was well over a hundred .
地面 温度 作为 他们 下船 曾是 出色地 超过 一个 百 .

他们下船时，地面温度远高于一百华氏度。

[hjuːˈmɪdəti][wɒz; wəz] [əʊvəˈpaʊərɪŋ] .
Humidity was overpowering .
湿度 曾是 压倒性的 .

湿度非常大。

[ˈhɜːrndən] [njuː] [əˈbaʊt] - : [,aɪˈtiː][held] [pəˈhæps] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈhjuːmənz] , [wʌn] [ˈspeɪs,pɔːt] ,
Herndon knew about Vyapore : it held perhaps five hundred humans , one spaceport ,
赫恩登 知道 关于 - : 它 握住 也许 五 百 人类 , 一 太空港 ,
赫恩登知道维亚波尔：那里可能居住着五百人，有一个太空港。

[ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪətɪz] [ɒv; əv] [ˈdedli] [ˈləʊk(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [nɒn] - [ˈhju:mənz][ɒv; əv][ɔ:l] **infinite varieties of deadly local life , and several thousand non - humans of all** 无限品种 的致命 当地的 生活 , 和 一些 千 非 - 人类 的 全部 [ˈdɪskʊˈɪpʃənz] , **descriptions** , 描述 ,

数不胜数的致命本地生物， 以及数千种不同类型的非人类生物。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈhaɪdɪŋ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈdu:ɪŋ] [ˈbɪznəs] , [sʌm; səm][ɒv; əv] **some of them hiding , some of them doing business , some of** 一些 的 他们 隐藏 , 一些 的 他们 正在做 商业 , 一些 的 [ðem; ðəm] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] **them searching for starstones** . 他们 搜索 为了 星石 .

他们中有的躲藏起来， 有的在做生意， 有的在寻找星石。

[ˈhɜ:rndən][hæd; həd] [bi:n] [wel] [bri:ft] . **Herndon had been well briefed** . 赫恩登 有 到过 出色地 简报 .

赫恩登已收到充分的情况汇报。

[hi;; hi] [nju:] [hu:] [hɪz; ɪz][ˈkɒntækt][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hi;; hi][set] [əˈbaʊt] [ˈmi:tɪŋ] [hɪm] . **He knew who his contact was , and he set about meeting him** . 他 知道 WHO 他的 接触 曾是 , 和 他 放 关于 会议 他 .

他知道他的联络人是谁， 于是便着手与他见面。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌŋ][ˈset(ə)ld] [ˈsɪti] [ɒn] - , **There was only one settled city on Vyapore** , 那里 曾是 仅有的 一 定居 城市 在 - ,

维亚普尔岛上只有一座定居的城市。

[ænd; ənd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌŋ][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈneɪmləs] . **and because it was the only one it was nameless** . 和 因为 它 曾是 这 仅有的 一 它 曾是 无名 .

因为它是唯一一个， 所以它没有名字。

[ˈhɜ:rndən] [faʊnd] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [tʃi:p] [ˈbɔ:dɪŋ] - [haʊs] [rʌŋ][baɪ][ə; eɪ] [swaɪn] - [ɪəd] **Herndon found a room in a cheap boarding - house run by a swine - eared** 赫恩登 成立 一个 房间 在 一个 便宜的 登机 - 房子 跑步 经过 一个 猪 - 耳朵 - , **Dombroun** , - ,

赫恩登在一家廉价寄宿公寓里找到了一间房， 公寓的老板是个长着猪耳朵的唐布鲁恩。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ʌnˈplezntli] [ˈækɪɪd][ˈwɔ:tə(r)][ɒv; əv] **and washed the sweat from his face with the unpleasantly acrid water of** 和 洗过 这 汗 从 他的 脸 和 这 令人不快的 辛辣 水 的 [ðə; ði][tæp] . **the tap** . 这 轻敲 .

他用刺鼻的自来水洗去了脸上的汗水。

[ðen] [hi;; hi][went] [ˌdaʊnˈsteəz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [braɪt] [ˈnu:ndɪɪ] [hi:t] . **Then he went downstairs into the bright noonday heat** . 然后 他 去 楼下 进入 这 明亮的 午 热 .

然后他下楼， 走进了正午的烈日下。

[ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] ['rɒtɪŋ] [ˌvedʒə'teɪ](ə)n ['drɪftɪd] [ɪn][frəm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l][ɒn][ə; eɪ]
The stench of rotting vegetation drifted in from the surrounding jungle on a
这 恶臭 的 腐烂 植被 漂移 在 从 这 周围 丛林 在 一个
[feɪnt] [briːz] .
faint breeze .
头晕的 微风 .

一阵微风从周围的丛林中吹来腐烂植物的恶臭。

[ˈhɜːrndən] [sed] [æt; ət][ðə; ði][desk] , " [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [nemd] - .
Herndon said at the desk , " I'm looking for a Vonnimooro named Mardlin .
赫恩登 说 在 这 桌子 , " 我是 寻找 为了 一个 - 命名 - .

赫恩登在办公桌前说：“我正在寻找一个名叫马德林的冯尼莫罗人。”

[ɪz][hiː; hi][ə'raʊnd] ? " Is he around ? "
是 他 大约 ? "

他在附近吗？

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] .
" Over there , " said the proprietor , pointing .
" 超过 那里 , " 说 这 业主 , 指向 .

“在那边,”店主指着说道。

- [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['wiːzəli] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [waɪð] [ðə; ði]
Mardlin the Vonnimooro was a small , weaselly - looking creature with the
- 这 - 曾是 一个 小的 , 狡猾的 - 寻找 生物 和 这
[prə'tjuːbəərənt] [snaʊt] , [ʌn'trʌstwɜːði] ['jeləʊ] [aɪz] ,
protuberant snout , untrustworthy yellow eyes ,
突出的 鼻子 , 不可信赖的 黄色的 眼睛 ,

沃尼莫罗族的马德林体型很小，长相像鼬鼠，鼻子突出，眼睛是不可信赖的黄色。

[ænd; ənd] ['pebli] [braʊn] - ['pɜːp(ə)l][fɜː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
and pebbly brown - purple fur of his people .
和 卵石状 棕色的 - 紫色的 毛皮 的 他的 人们 .

以及他族人身上那种棕紫色带卵石状的皮毛。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wen] [ˈhɜːrndən] [epɹəʊtʃt] .
He looked up when Herndon approached .
他 看起来 向上什么时候 赫恩登 接近 .

赫恩登走近时，他抬起了头。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [aɪ'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['lɪŋgwə][spɑːtʃə] [waɪð] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [əb'siːn]
When he spoke , it was in lingua spacia with a whistling , almost obscene
什么时候 他 辐 , 它 曾是 在 语言 斯帕西亚 和 一个 吹口哨 , 几乎 猥亵
[ɪn'flekʃn] .
inflection .
拐点 .

他说话时，语调如同太空语言，带着口哨般的、近乎淫秽的语气。

" [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ? "
" You looking for me ? "
" 你 寻找 为了 我 ? "

你在找我吗？

" [aɪ'tiː] [dɪ'pendz] , " [ˈhɜːrndən] [sed] .
" It depends , " Herndon said .
" 它 取决于 , " 赫恩登 说 .

“这要看情况,”赫恩登说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - ?
" Are you Mardlin ?
" 是 你 - ?

你是马德林吗？

" [ðə; ði][ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔːɪ] - [ˈkriːtʃə(r)] [nˈbɒɪd] .
" The jackal - creature nodded .
" 这 豺狼 - 生物 点头 .

那只豺狼状的生物点了点头。

[ˈhɜːrndən][ˈlʊəd; ˈlaʊəd][hɪmˈself][tuː; tə][ə; eɪ][ˌnɪəˈbaɪ] [siːt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˌvɔɪs] ,
Herndon lowered himself to a nearby seat and said in a quiet voice ,
赫恩登 降低 他自己 到 一个 附近 座位 和 说 在 一个 安静的 嗓音 ,
赫恩登在附近的一张椅子上坐下，轻声说道：

" - - [sent][em ˈiː][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
" Bollar Benjin sent me to meet you .
" - - 发送 我 到 见面 你 .

“博拉·本金派我来见你。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [krəˈdenʃ(ə)lz] .
Here are my credentials .
这里 是 我的 证书 .

以下是我的资历。

" [hiː; hi] [tɒst] [ə; eɪ] [ˈmɪlki] - [waɪt] [ˈklaʊdɪd] [kjuːb][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [brˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
" He tossed a milky - white clouded cube on the table between them .
" 他 抛掷 一个 乳白色 - 白色的 阴天 立方体 在 这 桌子 之间 他们 .

他把一个乳白色、雾蒙蒙的立方体扔到他们之间的桌子上。

- [snætʃt] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈheɪstɪli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleðəri] [klɔːz] [ænd; ənd] [nʌdʒd] [ðə; ði][ˈæktɪveɪtə(r)] .
Mardlin snatched it up hastily in his leathery claws and nudged the activator .
- 抢夺 它 向上 草草 在 他的 皮革状的 爪子 和 轻推 这 激活剂 .

马德林用他那双粗糙的爪子迅速抓住它，然后轻轻推了一下启动器。

[æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] - - [əˈprɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈklaʊdi] [depθs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [ˌvɔɪs]
An image of Bollar Benjin appeared in the cloudy depths , and a soft voice
一个 图像 的 - - 出现 在 这 多云 深度 , 和 一个 柔软的 嗓音
[sed] , " - [ˈspiːkɪŋ] .
said , " Benjin speaking .
说 , " - 请讲 .

在云雾缭绕的深处，出现了博拉尔·本金的影像，一个柔和的声音说道：“本金说话。”

[ðə; ði][ˈbeərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kjuːb][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [hɪm] [ˈfʊli] [ɪn][ɔːl] [ˈmætəz]
The bearer of this cube is known to me , and I trust him fully in all matters
这 持有人 的 这 立方体 是 已知 到 我 , 和 我 相信 他 完全 在 全部 事情
.
:
.

我认识这个立方体的持有者，我完全信任他。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
You are to do the same .
你 是 到 做 这 相同的 .

你也应该这样做。

[hiː; hi] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə] - [wɪð] [ðə; ði] [kənˈsaɪnmənt] [ɒv; əv] [gʊdʒ] .
He will accompany you to Borlaam with the consignment of goods .
他 将要 陪伴 你 到 - 和 这 寄售 的 商品 .

他将陪同你带着货物前往博拉姆。

" [ðə; ði] [ˌvɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] - [ˈvænɪʃd] .
" The voice died away and the image of Benjin vanished .
" 这 嗓音 死亡 离开 和 这 图像 的 - 消失了 .

“声音渐渐消失，本金的影像也消失了。”

[ðə; ði][ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔːl] [ˈskaʊl] .
The jackal scowled .
这豺狼皱着眉头 .

豺狼怒目而视。

[hiː; hi] [ˈmʌtə] , " [ɪf] - [sent][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] , [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][gəʊ]
He muttered , " If Benjin sent a man to convey his goods , why must I go
他低声说道 , " 如果 - 发送 一个 男人 到 传达 他的 商品 , 为什么 必须 我 去
?
?
?

他喃喃自语道：“如果本真派人来运送货物，我为什么要亲自去呢？”

" [ˈhɜːrndən] [ˈrʌŋ] .
" Herndon shrugged .
" 赫恩登 耸了耸肩 .

赫恩登耸了耸肩。

" [hiː; hi][ˈwɒnts][bəʊθ][ɒv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈtrɪp] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːm] .
" He wants both of us to make the trip , it seems .
" 他 想要 两个都 的 我们 到 制作 这 旅行 , 它 似乎 .

“看来他希望我们俩都能去。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ˈkeə(r)] ?
What do you care ?
什么 做 你 关心 ?

你为什么要在乎？

[jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [ˈpeɪd] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
You're getting paid , aren't you ? "
你是 获得 有薪酬的 , 不是 你 ? "

你拿到工资了，对吧？

" [ænd; ænd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , " [snæpt] - .
" And so are you , " snapped Mardlin .
" 和 所以 是 你 , " 啪啪 - .

“你也是，”马德林厉声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][laɪk] - [tuː; tə] [peɪ] [tuː] [men][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [dʒɒb] .
" It isn't like Benjin to pay two men to do the same job .
" 它 不是 喜欢 - 到 支付 二 男人 到 做 这 相同的 工作 .

“本金不会付钱给两个人做同一份工作。”

[ænd; ænd][aɪ][ˈdoʊnt][laɪk][juː; jʊ] , [ˈrəʊŋ] . "
And I don't like you , Rogue . "
和 我 不 喜欢 你 , 流氓 . "

我不喜欢你，罗格。

" [ˈmjuːtʃuəl] , " [ˈhɜːrndən] [rɪˈspondɪd] [ˈhɑːtɪli] .
" Mutual , " Herndon responded heartily .
" 相互的 , " 赫恩登 回应 衷心地 .

“相互的，”赫恩登热情地回应道。

[hiː; hi] [ˈstʊd] [ʌp] .
He stood up .
他 站立 向上 .

他站了起来。

" [maɪ] ['ɔːdəs] [seɪ] [aɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] ['dɔːn,lɑɪt] [bæk] [tuː; tə] - [tə'mɒrəʊ]
" **My orders say I'm to take the freighter Dawnlight back to Borlaam tomorrow** .
" 我的 订单 说 我是 到 拿 这 货轮 黎明时分 后退 到 - 明天
[iːvniŋ] .
evening .
晚上 .

“我的命令是明天晚上乘坐货船‘黎明之光’号返回博拉姆。”

[aɪl] [mi:t] [juː; jʊ][hiə(r)][wʌn][ˈaʊə(r)][brɪˈfɔː(r)][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪs] .
I'll meet you here one hour before to examine the merchandise .
患病的 见面 你 这里 一 小时 前 到 检查 这 商品 .

我会提前一个小时在这里和你碰面，一起查看货物。

" [hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ˈʌðə(r)][stɒp] [ðæt] [deɪ] .
" **He made one other stop that day** .
" 他 制成 一 其他 停止 那 天 .

那天他还去了另一站。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪð] - ,
It was a visit with Brennt ,
它 曾是 一个 访问 和 - ,

那是一次拜访布伦特的经历。

[ə; eɪ] - [ɒv; əv] - [huː] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪtɪv]
a jewelmonger of Vyapore who served as the funnel between the native
一个 - 的 - WHO 服务 作为 这 漏斗 之间 这 本国的
[s'tɑːztəʊn] - ['maɪnəz][ænd; ənd] - ['kɔəriə(r)] , - .
starstone - miners and Benjin's courier , Mardlin :
星石 - 矿工 和 - 导游 , - .

维亚波尔的一位珠宝商，充当了当地星石矿工和本金的信使马德林之间的联络人。

[ˈhɜːrndən] [geɪv] [hɪz; ɪz][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][kjuːb][tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] , [wʌns][hiː; hi][hæd; həd]
Herndon gave his identifying cube to Brennt and said , once he had
赫恩登 给予 他的 识别 立方体 到 - 和 说 , 一次 他 有
[ˌsætɪs'fæktərəli][ˈpruːvɪn; 'prəʊvɪn][hɪm'self] ,
satisfactorily proven himself ,
令人满意地 已证实 他自己 ,

赫恩登把他的身份识别立方体交给布伦特，并说，一旦他令人满意地证明了自己的身份，

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [kən'saɪnmənt] .
" **I'd like to check your books on the last consignment** .
" ID 喜欢 到 查看 你的 图书 在 这 最后的 寄售 .

我想查阅一下你们上一批货物的账簿。

" - [glɑːns, glæns][ʌp] ['ʃɑːpli] .
" **Brennt glanced up sharply** .
" - 瞥了一眼 向上 尖锐地 .

布伦特猛地抬起头。

" [wiː; wi] [kiːp] [nəʊ] [bʊks] [ɒn] , ['ɪdiət] .
" **We keep no books on starstones , idiot** .
" 我们 保持 不 图书 在 星石 , 笨蛋 .

“我们不会保存关于星石的记录，笨蛋。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wʌnt][tuː; tə] [nəʊ] ?
What do you want to know ?
什么 做 你 想 到 知道 ?

你想知道什么？

" ['hɜːrndən] [fraʊnd] .
" **Herndon frowned** .
" 赫恩登 皱眉 .

赫恩登皱起了眉头。

" [wiː; wi] [sə'spekt] [ˈaʊə(r)] [ˈkʊriə(r)] [ɒv; əv] [daɪˈvɜːtɪŋ] [sɪlɪm; səm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [stəʊnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]
" We suspect our courier of diverting some of our stones to his own
" 我们 怀疑 我们的 导游 的 转移注意力 一些 的 我们的 石头 到 他的 自己的
[ˈpɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

我们怀疑我们的快递员将我们的一些石头挪到了他自己的口袋里。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪm] ,
We have no way of checking up on him ,
我们 有 不 方式 的 检查 向上 在 他 ,
我们没办法查明他的行踪。

[sɪns] [wiː; wi] [kænt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvaʊtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [ɪn] [sˈtɑːztəʊn] [ˈtræfɪk] .
since we can't ask for vouchers of any kind in starstone traffic .
自从 我们 不能 问 为了 代金券 的 任何 种类 在 星石 交通 .
因为在星石交通中我们不能索要任何类型的优惠券。

" [ðə; ði] - [ˈrʌŋ] .
" The Vyaporan shrugged .
" 这 - 耸了耸肩 .
维亚波兰人耸了耸肩。

" [ɔːl] [ˈkʊriəz] [stiːl] . "
" All couriers steal . "
" 全部 快递员 偷 . "
“所有快递员都会偷东西。”

" [kɒst] [juː ˈes] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] - [əˈpiːs] , " [ˈhɜːrndən] [sed] .
" Starstones cost us eight thousand stellors apiece , " Herndon said .
" 星石 成本 我们 八 千 - 一块 , " 赫恩登 说 .
“每个星石要花费我们八千恒星币,”赫恩登说。

" [wiː; wi] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] , [æt; ət] [ðæt] [praɪs] .
" We can't afford to lose any of them , at that price .
" 我们 不能 买得起 到 失去 任何 的 他们 , 在 那 价格 .
“我们承受不起失去他们中的任何一个, 代价太大了。”

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ˈʃɪpmənt] . "
Tell me how many are being sent in the current shipment . "
告诉 我 如何 许多 是 存在 发送 在 这 当前的 运输 . "
请告诉我这批货物有多少件。

" [aɪ] [daʊnt] [rɪˈmembə(r)] , " - [sed] .
" I don't remember , " Brennt said .
" 我 不 记住 , " - 说 .
“我不记得了,”布伦特说。

[ˈskaʊlɪŋ] , [ˈhɜːrndən] [sed] , " [juː; jʊ] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒbəbli] [ɪn] [liːg] .
Scowling , Herndon said , " You and Mardlin are probably in league .
皱眉 , 赫恩登 说 , " 你 和 - 是 大概 在 联盟 .
赫恩登皱着眉头说：“你和马德林很可能是一伙的。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [brɪŋz] [juː ˈes] — [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] ,
We have to take his word for what he brings us — but always ,
我们 有 到 拿 他的 单词 为了 什么 他 带来 我们 — 但 总是 ,
我们只能相信他带来的东西——但始终如此,

[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈfektɪv] .
three or four of the stones are defective .
三 或者 四 的 这 石头 是 有缺陷的 .
其中三四颗宝石有缺陷。

[wiː; wi] [brɪli:v] [hiː; hi] [baɪz] , [seɪ] , [ˈfɔːti] [stəʊnz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
We believe he buys , say , forty stones from you ,
我们 相信 他 购买 , 说 , 四十 石头 从 你 ,
我们相信他会从你这里购买, 比如说, 四十块石头。

[peɪz] [ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈkaʊnt]
pays the three hundred twenty thousand stellors over to you from the account
支付 这 三 百 二十 千 - 超过 到 你 从 这 帐户
[wiː; wi][prəˈvaɪd] ,
we provide ,
我们 提供 ,
我们会从我们提供的账户向您支付32万斯托尔。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪks] [θri:] [ɔː(r)][fɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bætʃ] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪsɪz] [ðem; ðəm] [wɪð]
and then takes three or four from the batch and replaces them with
和 然后 需要 三 或者 四 从 这 批 和 替换 他们 和
[aɪˈdentɪk(ə)][bʌt; bət] [dɪˈfektɪv] [stəʊnz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ɔː(r)][səʊ] [əˈpiːs] .
identical but defective stones worth a hundred stellors or so apiece .
完全相同的 但 有缺陷的 石头 值得 一个 百 - 或者 所以 一块 .
然后从这批石头中取出三四块, 换成一模一样但有缺陷的石头, 每块价值大约一百斯托尔。

[ðə; ði][ˈprɒfɪt][tuː; tə][hɪm][ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] .
The profit to him is better than twenty thousand stellors a voyage .
这 利润 到 他 是 更好的 比 二十 千 - 一个 航程 .
他每次航行的收益比两万斯托勒还要多。

" [ɔː(r)] [els] , " [ˈhɜːrndən] [went] [ɒn] , " [juː; jʊ] [dɪˈlɪbəɪtli] [sel] [hɪm] [dɪˈfektɪv] [stəʊnz] [æt; ət] [eɪt]
" **Or else , Herndon went on , You deliberately sell him defective stones at eight**
" 或者 别的 , " 赫恩登 去 在 , " 你 故意地 卖 他 有缺陷的 石头 在 八
[ˈθaʊz(ə)nd] - .
thousand stellors .
千 - .
“否则,”赫恩登继续说道, “你就故意以八千斯托尔的价格把有缺陷的石头卖给他。”

[bʌt; bət] - [nəʊ] [fuːl] , [ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] . "
But Mardlin's no fool , and neither are we . "
但 - 不 傻子 , 和 两者都不 是 我们 : "
但马德林可不是傻瓜, 我们也不是。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?
" **What do you want to know ?**
" 什么 做 你 想 到 知道 ?
你想知道什么?

" [ðə; ði] - [ɑːskt] .
" **the Vyaporan asked .**
" 这 - 问 .
商人问道。

" [haʊ] [ˈmeni] [ˈfʌŋkʃən(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [kənˈsaɪnmənt] ?
" **How many functional starstones are included in the current consignment ?**
" 如何 许多 功能性 星石 是 包括 在 这 当前的 寄售 ?
“本次交付的货物中包含多少颗功能性星石? ”

" [swet] [pɔː] [daʊn] - [feɪs] .
" **Sweat poured down Brennt's face .**
" 汗 倾倒 向下 - 脸 .
汗水顺着布伦特的脸颊流了下来。

" [ˈθɜːti] - [naɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
" **Thirty - nine , he said after a long pause .**
" 三十 - 九 , " 他 说 后 一个 长的 暂停 .
“三十九,”他停顿了好久后说道。

" [ænd; ɐnd][did][ju:; jʊ][ˈɔ:l səʊ] [sə'plai] - [wið] [sʌm; səm][blæŋks][tu:; tə] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)]['eni]
" And did you also supply Mardlin with some blanks to substitute for any
" 和 做过 你 还 供应 - 和 一些 空白 到 代替 为了 任何
[ɒv; əv] [ði:z] ['θɜ:ti] - [naɪn] ? "
of these thirty - nine ? "
的 这些 三十 - 九 ? "

“你有没有给马德林公司提供一些空白零件，用来替换这三十九个零件中的任何一个？”

" [en] - [nəʊ] , " - [sed] .
" N - no , " Brennt said .
" N - 不 , " - 说 .

“不，不，”布伦特说。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] ['hɜ:rndən] .
" Very good , " said Herndon .
" 非常 好的 , " 说 赫恩登 .

“很好，”赫恩登说。

[hi:; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

" [aɪm] ['sɒri] [tu:; tə][hæv; həv] [si:md] [səʊ] [əʊvə'beəriŋ] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd] [aʊt]
" I'm sorry to have seemed so overbearing , but we had to find out
" 我是 对不起 到 有 似乎 所以 霸道 , 但 我们 有 到 寻找 出去
[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] .
this information .
这 信息 .

“我很抱歉显得如此专横跋扈，但我们必须查明这些信息。”

[wɪl] [ju:; jʊ][ək'sept][maɪ] [ep'blədʒɪz] [ænd; ɐnd] ['eɪk] ?
Will you accept my apologies and shake ?
将要 你 接受 我的 致歉 和 摇 ?

你愿意接受我的道歉并与我握手吗？

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" He held out his hand .
" 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

- [aɪd] [aɪ 'ti:] [ʌn'sɜ:tnli] , [ðen] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
Brennt eyed it uncertainly , then took it .
- 眼睛 它 不确定性 , 然后 采取 它 .

布伦特犹豫地看了看，然后拿了起来。

[wið] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪnwəd] [twɪtʃ] ['hɜ:rndən] [dʒæb] [ə; eɪ]['ni:d(ə)l][ˈɪntu:][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz]
With a quick inward twitch Herndon jabbed a needle into the base of the other's
和 一个 快的 向内 抽搐 赫恩登 刺伤 一个 针 进入 这 根据 的 这 其他的
[θʌm] .
thumb .
拇指 .

赫恩登迅速向内抽动，将针扎进了对方的大拇指根部。

[ðə; ði] [kwɪk] - ['æktɪŋ] [tru:θ] - [drʌg] [tʊk] ['əʊnli]['sekəndz; sɪ'kəndz][tu:; tə] ['ɒpəreɪt] .
The quick - acting truth - drug took only seconds to operate .
这 快的 - 表演 真相 - 药品 采取 仅有的 秒 到 操作 .

这种速效吐真剂只需几秒钟即可生效。

" [naʊ] , " ['hɜ:rndən] [sed] , " [ðə; ði] [prɪ'limə,neri] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .
" Now , " Herndon said , " the preliminaries are over .
" 现在 , " 赫恩登 说 , " 这 预备工作 是 超过 .

“现在，”赫恩登说，“预赛已经结束了。”

[jʊː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [pʊ; əv] ['aʊə(r)] ['ɜːliə(r)] [ˌkɒnvə'seɪ](ə)n] .

You understand the details of our earlier conversation .
你理解这细节的我们的早些时候对话 .

你明白我们之前谈话的细节。

[tel] [ˌem 'iː] , [naʊ] : [haʊ] ['meni] [ɪz] - ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ?

Tell me , now : how many starstones is Mardlin paying you for ?
告诉我 , 现在 : 如何许多星石是 - 付费你为了 ?

现在告诉我：马德林付给你多少星石？

" - ['fleʃləs] [lɪps] [kɜːld] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'fensləs] [ə'genst] [ðə; ði] [drʌɡ] .

" Brennt's fleshless lips curled angrily , but he was defenseless against the drug .
" - 无肉的嘴唇卷曲愤怒地 , 但他他曾是毫无防备反对这药品 .

布伦特干瘪的嘴唇愤怒地翘了起来，但他对毒品毫无抵抗力。

" ['θɜːti] - [naɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

" Thirty - nine , " he said .
" 三十 - 九 , " 他说 .

“三十九,”他说。

" [æt; ət] [wɒt] ['təʊt(ə)l][kɒst] ? " "

" At what total cost ? "
" 在 什么 全部的 成本 ? " "

总成本是多少？

" [θriː] ['hʌndrəd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] - .

" Three hundred twelve thousand stellors .
" 三 百 十二 千 - .

“三万两千斯托尔。”

" ['hɜːrndən] [n'ɒdɪd] .

" Herndon nodded .
" 赫恩登 点头 .

赫恩登点了点头。

" [haʊ] ['meni] [pʊ; əv] [ðəʊz] ['θɜːti] - [naɪn][ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['fʌŋkʃən(ə)l] ? " "

" How many of those thirty - nine are actually functional starstones ? "
" 如何 许多 的 那些 三十 - 九 是 实际上 功能性 星石 ? " "

“这39颗星石中，有多少颗是真正具有功能的星石？ ”

" ['θɜːti] - [faɪv] , " - [sed] [rɪ'lʌktəntli] .

" Thirty - five , " Brennt said reluctantly .
" 三十 - 五 , " - 说 勉强 .

“三十五,”布伦特不情愿地说。

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)][fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [dʌdz] ? " "

" The other four are duds ? "
" 这 其他 四 是 失败 ? " "

“其他四个都是次品吗？ ”

" [jes] . " "

" Yes . "
" 是的 . " "

“是的。”

" [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['rækɪt] .

" A sweet little racket .
" 一个 甜的 小的 球拍 .

“一款很棒的小球拍。”

[dɪd][juː; jʊ] [sə'plai] - [wɪð] [ðə; ði] [dʌdz] ? " "

Did you supply Mardlin with the duds ? "
做过 你 供应 - 和 这 失败 ? " "

你是不是把那些次品提供给了马德林？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[æ̯t; ət] [tu:] [ˈhʌndrəd] - [i:t] . "
At two hundred stellors each . "
在 二 百 - 每个 . "

每枚价值两百斯托尔。

" [ænd; ʌnd] [wɒt] [ˈhæpənz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɛnjuɪn] [stəʊnz] [ðæt] [wi:; wi] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][bʌt; bət] [ðæt]
" **And what happens to the genuine stones that we pay for but that**
" 和 什么 发生 到 这 真的 石头 那 我们 支付 为了 但 那
[ˈnevə(r)] [əˈraɪv] [ɒn] - ?
never arrive on Borlaam ?
绝不 到达 在 - ?

“那么，我们花钱购买的那些真正的石头，却从未运到博拉姆，它们最终会怎么样呢？”

" - [aɪz] [rəʊld] [dɪˈspeərɪŋli] .
" **Brennt's eyes rolled despairingly** .
" - 眼睛 滚动 绝望地 .

布伦特绝望地翻了个白眼。

" - — - [selz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈsʌmwʌn] [els] [ænd; ʌnd] [pˈɒkɪts] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
" **Mardlin — Mardlin sells them to someone else and pockets the money** .
" - — - 出售 他们 到 某人 别的 和 口袋 这 钱 .

“马德林——马德林把它们卖给别人，然后把钱装进自己的口袋。

[ai][get] [faɪv] [ˈhʌndrəd] - [pə(r)] [stəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈki:pɪŋ] [ˈkwaɪət] . "
I get five hundred stellors per stone for keeping quiet . "
我 得到 五 百 - 每 石头 为了 保持 安静的 . "

我保持沉默，每块石头就能得到五百枚斯特拉尔。

" [ju:v] [kept] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [təˈdeɪ] , " [ˈhɜ:rndən] [sed] .
" **You've kept very quiet today** , " **Herndon said** .
" 你已经 保留 非常 安静的 今天 , " 赫恩登 说 .

“你今天一直很安静，”赫恩登说。

" [θæŋks] [ˈveri] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] , - .
" **Thanks very much for the information** , **Brennt** .
" 谢谢 非常 很多 为了 这 信息 , - .

“非常感谢你提供的信息，布伦特。”

[ai] [ˈri:əli] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ju:; jʊ] — [bʌt; bət] [jʊr; jər] [mʌt] [tu:] [ˈvæljuəb(ə)l][tu:; tə][ju: ˈes][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
I really should kill you — but you're much too valuable to us for that .
我 真的 应该 杀 你 — 但 你是 很多 也 有价值的 到 我们 为了 那 .

我真应该杀了你——但你对我们来说太重要了，我不能这么做。

[wi:l; wil][let][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [wɪr] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əˈɡri:mənt] .
We'll let you live , but we're changing the terms of our agreement .
出色地 让 你 居住 , 但 是 变化 这 条款 的 我们的 协议 .

我们会让你活命，但我们要改变协议条款。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][wi:; wi] [peɪ] [ju:; jʊ][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ˈæktʃuəl] [ˈfʌŋkʃənɪŋ] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)]
From now on we pay you only for actual functioning starstones , not for
从 现在 在 我们 支付 你 仅有的 为了 实际的 功能 星石 , 不是 为了
[æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)] [kənˈsaɪnmənt] .
an entire consignment .
一个 全部的 寄售 .

从现在起，我们只支付实际可用的星石的费用，而不是支付整批货物的费用。

[duː; də][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ['setʌp] ? "
 Do you like that setup ? "
 做 你 喜欢 那 设置 ？ "

你喜欢这样的布置吗？

" [nəʊ] , " - [sed] .
 " **No** , " **Brennt said** .
 " 不 , " - 说 .

“不,”布伦特说。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [spiːk] ['truːθfəli] [naʊ] .
 " **At least you speak truthfully now** .
 " 在 至少 你 说话 说实话 现在 .

“至少你现在说的是实话了。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [stʌk] [wɪð] [aɪ 'tiː] .
 But you're stuck with it .
 但 你是 卡住 和 它 .

但你只能接受它。

- [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kʊriə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
 Mardlin is no longer courier , by the way .
 - 是 不 更长 导游 , 经过 这 方式 .

顺便一提，马德林已经不再是快递员了。

[wiː; wi][kænt] [ə'fʊːd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɪn][f'aʊə(r)] [ɔːgənə'zeɪʃn] .
 We can't afford a man of his tastes in our organization .
 我们 不能 买得起 一个 男人 的 他的 口味 在 我们的 组织 .

我们组织里容不下他这种品行的人。

[aɪ][doʊnt][əd'vaɪz][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [diːlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , [huː'evə(r)][hiː; hi][ɪz] .
 I don't advise you try to make any deals with his successor , whoever he is .
 我 不 建议 你 尝试 到 制作 任何 交易 和 他的 接班人 , 谁 他 是 .

我建议你不要试图与他的继任者（无论他是谁）达成任何交易。

" [hiː; hi] [tʒːnd] [ænd; ænd] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
 " **He turned and walked out of the shop** .
 " 他 转向 和 步行 出去 的 这 店铺 .

他转身走出了商店。

['hɜːrndən] [njuː] [ðæt] - [wʊd] ['prɒbəbli] ['nəʊtɪfaɪ] - [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ʌp]
 Herndon knew that Brennt would probably notify Mardlin that the game was up
 赫恩登 知道 那 - 会 大概 通知 - 那 这 游戏 曾是 向上
 [ɪ'miːdiətli] ,
 immediately ,
 立即地 ,

赫恩登知道布伦特很可能会立即通知马德林游戏结束了。

[səʊ][ðə; ði] - [kʊd; kəd] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
 so the Vonnimooro could attempt to get away .
 所以 这 - 可以 试图 到 得到 离开 .

这样，冯尼莫罗人就可以尝试逃脱。

['hɜːrndən] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['wʌrɪd] [ə'baʊt] - [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
 Herndon was not particularly worried about Mardlin escaping ,
 赫恩登 曾是 不是 特别 担心 关于 - 逃脱 ,

赫恩登并不特别担心马德林逃跑。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [wʊd] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['dʒækɪ; 'dʒækɔːl] - ['kriːtʃə(r)] [æt; ət]['eni]
since he had a weapon that would work on the jackal - creature at any
自从 他 有 一个 武器 那 会 工作 在 这 豺狼 - 生物 在 任何
[ˈdɪstəns] [wɒt'eɪvə(r)] .
distance whatever .
距离 任何 .

因为他拥有一种无论距离多远都能对付豺狼怪物的武器。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə] ['seɪfɡɑːd] [ðə; ði] [kəm'beɪnz] ['ɪntrəsts] ,
But he had sworn an oath to safeguard the combine's interests ,
但 他 有 宣誓 一个 誓言 到 保障 这 联合体 兴趣 ,
但他曾宣誓要维护联合体的利益。

[ænd; ænd][ˈhɜːrndən][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊθ] .
and Herndon was a man of his oath .
和 赫恩登 曾是 一个 男人 的 他的 誓言 .
赫恩登是个信守誓言的人。

- [wɒz; wəz][ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [naɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'beɪn]
Mardlin was in possession of thirty - nine starstones for which the combine
- 曾是 在 拥有 的 三十 - 九 星石 为了 哪个 这 结合

[hæd; həd] [peɪd] .
had paid .
有 有薪酬的 .
马德林拥有联合体支付的 39 颗星石。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt][ðə; ði] - [tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] [wɪð] [hɪm] .
He did not want the Vonnimooro to take those with him .
他 做过 不是 想 这 - 到 拿 那些 和 他 .
他不想让冯尼莫罗人带走那些人。

[hiː; hi] [legd] [aɪ 'tiː] [ə'krɒs] [taʊn] ['hʌrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)][ðə; ði]['kʊəriə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [waɪl]
He legged it across town hurriedly to the house where the courier lived while
他 腿 它 穿过 镇 匆匆 到 这 房子 在哪里 这 导游 居住地 尽管
[æt; ət][ðə; ði] - [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːt] .
at the Vyapore end of his route .
在 这 - 结尾 的 他的 路线 .

他匆匆穿过城镇，赶到快递员居住的房子，当时快递员的路线已经到达维亚普尔的终点站。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ˌfɪftiːn] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf]
It took him fifteen minutes from Brennt's to Mardlin's — more than enough
它 采取 他 十五 分钟 从 - 到 - — 更多的 比 足够的
[taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
time for a warning .
时间 为了 一个 警告 .

从布伦特家到马德林家，他花了十五分钟——足够发出警告了。

- [ruːm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] .
Mardlin's room was on the second story .
- 房间 曾是 在 这 第二 故事 .
马德林的房间在二楼。

[ˈhɜːrndən] [druː] [hɪz; ɪz] ['wepən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ænd] [nɒkt] .
Herndon drew his weapon from his pocket and knocked .
赫恩登 画 他的 武器 从 他的 口袋 和 敲门 .
赫恩登从口袋里掏出武器，敲了敲门。

" - ?
" **Mardlin** ?
" - ?
“马德林？”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ˈhɜːrndən] [sed] , " [ai] [nəʊ] [jʊr; jər][ɪn][ðeə(r)] , [ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔːɪ] .
Herndon said , " I know you're in there , jackal .
赫恩登 说 , " 我 知道 你是 在 那里 , 豺狼 .

赫恩登说：“我知道你在里面，豺狼。”

[ðə; ði] [geɪmz] [ɔːɪ][ˈəʊvə(r)] .
The game's all over .
这 游戏的 全部 超过 .

游戏结束了。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][let][em ˈiː][ɪn] .
You might as well open the door and let me in .
你 可能 作为 出色地 打开 这 门 和 让 我 在 .

你不如把门打开让我进去。

" [ə; eɪ][ˈniːd(ə)ɪ] [keɪm] [ˈwɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
" A needle came whistling through the door ,
" 一个 针 来了 吹口哨 通过 这 门 ,

一根针呼啸着穿过门缝，

[ɪmˈbedɪd] [ɪtˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [wɔːɪ][ˈɑːftə(r)] [ˈmɪsɪŋ] [ˈhɜːrndənz] [hed] [baɪ] [ˈɪntʃɪz] .
embedded itself against the opposite wall after missing Herndon's head by inches .
嵌入式 本身 反对 这 对面的 墙 后 丢失的 赫恩登的 头 经过 英寸 .

它撞到对面的墙上，距离赫恩登的头部只有几英寸之遥。

[ˈhɜːrndən] [stept] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ][ænd; ənd][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn]
Herndon stepped out of range and glanced down at the object in

[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

赫恩登退到一边，低头看了看手中的东西。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] - [kənˈtrəʊl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nʊˈrɑːnɪk] [ˈnetwɜːk] [ɪnˈstɔːld] [ɪn] -
It was the master - control for the neuronc network installed in Mardlin's

[ˈbɒdɪ] .
body .
身体 .

它是安装在马德林体内的神经网络的主控系统。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwɔːt] [ˈkeəfəli] [græˈdeɪt] ;
It was quite carefully gradated ;
它 曾是 相当 小心 分级 ;

它的分级非常仔细；

[ˈʃɪftɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] [tuː; tə][sɪks] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] - [ɪn][nəʊ] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə]
shifting the main switch to six would leave the Vonnimooro in no condition to

[ˈfaɪə(r)][ə; eɪ][gʌn] .
fire a gun .
火 一个 枪 .

将主开关拨到六档，Vonnimooro 就无法开火了。

[ˈθɔ:tfəli] [ˈhɜ:rndən] [nʌdʒd] [ðə; ði][ˈɪndɪkeɪtə(r)][ʌp] [θru:] [ðə; ði] [dɪˈɡri:z] [ɒv; əv][peɪn][tu:; tə][sɪks]
Thoughtfully Herndon nudged the indicator up through the degrees of pain to six
深思熟虑 赫恩登 轻推 这 指标 向上 通过 这 学位 的 疼痛 到 六
[ænd; ənd][left][,aɪ ˈti:][ðeə(r)] .
and left it there .
和 左边 它 那里 :

赫恩登若有所思地将疼痛等级指示器向上调整到六级，然后就停在那里了。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [θʌd] [wɪˈðɪn] .
He heard a thud within .
他 听到 一个 砰的一声 之内 :
他听到里面传来一声闷响。
[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [hi:; hi] [krækt] [,aɪ ˈti:][ˈəʊpən] [wɪð] [wʌn] [kwɪk] [hi:v] .
Putting his shoulder to the door , he cracked it open with one quick heave .
推杆 他的 肩膀 到 这 门 ; 他 裂纹 它 打开 和 一 快的 举 :
他用肩膀顶着门，猛地一推，门就开了一条缝。

[hi:; hi] [stept] [ˌɪnˈsaɪd] .
He stepped inside .
他 步 里面 :
他走了进去。

- [leɪ] [sprɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ˈraɪðɪŋ] [ɪn][peɪn] .
Mardlin lay sprawled in the middle of the floor , writhing in pain .
- 躺 蔓延 在 这 中间 的 这 地面 ; 扭动 在 疼痛 :
马德林四仰八叉地躺在地板中央，痛苦地扭动着身体。

[nɪə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] [brɪˈpɒnd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] , [leɪ][ðə; ði] [ˈnɪdlər] [hi:; hi][hæd; həd] [drɒpt] .
Near him , but beyond his reach , lay the needler he had dropped .
靠近 他 ; 但 超过 他的 抵达 ; 躺 这 针头 他 有 掉落 :
他掉落的针就在他附近，但却够不着。

[ə; eɪ] [ˈsu:tkeɪs] [sæt][ˈəʊpən][ænd; ənd][hɑ:f] - [fɪld] [ɒn][ðə; ði][bed] .
A suitcase sat open and half - filled on the bed .
一个 手提箱 卫星 打开 和 一半 - 已填 在 这 床 :
一个敞开着、装了一半东西的行李箱放在床上。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪnˈtendɪd] [æn; ən] [ɪˈmi:diət] [ˈgetəweɪ] .
He had evidently intended an immediate getaway .
他 有 显然 故意的 一个 即时 逃离 :
他显然打算立即逃跑。

" [ʌt] . . . [ðæt] . . . [θɪŋ] . . . [ɒf] . . .
" **Shut . . . that . . . thing . . . off . . .**
" 关闭 . . . 那 . . . 事物 . . . 离开 . . .
“把.....那玩意儿.....关掉.....”

" - [ˈmʌtə] [θru:] [peɪn] - [ˈtwɪstɪd] [lɪps] .
" **Mardlin muttered through pain - twisted lips** .
" - 低声说道 通过 疼痛 - 扭曲 嘴唇 :
“马德林痛苦地嘟囔着。”

" [fɜ:st] [sʌm; səm] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] , " [ˈhɜ:rndən] [sed] [tʰɪəfəli] .
" **First some information , " Herndon said cheerfully** .
" 第一的 一些 信息 ; " 赫恩登 说 愉快地 :
“首先是一些信息，”赫恩登愉快地说。

" [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] - .
" **I just had a talk with Brennt** .
" 我 只是 有 一个 讲话 和 - :
我刚刚和布伦特谈过了。

[hi:; hi] [sez] [ju:v] [bi:n] [du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['haɪli] [ɪm'prɒpə(r)] [θɪŋz] [wið] ['aʊə(r)] .
He says you've been doing some highly improper things with our starstones .
他 说道 你已经 到过 正在做 一些 高度 不当 事物 和 我们的 星石 .
他说你一直在用我们的星石做一些非常不恰当的事情。

[ɪz] [ðɪs] [tru:] ?
Is this true ?
是 这 真的 ?
这是真的吗？

" - ['kwɪvəd] [ɒŋ][ðə; ði][flɔ:(r)][bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Mardlin quivered on the floor but said nothing .
- 颤抖 在 这 地面 但 说 没有什么 .
“马德林瘫倒在地，但什么也没说。”

['hɜ:rndən] [reɪzd] [ðə; ði][kən'trəʊl][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɒtʃ] ,
Herndon raised the control a quarter of a notch ,
赫恩登 提高 这 控制 一个 四分之一 的 一个 缺口 ,
赫恩登将控制旋钮向上调高了四分之一格。

[ɪn'tensɪfaɪŋ] [ðə; ði][peɪn][bʌt; bət][nɒt] [jet] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [reɪndʒ] .
intensifying the pain but not yet bringing it to the killing range .
加剧 这 疼痛 但 不是 然而 带来 它 到 这 杀 范围 .
疼痛加剧，但尚未达到致命程度。

" [ɪz] [ðɪs] [tru:] ?
Is this true ?
" 是 这 真的 ?
这是真的吗？

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
he repeated .
" 他 重复 .
他重复道。

" [jes] — [jes] !
Yes — yes !
" 是的 — 是的 !
“是的——是的！ ”

[dæm] [ju:; jʊ] , [ʌt] [aɪ 'ti:] [ɒf] . "
Damn you , shut it off . "
该死 你 , 关闭 它 离开 . "
该死的，把它关掉！

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['netwɜ:k] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] ,
At the time you had the network installed in your body ,
" 在 这 时间 你 有 这 网络 已安装 在 你的 身体 ,
“在你体内植入该网络的时候，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wið] [ðə; ði] [ʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [jʊd] [bi:; bi] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði][kəm'baɪn] [ænd; ænd]
it was with the understanding that you'd be loyal to the combine and
它 曾是 和 这 理解 那 你会 是 忠诚 到 这 结合 和
[səʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] .
so it would never need to be used .
所以 它 会 绝不 需要 到 是 用过的 .
前提是你对联合体忠诚，所以它永远不会被使用。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ænd; ænd] ['tʃi:tɪd] [ju: 'es] .
But you took advantage of circumstances and cheated us .
但 你 采取 优势 的 情况 和 作弊 我们 .
但你却利用形势欺骗了我们。

[wɜːz] [ðə; ði] ['klɹənt] [kən'sainmənt] [ɒv; əv] [stəʊnz] ? " **Where's the current consignment of stones ?** "
在哪里? 这 当前的 寄售 的 石头 ? "

最新一批石材在哪里？

" . . . ['su:tkeɪs] ['laɪnɪŋ] , " - ['mɒtə] .
" . . . **suitcase lining** , " **Mardlin muttered** .
" . . . 手提箱 衬垫 , " - 低声说道 .

".....行李箱内衬,"马德林低声说道。

" [gʊd] , " ['hɜ:rndən] [sed] .
" **Good** , " **Herndon said** .
" 好的 , " 赫恩登 说 .

“很好,”赫恩登说。

[hi:; hi] [sku:p] [ʌp][ðə; ði] ['nidləɹ] , ['pɒkɪtɪd] [aɪ 'ti: , [ænd; ənd] [ʌt] [ɒf] [ðə; ði]['ma:stə(r)] - [kən'trəʊl]
He scooped up the needler , pocketed it , and shut off the master - control
他 抢先报道 向上 这 针头 , 口袋 它 , 和 关闭 离开 这 掌握 - 控制
[swɪtʃ] .
switch .
转变 .

他捡起针头，放进口袋，然后关掉了主控开关。

[ðə; ði][peɪn] [səb'saɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['bɒdi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [slʌmpt] , [ɪg'zɔ:stɪd] , [tu:ɪ]
The pain subsided in the Vonnimooro's body , and he lay slumped , exhausted , too
这 疼痛 平静下来 在 这 - 身体 , 和 他 躺 瘫倒 , 筋疲力尽的 , 也
['bætəd] [tu:; tə][raɪz] .
battered to rise .
伤痕累累 到 上升 .

冯尼莫罗身上的疼痛渐渐消退，他瘫倒在地，精疲力竭，浑身伤痕累累，再也起不来了。

[ɪ'fɪ(ə)ntli] ['hɜ:rndən] [rɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['su:tkeɪs] ['laɪnɪŋ][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɒv; əv]
Efficiently Herndon ripped away the suitcase lining and found the packet of
高效 赫恩登 撕裂 离开 这 手提箱 衬垫 和 成立 这 包 的

starstones .
星石 .

赫恩登迅速撕开行李箱内衬，找到了那包星石。

[hi:; hi] ['əʊpənd][,aɪ 'ti:] .
He opened it .
他 打开 它 .

他打开了它。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn] ['fi:ldɪŋ] ['tɪfju:] [ðæt] [prə'tektɪd] ['eni][,æksɪ'dent(ə)l]['vju:ə(r)] .
They were wrapped in shielding tissue that protected any accidental viewer .
他们 是 包装 在 屏蔽 组织 那 受保护 任何 偶然 观看者 .

它们被包裹在屏蔽纸巾中，以防止意外观看者看到。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [θru:] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['θɜ:ti - [naɪn] , [æz; əz] - [hæd; həd] [sed] .
He counted through them ; there were thirty - nine , as Brennt had said .
他 计数 通过 他们 ; 那里 是 三十 - 九 , 作为 - 有 说 .

他数了一遍；正如布伦特所说，一共三十九个。

" [ɑ:(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [dɪ'fektɪv] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **Are any of these defective ?** " **he asked** .
" 是 任何 的 这些 有缺陷的 ? " 他 问 .

“这些产品中有次品吗? ”他问道。

- [ʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð] [aɪz] ['jeləʊ] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd]['heɪtrɪd] .
Mardlin looked up from the floor with eyes yellow with pain and hatred .
- 看起来 向上 从 这 地面 和 眼睛 黄色的 和 疼痛 和 仇恨 .

马德林从地上抬起头，双眼因痛苦和仇恨而泛黄。

" [lʊk] [θru:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [si:] .
" Look through them and see .
" 看 通过 他们 和 看 ；

仔细看看吧。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈɑ:nsəriŋ] , [ˈhɜ:rndən] [ˈɪftɪd] [ðə; ði][kən'trəʊl] [swɪtʃ] [pɑ:st][sɪks] [ə'gen] .
" Instead of answering , Herndon shifted the control switch past six again .
" 反而 的 回答 , 赫恩登 转移 这 控制 转变 过去的 六 再次 ；
“赫恩登没有回答，而是再次将控制开关拨过了六。

- [ˈdʌblɪd] [ʌp] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ˈklɔ:laɪk] [hændz] .
Mardlin doubled up , clutching his head with clawlike hands .
- 双倍 向上 , 紧握 他的 头 和 爪状 双手 ；

马德林弯下腰，用爪子般的手抱住头。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 ！

“是的！

[jes] !
Yes !
是的 ！

是的！

[sɪks] [dɪ'fektɪvz] ! "
Six defectives ! "
六 缺陷品 ！ "

六个次品！

" [wɪtʃ] [mi:nz] [ju:; jʊ][səʊld][sɪks] [gʊd] [wʌnz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɔ:ti] - [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] - ,
" Which means you sold six good ones for forty - eight thousand stellors ,
" 哪个 方法 你 卖 六 好的 一个 为了 四十 - 八 千 - ,

“也就是说，你卖了六个好东西，赚了四万八千斯特拉尔。”

[les] [ðə; ði] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd][ju:; jʊ] [kɪkt] [bæk] [tu:; tə] - [tu:; tə] [ki:p] [ˈkwaɪət] .
less the three thousand you kicked back to Brennt to keep quiet .
较少的 这 三 千 你 踢 后退 到 - 到 保持 安静的 ；

减去你为了让布伦特闭嘴而退还的三千块钱。

[səʊ][ðeə(r)][ʊd; ʌd][bi:; bi] [ˈfɔ:ti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] - [hɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [əʊ] [ju: 'es] .
So there should be forty - five thousand stellors here that you owe us .
所以 那里 应该 是 四十 - 五 千 - 这里 那 你 欠 我们 ；

所以，你们应该欠我们四万五千斯托勒。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
Where are they ? "
在哪里 是 他们 ? "

他们在哪里？ "

" [ˈdresə(r)] [drɔ:(r)] . . . [tɒp]
" Dresser drawer . . . top
" 梳妆台 抽屉 . . . 顶部

“梳妆台抽屉.....顶部.....”

" [ˈhɜ:rndən] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈni:tli] [stækt] .
" Herndon found the money , neatly stacked .
" 赫恩登 成立 这 钱 , 整齐地 堆叠 ；

赫恩登找到了这笔钱，整齐地叠放在一起。

[ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm][hi:; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][kən'trəʊl] [dɪ'vaɪs] , [ænd; ənd] - [rɪ'lækst] .
A second time he shut off the control device , and Mardlin relaxed .
一个 第二 时间 他 关闭 离开 这 控制 设备 , 和 - 轻松 ；

他第二次关闭了控制装置，马德林这才放松下来。

" [əʊ'keɪ] , " ['hɜ:rndən] [sed] .
" **Okay** , " **Herndon said** .
" 好的 , " 赫恩登 说 .

“好的，”赫恩登说。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] [stəʊnz] .
" **I have the cash and I have the stones** .
" 我 有 这 现金 和 我 有 这 石头 .

“我有现金，也有石头。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [θ'aʊzəndz] [ʌv; əv] - [ðæt] [ju:v] ['pri:vɪəsli] ['stəʊlən][frəm; frəm]
But there must be thousands of stellors that you've previously stolen from
但 那里 必须 是 数千 的 - 那 你已经 之前 被盗 从
[ju: 'es] . " **us** : "
我们 : "

但你们之前肯定从我们这里偷走了成千上万颗恒星。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [tu:] !
" **You can have that too !**
" 你 能 有 那 也 !

你也可以拥有它！

['əʊnli][daʊnt] [tɜ:n] [ðæt] [θɪŋ] [ʌn] [ə'gen] , [pli:z] !
Only don't turn that thing on again , please !
仅有的 不 转动 那 事物 在 再次 , 请 !

千万别再打开那玩意儿了！

" ['ʃrʌɡɪŋ] , ['hɜ:rndən] [sed] ,
" **Shrugging , Herndon said** ,
" 耸肩 , 赫恩登 说 ,

赫恩登耸了耸肩说道：

" [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [tu:; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði][ʌðə(r)] ['mʌni] [ju:; jʊ] [stəʊl] [frəm; frəm]
" **There isn't time for me to hunt down the other money you stole from**
" 那里 不是 时间 为了 我 到 打猎 向下 这 其他 钱 你 偷窃 从
[ju: 'es] . **us** :
我们 :

“我没时间去追查你从我们这里偷走的其他钱。”

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][ɪn'ʃʊə(r)] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
But we can ensure against your doing it again .
但 我们 能 确保 反对 你的 正在做 它 再次 .

但我们可以确保你不会再次这样做。

" [hi:; hi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pɑ:t] [ʌv; əv] - [ɪn'strʌkʃənz] [baɪ] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊl] [swɪtʃ]
" **He fulfilled the final part of Benjin's instructions by turning the control switch**
" 他 已完成 这 最终的 部分 的 - 指示 经过 转弯 这 控制 转变
[tu:; tə][ten] , **to ten** ,
到 十 ,

“他按照本金的指示，将控制开关拨到十的位置，完成了最后一部分指示。”

[ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['sentɪənt] [ɪn'dʒʊərəns] .
the limit of sentient endurance .
这 限制 的 有感知能力的 耐力 .

感知能力的极限。

[ˈevri] [ˈmɒlɪkjʊ:l] [ɒv; əv] - [ˈwaɪəri] [ˈbɒdi] [felt] [ʌnˈbeərəb(ə)] [peɪn] ; [hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd]
Every molecule of Mardlin's wiry body felt unbearable pain ; he screamed and
每一个 分子 的 - 细长的 身体 毛毡 难以忍受 疼痛 ； 他 尖叫 和
[daːnst] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
danced on the floor ,
跳舞 在 这 地面 ；

马德林瘦弱的身体每一处都感受到难以忍受的疼痛；他尖叫着，在地板上跳来跳去。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
but only for a moment .
但 仅有的 为了 一个 片刻 ；

但只是一瞬间。

[nɜːv] [selz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [ðə; ði][əʊvəˈləʊd][ɒv; əv][peɪn][ˈstɪmjəlaɪ] [ɔːt] - [ˈsəːkit] .
Nerve cells unable to handle the overload of pain stimuli short - circuited .
神经 细胞 无法 到 处理 这 超载 的 疼痛 刺激 短的 - 电路 ；

神经细胞无法承受过量的疼痛刺激而发生短路。

[ɪn][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [hɪz; ɪz][breɪn][wɒz; wəz] [ˈpærəlaɪzd] .
In seconds , his brain was paralyzed .
在 秒 ， 他的 脑 曾是 瘫痪 ；

几秒钟之内，他的大脑就瘫痪了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,
In less than a minute he was dead ,
在 较少的 比 一个 分钟 他 曾是 死的 ；

不到一分钟他就死了。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːtʃəd] [lɪmz] [stɪl] [ˈkwɪvəd] [wɪð] [kənˈvʌlsɪv] [pəʊst] - [ˈmɔːtʃəri] [dʒɜːks] .
though his tortured limbs still quivered with convulsive post - mortuary jerks .
尽管 他的 受折磨 四肢 仍然 颤抖 和 痉挛 邮政 - 殡仪馆 混蛋 ；

尽管他饱受折磨的四肢在死后仍然抽搐颤抖。

[ˈhɜːrndən] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ɒf] .
Herndon shut the device off .
赫恩登 关闭 这 设备 离开 ；

赫恩登关掉了设备。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .
He had done his job .
他 有 完毕 他的 工作 ；

他已经完成了他的工作。

[hiː; hi] [felt] [ˈnaɪðə(r)] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [nɔː(r)] [gliː] .
He felt neither revulsion nor glee .
他 毛毡 两者都不 厌恶 也不 高兴 ；

他既没有感到厌恶，也没有感到高兴。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ðə; ði][ˈpriːæmb(ə)] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈʌltɪmət]
All this was merely the preamble to what he regarded as his ultimate
全部 这 曾是 仅仅 这 前言 到 什么 他 认为 作为 他的 最终的

[ˈdestəni] .
destiny .
命运 ；

这一切只不过是眼中自己最终命运的序幕。

[hiː; hi] [ˈɡæðəd] [ʌp][ˈdʒuːəlz][ænd; ənd] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .
He gathered up jewels and money and walked out .
他 聚集 向上 珠宝 和 钱 和 步行 出去 ；

他收拾好珠宝和钱财，走了出去。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtə(r)] , [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɒn] - [ˈvaɪə][ðə; ði] [ˈfreɪtə(r)] [ˈdɔːnˌlaɪt] , [æz; əz] [ˈʃedʒuːld]

A month later , he arrived on Borlaam via the freighter Dawnlight , as scheduled

一个 月 之后 , 他 到达的 在 - 通过 这 货轮 黎明时分 , 作为 已安排

一个月后，他按计划乘坐货船“黎明号”抵达博拉姆星。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空流浪者(Spaceroque)

第3/3页

[ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ˈkʌstəmz] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [dɪˈspɑːt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and passed through customs without difficulty despite the fact that he was
和 通过了 通过 海关 没有 困难 尽管 这 事实 那 他 曾是
[kənˈsiːlɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] - - [wɜːθ] [vɒ; əv] [prəˈskraɪbd]
concealing more than three hundred thousand stellors ' worth of proscribed starstones
隐藏 更多的 比 三 百 千 - - 值得 的 禁止 星石
[vɒn][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] .
on his person .
在 他的 人 .

尽管他身上藏有价值超过三十万星币的违禁星石，但他还是顺利通过了海关。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [stɒp] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈævənjuː][vɒ; əv] [brɒnz] , [weə(r)] [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] - [ænd; ənd]
His first stop was the Avenue of Bronze , where he sought out Benjin and
他的 第一的 停止 曾是 这 大街 的 青铜 , 在哪里 他 寻求 出去 - 和
[ðə; ði] [ˈhaɪtmən] - .
the Heitman Oversk .
这 海特曼 - .

他的第一站是青铜大道，在那里他找到了本金和海特曼·奥弗斯克。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈkrɪsplɪ] [ænd; ənd] [ˈbriːfli] [hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətɪz] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] - ,
He explained crisply and briefly his activities since leaving Borlaam ,
他 解释 清脆地 和 简要地 他的 活动 自从 离开 - ,
[hɪz; ɪz] [æktɪvətɪz] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] - ,
他简明扼要地介绍了自离开博拉姆以来的活动。

[nɪˈgлектɪŋ] [tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][ðə; ði][ˈmætə(r)][vɒ; əv][ðə; ði] [ˈʃɪpbɔːd] [rəʊˈmæns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈleɪdi] -
neglecting to mention the matter of the shipboard romance with the Lady Moaris -
疏忽 到 提到 这 事情 的 这 船上 浪漫 和 这 女士 -
.
:
.

却只字未提与莫里斯夫人的船上恋情。

[waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , [bəʊθ] - [ænd; ənd] - [stɛərd] [ˈiːgəli] [æt; ət][hɪm] ,
While he spoke , both Benjin and Oversk stared eagerly at him ,
尽管 他 辐 , 两个都 - 和 - 凝视 急切地 在 他 ,

他说话的时候，本金和奥弗斯克都热切地盯着他看。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][təʊld][vɒ; əv] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] -
and when he told of intimidating Brennt and killing the treacherous Mardlin -
和 什么时候 他 讲述 的 令人畏惧的 - 和 杀 这 奸诈 -
[ðeɪ] [biːmd] .
they beamed .
他们 光束 .

当他讲述自己如何恐吓布伦特并杀死奸诈的马德林时，他们都露出了灿烂的笑容。

[ˈhɜːrndən] [druː] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [vɒ; əv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd][leɪd][ðəm; ðəm][vɒn]
Herndon drew the packet of starstones from his cloak and laid them on
赫恩登 画 这 包 的 星石 从 他的 披风 和 铺设 他们 在
[ðə; ði] [ˈwʊdɪn] [ˈteɪb(ə)] .
the wooden table .
这 木制的 桌子 .

赫恩登从斗篷里掏出那包星石，放在木桌上。

" [ðeə(r)] , " [hiː hi] [sed] .
" **There** , " **he said** .
" 那里 , " 他 说 .

“好了，”他说。

" [ðə; ði] .
" **The starstones** .
" 这 星石 .

“星石。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [dɪ'fektɪvz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [bæk] [kæʃ]
There were some defectives , as you know , and I've brought back cash
那里 是 一些 缺陷品 , 作为 你 知道 , 和 我已经 带来 后退 现金
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

正如你所知，有些产品有缺陷，我已经把钱拿回来换了。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['fɔːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] - [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] .
" **He added forty - five thousand stellors to the pile** .
" 他 额外 四十 - 五 千 - 到 这 桩 .

他又往这堆硬币里加了四万五千枚。

- ['kwɪkli] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [sed] , " [juːv] [dʌn]
Benjin quickly caught up the money and the stones and said , " You've done
- 迅速地 捕捉 向上 这 钱 和 这 石头 和 说 , " 你已经 完毕
[wel] , ['hɜːrndən] .
well , Herndon .
出色地 , 赫恩登 .

本金迅速捡起钱和石头，说道：“你做得很好，赫恩登。”

['betə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .
Better than we expected .
更好的 比 我们 预期的 .

比我们预期的要好。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [kɪld] [ðæt] ['prəʊtiəs] . "
It was a lucky day when you killed that proteus . "
它 曾是 一个 幸运的 天 什么时候 你 被杀 那 普罗特斯 . "

你那天运气真好，竟然杀死了那只变形虫。

" [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] ?
" **Will you have more work for me ?**
" 将要 你 有 更多的 工作 为了 我 ?

“你们还有工作给我吗？ ”

" - [sed] , " [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Oversk said , " Of course** .
" - 说 , " 的 课程 .

Oversk说：“当然。”

[jʊl] [teɪk] - [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʊəriə(r)] .
You'll take Mardlin's place as the courier .
你会 拿 - 地方 作为 这 导游 .

你将接替马德林担任信使。

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ?
Didn't you realize that ?
没有 你 意识到 那 ?

你难道没意识到这一点吗？

" [ˈhɜːrndən][hæd; həd][ˈriːələɪzd][,aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [pliːz] [hɪm] .
" **Herndon had realized it , but it did not please him .**
" 赫恩登 有 已实现 它 , 但 它 做过 不是 请 他 .

“赫恩登意识到了这一点，但他并不高兴。”

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɒn] - , [naʊ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [nəʊn] [tuː; tə]
He wanted to remain on Borlaam , now that he had made himself known to
他 通缉 到 保持 在 - , 现在 那 他 有 制成 他自己 已知 到
[ðə; ði][ˈleɪdi] - .
the Lady Moaris .
这 女士 - .

既然他已经向摩阿里夫人表明了自己的身份，他就想留在博拉姆。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz][klaɪm] [təˈwɔːd] - .
He wanted to begin his climb toward Krellig .
他 通缉 到 开始 他的 爬 朝向 - .

他想开始攀登克雷利格山。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˈʌt(ə)l] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - ,
And if he were to shuttle between Vyapore and Borlaam ,
和 如果 他 是 到 穿梭 之间 - 和 - ,

如果他要在维亚波尔和博拉姆之间往返，

[ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .
the all - important advantage he had attained would be lost .
这 全部 - 重要的 优势 他 有 已达到 会 是 丢失的 .

他好不容易获得的至关重要的优势将会丧失。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdi] - [wʊd] [nɒt][biː; bi] [bæk] [ɒn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˈniːəli] [tuː] [mʌnθs] .
But the Lady Moaris would not be back on Borlaam for nearly two months .
但 这 女士 - 会 不是 是 后退 在 - 为了 几乎 二 几个月 .

但莫里斯夫人号将近两个月后才返回博拉姆岛。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn][mɔː(r)] [raʊnd] - [trɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəmˈbaɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈsɪəriəsli]
He could make one more round - trip for the combine without seriously
他 可以 制作 一 更多的 圆形的 - 旅行 为了 这 结合 没有 严重地

[ɪnˈdeɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz][pəˈzi(ə)n] .
endangering his position .
危及 他的 位置 .

他还可以再去参加一次联合试训，而不会严重危及他的位置。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðeə(r)] [ˈsɜːvɪs] .
After that , he would have to find some means of leaving their service .
后 那 , 他 会 有 到 寻找 一些 方法 的 离开 他们的 服务 .

之后，他必须想办法离开他们的部门。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðeɪ] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɒn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kəmˈpel][hɪm] , [bʌt; bət] —
Of course , if they preferred to keep him on they could compel him , but —
的 课程 , 如果 他们 首选 到 保持 他 在 他们 可以 迫使 他 , 但 —

当然，如果他们想留住他，他们可以强迫他，但是——

" [wen] [duː; də][aɪ] [meɪk] [ðə; ði][nekst][trɪp] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **When do I make the next trip ?** " **he asked .**
" 什么时候 做 我 制作 这 下一个 旅行 ? " 他 问 .

“我什么时候可以进行下一次旅行？”他问道。

- [ʃrʌg] [ˈleɪzɪli] .
Benjin shrugged lazily .
- 耸了耸肩 懒洋洋 .

本金懒洋洋地耸了耸肩。

" [tə'mɒrəʊ] , [nekst] [wi:k] , [nekst] [mʌnθ] — [hu:] [nəʊz] ?
" **Tomorrow** , **next week** , **next month** — **who knows** ?
" 明天 , 下一个 星期 , 下一个 月 — WHO 知道 ?
"明天、下周、下个月——谁知道呢？"

[wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ɒn][hænd] .
We have plenty of stones on hand .
我们 有 很多 的 石头 在 手 .
我们手头有很多石头。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hʌri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][trɪp] .
There is no hurry for the next trip .
那里 是 不 匆忙 为了 这 下一个 旅行 .
下次旅行并不着急。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][ver'keɪ(ə)n] [naʊ] , [waɪ] [wi:; wi] [sel] [ði:z] . "
You can take a vacation now , while we sell these . "
你 能 拿 一个 假期 现在 , 尽管 我们 卖 这些 . "
趁我们把这些东西卖完, 您可以去度假了。

" [nəʊ] , " ['hɜ:rndən] [sed] .
" **No** , " **Herndon said** .
" 不 , " 赫恩登 说 .
"不,"赫恩登说。

" [aɪ][wɒnt][tu:; tə] [li:v] [ɪ'mi:diətli] .
" **I want to leave immediately** .
" 我 想 到 离开 立即地 .
我想立刻离开。

" - [fraʊnd] [æt; ət][hɪm] .
" **Oversk frowned at him** .
" - 皱眉 在 他 .
奥弗斯克皱着眉头看着他。

" [ɪz][ðeə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɜ:dʒənsi] ? "
" **Is there some reason for the urgency** ? "
" 是 那里 一些 原因 为了 这 紧迫性 ? "
"有什么紧急的原因吗？"

" [aɪ][daʊnt][wɒnt][tu:; tə] [steɪ] [ɒn] - [dʒʌst] [naʊ] , " ['hɜ:rndən] [sed] .
" **I don't want to stay on Borlaam just now** , " **Herndon said** .
" 我 不 想 到 停留 在 - 只是 现在 , " 赫恩登 说 .
"我现在不想留在博拉姆岛,"赫恩登说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['fɜ:ðə(r)] .
" **There's no need for me to explain further** .
" 有 不 需要 为了 我 到 解释 更远 .
"我无需再多解释。"

[aɪ 'ti:] [pli:z] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)][trɪp][tu:; tə] - . "
It pleases me to make another trip to Vyapore . "
它 请 我 到 制作 其他 旅行 到 - . "
我很高兴能再次前往维亚普尔。

" [hi:z] ['i:gə(r)] , " - [sed] .
" **He's eager** , " **Benjin said** .
" 他是 渴望的 , " - 说 .
"他很积极,"本金说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] . "
" **It's a good sign** . "
" 它是 一个 好的 符号 . "
这是个好兆头。

" - [wɒz; wəz][ˈiːgə(r)][æ̃t; ə̃t][fɜːst] [tuː] , " - [riˈmɑːk] [ˈbeɪlfəli] .
" **Mardlin was eager at first too** , " **Oversk remarked balefully** .
" - 曾是 渴望的 在 第一的 也 , " - 评论 悲惨地 .

“马德林起初也很积极，”奥弗斯克阴沉沉地说道。

[ˈhɜːrndən][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [æ̃nd; ə̃nd][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈnoʊbəlmənz] [θrəʊt] [ɪn][æ̃n; ə̃n]
Herndon was out of his seat and at the nobleman's throat in an
赫恩登 曾是 出去 的 他的 座位 和 在 这 贵族的 喉 在 一个
[ˈɪnstə̃nt] .
instant .
立即的 .

赫恩登瞬间从座位上站起来，掐住了那位贵族的脖子。

[hɪz; ɪz] [ˈniːdlə̃r] [greɪz̃d] [ðə; ði][skɪn][ɒv; əv] - [ˈædəmz] - [ˈæp(ə)] .
His needler grazed the skin of Oversk's adam's - apple .
他的 针头 放牧 这 皮肤 的 - 亚当的 - 苹果 .

他的针尖擦过了奥弗斯克的喉结皮肤。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈtend][baɪ] [ðæt] [kəmˈpærɪs(ə)n][tuː; tə][ɪmˈplaɪ] —
" **If you intend by that comparison to imply** —
" 如果 你 打算 经过 那 比较 到 意味着 —

“如果你打算通过这种比较暗示——

" - [tʌg] [æ̃t; ə̃t][ˈhɜːrndənz] [ɑːm] , " [sɪt] [daʊn] , [rəʊg] , [æ̃nd; ə̃nd][rɪˈlæks] .
" **Benjin tugged at Herndon's arm** , " **Sit down** , **rogue** , **and relax** .
" - 拉扯 在 赫恩登的 手臂 , " 坐 向下 , 流氓 , 和 放松 .

“本金拉了拉赫恩登的胳膊，‘坐下，流氓，放松。’

[ðə; ði] [ˈhaɪtmən] [ɪz][ˈtaɪəd] [təˈnaɪt] , [æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði][wɜːdz] [slɪpt] [aʊt] .
The Heitman is tired tonight , **and the words slipped out** .
这 海特曼 是 疲劳的 今晚 , 和 这 字 滑倒了 出去 .

海特曼今晚很累，话一出口就说了出来。

[wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] .
We trust you .
我们 相信 你 .

我们信任你。

[pʊt][ðə; ði] [ˈniːdlə̃r] [əˈweɪ] .
Put the needler away .
放 这 针头 离开 .

把针头收起来。

" [rɪˈlʌktə̃ntli] [ˈhɜːrndən][ˈloʊərd; ˈlaʊərd][ðə; ði] [ˈwepən] .
" **Reluctantly Herndon lowered the weapon** .
" 勉强 赫恩登 降低 这 武器 .

赫恩登不情愿地放下了武器。

- , [waɪt] - [feɪst] [dɪˈspart] [hɪz; ɪz][tæn] , [ˈfɪŋgəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [weə(r)] [ˈhɜːrndənz] [ˈwepən]
Oversk , white - faced despite his tan , fingered his throat where Herndon's weapon
- , 白色的 - 面对 尽管 他的 棕褐色 , 用手指 他的 喉 在哪里 赫恩登的 武器

[hæ̃d; hə̃d] [tʌtʃt] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
had touched it , but said nothing .
有 感动 它 , 但 说 没有什么 .

尽管肤色黝黑，奥弗斯克的脸色却苍白无力。他用手指摸了摸被赫恩登的武器划过的喉咙，但什么也没说。

[ˈhɜːrndən] [rɪˈɡretɪd] [hɪz; ɪz][ˈheɪsti][ˈæk(ə)n] , [æ̃nd; ə̃nd][dɪˈsaɪdɪd] [nʊt][tuː; tə][dɪˈmɑːnd][æ̃n; ə̃n][əˈpɒlədʒi] .
Herndon regretted his hasty action , and decided not to demand an apology .
赫恩登 后悔 他的 仓促 行动 , 和 决定 不是 到 要求 一个 道歉 .

赫恩登对自己的鲁莽行为感到后悔，决定不要求对方道歉。

- [stɪl] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
Oversk still could be useful to him .
- 仍然 可以 是 有用 到 他 .

Oversk 对他来说或许仍然有用。

" [ə; eɪ] - [wɜːd] [ɪz][hɪz; ɪz][bɒnd] , " ['hɜːrndən] [sed] .
" **A spacerogue's word is his bond** , " **Herndon said** .
" 一个 - 单词 是 他的 纽带 , " 赫恩登 说 .

“太空流浪汉的话就是他的信条,”赫恩登说道。

" [aɪ][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə] [tʃi:t] [juː; jʊ] .
" **I don't intend to cheat you** .
" 我 不 打算 到 欺骗 你 .

“我无意欺骗你。”

[wen] [kæn; kən][aɪ] [li:v] ? " **When can I leave** ? "
什么时候 能 我 离开 ? "

我什么时候可以离开？

" [tə'mɒrəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " - [sed] .
" **Tomorrow, if you wish** , " **Benjin said** .
" 明天 , 如果 你 希望 , " - 说 .

“如果你愿意的话, 明天就可以。”本金说道。

" [wi:l; wil][ˈkeɪb(ə)l] - [tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['ʃɪpmənt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **We'll cable Brennt to have another shipment ready for you** .
" 出色地 电缆 - 到 有 其他 运输 准备好 为了 你 .

“我们会通知布伦特, 让他准备另一批货物给你。”

" [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['trævlɪd] [tuː; tə] - [ə'boːd] [ə; eɪ] ['trænsɜːt] ['freɪtə(r)] ,
" **This time he travelled to Vyapore aboard a transport freighter** ,
" 这 时间 他 旅行 到 - 船上 一个 运输 货轮 ,

“这次他乘坐货轮前往维亚普尔,

[sɪns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [friː] [tʊə] [wɪð] ['nəʊblmən] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
since there were no free tours with noblemen to be had at this season .
自从 那里 是 不 自由的 旅游 和 贵族 到 是 有 在 这 季节 .

因为这个季节没有贵族带领的免费游览活动。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wɜːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] .
He reached the jungle world a little less than a month later .
他 达到 这 丛林 世界 一个 小的 较少的 比 一个 月 之后 .

不到一个月后, 他就到达了丛林世界。

- [hæd; həd] ['θɜːti] - [tuː] ['dʒuːəlz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Brennt had thirty - two jewels waiting for him .
- 有 三十 - 二 珠宝 等待 为了 他 .

布伦特有三十二件珠宝等着他。

['θɜːti] - [tuː] ['glɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [i:tʃ] [ɪn][ɪts] [prə'tektɪv] [ʃi:θ] ,
Thirty - two glittering little starstones, each in its protective sheath ,
三十 - 二 闪闪发光 小的 星石 , 每个 在 它是 保护的 鞘 ,

三十二颗闪闪发光的小星石, 每颗都包裹在保护套中。

[i:tʃ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][rɒb][sʌm; səm][mænz][maɪnd] [ə'wei] [wɪð] [ɪts] ['bekənɪŋ] [dri:mz] .
each longing to rob some man's mind away with its beckoning dreams .
每个 渴望 到 抢 一些 男人的 头脑 离开 和 它是 招手 梦境 .

每一种渴望都想用诱人的梦想夺走某个男人的心智。

[ˈhɜːrndən] [ˈgæðəd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][trænsˈfɜː(r)][pɒ; əv] [fʌndz] [tuː; tə][ðə; ði]
Herndon gathered them up and arranged a transfer of funds to the
赫恩登 聚集 他们 向上 和 安排 一个 转移 的 资金 到 这
[ə'maʊnt] [pɒ; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈfɪfti] - [sɪks][ˈθaʊz(ə)nd] -
amount of two hundred fifty - six thousand stellors .
数量 的 二 百 五十 - 六 千 - .

赫恩登将这些钱收集起来，安排了一笔金额为25.6万斯托尔的资金转移。

- [aɪd] [hɪm] [ˈbɪtəli] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [trænˈzækʃ(ə)n] ,
Brennt eyed him bitterly throughout the whole transaction ,
- 眼睛 他 苦涩地 自始至终 这 所有的 交易 ,
整个交易过程中，布伦特都恶狠狠地瞪着他。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒbviəs] [ðæt][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ɪn][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,
but it was obvious that the Vyaporan was in fear for his life ,
但 它 曾是 明显的 那 这 - 曾是 在 害怕 为了 他的 生活 ,
但很明显，那个商人感到生命受到威胁。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][deə(r)] [ə'tempt] [djuːˈplɪsəti] .
and would not dare attempt duplicity .
和 会 不是 敢 试图 表里不一 .
而且绝不敢尝试欺骗。

[nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [pɒ; əv] - [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪt] .
No word was said of Mardlin or his fate .
不 单词 曾是 说 的 - 或者 他的 命运 .
没有人提及马德林，也没有人提及他的命运。

[ˈbeəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈbɜːd(ə)n] , [ˈhɜːrndən] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] - [əˈbɔːd] [ə; eɪ][ˈsekənd] - [klaːs]
Bearing his precious burden , Herndon returned to Borlaam aboard a second - class
轴承 他的 宝贵的 负担 , 赫恩登 返回 到 - 船上 一个 第二 - 班级
[ˈlaɪnə(r)][aʊt][pɒ; əv] - ,
liner out of Diirhav ,
衬垫 出去 的 - ,
赫恩登背着他珍贵的行李，乘坐从迪尔哈夫出发的二等客轮返回了博尔拉姆。

[ə; eɪ] [ˈneɪbəriŋ] [wɜːld] [pɒ; əv][sʌm; səm][kənˈsɪdərəb(ə)][,pɒpjuˈleɪʃ(ə)n] .
a neighboring world of some considerable population .
一个 邻接 世界 的 一些 大量 人口 .
一个拥有相当数量人口的邻近世界。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪkˈspensɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [freɪt] [ʃɪp] .
It was expensive , but he could not wait for the next freight ship .
它 曾是 昂贵的 , 但 他 可以 不是 等待 为了 这 下一个 货运 船 .
虽然很贵，但他等不及下一艘货船了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] - [ðə; ði][ˈleɪdi] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bæk]
By the time he returned to Borlaam the Lady Moaris would have been back
经过 这 时间 他 返回 到 - 这 女士 - 会 有 到过 后退
[ˈsevrəl] [wiːks] .
several weeks .
一些 周 .
等他回到博拉姆时，莫里斯夫人已经回来好几个星期了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [ðə; ði] [ˈstjuːəd] [hiː; hi] [wʊd] [riːˈdʒɔɪn] - - [ˈsɜːvɪs] ,
He had promised the Steward he would rejoin Moaris ' service ,
他 有 承诺 这 管家 他 会 重新加入 - - 服务 ,
他曾向管家承诺，他会重新为莫里斯效力。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp] .
and it was a promise he intended to keep .
和 它 曾是 一个 承诺 他 故意的 到 保持 .
这是他打算信守的承诺。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈwɪntə(r)] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] - [əˈgen] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈdʒuːəlz] .
It had become winter when he reached Borlaam again with his jewels .
它 有 变得 冬天 什么时候 他 达到 - 再次 和 他的 珠宝 .

当他带着珠宝再次到达博拉姆时，已经是冬天了。

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [sliːt] - [reɪnz] [slaɪst] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] ,
The daily sleet - rains sliced across the cities and the plains ,
这 日常的 霰 - 雨 切片 穿过 这 城市 和 这 平原 ,

每日的雨夹雪横扫城市和平原，

[ˈʃaʊəɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈbɪljənz] [ɒv; əv] [ˈaɪsi] [naɪf] - [laɪk] [ˈpɑːtɪk(ə)lɪz] .
showering them with billions of icy knife - like particles .
淋浴 他们 和 数十亿 的 冰冷的 刀 - 喜欢 颗粒 .

向他们倾泻数十亿颗冰冷的刀刃状粒子。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈhʌldlɪ] [təˈgeðə(r)] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪntri] [kəʊld][tuː; tə][end] .
People huddled together , waiting for the wintry cold to end .
人们 蜷缩着 一起 , 等待 为了 这 冬季 寒冷的 到 结尾 .

人们挤在一起，等待着寒冷的冬天过去。

[ˈhɜːrndən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [striːts] [klaːgd] [wɪð] [snəʊ] [ðæt] [ˈglɪsən] [bluː] - [waɪt] [ɪn]
Herndon made his way through streets clogged with snow that glistened blue - white in
赫恩登 制成 他的 方式 通过 街道 堵塞 和 雪 那 闪闪发光 蓝色的 - 白色的 在

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glint] [ˈwɪntə(r)] [muːn] ,
the light of the glinting winter moon ,
这 光 的 这 闪闪发光 冬天 月亮 ,

赫恩登穿过被积雪堵塞的街道，在皎洁的冬月光下，积雪闪烁着蓝白色的光芒。

[ænd; ənd] [drɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz][dʒemz][tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] [ˈævənjuː] [ɒv; əv] [brɒnz] .
and delivered his gems to Oversk in the Avenue of Bronze .
和 发表 他的 宝石 到 - 在 这 大街 的 青铜 .

并将他的宝石送到了青铜大道上的奥弗斯克手中。

- , [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] , [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ˈʃɔːtli] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]
Benjin , he learned , would be back shortly ; he was engaged in an important
- , 他 学习 , 会 是 后退 不久 ; 他 曾是 已订婚的 在 一个 重要的

[trænˈzækʃ(ə)n] .
transaction .
交易 .

他得知本金很快就会回来；他正在处理一件重要的交易。

[ˈhɜːrndən] [wɔːm] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] - [wɔːl] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [kʌp] [ˈɑːftə(r)] [kʌp] [ɒv; əv]
Herndon warmed himself by the heat - wall and accepted cup after cup of
赫恩登 温暖 他自己 经过 这 热 - 墙 和 公认 杯子 后 杯子 的

- [ˈkɒstli] - [bluː] [waɪn] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [ˈɪnə(r)] [tʃɪl] .
Oversk's costly Thrucian blue wine to ease his inner chill .
- 昂贵 - 蓝色的 葡萄酒 到 舒适 他的 内 寒意 .

赫恩登靠着暖墙取暖，一杯接一杯地喝着奥弗斯克昂贵的瑟鲁西亚蓝葡萄酒，以驱散内心的寒冷。

[ðə; ði] [ˈkɒmənə(r)] - [ˈentəd] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈmɑːriə] [ænd; ənd] - ,
The commoner Dorgel entered after a while , followed by Marya and Razumod ,
这 平民 - 进入 后 一个 尽管 , 随后 经过 玛丽亚 和 - ,

过了一会儿，平民多格尔走了进来，随后是玛丽亚和拉祖莫德。

[ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [njuː] [ˈʃɪpmənt] [ɒv; əv] [ˈhɜːrndən] [hæd; həd]
and together they examined the new shipment of starstones Herndon had
和 一起 他们 检查 这 新的 运输 的 星石 赫恩登 有

[brɔːt] [bæk] ,
brought back ,
带来 后退 ,

他们一起检查了赫恩登带回来的新一批星石。

[ˈstɔːrɪŋ] [ðəm; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)] [stɒk] .
storing them with the rest of their stock .

存储 他们 和 这 休息 的 他们的 库存 .

将它们与其他库存一起存放。

[æʔ; əʔ][lenkθ; lenθ] - ['entəd] .
At length Benjin entered .

在 长度 - 进入 .

最后，本金进来了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [nʌm] [wɪð] [kəʊld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wɔːm] [æz; əz]
The little man was almost numb with cold , but his voice was warm as

这 小的 男人 曾是 几乎 麻木的 和 寒冷的 , 但 他的 嗓音 曾是 温暖的 作为

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,

他 说 ,

小个子男人冷得几乎麻木，但他说话的声音却很温暖：

" [ðə; ði] [di:l] [ɪz][ˈset(ə)ld] , - !
" The deal is settled , Oversk !

" 这 交易 是 定居 , - !

“交易达成了，Oversk! ”

[əʊ] — ['hɜːrndən] — [jʊr; jər] [bæk] , [ai] [siː] .
Oh — Herndon — you're back , I see .

哦 — 赫恩登 — 你是 后退 , 我 看 .

哦，赫恩登，你回来了。

[wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [trɪp] ? "
Was it a good trip ? "

曾是 它 一个 好的 旅行 ? "

这次旅行愉快吗？

" ['eksələnt] , " ['hɜːrndən] [sed] .
" Excellent , " Herndon said .

" 出色的 , " 赫恩登 说 .

“太好了，”赫恩登说道。

- [riˈmɑːk] , " [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv] [stert] , [ai] [səˈpəʊz] .
Oversk remarked , " You saw the Secretary of State , I suppose .

- 评论 , " 你 锯 这 秘书 的 状态 , 我 认为 .

奥弗斯克说道：“我想你见到国务卿了吧。”

[nɒt] - [hɪmˈself] . "
Not Krellig himself . "

不是 - 他自己 . "

不是克雷利格本人。

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" Naturally .

" 自然 .

“自然。

[wʊd] - [let] [ˈsʌmwʌn] [laɪk][,em ˈiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ?
Would Krellig let someone like me into his presence ?

会 - 让 某人 喜欢 我 进入 他的 在场 ?

克雷利格会允许像我这样的人接近他吗？

" ['hɜːrndənz] [ɪəz] [rəʊz][æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈmen](ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmiːz] [neɪm] .
" Herndon's ears rose at the mention of his enemy's name .

" 赫恩登的 耳朵 玫瑰 在 这 提到 的 他的 敌人的 姓名 .

听到敌人的名字，赫恩登竖起了耳朵。

[hiː; hi] [sed] , " [wʌts] [ðɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪ'njɜː] ? "
 He said , " What's this about the Seigneur ? "
 他 说 , " 是什么 这 关于 这 领主 ? "

他说：“这位领主是怎么回事？”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [di:l] , " - [ˈtʃɔːtl] .
 " A little deal , " Benjin chortled .
 " 一个 小的 交易 , " - 轻笑 .

“一笔小生意,”本金咯咯笑道。

" [aɪv] [bi:n] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [nɪ'ɡoʊʃieɪtɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] .
 " I've been doing some very delicate negotiating while you were away .
 " 我已经 到过 正在做 一些 非常 精美的 谈判 尽管 你 是 离开 .

“在你不在的这段时间里，我一直在进行一些非常微妙的谈判。”

[ænd; ænd][aɪ] [saɪnd] [ðə; ði][ˈkɒntrækt; kən'trækt] [tə'deɪ] . "
 And I signed the contract today . "
 和 我 签名 这 合同 今天 . "

我今天签了合同。

" [wɒt] [ˈkɒntrækt; kən'trækt] ?
 " What contract ?
 " 什么 合同 ?

什么合同？

" [ˈhɜːrndən][di'mɑːnd, -'mænd] .
 " Herndon demanded .
 " 赫恩登 要求 .

赫恩登要求道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpeɪtrən] [naʊ] , [aɪ 'tiː] [si:m] .
 " We have a royal patron now , it seems .
 " 我们 有 一个 皇家 赞助人 现在 , 它 似乎 .

“看来我们现在有皇室赞助人了。”

[ðə; ði] [seɪ'njɜː] - [hæz; həz] [ɡɒn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [s'tɑːztəʊn] [ˈbɪznəs] [hɪm'self] .
 The Seigneur Krellig has gone into the starstone business himself .
 这 领主 - 有 已消失 进入 这 星石 商业 他自己 .

克雷利格领主本人也涉足了星石生意。

[nɒt] [ɪn][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː 'es] , [ðəʊ] .
 Not in competition with us , though .
 不是 在 竞赛 和 我们 , 尽管 .

不过，他们并不与我们竞争。

[hiːz] [bɔːt] [ə; eɪ] [kən'trəʊɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][juː 'es] .
 He's bought a controlling interest in us .
 他是 买 一个 控制 兴趣 在 我们 .

他收购了我们的控股权。

" [ˈhɜːrndən] [felt][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈvɑɪt(ə)l] [ˈɔːrgənz][hæd; həd] [bi:n] [trænz'mju:t, træns-, tra:n-][tuː; tə] [li:d]
 " Herndon felt as if his vital organs had been transmuted to lead .
 " 赫恩登 毛毡 作为 如果 他的 必不可少的 器官 有 到过 转变 到 带领
 .
 .
 .

赫恩登感觉自己仿佛五脏六腑都变成了铅。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'dʒiːld] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'gri:mənt]
In a congealed voice he said , " And what are the terms of this agreement
在 一个 凝固 嗓音 他 说 , " 和 什么 是 这 条款 的 这 协议
? "
? "
? "

他声音凝重地问道：“那么，这项协议的具体条款是什么？”

" [ˈsɪmp(ə)l] .
" **Simple** .
" 简单的 .

"简单的。

- [ˈriːələɪzd][ðə; ði] [s'tɑːztəʊn] [treɪd] , [ðəʊ] [ɪ'li:g(ə)l] , [wɒz; wəz] [ʌn'stɒpəbl] .
Krellig realized the starstone trade , though illegal , was unstoppable .
- 已实现 这 星石 贸易 , 尽管 非法的 , 曾是 势不可挡 .

克雷利格意识到，尽管星石交易是非法的，但却无法阻止。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˈɔːltə(r)][ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ænd; ənd][ˈliːgəlaɪz][ðə; ði] [treɪd] ,
Rather than alter the legislation and legalize the trade ,
相当 比 改变 这 立法 和 合法化 这 贸易 ,

与其修改法律使这种贸易合法化，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɒrəli] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][tend][tuː; tə][ˈləʊə(r)][ðə; ði]
which would be morally undesirable and which would also tend to lower the
哪个 会 是 道德上 不理想的 和 哪个 会 还 趋向 到 降低 这
[praɪs][ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz] ,
price of the gems ,
价格 的 这 宝石 ,

这在道德上是不可接受的，而且也会导致宝石价格下跌。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [lɔːd] - [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm][ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [sʌm; səm] [gruːp] [ɒv; əv]
he asked the Lord Moaris to place him in contact with some group of
他 问 这 主 - 到 地方 他 在 接触 和 一些 团体 的
[ˈsmʌg(ə)lərs] [huː] [wʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] .
smugglers who would work for the Crown .
走私者 WHO 会 工作 为了 这 王冠 .

他请求莫里斯勋爵安排他与一些愿意为王室效力的走私团伙取得联系。

- , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] .
Moaris , naturally , suggested his brother .
- , 自然 , 建议 他的 兄弟 .

莫阿里斯自然而然地推荐了他的兄弟。

- [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][let][em 'iː][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [nɪ,gəʊʃɪ'eɪʃnz] ,
Oversk preferred to let me handle the negotiations ,
- 首选 到 让 我 处理 这 谈判 ,

Oversk更愿意让我来处理谈判事宜。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] [aɪv] [biːn] [ˈmiːtɪŋ] [ˈsiːkrətli] [wɪð] - [ˈsekɾət(ə)ri][ɒv; əv]
and for the past month I've been meeting secretly with Krellig's Secretary of
和 为了 这 过去的 月 我已经 到过 会议 偷偷 和 - 秘书 的
[stɛɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][ə; eɪ] [diːl] . "
State to work out a deal . "
状态 到 工作 出去 一个 交易 . "

过去一个月，我一直在与克雷利格的国务卿秘密会面，商讨达成协议。

" [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ? "
" **The terms of which are ?** "
" 这 条款 的 哪个 是 ? "

“具体条款是什么？”

" - [gæɾən'ti:z] [ju: 'es] [ɪ'mju:nəti] [frɒm; frəm][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
" **Krellig guarantees us immunity from prosecution** ,
" - 保证 我们 免疫 从 起诉 ,
" "克雷利格保证我们免于起诉，

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈprɒmɪsɪz] [tu:; tə] [kræk] [daʊn] ['hevɪli] [ɒn][ˈaʊə(r)][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
and at the same time promises to crack down heavily on our competition .
和 在 这 相同的 时间 承诺 到 裂缝 向下 重度 在 我们的 竞赛 .
同时承诺将严厉打击我们的竞争对手。

[hi:; hi] [ˌpledʒ] [ju: 'es][ə; eɪ] [s'tɑ:ztəʊn] [mə'nɒpəli] , [ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜ:dz] ,
He pledges us a starstone monopoly , in other words ,
他 承诺 我们 一个 星石 垄断 , 在 其他 字 ,
换句话说，他承诺给我们星石垄断权。

[ænd; ɐnd][səʊ][wi:l; wil][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ˈləʊə(r)][ˈaʊə(r)][praɪs][tu:; tə] - [ænd; ɐnd][dʒæk][ʌp][ðə; ði]
and so we'll be able to lower our price to Brennt and jack up the
和 所以 出色地 是 有能力的 到 降低 我们的 价格 到 - 和 杰克 向上 这
['selɪŋ] [praɪs][tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][ˈtræfɪk] [wɪl] [beə(r)] .
selling price to whatever the traffic will bear .
销售 价格 到 任何 这 交通 将要 熊 .
这样一来，我们就可以降低对布伦特的报价，并将售价提高到客流量能够承受的任何水平。

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wi:; wi] [tɜ:n] ['əʊvə(r)] [eɪt] [pə(r)][sent][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][grəʊs][ˈprɑ:fɪts][tu:; tə]
In return for this we turn over eight per cent of our gross profits to
在 返回 为了 这 我们 转动 超过 八 每 中心 的 我们的 总的 利润 到
[ðə; ði] [seɪ'njɜ:] ,
the Seigneur ,
这 领主 ,
作为回报，我们将毛利润的百分之八上交给领主。

[ænd; ɐnd] [ə'gri:] [tu:; tə] [sə'plai] [hɪm] [wɪð] [sɪks] [ˌænjuəli] , [æt; ət][kɒst] ,
and agree to supply him with six starstones annually , at cost ,
和 同意 到 供应 他 和 六 星石 每年 , 在 成本 ,
并同意每年按成本价向他提供六颗星石。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪ'njɜ:] [tu:; tə][ju:z][æz; əz][ɡɪfts][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
for the Seigneur to use as gifts to his enemies .
为了 这 领主 到 使用 作为 礼物 到 他的 敌人 .
供领主赠予敌人的礼物。

['næt(ə)rəli][wi:; wi][ˈɔ:lsəʊ][træns'fɜ:(r)][ˈaʊə(r)] [ˈfi:əltɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'baɪn][tu:; tə][ðə; ði] [seɪ'njɜ:]
Naturally we also transfer our fealties from the combine to the Seigneur
自然 我们 还 转移 我们的 效忠 从 这 结合 到 这 领主
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
当然，我们也把效忠对象从联合体转移到了领主本人。

[hi:; hi][həʊldz][ˈaʊə(r)][kən'trəʊlz][tu:; tə] [ə'ʊə(r)] ['lɔɪəl] ['sɜ:vɪs] .
He holds our controls to assure loyal service .
他 持有 我们的 控制 到 保证 忠诚 服务 .
他掌控着我们的控制权，以确保忠诚的服务。

" ['hɜ:rndən][sæt][æz; əz] [ɪf] [stʌnd] .
" **Herndon sat as if stunned** .
" 赫恩登 卫星 作为 如果 目瞪口呆 .
赫恩登呆呆地坐在那里，仿佛惊呆了。

[hɪz; ɪz][hændz][felt] [tʃɪld] ; [ˈkəʊldnəs] [ˈrɪpld] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈbɒdi] .
His hands felt chilled ; coldness rippled through his body .
他的 双手 毛毡 冷藏 ; 寒冷 涟漪 通过 他的 身体 .
他的双手感到冰冷；寒意蔓延全身。

[ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] - ?
Loyalty to Krellig ?
忠诚 到 - ?

对克雷利格忠诚？

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ?
His enemy , the person he had sworn to destroy ?
他的 敌人 , 这 人 他 有 宣誓 到 破坏 ?

他的敌人，他发誓要除掉的人？

[ðə; ði][ˈkɒnflɪkt] [saɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ˈbɒdi] .
The conflict seared through his mind and body .
这 冲突 烤 通过 他的 头脑 和 身体 .

这场冲突灼烧着他的身心。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɜːliə(r)] [vaʊ] , [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] [əˈpəʊzd] [wʌn][wɒz; wəz]
How could he fulfill his earlier vow , now that this diametrically opposed one was
如何 可以 他 实现 他的 早些时候 发誓 , 现在 那 这 径直地 反对 一 曾是
[ɪn] [ɪˈfekt] ?
in effect ?
在 影响 ?

既然这个截然相反的誓言已经生效，他又如何能履行之前的誓言呢？

[trænsˈfɜː(r)][ɒv; əv] [ˈfiːəlti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [θɪŋ] .
Transfer of fealty was a common thing .
转移 的 忠诚 曾是 一个 常见的 事物 .

效忠对象变更是一种常见现象。

[baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] - [əˈɡri:mənt] , [ˈhɜːrndən] [naʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɔːn] [ˈvæsl] [ɒv; əv]
By the terms of Benjin's agreement , Herndon now was a sworn vassal of
经过 这 条款 的 - 协议 , 赫恩登 现在 曾是 一个 宣誓 附庸 的
[ðə; ði] [serˈnjɜː] .
the Seigneur .
这 领主 .

根据本金的协议条款，赫恩登现在是领主的正式封臣。

[ɪf] [hiː; hi] [kɪld] - , [ðæt] [wʊd] [ˈvaɪələt][hɪz; ɪz][bɒnd] .
If he killed Krellig , that would violate his bond .
如果 他 被杀 - , 那 会 违反 他的 纽带 .

如果他杀了克雷利格，那就违反了他的保释条件。

[ɪf] [hiː; hi] [sɜːvd] [ðə; ði] [serˈnjɜː] [ɪn][ɔːl] [feɪθ] ,
If he served the Seigneur in all faith ,
如果 他 服务 这 领主 在 全部 信仰 ,

如果他全心全意地侍奉领主，

[hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [trʌst] [wɪð] [hɪmˈself][ænd; ənd] [liːv] [həʊm][ænd; ənd][ˈpeərənts] [ˌʌnəˈvendʒd] .
he would break trust with himself and leave home and parents unavenged .
他 会 休息 相信 和 他自己 和 离开 家 和 父母 未复仇 .

他会背叛自己，让家人和父母得不到报仇。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [dɪˈlemə] .
It was an impossible dilemma .
它 曾是 一个 不可能的 困境 .

这是一个进退两难的困境。

[hiː; hi] [ˈkwɪvəd] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [rɪˈzɒlvɪŋ] [aɪˈtiː] .
He quivered with the strain of resolving it .
他 颤抖 和 这 拉紧 的 解决 它 .

他因为要解决这个问题而紧张得浑身颤抖。

" [ðə; ði] - ['dʌznt] [lʊk] ['hæpi] [ə'baʊt][ðə; ði] [di:l] , " - [k'ɒmentɪd] .
" The spacerogue doesn't look happy about the deal , " Oversk commented .
" 这 - 不 看 快乐的 关于 这 交易 , " - 评论 .

“这位太空流浪者看起来对这笔交易并不满意，”奥弗斯克评论道。

" [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [sɪk] , ['hɜ:rndən] ? "
" Or are you sick , Herndon ? "
" 或者 是 你 生病的 , 赫恩登 ? "

“还是你生病了，赫恩登？”

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , " ['hɜ:rndən] [sed] ['stəʊnɪli] .
" I'm all right , " Herndon said stonily .
" 我是 全部 正确的 , " 赫恩登 说 冷漠地 .

“我没事，”赫恩登冷冷地说。

" [ɪts] [ðə; ði][kəʊld][,aʊt'saɪd] , [ðæts] [ɔ:l] .
" It's the cold outside , that's all .
" 它是 这 寒冷的 外部 , 那就是 全部 .

“只是外面冷而已。”

[tʃɪlz] [ə; eɪ][mæn] .
Chills a man .
寒意 一个 男人 .

令人不寒而栗。

" ['fi:əlti] [tu:; tə] - !
" Fealty to Krellig !
" 忠诚 到 - !

“效忠克雷利格！ ”

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][hɪm][tu:; tə][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [heit] [
Behind his back they had sold themselves and him to the man he hated
在后面 他的 后退 他们 有 卖 他们自己 和 他 到 这 男人 他 憎恨
[məʊst] .
most .
最多 .

背着他，他们把自己和他一起出卖给了他最恨的人。

['hɜ:rndənz] ['eθɪk(ə)l][kəʊd][wɒz; wəz] [berst] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði]['kɒnsɛpt][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]
Herndon's ethical code was based entirely on the concept of loyalty and
赫恩登的 伦理道德 代码 曾是 基于 完全 在 这 概念 的 忠诚 和
[ʌn'swɜ:vɪŋ] [ə'bi:diəns] ,
unswerving obedience ,
坚定不移 服从 ,

赫恩登的道德准则完全建立在忠诚和绝对服从的概念之上。

[ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [əʊθ] .
of the sacred nature of an oath .
的 这 神圣 自然 的 一个 誓言 .

誓言的神圣性。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [baʊnd][tu:; tə] [tu:] ['mju:tʃuəli] [ɪk'sklu:sɪv] [əʊθs] .
But now he found himself bound to two mutually exclusive oaths .
但 现在 他 成立 他自己 边界 到 二 相互 独有的 誓言 .

但现在他却发现自己必须遵守两个相互矛盾的誓言。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:t] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] , ['rækt] [ænd; ənd] [drɔ:n] [ə'pɑ:t] ; [ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'skeɪp]
He was caught between them , racked and drawn apart ; the only escape
他 曾是 捕捉 之间 他们 , 架子 和 绘制 除 ; 这 仅有的 逃脱
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔ:ment] [wɒz; wəz] [deθ] .
from the torment was death .
从 这 折磨 曾是 死亡 .

他被夹在他们中间，饱受折磨，被迫分离；摆脱这种痛苦的唯一方法就是死亡。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .
He stood up .
他 站立 向上 .

他站了起来。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Excuse me** , " **he said** .
" 原谅 我 , " 他 说 .

“对不起，”他说。

" [ai][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [els'weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
" **I have an appointment elsewhere in the city** .
" 我 有 一个 预约 别处 在 这 城市 .

“我在城里其他地方有个约会。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:tʃ] [em 'i:][æt; ət][maɪ]['ju:zuəl] [ə'dres] [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
You can reach me at my usual address if you need me for anything .
你 能 抵达 我 在 我的 通常 地址 如果 你 需要 我 为了 任何事物 .

如果有什么需要我帮忙的，可以通过我常用的地址联系我。

" [aɪ'ti:] [tʊk] [hɪm][ðə; ði]['betə(r)][pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə][get] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tʃi:f] ['stju:əd]
" **It took him the better part of a day to get to see the Chief Steward**
" 它 采取 他 这 更好的 部分 的 一个 天 到 得到 到 看 这 首席 管家
[ɒv; əv] - [ki:p] [ænd; ænd][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʌnə'vɔɪdəbli] [dɪ'teɪnd]
of Moaris Keep and explain to him that he had been unavoidably detained
的 - 保持 和 解释 到 他 那 他 有 到过 不可避免的 被拘留
[ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] [wɜ:ld] ,
in the far worlds ,
在 这 远的 世界 ,

“他花了大半天时间才见到莫里斯要塞的总管，并向他解释说，他因故被困在了遥远的世界。”

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi] ['fɒli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - ['entə(r)][ðə; ði] - - ['sɜ:vɪs] [ænd; ænd] [pə'fɔ:m]
and that he fully intended to re - enter the Moaris ' service and perform
和 那 他 完全 故意的 到 关于 - 进入 这 - - 服务 和 履行
[hɪz; ɪz]['dju:tɪz] ['lɔɪəli] [ænd; ænd] ['feɪθfəli] .
his duties loyally and faithfully .
他的 职责 忠诚地 和 忠实 .

他表示完全打算重新加入摩阿里人的队伍，忠诚尽责地履行职责。

['ɑ:ftə(r)][kwɑɪt][sʌm; səm] ['ræŋɡlɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ri:ɪn'steɪtɪd] [æz; əz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd]
After quite some wrangling he was reinstated as one of the Second
后 相当 一些 争吵 他 曾是 恢复 作为 一 的 这 第二
[stjuədz] ,
Stewards ,
管家 ,

经过一番周折，他最终被重新任命为二等司仪之一。

[ænd; ænd]['ɡɪv(ə)n] ['fʌŋk(jə)nz] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sprɔ:liŋ] ['rezɪdəns]
and given functions to carry out in the daily life of the sprawling residence
和 给定 函数 到 携带 出去 在 这 日常的 生活 的 这 蔓延 住宅
[ðæt] [wɒz; wəz] - [ki:p] .
that was Moaris Keep .
那 曾是 - 保持 .

并被赋予在莫阿里斯城堡这座庞大宅邸的日常生活中执行各种职能。

['sevrəl] [deɪz] [pɑ:st] [br'fɔ:(r)][hi:; hi] [kɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi]
Several days passed before he caught as much as a glimpse of the Lady
一些 天 通过了 前 他 捕捉 作为 很多 作为 一个 一瞥 的 这 女士
- .
Moaris .
- .

过了好几天，他才终于瞥见了摩阿里斯女神的身影。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [sə'praɪz] [hɪm] ; [ðə; ði] [ki:p] ['kʌvəd] [ˌfɪfti:n] ['eɪkəz] [ɒv; əv] - ['sɪti] ,
That did not surprise him ; the Keep covered fifteen acres of Borlaam City ,
那 做过 不是 惊喜 他 ; 这 保持 涵盖 十五 英亩 的 - 城市 ;
这并没有让他感到意外；这座城堡占地博拉姆城十五英亩。

[ænd; ənd] [bɔ:d] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ˈɒkjupaɪd] ['praɪvət] ['kwɔ:təz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] ['lev(ə)l] ,
and Lord and Lady occupied private quarters on the uppermost level ,
和 主 和 女士 占领 私人的 四分之一 在 这 最上层 等级 ;
勋爵和夫人则居住在最顶层的私人住所。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [plɛs] ['bi:ɪŋ] [drɪ'veʊtɪd] [tu;; tə] ['laɪbrəɪiz] , [ˈbɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm] , [ɑ:t] **the rest of the huge place being devoted to libraries , ballrooms , art**
这 休息 的 这 巨大的 地方 存在 奉献 到 图书馆 ; 舞厅 ; 艺术
[ˈgæləɪz] , **galleries ,**
画廊 ;
其余空间则用于建造图书馆、宴会厅、美术馆等。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] ['haʊzɪŋz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ['trezəz] ,
and other housings , for the Moaris treasures ,
和 其他 住房 ; 为了 这 - 宝藏 ;
以及其他存放摩阿里宝藏的住所，

[ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] [rʊmz; ru:mz] [ri'kwaɪə] [ə; eɪ] ['derli] ['kli:nɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [stɑ:f] .
all of these rooms requiring a daily cleaning by the household staff .
全部 的 这些 房间 需要 一个 日常的 打扫 经过 这 家庭 职员 :
所有这些房间都需要家政人员每天进行清洁。

[hi;; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfaɪnəli][æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fɪfθ] - ['lev(ə)l] ['hɔ:lweɪ] [ɪn] **He saw her finally as he was passing through the fifth - level hallway in**
他 锯 她 最后 作为 他 曾是 通过 通过 这 第五 - 等级 门厅 在
[sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ræmp][ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm][tu;; tə][hɪz; ɪz][nekst][tɑ:sk] ,
search of the ramp that would take him to his next task ,
搜索 的 这 坡道 那 会 拿 他 到 他的 下一个 任务 ;
当他穿过五楼走廊寻找通往下一个任务地点的坡道时，他终于看到了她。

['kætələɡɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] - ['lev(ə)l] ['gæləri] .
cataloguing the paintings of the sixth - level gallery .
编目 这 绘画 的 这 第六 - 等级 画廊 :
对六楼画廊的画作进行编目。

[hi;; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ][ˈrʌs(ə)l][ɒv; əv] ['krɪnəlɪn] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi;; ʃi] [prə'si:did] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
He heard a rustle of crinoline first , and then she proceeded down the hall ,
他 听到 一个 沙沙 的 裙撑 第一的 , 和 然后 她 继续 向下 这 大厅 ;
他先是听到裙撑窸窣作响，然后她沿着走廊走了下去。

[flæŋk] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][baɪ]['kɒpə(r)] - ['kʌləd] - ['dʒaɪənts][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk]
flanked on each side by copper - colored Toppidan giants and in front and back
侧翼 在 每个 边 经过 铜 - 有色 - 巨人 和 在 正面 和 后退
[baɪ] ['ɡlɪsnɪŋ] - [gaʊn] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .
by glistening - gowned ladies - in - waiting .
经过 闪闪发光 - 身着礼服 女士们 - 在 - 等待 :
两侧是铜色的托比丹巨人，前后是身着闪亮礼服的侍女。

[ðə; ði] ['leɪdi] - [hɜ:ˈself] [wɔ:(r)] [ʃɪə(r)] ['gɑ:mənts] [ðæt] [lim] [ðə; ði] ['feɪpli] [laɪnz][ɒv; əv]
The Lady Moaris herself wore sheer garments that limned the shapely lines of
这 女士 - 她自己 穿着 透明 服装 那 勾勒 这 优美 线条 的
[hɜ:(r); hə(r)][ˈbɒdi] .
her body .
她 身体 :
莫里斯夫人本身身穿薄纱长袍，勾勒出她曼妙的身姿。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][sæd] ; [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]'hɜ:rndən] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]
Her face was sad ; it seemed to Herndon , as he saw her
她 脸 曾是 伤心 ; 它 似乎 到 赫恩登 , 作为 他 锯 她
[frɒm; frəm][ə'fa:(r)] ,
from afar ,
从 远方 ;

她的脸色很悲伤；赫恩登远远地看着她，觉得她

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)] [streɪn] .
that she was under some considerable strain .
那 她 曾是 在下面 一些 大量 拉紧 .

她当时承受着相当大的压力。

[hi:; hi] [stept] [tu:; tə][wʌn][saɪd][tu:; tə][let][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [gəʊ][pɑ:st] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] ,
He stepped to one side to let the procession go past ; but she saw him ,
他 步 到 一 边 到 让 这 游行 去 过去的 ; 但 她 锯 他 ,
[hɪm] [sɔ:] [hɪm] [stept] [tu:; tə][wʌn][saɪd][tu:; tə][let][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [gəʊ][pɑ:st] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] ,
他侧身让队伍通过；但她看到了他。

[ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] .
and glanced quickly to the side at which he stood .
和 瞥了一眼 迅速地 到 这 边 在 哪个 他 站立 .

他迅速瞥了一眼自己所站的一侧。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnɪd] [ɪn] [sə'praɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['rekəg'naɪzd] [hɪm] .
Her eyes widened in surprise as she recognized him .
她 眼睛 扩大 在 惊喜 作为 她 认可 他 .

她认出他后，惊讶地睁大了眼睛。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][ə; eɪ] [smaɪl] .
He did not dare a smile .
他 做过 不是 敢 一个 微笑 .

他不敢露出笑容。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mu:vɪd] [ɒn] , [bʌt; bət] ['ɪnwədli] [hi:; hi] [gləʊt] .
He waited until she had moved on , but inwardly he gloated .
他 等待 直到 她 有 已搬 在 , 但 内心 他 沾沾自喜 .

他等到她放下这件事后才离开，但内心却得意洋洋。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
It was not difficult to read the expression in her eyes .
它 曾是 不是 难的 到 读 这 表达 在 她 眼睛 .

从她的眼神中很容易读懂她的表情。

[ˈleɪtə(r)] [ðæt] [deɪ] ,
Later that day ,
之后 那 天 ;

当天晚些时候，

[ə; eɪ][blaɪnd] - ['sɜ:vənt] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd]['saɪləntli]['hændɪd][hɪm][ə; eɪ] [si:lɪd] [nəʊt] .
a blind Agozlid servant came up to him and silently handed him a sealed note .
一个 瞎的 - 仆人 来了 向上 到 他 和 默默 递交 他 一个 密封 笔记 .

一位失明的阿戈兹利德仆人走到他面前，默默地递给他一张密封的纸条。

[ˈhɜ:rndən] ['pɒkɪtɪd] [aɪ 'ti:] ,
Herndon pocketed it ,
赫恩登 口袋 它 ,

赫恩登把钱揣进了口袋。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈʌnˈtɪl][hi:; hi][wɒz; wəz][əˈleɪən][ɪn][ə; eɪ][ˈkɒrɪdɔ:(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɔ:d]
waiting until he was alone in a corridor that was safe from the Lord
等待 直到 他 曾是 独自的 在 一个 走廊 那 曾是 安全的 从 这 主
- [spaɪ] - [reɪz] .
Moaris ' spy - rays .
- 间谍 - 射线 .

他等到独自一人待在一条安全的走廊里，这条走廊不会受到莫里斯领主的间谍射线照射。

[hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [seɪf] ; [ðə; ði][spaɪ] - [reɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈkɒrɪdɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [dɪˈfektɪv] ,
He knew it was safe ; the spy - ray in that corridor had been defective ,
他 知道 它 曾是 安全的 ; 这 间谍 - 射线 在 那 走廊 有 到过 有缺陷的 ,
他知道这里很安全；走廊里的间谍射线已经出故障了。

[ænd; ænd][hi:; hi][hɪmˈself][hæd; həd] [rɪˈmu:vɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [ˌaɪ ˈti:]
and he himself had removed it that morning , meaning to replace it
和 他 他自己 有 已移除 它 那 早晨 , 意义 到 代替 它
[ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
later in the day .
之后 在 这 天 .

那天早上他自己把它取了下来，打算当天晚些时候再装回去。

[hi:; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [si:l] .
He broke the seal .
他 打破 这 海豹 .

他打破了封印。

[ðə; ði] [nəʊt] [sed] [ˈsɪmpli] : [aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
The note said simply : I have waited a month for you .
这 笔记 说 简单地 : 我 有 等待 一个 月 为了 你 .
纸条上只写着：我等了您一个月了。

[kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] [təˈnaɪt] ; [em] . [ɪz][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈpæləs] .
Come to me tonight ; M . is to spend the night at the Seigneur's palace .
来 到 我 今晚 ; M . 是 到 花费 这 夜晚 在 这 - 宫殿 .
今晚到我这里来；M. 今晚要在领主的宫殿里过夜。

[ˈkɑ:rlə] [wɪl] [ədˈmɪt][ju:; jʊ] .
Karla will admit you .
卡拉 将要 承认 你 .

卡拉会接纳你。

[ðə; ði] - [ˈsensətaɪzd][ɪŋk][ˈfeɪdɪd][frɒm; frəm] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ; [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)]
The photonically - sensitized ink faded from sight in a moment ; the paper
这 光子学 - 敏感的 墨水 褪色 从 视线 在 一个 片刻 ; 这 纸
[wɒz; wəz][blæŋk] .
was blank .
曾是 空白的 .

光敏墨水瞬间消失，纸张变得空白。

[hi:; hi] [θrʌst] [ˌaɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ][dɪˈspəʊz(ə)] [hæt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
He thrust it in a disposal hatch , smiling .
他 推力 它 在 一个 处理 孵化 , 微笑 .

他笑着把它塞进了垃圾处理舱口。

[hi:; hi][ˈkwɑɪətli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] - [ˈlev(ə)] [ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] -
He quietly made his way toward the eleventh - level chamber of the Lady Moaris
他 悄悄 制成 他的 方式 朝向 这 第十一 - 等级 房间 的 这 女士 -
[wen] [ðə; ði] [ki:p] [hæd; həd] [ˈda:kənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
when the Keep had darkened for the night .
什么时候 这 保持 有 变暗 为了 这 夜晚 .

当城堡夜幕降临，他悄悄地走向了莫里斯夫人的十一层房间。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈleɪdi] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [ˈkɑːrlə][wɒz; wəz][bən][ˈdjuːti] ,
Her lady - in - waiting Karla was on duty ,
她 女士 - 在 - 等待 卡拉 曾是 在 责任 ,
她的侍女卡拉正在值班。

[ðə; ði] [brɒnz] - [heəd] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz][gəʊ] - [brɪtwiːn] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [lɔːd] -
the bronze - haired one who had served as go - between aboard the Lord Nathiir
这 青铜 - 头发 一 WHO 有 服务 作为 去 - 之间 船上 这 主 -
.
:
.

曾在纳提尔勋爵号上担任中间人的那位有着古铜色头发的人。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [naɪt] [rəʊbz] [ɒv; əv][trænzˈluːs(ə)nt][sɪlk] ; [ə; eɪ][test] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɪˈdeləti] , [nəʊ] [daʊt] .
Now she wore night robes of translucent silk ; a test of his fidelity , no doubt .
现在 她 穿着 夜晚 长袍 的 半透明 丝绸 ; 一个 测试 的 他的 忠诚 , 不 怀疑 .
现在她穿着半透明的丝绸睡袍; 毫无疑问, 这是对他忠贞的考验。

[ˈhɜːrndən] [ˈkeəfəli] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [sed] , " [ai][eɪ ˈem]
Herndon carefully kept his eyes from her body and said , " I am
赫恩登 小心 保留 他的 眼睛 从 她 身体 和 说 , " 我 是
[ɪkˈspektɪd] . " expected . "
预期的 . "

赫恩登小心翼翼地避开她的目光, 说道: “我被叫来了。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[kʌm] [wɪð] [em ˈiː] .
Come with me .
来 和 我 .
跟我来。

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][wʌn] :
" It seemed to him that the look in her eyes was a strange one :
" 它 似乎 到 他 那 这 看 在 她 眼睛 曾是 一个 奇怪的 一 :
“他觉得她眼神很奇怪:

[dɪˈzaɪə(r)] , [ˈdʒeləsi] , [ˈheɪtrɪd] [pəˈhæps] ?
desire , jealousy , hatred perhaps ?
欲望 , 妒忌 , 仇恨 也许 ?
或许是欲望、嫉妒、仇恨?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][led] [hɪm] [wɪðɪn] , [daʊn] [ˈkɔːrɪdɔːrz] [lɪt] [ˈəʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt]
But she turned and led him within , down corridors lit only with a faint
但 她 转向 和 引领 他 之内 , 向下 走廊 点燃 仅有的 和 一个 头晕的
[ˈnaɪtɡləʊ] .
nightglow .
夜光 .
但她转身领着他走了进去, 沿着只有微弱夜光照亮的走廊走去。

[ʃiː; ʃi] [nʌdʒd] [æn; ən][ˈəʊpənə(r)] ; [ə; eɪ][dɔː(r)][brɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ˈflikə] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈməʊməntreli]
She nudged an opener ; a door before him flickered and was momentarily
她 轻推 一个 开球 ; 一个 门 前 他 闪烁 和 曾是 片刻
[ˈnʌlɪfaɪd] .
nullified .
无效 .
她轻轻推了一下开门器; 他面前的门闪了一下, 随即消失了。

[hiː; hi] [stept] [θruː] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɒlɪd] [stert] [br'haɪnd][hɪm] .
He stepped through and it returned to the solid state behind him .
他 步 通过 和 它 返回 到 这 坚硬的 状态 在后面 他 .
他走了进去，它又在他身后恢复了固态。

[ðə; ði]['leɪdi] - [wɒz; wəz] ['wertɪŋ] .
The Lady Moaris was waiting .
这 女士 - 曾是 等待 .
摩里斯夫人正在等候。

[ʃiː; ʃi][wɒː(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['fɪlmiɪst] [ɒv; əv] [gaʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [wɒz; wəz]['eɪvɪdənt][ɪn]
She wore only the filmiest of gowns , and the longing was evident in
她 穿着 仅有的 这 电影 的 礼服 , 和 这 渴望 曾是 明显 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .
她只穿着最轻薄的礼服，眼神中流露出明显的渴望。

[ˈhɜːrndən] [sed] , " [ɪz] [ðɪs] [seɪf] ? "
Herndon said , " Is this safe ? "
赫恩登 说 , " 是 这 安全的 ? "
赫恩登问道：“这样安全吗？ ”

" [aɪ 'tiː][ɪz] .
" **It is** .
" 它 是 .
“这是。

- [ɪz] [ə'weɪ] [æt; ət] - .
Moaris is away at Krellig's .
- 是 离开 在 - .
莫阿里斯去克雷利格那里了。

" [hɜː(r); hə(r)][lɪp] [kɜːld] [ɪn][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [skaʊl] .
" **Her lip curled in a bitter scowl** .
" 她 唇 卷曲 在 一个 苦的 皱眉头 .
她嘴角勾起一抹苦涩的冷笑。

" [hiː; hi] [spend] [haːf][hɪz; ɪz] [naɪts] [ðeə(r)] , [tɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] - [kɑːst] - [ɒf] ['wɪmɪn] .
" **He spends half his nights there , toying with the Seigneur's cast - off women** .
" 他 花费 一半 他的 夜晚 那里 , 玩具 和 这 - 投掷 - 离开 女性 .
“他有一半的夜晚都待在那里，玩弄领主抛弃的女人。”

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [siːld] [ə'genst] [spaɪ] - [reɪz] .
The room is sealed against spy - rays .
这 房间 是 密封 反对 间谍 - 射线 .
房间已密封，可抵御间谍射线。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [juːv] [biːn] [hɪə(r)] . "
There's no way he can find out you've been here . "
有 不 方式 他 能 寻找 出去 你已经 到过 这里 . "
他不可能发现你来过这里。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] — ['kɑːrlə] ?
" **And the girl — Karla ?**
" 和 这 女孩 — 卡拉 ?
“那个女孩——卡拉？ ”

[juː; jʊ] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ? "
You trust her ? "
你 相信 她 ? "
你信任她？

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [trʌst] ['eniwʌn] .
" As much as I can trust anyone .
" 作为 很多 作为 我 能 相信 任何人 .
“我能信任的人就这么多。”

" [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Her arms sought his shoulders .
" 她 武器 寻求 他的 肩膀 .
她的双臂搭在他的肩膀上。

" [maɪ] [rəʊg] , " [ʃi:; ji] [m'ɜ:məd] .
" My rogue, she murmured .
" 我的 流氓 , " 她 低声说道 .
“我的浪子,”她低声说道。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [ju: 'es][æt; ət] - ? "
" Why did you leave us at Molleccogg ? "
" 为什么 做过 你 离开 我们 在 - ? "
你为什么离开莫莱科格？

" ['bɪznəs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [mɪ'leɪdi] . "
" Business of my own, milady . "
" 商业 的 我的 自己的 , 夫人 . "
“这是我自己的事，夫人。”

" [aɪ] [mɪst] [ju:; jʊ] .
" I missed you .
" 我 错过 你 .
“我很想念你。”

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] .
Molleccogg was a bore without you .
- 曾是 一个 钻孔 没有 你 .
没有你，莫莱科格真是无聊透顶。

" ['hɜ:rndən] [smaɪld] ['greɪvli] .
" Herndon smiled gravely .
" 赫恩登 微笑 严重地 .
赫恩登严肃地笑了笑。

" [bɪ'li:v] [ˌem 'i: , [ai][ˈdɪd(ə)nt] [li:v] [ju:; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [tʃəʊz] [tu:; tə] .
" Believe me, I didn't leave you because I chose to .
" 相信 我 , 我 没有 离开 你 因为 我 选择 到 .
“相信我，我离开你并不是我自愿的。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [swɔ:n] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ˈdju:ti] [ˌels'weə(r)] .
But I had sworn to carry out duty elsewhere .
但 我 有 宣誓 到 携带 出去 责任 别处 .
但我曾宣誓要在别处履行职责。

" [ʃi:; ji] ['pʊld] [hɪm] [ˈɜ:dʒəntli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
" She pulled him urgently to her .
" 她 拉 他 紧急 到 她 .
她急忙把他拉到自己身边。

['hɜ:rndən] [felt] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ləʊnli] ['nəʊblwʊmən] , [fɜ:st][ɪn][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]
Herndon felt pity for this lonely noblewoman, first in rank among the ladies of
赫恩登 毛毡 遗憾 为了 这 孤独 贵妇 , 第一的 在 秩 之中 这 女士们 的
[ðə; ði] [kɔ:t] ,
the court ,
这 法庭 ,
赫恩登对这位孤苦伶仃的贵族小姐深感同情，她是宫廷女眷中地位最高的。

[kən'demd] [tu:; tə] [si:k] ['lʌvəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stjuədʒ] [ænd; ənd] [gru:mz] .
condemned to seek lovers among the stewards and grooms .

谴责 到 寻找 恋人 之中 这 管家 和 新郎 .

被判处在管家和马夫中寻找情人。

" ['eniθɪŋ] [ai][hæv; həv][ɪz] [jɔ:z] , " [ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] [hɪm] .
" Anything I have is yours , " she promised him .

" 任何事物 我 有 是 你的 , " 她 承诺 他 .

“我的一切都是你的，”她向他承诺道。

" [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !
" Ask for anything !

" 问 为了 任何事物 !

“提出任何要求！ ”

['eniθɪŋ] ! "
Anything ! "

任何事物 ! "

任何事物！ ”

" [ðeə(r)][ɪz][wʌŋ][praɪz][ju:; jʊ] [maɪt] [sɪ'kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , " ['hɜ:rndən] [sed] ['grɪmli] .
" There is one prize you might secure for me , " Herndon said grimly .

" 那里 是 一 奖 你 可能 安全的 为了 我 , " 赫恩登 说 阴沉地 .

“你或许能帮我争取到一项奖赏，”赫恩登冷冷地说。

" [neɪm] [aɪ 'ti:] .
" Name it .

" 姓名 它 .

说出它的名字。

[ðə; ði][kɒst] ['dʌznt] ['mætə(r)] . "
The cost doesn't matter . "

这 成本 不 事情 . "

成本并不重要。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kɒst] , " ['hɜ:rndən] [sed] .
" There is no cost , " Herndon said .

" 那里 是 不 成本 , " 赫恩登 说 .

“没有任何费用，”赫恩登说。

" [ai] ['sɪmpli] [si:k] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ser'njɜ:] .
" I simply seek an invitation to the court of the Seigneur .

" 我 简单地 寻找 一个 邀请 到 这 法庭 的 这 领主 .

“我只是请求获得领主的邀请，前往他的宫廷。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)] [ðɪs] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
You can secure this through your husband .

你 能 安全的 这 通过 你的 丈夫 .

你可以通过你丈夫来确保这一点。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ? "
Will you do it for me ? "

将要 你 做 它 为了 我 ? "

你愿意帮我这个忙吗？

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" Of course , " she whispered .

" 的 课程 , " 她 低声说道 .

“当然，”她低声说道。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm] ['hʌŋgrəli] .
She clung to him hungrily .

她 紧紧抓住 到 他 饥饿地 .

她如饥似渴地依偎着他。

" [aɪ] [spi:k] [tu:; tə] - — [tə'mɒrəʊ] .
" **I'll speak to Moaris — tomorrow** .
" 患病的 说话 到 - — 明天 .

“我明天会和莫阿里斯谈谈。”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,
At the end of the week ,
在 这 结尾 的 这 星期 ,

一周结束时，

[ˈhɜ:rndən] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈævənju:] [ɒv; əv] [brɒnz] [ænd; ənd] [ˈlɜ:nɪd] [frɒm; frəm] - - [ðæt] [ˈseɪlz]
Herndon visited the Avenue of Bronze and learned from Bollar Benjin that sales
赫恩登 到访 这 大街 的 青铜 和 学习 从 - - 那 销售量
[ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈsi:did] [wel] ,
of the starstones proceeded well ,
的 这 星石 继续 出色地 ,

赫恩登参观了青铜大道，并从博拉·本金那里得知星石的销售情况良好。

[ðæt][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ˈʌndə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈpætrənɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] ,
that the arrangement under royal patronage was a happy one ,
那 这 安排 在下面 皇家 赞助 曾是 一个 快乐的 一 ,

在皇室赞助下达成的这项安排令人满意。

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [rɪˈli:vɪd] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [stɒk] .
and that they would soon be relieved of most of their stock .
和 那 他们 会 很快 是 松了口气 的 最多 的 他们的 库存 .

他们很快就会失去大部分库存。

[aɪ ˈti:] [wʊd] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,
It would, therefore ,
它 会 , 所以 ,

因此，它将

[bi:; bi] [ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [trɪp][tu:; tə] - [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][nekst]
be necessary for him to make another trip to Vyapore during the next
是 必要的 为了 他 到 制作 其他 旅行 到 - 期间 这 下一个
[ˈsevrəl] [wi:ks] .
several weeks .
一些 周 .

在接下来的几周内，他可能需要再次前往维亚普尔。

[hi:; hi] [əˈgri:d] , [bʌt; bət] [rɪˈkwestɪd] [æn; ən] [ədˈvɑ:ns] [ɒv; əv] [tu:] [mʌnθs] - [ˈsæləri] .
He agreed, but requested an advance of two months' salary .
他 同意 , 但 请求 一个 进步 的 二 几个月 - 薪水 .

他同意了，但要求预支两个月的工资。

" [aɪ][daʊnt] [si:] [waɪ] [nɒt] , " - [əˈgri:d] .
" **I don't see why not** , " **Benjin agreed** .
" 我 不 看 为什么 不是 , " - 同意 .

“我不明白为什么不行，”本金同意道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [mæn] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə][speə(r)] .
" **You're a valuable man, and we have the money to spare** .
" 你是 一个 有价值的 男人 , 和 我们 有 这 钱 到 空闲的 .

“你是个很有价值的人，而且我们有足够的钱。”

" [hi:; hi][ˈhændɪd][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][dra:ft][fɔ:(r); fə(r)][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] - .
" He handed over a draft for ten thousand stellors .
" 他 递交 超过 一个 草稿 为了 十 千 - .

他递交了一张价值一万斯托尔的汇票。

[ˈhɜ:rndən] [θæŋkt] [hɪm] [ˈɡreɪvli] ,
Herndon thanked him gravely ,
赫恩登 谢谢 他 严重地 ,

赫恩登郑重地向他道谢。

[ˈprɒmɪst] [tu:; tə][ˈkɒntækt][hɪm] [wen] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:nɪ]
promised to contact him when it was time for him to make the journey
[tu:; tə] - [ænd; ənd][left] .
to Vyapore and left .
到 - 和 左边 .

他承诺会在他前往维亚普尔的时候联系他，然后就离开了。

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [drɪˈpɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][meld][ˌeksˌvi:ˈaɪˈaɪ] ,
That night he departed for Meld XVII ,
那 夜晚 他 已离开 为了 融合 十七 ,

当晚他启程前往梅尔德十七号。

[weə(r)][hi:; hi] [sɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [ˈsɜ:dʒən] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:ltəd] [hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [flaɪt]
where he sought out the surgeon who had altered his features after his flight
在哪里 他 寻求 出去 这 外科医生 WHO 有 已修改 他的 特征 后 他的 航班
[frɒm; frəm] [sækt] - .
from sacked Zonnigog .
从 被解雇 - .

他找到了那位在他逃离被洗劫一空的佐尼戈格后为他整容的外科医生。

[hi:; hi] [rɪˈkwɛstrɪd] [ˈsɜ:t(ə)n][ɪnˈtɜ:n(ə)l][ˌmɑ:dəfəˈkeɪʃənz] .
He requested certain internal modifications .
他 请求 肯定 内部的 修改 .

他要求进行一些内部修改。

[ðə; ði] [ˈsɜ:dʒən] [wɒz; wəz] [rɪˈlʌktənt] , [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][ˌɒpəˈreɪ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪski] [wʌn] , [ˈveri]
The surgeon was reluctant , saying the operation was a risky one , very
这 外科医生 曾是 不情愿的 , 说 这 手术 曾是 一个 风险 一 , 非常
[ˈdɪfɪkəlt] ,
difficult ,
难的 ,

外科医生犹豫不决，说手术风险很高，难度也很大。

[ænd; ənd] [ɪnˈteɪl] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] [pə(r)][sent] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ˈtəʊt(ə)l][ˈfeɪljə(r)] , [bʌt; bət] [ˈhɜ:rndən][wɒz; wəz]
and entailed a fifty per cent chance of total failure , but Herndon was
和 包含 一个 五十 每 中心 机会 的 全部的 失败 , 但 赫恩登 曾是
[ˈstʌbən] .
stubborn .
固执的 .

虽然有百分之五十的概率会彻底失败，但赫恩登却很固执。

[ˌaɪ ˈti:][kɒst][hɪm] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] - , [ˈni:əli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi][hæd; həd] ,
It cost him twenty - five thousand stellors , nearly all the money he had ,
它 成本 他 二十 - 五 千 - , 几乎 全部 这 钱 他 有 ,

这花了他两万五千斯托尔，几乎是他所有的积蓄。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] [ə; eɪ] [ˈwɜ:ði] [wʌn] .
but he considered the investment a worthy one .
但 他 经过考虑的 这 投资 一个 值得 一 .

但他认为这是一笔值得的投资。

[hiː; hi] [rɪˈtʊːnd] [tuː; tə] - [ðə; ði][nekst][deɪ] .
He returned to Borlaam the next day .
他 返回 到 - 这 下一个 天 .

第二天他就返回了博拉姆。

[ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [drɪˈpɑːtʃə(r)] .
A week had elapsed since his departure .
一个 星期 有 过去 自从 他的 离开 .

他离开已经过去一周了。

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself][æt; ət] - [ki:p] , [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][ˈdjuːtiz] ,
He presented himself at Moaris Keep , resumed his duties ,
他 呈现 他自己 在 - 保持 , 恢复 他的 职责 ,

他来到莫阿里斯要塞，恢复了职务。

[ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [spɛnt][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði][ˈleɪdi] - .
and once again spent the night with the Lady Moaris .
和 一次 再次 花费 这 夜晚 和 这 女士 - .

于是，他又一次与摩阿里夫人共度良宵。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwæŋɡld] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
She told him that she had wangled a promise from her husband ,
她 讲述 他 那 她 有 设法 一个 承诺 从 她 丈夫 ,

她告诉他，她已经从丈夫那里得到了一个承诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [kɔːt] .
and that he was soon to be invited to court .
和 那 他 曾是 很快 到 是 受邀 到 法庭 .

他很快将被传唤到法庭。

- [hæd; həd][nɒt] [ˈkwɛstʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmoʊtɪvz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][ɪnviˈteɪʃ(ə)n]
Moaris had not questioned her motives , and she said the invitation
- 有 不是 被质问 她 动机 , 和 她 说 这 邀请

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] .
was a certainty .
曾是 一个 肯定 .

莫阿里斯没有质疑她的动机，她说邀请是板上钉钉的事。

[sʌm; səm] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wɒz; wəz] [drɪˈlɪvəd] [tuː; tə][hɪm] , [əˈdrest] [tuː; tə][bɑːr]
Some days later a message was delivered to him , addressed to Barr
一些 天 之后 一个 信息 曾是 发表 到 他 , 已解决 到 巴尔

[ˈhɜːrndən][ɒv; əv] - .
Herndon of Zonnigog .
赫恩登 的 - .

几天后，他收到了一封致佐尼戈格的赫恩登律师的信。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpraɪvət] [ˈsekrət(ə)ri][tuː; tə] - ,
It was in the hand of the private secretary to Moaris ,
它 曾是 在 这 手 的 这 私人的 秘书 到 - ,

它当时在莫阿里斯的私人秘书手中。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːd] - [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə][ɪgˈzɜːt][hɪz; ɪz] [ˈpætrənɪdʒ] [ɪn]
and it said that the Lord Moaris had chosen to exert his patronage in
和 它 说 那 这 主 - 有 选定 到 发挥 他的 赞助 在

[ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [bɑːr] [ˈhɜːrndən] ,
favor of Barr Herndon ,
偏爱 的 巴尔 赫恩登 ,

报道称，莫里斯勋爵选择对巴尔·赫恩登施以庇护。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɜ:rndən] [wəd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪ'njɜ:]
and that Herndon would be expected to pay his respects to the Seigneur
和 那 赫恩登 会 是 预期的 到 支付 他的 尊重 到 这 领主
.
Krellig .
.

赫恩登应该向克雷利格领主致敬。

[ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði] [seɪ'njɜ:] [keɪm] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [bɔ:n] [baɪ][ə; eɪ]
The invitation from the Seigneur came later in the day , borne by a
这 邀请 从 这 领主 来了 之后 在 这 天 , 出生 经过 一个
[rɪ'splendənt] - ['fʊtmən] ,
resplendent Toppidan footman ,
灿烂 - 男仆 ,

领主的邀请函是当天晚些时候送来的, 由一位衣着华丽的托皮达侍从送来。

[kə'mɑ:ndɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][hɪm'self][æ; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [rɪ'sep](ə)n [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['i:vniŋ] ,
commanding him to present himself at the court reception the following evening ,
指挥 他 到 展示 他自己 在 这 法庭 接待 这 下列的 晚上 ;
命令他于次日晚出席宫廷招待会。

[ɒn][peɪn][ɒv; əv] [dɪs'pli:zɪŋ] [ðə; ði] [seɪ'njɜ:] .
on pain of displeasing the Seigneur .
在 疼痛 的 令人不快 这 领主 .

否则将触怒领主。

['hɜ:rndən] [ɪg'zʌlt] .
Herndon exulted .
赫恩登 欣喜若狂 .

赫恩登欣喜若狂。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði][ˈpɪnək(ə)] [ɒv; əv] - [sək'ses] , [naʊ] ;
He had attained the pinnacle of Borlaamese success , now ;
他 有 已达到 这 巅峰 的 - 成功 , 现在 ;

他已经达到了博尔拉姆斯事业的巅峰;

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] .
he was to be allowed into the presence of the sovereign .
他 曾是 到 是 允许 进入 这 在场 的 这 主权 .

他将被允许觐见君主。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['plæniŋ] .
This was the culmination of all his planning .
这 曾是 这 高潮 的 全部 他的 规划 .

这是他所有计划的最终结果。

[hi:; hi] [drest] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [rəʊbz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [wi:ks] [brɪ'fɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst]
He dressed in the court robes that he had purchased weeks before for just
他 穿着 在 这 法庭 长袍 那 他 有 购买 周 前 为了 只是
[sʌtʃ] [æ; ən] [ɪ'vent] — [rəʊbz] [ðæt] [hæd; həd][kɒst] [hɪm][mɔ:(r)][ðæ; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ,
such an event — robes that had cost him more than a thousand stellors ,
这样的 一个 事件 — 长袍 那 有 成本 他 更多的 比 一个 千 - ,

他穿上了几周前为此类场合特意购买的宫廷长袍——这件长袍花费了他超过一千枚斯托尔。

['sʌmptʃuəs] [wɪð] [ɪn'leɪd] ['preʃəs] [dʒemz][ænd; ənd][reə(r)][ˈmet(ə)lz] .
sumptuous with inlaid precious gems and rare metals .
豪华 和 镶嵌 宝贵的 宝石 和 稀有的 金属 .

镶嵌着珍贵宝石和稀有金属, 极尽奢华。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ][tɒn'sɔ:riəl][ˈpɑ:lə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][æ; ən][ˌɑ:trɪ'fɪ(ə)] [brəd] [ə'fɪkst] ,
He visited a tonsonial parlor and had an artificial beard affixed ,
他 到访 一个 理发 客厅 和 有 一个 人造的 胡须 已粘贴 ,

他去了一家理发店, 贴上了假胡子。

[ɪn][ðə; ði] ['fæ](ə)n] [ɒv; əv] ['meni] ['kɔ:ti:əz] [hu:] [dis'laɪkt] ['grəʊɪŋ] [bɪrdz] [bʌt; bət] [hu:] [dɪ'zaɪəd][tu:; tə]
in the fashion of many courtiers who disliked growing beards but who desired to
在这时尚的许多朝臣WHO不喜欢生长胡须但WHO想要的到
[weə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][,serɪ'məʊniəl] [steɪt] ['fʌŋk(ə)nz] .
wear them at ceremonial state functions .
穿他们在仪式状态函数 .

很多朝臣不喜欢留胡子，但又想在正式的国事场合留胡子，这种打扮很常见。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [beɪðd] [ænd; ənd] [kəʊmd] , ['pɜ:fju:md] , [ænd; ənd] [ˈlðəwaɪz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)]
He was bathed and combed , perfumed , and otherwise prepared for
他曾是洗澡和梳理过的 , 香 , 和 否则 准备 为了
[hɪz; ɪz][ˈdeɪbjʊ:] [æt; ət] [kɔ:t] .
his debut at court .
他的 首次亮相 在 法庭 .

他沐浴更衣，梳理仪容，喷洒香水，为首次亮相宫廷做好了充分准备。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [meɪd] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:dʒɪkl] [,mɑ:dəfə'keɪjənz] [pə'fɔ:md] [ɒn][hɪm][baɪ][ðə; ði]
He also made certain that the surgical modifications performed on him by the
他还制成肯定那这外科修改执行在他经过这
- ['dɒktə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'fektɪv] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] .
Meldian doctor would be effective when the time came .
- 医生 会 是 有效的 什么时候 这 时间 来了 .

他还确保梅尔迪安医生为他进行的外科手术改造在时机成熟时能够有效发挥作用。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['i:vniŋ] [drɒpt] .
The shadows of evening dropped .
这 阴影 的 晚上 掉落 .

夜幕降临。

[ðə; ði] [mu:nz] [ɒv; əv] - [rəʊz] , ['dɑ:nsɪŋ] ['braɪtli] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .
The moons of Borlaam rose , dancing brightly across the sky .
这 月亮 的 - 玫瑰 , 跳舞 明亮地 穿过 这 天空 .

博拉姆的月亮升起，在天空中翩翩起舞，明亮闪耀。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] ['faɪəwɜ:ks] [dɪ'spleɪ] [kɑ:st] ['brɪliənt] [laɪt] [θru:] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)][skaɪ] ,
The evening fireworks display cast brilliant light through the winter sky ,
这 晚上 烟花 展示 投掷 杰出的 光 通过 这 冬天 天空 ,

傍晚的烟花表演为冬日的夜空增添了绚丽的光芒。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɒv; əv] - [ser'njɜ:] .
signifying that this was the birthmonth of Borlaam's Seigneur .
表示 那 这 曾是 这 出生月份 的 - 领主 .

这表明这是博拉姆领主的出生月份。

['hɜ:rndən] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈhaɪəd] .
Herndon sent for the carriage he had hired .
赫恩登 发送 为了 这 运输 他 有 雇用 .

赫恩登派人去取他租的马车。

[,aɪ 'ti:] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][fɔ:(r)] - [tju:b] ['mɒd(ə)l] [braɪt] [wɪð] [ɡɪlt] [peɪnt] , [ænd; ənd][hi:; hi][left]
It arrived , a magnificent four - tube model bright with gilt paint , and he left
它 到达的 , 一个 壮丽 四 - 管子 模型 明亮的 和 镀金 画 , 和 他 左边
[hɪz; ɪz] ['ʃæbi] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .
his shabby dwelling - place .
他的 破旧 住宅 - 地方 .

它到了，是一台华丽的四管式电视机，涂着闪亮的金漆，于是他离开了自己破旧的住所。

[ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [sɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] ; [twelv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
The carriage soared into the night sky ; twelve minutes later ,
这 运输 飙升 进入 这 夜晚 天空 ; 十二 分钟 之后 ,

马车腾空而起，冲向夜空；十二分钟后，

[,aɪˈtiː] [dɪˈsendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈpæləs] [ɒv; əv] - ,
it descended in the courtyard of the Grand Palace of Borlaam ,
它 下降 在 这 庭院 的 这 盛大 宫殿 的 - ,
它降落在博拉姆大皇宫的庭院里，

[ðæt] [ˈmɒnstrəs] [hi:p] [ɒv; əv] [ˈmeɪsənri] [ðæt] [gləʊə] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ˈsɪti] [frɒm; frəm]
that monstrous heap of masonry that glowered down at the capital city from
那 滔天 堆 的 石工 那 怒目而视 向下 在 这 首都 城市 从
[ðə; ði][ɪmˈpregnəb(ə)] [ˈvɑːntɪdʒ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .
the impregnable vantage - point of the Hill of Fire .
这 坚不可摧 优势 - 观点 的 这 爬坡道 的 火 .
那座巨大的砖石建筑群从坚不可摧的火焰山上俯瞰着首都，怒目而视。

[ˈflʌdlaɪts] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][grænd] [ˈpæləs] .
Floodlights illuminated the Grand Palace .
泛光灯 照明 这 盛大 宫殿 .
泛光灯照亮了大皇宫。

[əˈnʌðə(r)] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [saɪt] ; [ˈhɜːrndən] [ˈmɪəli] [felt]
Another man might have been stirred by the imposing sight ; Herndon merely felt
其他 男人 可能 有 到过 搅拌 经过 这 气势磅礴 视线 ; 赫恩登 仅仅 毛毡
[æn; ən] [ʌpˈwelɪŋ] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)] .
an upwelling of anger .
一个 上升流 的 愤怒 .
换作其他人，或许会被这壮观的景象所震撼；但赫恩登只感到一股怒火涌上心头。

[wʌns] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] [tuː] : [nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz] ,
Once his family had lived in a palace too : not of this size ,
一次 他的 家庭 有 居住地 在 一个 宫殿 也 : 不是 的 这 尺寸 ,
他的家族也曾居住在宫殿里，但规模没有这座大。

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɒdɪst] [ænd; ənd]
to be sure , for the people of Zonnigog were modest and
到 是 当然 , 为了 这 人们 的 - 是 谦虚的 和
[ʌnpriˈtenʃəs] [ɪn][ðəə(r)] [dɪˈzaɪr] .
unpretentious in their desires .
朴实无华 在 他们的 欲望 .
的确如此，因为佐尼戈格的人民欲望谦逊朴实。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ɒv; əv] - [reɪzd]
But it had been a palace all the same , until the armies of Krellig razed
但 它 有 到过 一个 宫殿 全部 这 相同的 , 直到 这 军队 的 - 夷为平地
[,aɪˈtiː] .
it :
它 :
但它曾经确实是一座宫殿，直到克雷利格的军队将其夷为平地。

[hiː; hi] [,disˈmaunt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkæɪdʒ] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz][,ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
He dismounted from his carriage and presented his invitation to the
他 下马 从 他的 运输 和 呈现 他的 邀请 到 这
[ˈhɔːti] [seɪˈnjəriəl] [gɑːdʒ] [ɒn][ˈdjuːti] .
haughty Seigneurial guards on duty .
傲慢 领主 守卫 在 责任 .
他下了马车，向傲慢的执勤领主卫兵递上了邀请函。

[ðeɪ] [ədˈmɪtɪd] [hɪm] , [ˈɑːftə(r)] [ˈtʃekɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkæɪɪd] [nəʊ] [kənˈsiːld] [ˈwepənz] ,
They admitted him , after checking to see that he carried no concealed weapons ,
他们 承认 他 , 后 检查 到 看 那 他 携带 不 暗 武器 ,
他们检查后确认他没有携带任何隐蔽武器，然后允许他入境。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒndʌktɪd] [tuː; tə][æn; ən][ˈæntɪtʃeɪmbə(r)] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][faʊnd][ðə; ði] [lɔːd]
and he was conducted to an antechamber in which he found the Lord
和 他 曾是 实施 到 一个 前厅 在 哪个 他 成立 这 主

Moaris .
莫里斯 .

他被带到一间前厅，在那里他遇到了摩阿里斯大人。

" [səʊ][jɜː; jər] [ˈhɜːrndən] , " - [sed] [ˈspekjələtɪvli] .
" **So you're Herndon** , " **Moaris said speculatively** .
" 所以 你是 赫恩登 , " - 说 推测性地 .
“所以你就是赫恩登，”莫里斯猜测道。

[hiː; hi] [skwɪntɪd] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brəd] .
He squinted and tugged at his beard .
他 眯着眼 和 拉扯 在 他的 胡须 .
他眯起眼睛，拽了拽胡子。

[ˈhɜːrndən] [kəmˈpeld] [hɪmˈself][tuː; tə] [niːl] .
Herndon compelled himself to kneel .
赫恩登 被迫 他自己 到 下跪 .
赫恩登强迫自己跪了下来。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɒnə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [biˈstəʊ] [əˈpɒn][,em ˈiː] [ðɪs] [naɪt] . "
" **I thank you for the honor your Grace bestows upon me this night** . "
" 我 感谢 你 为了 这 荣誉 你的 优雅 授予 之上 我 这 夜晚 . "
“感谢阁下今晚给予我的这份荣誉。”

" [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [θæŋk] [,em ˈiː] , " - [grant] .
" **You needn't thank me** , " **Moaris grunted** .
" 你 不必 感谢 我 , " - 哼哼 .
“不用谢我，”莫阿里斯咕哝道。

" [maɪ][waɪf] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɒn][maɪ][,ɪnvɪteɪ(ə)n][lɪst] .
" **My wife asked for your name to be put on my invitation list** .
" 我的 妻子 问 为了 你的 姓名 到 是 放 在 我的 邀请 列表 .
“我妻子要求把你的名字加到我的邀请名单上。”

[bʌt; bət][ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] .
But I suppose you know all that .
但 我 认为 你 知道 全部 那 .
但我想你肯定都知道这些。

[juː; jʊ] [lʊk] [fəˈmɪliə(r)] , [ˈhɜːrndən] .
You look familiar , **Herndon** .
你 看 熟悉的 , 赫恩登 .
赫恩登，你看上去很眼熟。

[weə(r)] [hæv; həv][ai] [siːn] [juː; jʊ][brɪˈfɔː(r)] ?
Where have I seen you before ?
在哪里 有 我 已见 你 前 ?
我以前在哪里见过你？

" [prɪˈzjuːməbli] - [njuː] [ðæt] [ˈhɜːrndən][hæd; həd] [biːn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsɜːvɪs] .
" **Presumably Moaris knew that Herndon had been employed in his own service** .
" 想必 - 知道 那 赫恩登 有 到过 受雇 在 他的 自己的 服务 .
“莫里斯大概知道赫恩登曾为他效力。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmɪəli] [sed] ,
But he merely said ,
但 他 仅仅 说 ,
但他只是说：

" [ai][wʌns][hæd; həd][ðə; ði][ˈbʌnə(r)][ɒv; əv] ['bɪdɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kæptɪv] ['prəʊtiəs][ɪn]
" I once had the honor of bidding against you for a captive proteus in
" 我 一次 有 这 荣誉 的 投标 反对 你 为了 一个 俘虏 普罗特斯 在
[ðə; ði] [slɛɪv] ['mɑːkɪt] ,
the slave market ,
这 奴隶 市场 ,

“我曾有幸在奴隶市场上与您竞价购买一个被俘的普罗透斯人，

[mɪˈlɔːd] .
milord .
阁下 .

阁下。

" [ə; eɪ][ˈflɪkə(r)][ɒv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [krɒst] - - [siːmd] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['kəʊldli] .
" A flicker of recognition crossed Moaris ' seamed face , and he smiled coldly .
" 一个 闪烁 的 认出 交叉 - - 缝合 脸 , 和 他 微笑 冷冷地 .
“莫阿里斯布满皱纹的脸上闪过一丝恍然大悟的神色，他冷笑了一下。

" [ai] [siːm] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I seem to remember , " he said .
" 我 似乎 到 记住 , " 他 说 .

“我好像记得，”他说。

[ə; eɪ] [ɡɒŋ] ['saʊndɪd] .
A gong sounded .
一个 锣 听起来 .

一声锣响。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [kiːp] [ðə; ði] [seɪˈnjɜː] ['weɪtɪŋ] , " [sed] - .
" We mustn't keep the Seigneur waiting , " said Moaris .
" 我们 不得 保持 这 领主 等待 , " 说 - .

“我们不能让领主久等了，”莫阿里斯说道。

" [kʌm] .
" Come .
" 来 .

“来。

" [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪˈnjɜː] [ɒv; əv]
" Together , they went forward to the Grand Chamber of the Seigneur of
" 一起 , 他们 去 向前 到 这 盛大 商会 的 这 领主 的
- .
Borlaam .
- .

他们一同前往博拉姆领主的殿堂。

- ['entəd] [fɜːst] , [æz; əz] [bɪˈfɪtɪd] [hɪz; ɪz][ræŋk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][left]
Moaris entered first , as befitted his rank , and took his place to the left
- 进入 第一的 , 作为 合适的 他的 秩 , 和 采取 他的 地方 到 这 左边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] ,
of the monarch ,
的 这 君主 ,

莫里斯按其身份首先入场，并站在君主左侧。

[huː] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [reɪzd] [θrəʊn] [dekt] [wɪð] ['vaɪələt][ænd; ənd][gəʊld] .
who sat on a raised throne decked with violet and gold .
WHO 卫星 在 一个 提高 王座 甲板 和 紫色 和 金子 .

他端坐在装饰着紫罗兰和金色的宝座上。

[ˈhɜːrndən] [njuː] ['prəʊtəkəl] ; [hiː; hi] [nelt] [ɪˈmiːdiətli] .
Herndon knew protocol ; he knelt immediately .
赫恩登 知道 协议 ; 他 跪下 立即地 .

赫恩登深谙礼仪，立即跪了下来。

" [raɪz] , " [ðə; ði] [seɪ'njɜː] - [kə'mɑːnd] .
" **Rise** , " **the Seigneur commanded** .
" 上升 , " 这 领主 命令 .

“起来,”领主命令道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ] ['wɪspə(r)] , ['feðəri] - ['saʊndɪŋ] , ['beəli] ['ɔːdəbl] [ænd; ənd] [jet]
His voice was a dry whisper , feathery - sounding , barely audible and yet
他的 嗓音 曾是 一个 干燥 耳语 , 羽毛状的 - 听起来 , 仅仅 可听见的 和 然而
[kə'mɑːndɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
commanding all the same .
指挥 全部 这 相同的 .

他的声音干涩而轻柔, 几乎听不见, 但却同样具有威严。

['hɜːrndən] [rəʊz][ænd; ənd] [steərd] ['levəli] [æt; ət] - .
Herndon rose and stared levelly at Krellig .
赫恩登 玫瑰 和 凝视 水平 在 - .

赫恩登站起身, 目光直直地盯着克雷利格。

[ðə; ði] ['mɒnək] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][mæn] , [draɪd][ænd; ənd] ['fleʃləs] ; [hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]
The monarch was a tiny man , dried and fleshless ; he seemed almost to
这 君主 曾是 一个 微小的 男人 , 干燥 和 无肉的 ; 他 似乎 几乎 到
[biː; bi][ə; eɪ] ['hʌmpbæk] .
be a humpback .
是 一个 座头鲸 .

这位君主身材矮小, 干瘪无力, 看起来几乎像一头驼背。

[tuː] ['biːdi] , ['terɪfaɪŋ] [aɪz] ['glɪtə] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rɪŋkld] , [wɜːld] - ['wiəri] [feɪs] .
Two beady , terrifying eyes glittered from a wrinkled , world - weary face .
二 珠子 , 恐怖 眼睛 闪闪发光 从 一个 皱 , 世界 - 厌倦 脸 .

一张布满皱纹、饱经世故的脸上, 闪着两只细小而可怕的眼睛。

- [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] ['blʌdləs] , [hɪz; ɪz][nəʊz][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [slæʃ] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn]
Krellig's lips were thin and bloodless , his nose a savage slash , his chin
- 嘴唇 是 薄的 和 无血 , 他的 鼻子 一个 野蛮的 削减 , 他的 下巴
[wedʒ] - [ʃeɪpt] .
wedge - shaped .
楔 - 形状 .

克雷利格的嘴唇又薄又没血色, 鼻子像一道凶狠的伤口, 下巴呈楔形。

['hɜːrndən] [let][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊv] .
Herndon let his eyes rove .
赫恩登 让 他的 眼睛 漫游 .

赫恩登的目光四处游移。

[ðə; ði] [hɔːl][wɒz; wəz][hjuːdʒ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [vɑːst] ['pɪlər] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ]
The hall was huge , as he had expected ; vast pillars supported the ceiling
这 大厅 曾是 巨大的 , 作为 他 有 预期的 ; 广阔的 柱子 有 这 天花板
,
.
,

正如他所料, 大厅非常巨大; 粗壮的柱子支撑着天花板。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] [flæŋk] [ðə; ði] [wɔːlz] .
and rows of courtiers flanked the walls .
和 行 的 朝臣 侧翼 这 墙壁 .

城墙两侧站满了朝臣。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] , [d'hʌzənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] : [ðə; ði] - ['mɪstrɪsɪz] , [nəʊ] [daʊt] .
There were women , dozens of them : the Seigneur's mistresses , no doubt .
那里 是 女性 , 几十个 的 他们 : 这 - 情妇们 , 不 怀疑 .

那里有几十个女人: 毫无疑问, 她们是领主的情妇。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][əv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [hʌŋ] [səˈspendɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
In the middle of the hall hung suspended something that looked to be a
在这中间 的 这 大厅 悬挂 暂停 某物 那 看起来 到 是 一个
[ˈdʒaɪənt][keɪdʒ] ,
giant cage ,
巨大的 笼 ,

大厅中央悬挂着一个看起来像巨大笼子的东西，

[kəmˈpli:tli] [kləʊk] [ɪn] [θɪk] [ˈdreɪpərɪz] [əv; əv] [red] [ˈvelvɪt] .
completely cloaked in thick draperies of red velvet .
完全地 隐蔽的 在 厚的 窗帘 的 红色的 天鹅绒 .

全身被厚厚的红色天鹅绒帷幔完全包裹。

[sʌm; səm][pet][əv; əv][ðə; ði] - [ˈprɒbəbli] [lə:k] [wɪˈðɪn] : [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [pet] , [ˈhɜ:rndən]
Some pet of the Seigneur's probably lurked within : a vicious pet , Herndon
一些 宠物 的 这 - 大概 潜伏 之内 : 一个 恶毒 宠物 , 赫恩登
[ˈθiəraɪz, ˈθi:ə-] ,
theorized ,
理论化 ,

领主的某个宠物可能就藏在里面：赫恩登推测，那可能是一只凶猛的宠物。

[ˈpɒsəbli] [ə; eɪ] - [ˈdʒɜ:ˌfɔ:l(ə)n] [wɪð] [həʊnd] [ˈtælən] .
possibly a Villidoni gyrfalcon with honed talons .
可能 一个 - 矛隼 和 磨砺 利爪 .

可能是一只爪子锋利的维利多尼矛隼。

" [ˈwelkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] , " [ðə; ði] [seɪˈnjɜ:] [mˈɜ:məd] .
" **Welcome to the court** , " **the Seigneur murmured** .
" 欢迎 到 这 法庭 , " 这 领主 低声说道 .

“欢迎来到宫廷，”领主低声说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [gest] [əv; əv][maɪ] [frend] - , [eɪ] ? "
" **You are the guest of my friend Moaris , eh ?** "
" 你 是 这 客人 的 我的 朋友 - , 嗯 ? "

“你是我的朋友莫阿里斯的客人，是吗？ ”

" [aɪ][eɪˈem] , [ˈsaɪə(r)] , " [ˈhɜ:rndən] [sed] .
" **I am , Sire , Herndon said** .
" 我 是 , 父系 , " 赫恩登 说 .

“是的，陛下，”赫恩登说道。

[ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪətənəs][əv; əv][ðə; ði][hɔ:l][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈekəʊd] [krækəlɪŋli] .
In the quietness of the hall his voice echoed cracklingly .
在 这 寂静 的 这 大厅 他的 嗓音 回声 噼啪作响 .

在寂静的大厅里，他的声音发出噼啪作响的回声。

" - [ɪz][tu:; tə][prəˈvaɪd][ju:ˈes][ɔ:l] [wɪð] [sʌm; səm] [əˈmju:zmənt] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] , " [rɪˈmɑ:k] [ðə; ði]
" **Moaris is to provide us all with some amusement this evening** , " **remarked the**
" - 是 到 提供 我们 全部 和 一些 娱乐 这 晚上 , " 评论 这
[ˈmɒnək] .
monarch .
君主 .

“莫里斯今晚将为我们带来一些娱乐，”国王说道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [ˈtʃʌkl] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪtəri] [gli:] .
The little man chuckled in anticipatory glee .
这 小的 男人 轻笑 在 预期 高兴 .

小个子男人兴奋地咯咯笑着，满心期待。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)l][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈspɒnsə(r)] , [ðə; ði] [lɔ:d] - ,
" **We are very grateful to your sponsor , the Lord Moaris** ,
" 我们 是 非常 感激的 到 你的 赞助 , 这 主 - ,

“我们非常感谢您的赞助人，莫里斯勋爵，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es] [ðɪs] [naɪt] .
for the pleasure he is to bring us this night .
为了 这 乐趣 他 是 到 带来 我们 这 夜晚 .
因为他今晚将带给我们快乐。

" ['hɜːrndən] [fraʊnd] .
" **Herndon frowned** .
" 赫恩登 皱眉 .

赫恩登皱起了眉头。

[hiː; hi] [wʌndəd] [əb'skjʊəli] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] .
He wondered obscurely whether he was to be the source of amusement .
他 想知道 晦涩地 无论 他 曾是 到 是 这 来源 的 娱乐 .
他隐约在想，自己是否会成为大家取乐的对象。

[hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ʌnə'freɪd] ; [brɪfɔː(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [endɪd] ,
He stood his ground unafraid ; before the evening had ended ,
他 站立 他的 地面 无所畏惧 ; 前 这 晚上 有 结束 ,
他毫不畏惧地坚守阵地；夜幕降临之前，

[hiː; hi][hɪm'self] [wʊd] [biː; bi][ə'mju:zd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
he himself would be amused at the expense of the others .
他 他自己 会 是 觉得好笑 在 这 费用 的 这 其他的 .
他自己会以取乐为乐，嘲笑其他人。

" [reɪz] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] , " - [kə'mɑːnd] .
" **Raise the curtain** , " **Krellig commanded** .
" 增加 这 窗帘 , " - 命令 .
“拉开帷幕，”克雷利格命令道。

['ɪnstəntli] [tuː] - [sleɪvz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɑːnɜːu:m]
Instantly two Toppidan slaves emerged from the corners of the throneroom
即刻 二 - 奴隶 出现 从 这 角落 的 这 王座室
[ænd; ənd] [dʒɜːk] [sɪm(ə)'teɪniəsli] [ɒn] ['hevi] [kɔːdz] [ðæt] [kən'trəʊld] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði][keɪdʒ]
and jerked simultaneously on heavy cords that controlled the curtain over the cage
和 猛地一抖 同时地 在 重的 绳索 那 受控 这 窗帘 超过 这 笼
.
:
.

瞬间，两名托皮丹奴隶从王座厅的角落里钻了出来，同时猛地拉动控制笼子上帷幔的粗绳。

['sləʊli] [ðə; ði] [θɪk] [fəʊldz][ɒv; əv] ['velvɪt] ['lɪftɪd] , [rɪ'viːlɪŋ] , [æz; əz]['hɜːrndən][hæd; həd] [sə'spektɪd] ,
Slowly the thick folds of velvet lifted , revealing , as Herndon had suspected ,
缓慢地 这 厚的 折叠 的 天鹅绒 抬起 , 揭示 , 作为 赫恩登 有 怀疑 ,
[ə; eɪ][keɪdʒ] .
a cage .
一个 笼 .

厚厚的丝绒褶皱缓缓掀开，正如赫恩登所怀疑的那样，露出了一个笼子。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .
There was a girl in the cage .
那里 曾是 一个 女孩 在 这 笼 .
笼子里有个女孩。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɑː(r)] ['maʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]
She hung suspended by her wrists from a bar mounted at the roof of
她 悬挂 暂停 经过 她 手腕 从 一个 酒吧 安装 在 这 屋顶 的
[ðə; ði][keɪdʒ] .
the cage .
这 笼 .
她双手被倒吊在笼子顶部的横杆上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈneɪkɪd] ; [ðə; ði][bɑː(r)] [rɪˈvɒlvd] , [ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][laɪk][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [trʌst]
She was naked ; the bar revolved , turning her like an animal trussed
她 曾是 裸 ; 这 酒吧 旋转 , 转弯 她 喜欢 一个 动物 桁架
[tuː; tə][ə; eɪ][spɪt] .
to a spit .
到 一个 吐 .

她一丝不挂；吧台旋转着，把她像被绑在烤肉架上的动物一样转来转去。

[ˈhɜːrndən] [frəʊz] , [nɒt] [ˈdeərɪŋ][tuː; tə] [muːv] , [ˈsteərɪŋ] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][slɪm]
Herndon froze , not daring to move , staring in sudden astonishment at the slim
赫恩登 冻住了 , 不是 大胆 到 移动 , 凝视 在 突然 惊讶 在 这 苗条的
[beə(r)] [ˈbɒdi] [ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][ðeə(r)] .
bare body dangling there .
裸 身体 悬挂 那里 .
赫恩登僵住了，不敢动弹，惊愕地盯着那里悬挂着的纤细裸露的身体。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [hiː; hi] [ŋjuː] [wel] .
It was a body he knew well .
它 曾是 一个 身体 他 知道 出色地 .

那是一具他非常熟悉的尸体。

[ðə; ði][gɜːl] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈleɪdi] - .
The girl in the cage was the Lady Moaris .
这 女孩 在 这 笼 曾是 这 女士 - .

笼子里的女孩是摩阿里夫人。

[seɪˈnjɜː] - [smaɪld] [brˈnaɪnli] ; [hiː; hi] [mˈɜːməd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] , " - ,
Seigneur Krellig smiled benignly ; he murmured in a gentle voice , " Moaris ,
领主 - 微笑 良性地 ; 他 低声说道 在 一个 温和的 嗓音 , " - ,
克雷利格领主和蔼地笑了笑，轻声低语道：“莫阿里斯，

[ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪz] [jɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [əˈweɪts] .
the show is yours and the audience awaits .
这 展示 是 你的 和 这 观众 等待 .

演出由你掌控，观众翘首以盼。

[dɒʊnt] [kiːp] [juː ˈes] [ˈweɪtɪŋ] .
Don't keep us waiting .
不 保持 我们 等待 .

别让我们等太久。

" - [ˈsləʊli] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɔːlruːm; ˈbɔːlrʊm][flɔː(r)] .
" **Moaris slowly moved toward the center of the ballroom floor .**
" - 缓慢地 已搬 朝向 这 中心 的 这 舞厅 地面 .

“莫里斯缓缓走向舞厅中央。”

[ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɒz; wəz] [ˈbraɪtli] [ˈpɒlɪʃt] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [buːts]
The marble under his feet was brightly polished and reflected him ; his boots
这 大理石 在下面 他的 脚 曾是 明亮地 抛光 和 反映 他 ; 他的 靴子
[ˈθʌndə] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
thundered as he walked .
雷鸣 作为 他 步行 .

他脚下的大理石光亮如镜，映照着他的身影；他走路时，靴子发出隆隆的响声。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ˈfeɪsɪŋ] - , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [kənˈtrəʊld] [təʊn] ,
He turned , facing Krellig , and said in a calm , controlled tone ,
他 转向 , 面向 - , 和 说 在 一个 冷静的 , 受控 语气 ,

他转过身，面对着克雷利格，用平静而克制的语气说道：

" [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kɔːt] ,
" **Ladies and gentlemen of the Seigneur's court ,**
" 女士们 和 先生们 的 这 - 法庭 ,

“各位领主宫廷的女士们、先生们，

[ai][beg] [li:v] [tu:; tə][træn'zækt][ə; ei]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ][də'mestɪk] ['bɪznəs] [br'fɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .
I beg leave to transact a little of my domestic business before your eyes .
我 求 离开 到 办理 一个 小的 的 我的 国内的 商业 前 你的 眼睛 .
恕我冒昧，我想当着你们的面处理一些家事。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ai] [br'li:v] , [ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [ɪz][maɪ][waɪf] .
The lady in the cage , as most of you , I believe , are aware , is my wife .
这 女士 在 这 笼 , 作为 最多 的 你 , 我 相信 , 是 意识到的 , 是 我的 妻子 .
我相信你们大多数人都知道，笼子里的那位女士是我的妻子。

" [ə; ei]['rɪp(ə)l][ɒv; əv]['heɪstli] - [hʌft] ['kɒment] [wɒz; wəz] [i'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
" **A ripple of hastily - hushed comment was emitted by the men and women**
" 一个 波纹 的 草草 - 静静地 评论 曾是 发射 经过 这 男人 和 女性
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .
of the court .
的 这 法庭 .
法庭上的男男女女发出了一阵急促的低声议论。

- ['dʒestʃə] [ænd; ənd][ə; ei] ['spɒtlart] [flæft] ['ʌpwəd] , [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði]
Moaris gestured and a spotlight flashed upward , illuminating the woman in the
- 做手势 和 一个 聚光灯 闪光灯 向上 , 启发性的 这 女士 在 这
[keɪdʒ] .
cage .
笼 .
莫阿里斯做了个手势，一束聚光灯向上照射，照亮了笼子里的女人。

['hɜ:rndən] [sɔ:] [ðæt][hɜ:(r); hə(r)] [rɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kru:əli] ['pɪnjənd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [blu:] [veɪns]
Herndon saw that her wrists were cruelly pinioned and that the blue veins
赫恩登 锯 那 她 手腕 是 残酷地 钉住 和 那 这 蓝色的 静脉
[stʊd] [aʊt][ɪn] [[ɑ:p] [rɪ'li:f] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [ɑ:mz] .
stood out in sharp relief against her pale arms .
站立 出去 在 锋利的 宽慰 反对 她 苍白 武器 .
赫恩登看到她的手腕被残忍地束缚着，蓝色的血管在她苍白的手臂上显得格外突出。

[ʃi:; ji] [swʌŋ] [ɪn][ə; ei] [smɔ:l] ['sɜ:k(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ba:(r)] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:nd] [ɪn][ɪts] ['endləs]
She swung in a small circle as the bar above her turned in its endless
她 摇摆 在 一个 小的 圆圈 作为 这 酒吧 多于 她 转向 在 它是 无尽的
[rəʊ'teɪj(ə)n] .
rotation .
旋转 .
她随着头顶上方的横杆不停旋转，也跟着小幅度地转了一圈。

[bi:dz] [ɒv; əv] [swet] ['trɪkl] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['stʌmək] ,
Beads of sweat trickled down her back and down her stomach ,
珠子 的 汗 涓涓细流 向下 她 后退 和 向下 她 胃 ,
汗珠顺着她的后背和腹部缓缓流下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:ʃ] ['sɒbɪŋ] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəbl] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] .
and the harsh sobbing intake of her breath was audible in the silence .
和 这 残酷的 啜泣 摄入量 的 她 气息 曾是 可听见的 在 这 沉默 .
在寂静中，可以听到她粗重的抽泣声和吸气声。

- [sed] ['kæʒuəli] , " [maɪ][waɪf][hæz; həz] [bi:n] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][em 'i:] .
Moaris said casually , " My wife has been unfaithful to me .
- 说 随意地 , " 我的 妻子 有 到过 不忠 到 我 .
莫阿里斯漫不经心地说：“我的妻子背叛了我。”

[ə; ei] ['trʌstɪd] ['sɜ:vənt] [ɪn'fɔ:md] [em 'i:][ɒv; əv] [ðɪs] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] :
A trusted servant informed me of this not long ago :
一个 可信 仆人 知情的 我 的 这 不是 长的 前 :
不久前，一位值得信赖的仆人告诉我这件事：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈtʃiːtɪd] [ˌem ˈiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] [wɪð] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈpɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən][æn; ən]
she has cheated me several times with no less a personage than an
她 有 作弊 我 一些 时代 和 不 较少的 一个 人士 比 一个
[əbˈskjʊə(r)][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈhaʊshəʊld] ,
obscure member of our household ,
朦胧 成员 的 我们的 家庭 ,
她曾多次背叛我，对象甚至包括我们家一个无关紧要的亲戚。

[ə; eɪ] [gru:m] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈlæki] [ɔː(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈpɜːs(ə)n] .
a groom or a lackey or some other person .
一个 新郎 或者 一个 走狗 或者 一些 其他 人 .
马夫、仆人或其他什么人。

[wen] [ai] [ˈkwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][dɪˈnaɪ] [ðɪs] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
When I questioned her , she did not deny this accusation .
什么时候 我 被质问 她 , 她 做过 不是 否定 这 指控 .
当我质问她时，她没有否认这一指控。

[ðə; ði] [seɪˈnjɜː] " — - [baʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθroʊn,wɔrd] [dəˈrekʃ(ə)n] — " [hæz; həz][ˈgrɑːntɪd][ˌem ˈiː]
The Seigneur " — Moaris bowed in a throneward direction — " has granted me
这 领主 " — - 鞠躬 在 一个 王座 方向 — " 有 的确 我
[pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃæˈstaɪz] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ,
permission to chastise her here ,
允许 到 惩罚 她 这里 ,
“领主——”莫阿里斯向王座方向鞠躬——“已允许我在此惩罚她，

[tuː; tə][prəˈvaɪd][ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈgreɪtə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv]
to provide me with greater satisfaction and you with a moment of
到 提供 我 和 更大的 满意 和 你 和 一个 片刻 的
[əˈmjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .
让我获得更大的满足感，也让你获得片刻的乐趣。

" [ˈhɜːrndən][dɪd][nɒt] [muːv] .
" **Herndon did not move** .
" 赫恩登 做过 不是 移动 .
赫恩登一动不动。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [æz; əz] - [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sæʃ] [ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [hiːt] - [ɡʌn] .
He watched as Moaris drew from his sash a glittering little heat - gun .
他 观看 作为 - 画 从 他的 窗扇 一个 闪闪发光 小的 热 - 枪 .
他看着莫阿里斯从腰带里掏出一把闪闪发光的小型热风枪。

[ˈkɑːmli] [ðə; ði] [ˈnəʊblmən] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)][tuː; tə] [ˈmɪnɪməm] .
Calmly the nobleman adjusted the aperture to minimum .
平静地 这 贵族 调整 这 光圈 到 最低限度 .
这位贵族镇定地将光圈调至最小。

[hiː; hi] [ˈdʒestʃə] ; [ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][slɪd] [ˈʌpwəd] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [friː] [ˈtɑːɡɪt] .
He gestured ; a side of the cage slid upward , giving him free target .
他 做手势 ; 一个 边 的 这 笼 滑行 向上 , 给予 他 自由的 目标 .
他做了个手势；笼子的一侧向上滑动，让他有了绝对的射击目标。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [hiːt] - [ɡʌn] .
He lifted the heat - gun .
他 抬起 这 热 - 枪 .
他举起了热风枪。

[flɪk] ！
Flick ！
弗里克 ！
咔嚓！

[ə; eɪ] [braɪt] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] [lɪk] [aʊt] — [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [ˈʌtə] [ə; eɪ]
A bright tongue of flame licked out — and the girl in the cage uttered a
一个 明亮的 舌头 的 火焰 舔过 出去 — 和 这 女孩 在 这 笼 说出 一个
[ˈlɪt(ə)l] [məʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] - [θɪn] [laɪn][wɒz; wəz] [sɪrd] [əˈkrɒs] [hɜ:(r); hə(r)][flæŋks] .
little moan as a pencil - thin line was seared across her flanks .
小的 呻吟 作为 一个 铅笔 - 薄的 线 曾是 烤 穿过 她 侧翼 .

一道明亮的火焰舔舐而出——笼中的女孩发出了一声轻微的呻吟，一道铅笔般细长的火焰在她侧腹上灼烧出一道痕迹。

[flɪk] ！
Flick ！
弗里克 ！
[ˈfɪk] ！
咔嚓！

[əˈgen] [ðə; ði] [bi:m] [pleɪd] [əˈkrɒs] [hɜ:(r); hə(r)][ˈbɒdi] .
Again the beam played across her body .
再次 这 光束 玩 穿过 她 身体 .
[ˈfɪk] ！
咔嚓！
光束再次扫过她的身体。

[flɪk] ！
Flick ！
弗里克 ！
[ˈfɪk] ！
咔嚓！

[əˈgen] .
Again .
再次 .
[ˈfɪk] ！
咔嚓！
再次。

[laɪnz] [ɒv; əv][peɪn][wɜ:(r); wə(r)] [treɪst] [əˈkrɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [brests] , [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] , [hɜ:(r); hə(r)]
Lines of pain were traced across her breasts , her throat , her
线条 的 疼痛 是 追踪 穿过 她 乳房 , 她 喉 , 她
[ni:z] , [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .
knees , her back .
膝盖 , 她 后退 .

[ˈθɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [wɪð] [ðə; ði] [hi:t] - [reɪ] .
her body with the heat - ray .
她的胸部、喉咙、膝盖、背部都布满了疼痛的痕迹。
[ʃiː; ʃi] [rɪˈvɒlvd] [ˈhelpləsli] [æz; əz] - [əˈmju:zd] [hɪmˈself] , [ˈkɑ:vɪŋ] [laɪn][ˈɑ:ftə(r)][laɪn] [əˈlɒŋ]
She revolved helplessly as Moaris amused himself , carving line after line along
她 旋转 无助地 作为 - 觉得好笑 他自己 , 雕刻 线 后 线 沿着
[hɜ:(r); hə(r)][ˈbɒdi] [wɪð] [ðə; ði] [hi:t] - [reɪ] .
her body with the heat - ray .
她无助地旋转着，而莫阿里斯则自娱自乐地用热射线在她身上划出一道又一道的线条。

[ˈaɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] [ðæt] [ˈhɜ:rndən] [held] [stɪl] .
It was only with an effort that Herndon held still .
它 曾是 仅有的 和 一个 努力 那 赫恩登 握住 仍然 .
[ˈaɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] [ðæt] [ˈhɜ:rndən] [held] [stɪl] .
赫恩登费了好大劲才保持住不动。

[ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ˈtʃʌkl] [æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi] - [raɪðd] [ænd; ənd] [dɑ:nst]
The members of the court chuckled as the Lady Moaris writhed and danced
这 成员 的 这 法庭 轻笑 作为 这 女士 - 扭动 和 跳舞
[ɪn][æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)] [læʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:m] .
in an effort to escape the inexorable lash of the beam .
在 一个 努力 到 逃脱 这 无情的 睫毛 的 这 光束 .

宫廷成员们看着莫里斯夫人扭动着身躯，试图逃脱光束无情的鞭答，不禁窃笑起来。
[ˈaɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wɪð] [æn; ən] [ˈekspɜ:t] .
Moaris was an expert .
- 曾是 一个 专家 .
[ˈaɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wɪð] [æn; ən] [ˈekspɜ:t] .
莫里斯是这方面的专家。

[hiː; hi] [sketʃ] [ˈpætənz] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][ˈbɒdi] ,
He sketched patterns on her body ,
他 草图 图案 在 她 身体 ;
他在她身上画出了图案,
[ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ˈnevə(r)] [ˈpenətreɪtɪd] [brɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈʌpə(r)] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
always taking care that the heat never penetrated below the upper surface of the
总是 采取 关心 那 这 热 绝不 渗透 以下 这 上 表面 的 这
[fleʃ] .
flesh :
肉 .

始终注意不要让热量渗透到肉的表层以下。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈtɔːtʃə(r)] [ðæt] [maɪt] [ɪnˈdʒʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] ,
It was a form of torture that might endure for hours ,
它 曾是 一个 形式 的 酷刑 那 可能 忍受 为了 小时 ;
这是一种可能持续数小时的酷刑。
[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [blʌd] [ˈbʌb(ə)ld] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][veɪns][ænd; ənd][fɪː; fɪ][daɪd] .
until the blood bubbled in her veins and she died .
直到 这 血 冒泡 在 她 静脉 和 她 死亡 ;

直到血液在她血管中沸腾，她才死去。

[ˈhɜːrndən] [ˈriːəlaɪzd][ðə; ði] [seɪˈnjɜː] [wɒz; wəz] [ˈpiəriŋ] [æt; ət][hɪm] .
Herndon realized the Seigneur was peering at him .
赫恩登 已实现 这 领主 曾是 窥视 在 他 .
赫恩登意识到领主正在盯着他看。

" [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [ˈkɔːtli] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] , [ˈhɜːrndən] ?
" Do you find this courtly amusement to your taste , Herndon ?
" 做 你 寻找 这 宫廷式 娱乐 到 你的 品尝 , 赫恩登 ?
“赫恩登，你觉得这种宫廷娱乐合你口味吗？ ”

" - [ɑːskt] .
" Krellig asked .
" - 问 .
克雷利格问道。

" [nɒt] [kwɑɪt] , [ˈsaɪə(r)] .
" Not quite , Sire :
" 不是 相当 , 父系 :
“不完全是，陛下。”

" [ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [rəʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnjuːklɪmə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [[ʊd; ʃəd][deə(r)][tuː; tə]
" A hum of surprise rose that such a newcomer to the court should dare to
" 一个 哼 的 惊喜 玫瑰 那 这样的 一个 新人 到 这 法庭 应该 敢 到
[kɒntrəˈdɪkt][ðə; ði] [seɪˈnjɜː] .
contradict the Seigneur .
顶撞 这 领主 .
“宫廷里响起一阵惊讶的低语，一个初来乍到的人竟然敢反驳领主。”

" [aɪ] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)][ə; eɪ][ˈkwɪkə(r)] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈleɪdi] . "
" I would prefer a quicker death for the lady . "
" 我 会 更喜欢 一个 更快 死亡 为了 这 女士 . "
“我宁愿这位女士死得更快些。”

" [ænd; ənd][rɒb][juː ˈes][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [spɔːt] ?
" And rob us of our sport ?
" 和 抢 我们 的 我们的 运动 ?
“剥夺我们的运动权利？ ”

" - [ɑ:skt] .
" **Krellig asked** .
" - 问 .

克雷利格问道。

" [ai] [wʊd] [ɪn'di:d] [du:; də] [ðæt] , " [sed] ['hɜ:rndən] .
" **I would indeed do that** , " **said Herndon** .
" 我 会 的确 做 那 , " 说 赫恩登 .

“我当然会这么做,”赫恩登说道。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [θɹʌst] ['əʊpən][hɪz; ɪz] ['dʒu:əld] [kləʊk] ;
Suddenly he thrust open his jewelled cloak ;
突然 他 推力 打开 他的 珠宝 披风 ;

他突然敞开了镶满珠宝的斗篷;

[ðə; ði] [ser'njɜ:] ['kəʊəd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['wepən] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:θ] ,
the Seigneur cowered back as if he expected a weapon to come forth ,
这 领主 畏缩 后退 作为 如果 他 预期的 一个 武器 到 来 前进 ,
那领主畏缩地后退, 仿佛预料到会有人拿出武器。

[bʌt; bət]['hɜ:rndən] ['mɪəli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
but Herndon merely touched a plate in his chest ,
但 赫恩登 仅仅 感动 一个 盘子 在 他的 胸部 ,

但赫恩登只是碰了一下胸口的一块板子而已。

['æktɪvɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ɪm'plɑ:ntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
activating the device that the Meldian had implanted in his body .
激活 这 设备 那 这 - 有 植入式 在 他的 身体 .

启动梅尔迪安人植入他体内的装置。

[ðə; ði] [nɜ'rɑ:nɪk] [meɪ] ['fʌŋkʃən] [ɪn] [rɪ'vɜ:s] ; ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['dedli] [fɔ:s] ,
The neuronic mesh functioned in reverse ; gathering a charge of deadly force ,
这 神经元 网 功能正常 在 撤销 ; 采集 一个 收费 的 致命 力量 ,

神经网络反向运作, 积聚起致命的能量。

[aɪ 'ti:] [sent] [ðə; ði] [bəʊlt] ['sɜ:dʒɪŋ] [ə'ləŋ] ['hɜ:rndənz] [hænd] .
it sent the bolt surging along Herndon's hand .
它 发送 这 螺栓 滔滔 沿着 赫恩登的 手 .

闪电沿着赫恩登的手猛地窜了出去。

[ə; eɪ] [braɪt] [ɑ:k] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [li:pt] [frɒm; frəm] ['hɜ:rndənz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd]
A bright arc of fire leaped from Herndon's pointing finger and surrounded
一个 明亮的 弧 的 火 跳跃 从 赫恩登的 指向 手指 和 包围

[ðə; ði][gɜ:l][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .
the girl in the cage .
这 女孩 在 这 笼 .

一道明亮的火弧从赫恩登的手指间跃出, 将笼中的女孩包围起来。

" [bɑ:r] !
" **Barr** !
" 巴尔 !

巴尔!

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] , ['breɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsaɪləns] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] [daɪd] .
" **she screamed , breaking her silence at last , and died** .
" 她 尖叫 , 打破 她 沉默 在 最后的 , 和 死亡 .

她尖叫一声, 终于打破了沉默, 然后死去。

[ə'gen] ['hɜ:rndən] [dis'tʃɑ:dʒd] [ðə; ði] [nə'rɑ:nɪk] [fɔ:s] , [ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz][hændz] [sɪndʒd] ,
Again Herndon discharged the neuronic force , and Moaris , his hands singed ,
再次 赫恩登 出院 这 神经元 力量 , 和 - , 他的 双手 已签名 ,
[drɒpt] [hɪz; ɪz] [hi:t] - [ɡʌn] .
dropped his heat - gun .
掉落 他的 热 - 枪 .

赫恩登再次释放了神经能量，莫阿里斯双手被烧焦，手中的热风枪掉在了地上。

" [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ɪnrə'dju:s] [maɪ'self] , " ['hɜ:rndən] [sed] ,
" **Allow me to introduce myself , " Herndon said ,**
" 允许 我 到 介绍 我 , " 赫恩登 说 ,

“请允许我自我介绍一下，”赫恩登说道。

[æz; əz] - [stɛərd] [waɪt] - [feɪst] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['nəublz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ['hʌdlɪd]
as Krellig stared white - faced at him and the nobles of the court huddled
作为 - 凝视 白色的 - 面对 在 他 和 这 贵族 的 这 法庭 蜷缩着
[tə'geðə(r)][ɪn] [fraɪt] .
together in fright .
一起 在 惊吓 .

克雷利格脸色惨白地盯着他，宫廷贵族们吓得挤成一团。

" [aɪ][eɪ 'em] [bɑ:r] ['hɜ:rndən] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [ɜ:l] [ɒv; əv] - .
" **I am Barr Herndon , son of the First Earl of Zonnigog .**
" 我 是 巴尔 赫恩登 , 儿子 的 这 第一的 伯爵 的 - .

“我是巴尔·赫恩登，第一代佐尼戈格伯爵之子。”

['sʌmwɒt] ['əʊnə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪərz] [dʒest] [raʊzd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [leɪ] [weɪst] [tu:; tə]
Somewhat over a year ago a courtier's jest roused you to lay waste to
有些 超过 一个 年 前 一个 廷臣的 笑话 唤醒 你 到 躺 浪费 到
[jɔ:(r); jə(r)] [fi:f] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][pʊt][maɪ]['fæməli][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:d] .
your fief of Zonnigog and put my family to the sword .
你的 封地 的 - 和 放 我的 家庭 到 这 剑 .

大约一年多前，一位朝臣的玩笑激怒了你，让你摧毁了你的领地佐尼戈格，并将我的家人屠杀殆尽。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [fə'ɡɒtn] [ðæt] [deɪ] . "
I have not forgotten that day . "
我 有 不是 被遗忘的 那 天 . "

我永远不会忘记那天。

" [si:z] [hɪm] !
" **Seize him !**
" 抢占 他 !

抓住他！

" - [fri:k] .
" **Krellig shrieked .**
" - 尖叫 .

克雷利格尖叫起来。

" ['eniwʌn] [hu:] ['tʌtʃɪz] [em 'i:][wɪl] [bi:; bi]['blɑ:stɪd] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] , " ['hɜ:rndən] [sed] .
" **Anyone who touches me will be blasted with the fire , " Herndon said .**
" 任何人 WHO 触摸 我 将要 是 炸毁 和 这 火 , " 赫恩登 说 .

“任何碰我的人都会被火烧死，”赫恩登说。

" ['eni] ['wepən] [daɪ'rektɪd][æt; ət][em 'i:][wɪl] [rɪ'kɔɪl] [ə'pɒn][ɪts][ɪ'əʊnə(r)] .
" **Any weapon directed at me will recoil upon its owner .**
" 任何 武器 指导 在 我 将要 畏缩 之上 它是 所有者 .

“任何指向我的武器都会反噬其拥有者。”

[həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [pi:s] [ænd; ənd][let][em 'i:] ['fɪnɪ] .
Hold your peace and let me finish .
抓住 你的 和平 和 让 我 结束 .

别说话，让我说完。

" [ai][ei 'em][ˈɔ:lsəʊ] [bɑ:r] [ˈhɜ:rndən] , [ˈsekənd] [ˈstju:əd] [tu:; tə] [bɔ:d] - ,
" **I am also Barr Herndon , Second Steward to Lord Moaris ,**
" 我 是 还 巴尔 赫恩登 , 第二 管家 到 主 - ,
" 我也是巴尔·赫恩登, 莫里斯勋爵的第二管家。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwʊmən] [hu:] [daɪd][brɪfɔ:(r)][ju:; jʊ] .
and the lover of the woman who died before you .
和 这 情人 的 这 女士 WHO 死亡 前 你 .
以及在你之前去世的那位女士的情人。

[ai ˈti:] [mʌst; məst] [ˈkʌmfət] [ju:; jʊ] , - , [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈkʌkəʊld] [ju:; jʊ]
It must comfort you , Moaris , to know that the man who cuckolded you
它 必须 舒适 你 , - , 到 知道 那 这 男人 WHO 戴绿帽 你
[wɒz; wəz][nəʊ][miə(r)] [gru:m] ,
was no mere groom ,
曾是 不 仅仅 新郎 ,
莫阿里斯, 得知背叛你的人并非普通的侍从, 想必你会感到些许安慰。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ɒv; əv] - .
but a noble of Zonnigog .
但 一个 高贵 的 - .
但他是佐尼戈格的一位贵族。

" [ai][ei 'em][ˈɔ:lsəʊ] , " [ˈhɜ:rndən] [went] [ɒn] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈsaɪləns] , " [bɑ:r] [ˈhɜ:rndən][ðə; ði]
" **I am also , " Herndon went on , in the dead silence , " Barr Herndon the**
" 我 是 还 , " 赫恩登 去 在 , 在 这 死的 沉默 , " 巴尔 赫恩登 这
- ,
spacerogue ,
- ,
"我也是,"赫恩登在死一般的寂静中继续说道, "太空浪子巴尔·赫恩登。"

[ˈdrɪvɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmɜ:rsənɜ:rɪz] [treɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˈhaʊshəʊld] .
driven to take up a mercenary's trade by the destruction of my household .
驱动 到 拿 向上 一个 雇佣兵的 贸易 经过 这 破坏 的 我的 家庭 .
家庭覆灭迫使我走上了雇佣兵的道路。

[ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti][ai] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈsmʌg(ə)lə(r)][ɒv; əv] , [ænd; ənd] " — [hi:; hi] [baʊd] — "
In that capacity I became a smuggler of starstones , and " — he bowed — "
在 那 容量 我 成为 一个 走私者 的 星石 , 和 " — 他 鞠躬 — "
[θru:] [æn; ən][aɪˈrɒnɪk] [twɪst] ,
through an ironic twist ,
通过 一个 讽刺的是 捻 ,
就这样, 我成了星石走私犯, 而且"——他鞠了一躬——"讽刺的是,

[faʊnd] [maɪˈself] [ˈəʊɪŋ] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] [ˈfi:əlti] [tu:; tə] [nʌn] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [seɪˈnjɜ:] .
found myself owing a debt of fealty to none other than you , Seigneur .
成立 我 欠款 一个 债务 的 忠诚 到 没有任何 其他 比 你 , 领主 .
我发现自己欠下了对您——大人——的忠诚之债。

" [ai][hɪəˈbaɪ] [rɪˈvəʊk] [ðæt] [əʊθ] [ɒv; əv] [ˈfi:əlti] ,
" **I hereby revoke that oath of fealty ,**
" 我 特此 撤销 那 誓言 的 忠诚 ,
我在此撤销该效忠誓言,

- — [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [æn; ən] [əʊθ] [tu:; tə][maɪ] [ˈmɒnək] , [ai]
Krellig — and for the crime of breaking an oath to my monarch , I
- — 和 为了 这 犯罪 的 打破 一个 誓言 到 我的 君主 , 我
[ˈsentəns] [maɪˈself][tu:; tə] [deθ] .
sentence myself to death .
句子 我 到 死亡 .
克雷利格——因违背对君主的誓言, 我判处自己死刑。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] , - ,
But also , Krellig ,
但 还 , - ,

但还有，克雷利格

[ai][ˈɔːdə(r)][ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒntən] [əˈtæk] [əˈpɒn]
I order a sentence of death upon your head for the wanton attack upon
我 命令 一个 句子 的 死亡 之上 你的 头 为了 这 放肆 攻击 之上
[maɪ][ˈhəʊmlænd] .
my homeland .
我的 家园 .

我下令处死你，因为你肆意攻击我的祖国。

[ænd; ænd][juː; jʊ] , - — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈkruːəl][ænd; ænd][bɑːˈbærɪk] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]
And you , Moaris — for your cruel and barbaric treatment of this
和 你 , - — 为了 你的 残忍的 和 野蛮 治疗 的 这
[ˈwʊmən] [hu:m] [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [lʌvd] ,
woman whom you never loved ,
女士 谁 你 绝不 喜爱 ,

还有你，莫阿里斯——你对这个你从未爱过的女人进行了残酷野蛮的对待，

[juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] [tuː] .
you must die too .
你 必须 死 也 .

你也必须死。

" [ænd; ænd][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['ɒnlʊkəz] [ænd; ænd]['sɪkəfənt, -fənt] , [juː; jʊ] ['kɔːtiːəz] [ænd; ænd]
" And all of you — you onlookers and sycophants , you courtiers and
" 和 全部 的 你 — 你 旁观者 和 谄媚者 , 你 朝臣 和
[ˈpærəsaɪt] , [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][daɪ] .
parasites , you too must die .
寄生虫 , 你 也 必须 死 .

“你们这些旁观者和马屁精，你们这些朝臣和寄生虫，你们也都必须死。”

[ænd; ænd][juː; jʊ] , [ðə; ði] [kɔːt] [klaʊnz] , [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [beəz] [ænd; ænd] ['kæptɪv] [laɪf] - [fɔːmz] [ɒv; əv]
And you , the court clowns , the dancing bears and captive life - forms of
和 你 , 这 法庭 小丑 , 这 跳舞 熊 和 俘虏 生活 - 表格 的
[fɑː(r)] [wɜːld] ,
far worlds ,
远的 世界 ,

还有你们，宫廷小丑、跳舞的熊，以及来自遥远世界的被囚禁的生命体，

[ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [tuː] , [æz; əz][wʌns][ai] [kɪld] [ə; eɪ] [slɛɪv] ['prəʊtiəs] — [nɒt] [aʊt][ɒv; əv]['heɪtrɪd] ,
I will kill you too , as once I killed a slave proteus — not out of hatred ,
我 将要 杀 你 也 , 作为 一次 我 被杀 一个 奴隶 普罗特斯 — 不是 出去 的 仇恨 ,
我也会杀了你，就像我曾经杀死一个奴隶普罗透斯一样——并非出于仇恨。

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ][frəm; frəm] ['fɜːðə(r)] ['tɔːment] .
but simply to spare you from further torment .
但 简单地 到 空闲的 你 从 更远 折磨 .

只是为了让你免受进一步的折磨。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ðə; ði][hɔ:l][wɒz; wəz] [ˈterəbli] [ˈsaɪlənt] ; [ðen] [ˈsʌmwʌn] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ˈʃaʊtɪd]
The hall was terribly silent ; then someone to the right of the throne shouted
这 大厅 曾是 可怕 沉默的 ; 然后 某人 到 这 正确的 的 这 王座 喊叫
, " [hi:z] [ˈkreɪzi] !
, " He's crazy !
, " 他是 疯狂的 !

大厅里一片寂静；这时，王座右边有人喊道：“他疯了！ ”

[lets] [get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] !
Let's get out of here !
我们来吧 得到 出去 的 这里 !

我们快离开这里！

" [hi;; hi] [dæft] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:z] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [kləʊzd] .
" He dashed for the great doors , which had been closed .
" 他 虚线 为了 这 伟大的 门 , 哪个 有 到过 关闭 .

他冲向那扇紧闭的大门。

[ˈhɜ:rndən] [let][hɪm][get] [wɪˈðɪn] [ten] [fi:t] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] ,
Herndon let him get within ten feet of safety ,
赫恩登 让 他 得到 之内 十 脚 的 安全 ,

赫恩登让他靠近到距离安全点十英尺的地方，

[ðen] [ˈblɑ:stɪd][hɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪsˈtʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][laɪf] - [fɔ:s] .
then blasted him down with a discharge of life - force .
然后 炸毁 他 向下 和 一个 释放 的 生活 - 力量 .

然后释放出一股生命力，将他击倒在地。

[ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ri:ˈtʃɑ:dʒd] [ɪtˈself] ,
The mechanism within his body recharged itself ,
这 机制 之内 他的 身体 已充电 本身 ,

他体内的机制重新运转起来了。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪts][ˈpaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈheɪtrɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm][ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑ:dʒɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]
drawing its power from the hatred within him and discharging through his
绘画 它是 力量 从 这 仇恨 之内 他 和 出院 通过 他的
[ˈfɪŋɡətɪps] .
fingertips .
指尖 .

它的力量源自他内心的仇恨，并通过他的指尖释放出来。

[ˈhɜ:rndən] [smaɪld] [æt; ət] [lɔ:d] - , [peɪl] [naʊ] .
Herndon smiled at Lord Moaris , pale now .
赫恩登 微笑 在 主 - , 苍白 现在 .

赫恩登对着脸色苍白的莫里斯勋爵笑了笑。

[hi;; hi] [sed] , " [aɪl] [bi;; bi][mɔ:(r)] [ˈdʒenərəs] [tu;; tə][ju;; jʊ][ðæn; ðən][ju;; jʊ][tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈleɪdi] .
He said , " I'll be more generous to you than you to your Lady .
他 说 , " 患病的 是 更多的 慷慨的 到 你 比 你 到 你的 女士 .

他说：“我会比你对你夫人更慷慨。”

[ə; eɪ] [kwɪk] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ] .
A quick death for you .
一个 快的 死亡 为了 你 .

让你死得痛快些。

" [hi;; hi] [hə:l] [ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] [fɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnəʊblmən] .
" He hurled a bolt of force at the nobleman .
" 他 投掷 一个 螺栓 的 力量 在 这 贵族 .

他向那位贵族投掷了一道强力光束。

- [ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈhaɪdɪŋ][ˈpɒsəb(ə)l] ; [hiː; hi] [stʊd] [beɪðd] [ɪn] [laɪt]
Moaris recoiled , but there was no hiding possible ; he stood bathed in light
- 反冲 , 但 那里 曾是 不 隐藏 可能的 ; 他 站立 洗澡 在 光
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

莫阿里斯向后退缩了一步， 但已无处可藏； 他瞬间沐浴在光芒之中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃɑːd] [hʌsk] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and then the charred husk dropped to the ground .
和 然后 这 烧焦的 外壳 掉落 到 这 地面 .

然后， 烧焦的外壳掉到了地上。

[ə; eɪ][ˈsekənd][bəʊlt] [reɪkt] [ðə; ði] [kraʊd] [pɒv; əv] [ˈkɔːtiːəz] .
A second bolt raked the crowd of courtiers .
一个 第二 螺栓 耙过的 这 人群 的 朝臣 .

第二道闪电划破了朝臣们的视线。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ˈhɜːrndən] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] ; [ðə; ði] [ˈkɒstli] [ˈhæŋɪŋ] [pɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] - [ˈeəriə]
A third Herndon aimed at the throne ; the costly hangings of the throne - area
一个 第三 赫恩登 旨在 在 这 王座 ; 这 昂贵 绞刑 的 这 王座 - 区域
[kɔːt] [fɜːst] ,
caught first ,
捕捉 第一的 ,

第三位赫恩登的目标是王位； 王座区域的昂贵帷幔最先被抓住了。

[ænd; ənd] - [hɑːf] - [rəʊz] [brɪfɔː(r)][ðə; ði][bəʊlt][pɒv; əv] [fɔːs] [kɔːt] [hɪm][ænd; ənd] [həːl] [hɪm]
and Krellig half - rose before the bolt of force caught him and hurled him
和 - 一半 - 玫瑰 前 这 螺栓 的 力量 捕捉 他 和 投掷 他
[bæk] [ded] .
back dead .
后退 死的 .

克雷利格刚起身， 就被一股强大的力量击中， 摔了回去， 当场毙命。

[ˈhɜːrndən] [stʊd] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][pɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .
Herndon stood alone in the middle of the floor .
赫恩登 站立 独自的 在 这 中间 的 这 地面 .

赫恩登独自一人站在地板中央。

[hɪz; ɪz] [kwɛst] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts][end] ; [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] .
His quest was at its end ; he had achieved his vengeance .
他的 寻求 曾是 在 它是 结尾 ; 他 有 已达成 他的 复仇 .

他的复仇计划终于完成了； 他实现了自己的复仇目标。

[ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] : [pɒn][hɪm'self] ,
All but the last : on himself ,
全部 但 这 最后的 : 在 他自己 ,

除了最后一个： 关于他自己，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈbrəʊkən][ðə; ði] [əʊθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈvɒləntreɪli] [swɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪˈnjɜː] .
for having broken the oath he had involuntarily sworn to the Seigneur .
为了 拥有 破碎的 这 誓言 他 有 不由自主 宣誓 到 这 领主 .

因为他违背了自己被迫向领主发下的誓言。

[laɪf] [held][nəʊ][ˈfɜːðə(r)] [ˈmiːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Life held no further meaning for him .
生活 握住 不 更远 意义 为了 他 .

对他来说， 生命已经没有任何意义了。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈəʊdiəs] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] - [kəˈrɪə(r)] ,
It was odious to consider returning to a spaceroogue's career ,
它 曾是 令人厌恶的 到 考虑 返回 到 一个 - 职业 ,

重操旧业当太空流浪汉， 这简直令人作呕。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [deθ] [ˈɒfəd] [ˌæbsəˈluːʃ(ə)n][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊθs] .
and only death offered absolution from his oaths .
和 仅有的 死亡 提供 赦免 从 他的 誓言 .

只有死亡才能赦免他的誓言。

[hiː; hi][daɪˈrɛktɪd][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [biːm] [ɒv; əv] [fɔːs] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪlər] [ðæt]
He directed a blazing beam of force at one of the great pillars that
他 指导 一个 炽烈 光束 的 力量 在 一 的 这 伟大的 柱子 那
[səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] - [ˈsiːlɪŋ] .
supported the throneroom's ceiling .
有 这 - 天花板 .

他将一道耀眼的光束射向支撑王座厅天花板的一根巨大石柱。

[aɪˈtiː] [ˈblækənd] , [ðen] [ˈbʌk(ə)ld] .
It blackened , then buckled .
它 变黑 , 然后 弯曲 .

它变黑了，然后弯曲了。

[hiː; hi][ˈblɑːstɪd][əˈpɑːt] [əˈnʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] .
He blasted apart another of the pillars , and the third .
他 炸毁 除 其他 的 这 柱子 , 和 这 第三 .

他炸毁了另一根柱子，然后是第三根。

[ðə; ði] [ruːf] [grəʊn] ; [ðə; ði] [tʌnz] [ɒv; əv] [ˈmeɪsənri] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪˈðəʊt] [səˈpɔːt] , [ˈɑːftə(r)]
The roof groaned ; the tons of masonry were suddenly without support , after
这 屋顶 呻吟 ; 这 吨 的 石工 是 突然 没有 支持 , 后
[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [jɪəz] .
hundreds of years .
数百 的 年 .

屋顶发出呻吟声；数百年来支撑着数吨重的砖石突然失去了支撑。

[ˈhɜːrndən] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd][smɑɪld] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ˈhəːtl] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .
Herndon waited , and smiled in triumph as the ceiling hurtled down at him .
赫恩登 等待 , 和 微笑 在 胜利 作为 这 天花板 猛烈撞击 向下 在 他 .

赫恩登静静地等待着，当天花板向他猛然坠落时，他露出了胜利的笑容。

听书破万卷

开口如有神

